叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第1/8页

[nɪk] ['kɑːrtər]
NICK CARTER
缺口 卡特

尼克·卡特

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[eɪt] [mʌnθs] $1 . -

8	months	$1	.	25
8	几个月	$1	.	-

8 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,	bank
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,	银行

[tʃek] [ɔːr][dræft] ,

check	or	draft	,
查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , March 13 , 1915 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1915年3月13日。

[noʊ] . - .
No . 131 .
不 . - .

第131号。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['slendər] [kluː] . [wʌn]
A Fatal Message ; Or , Nick Carter's Slender Clew . 1
一个 致命的 信息 ; 或者 , 缺口 卡特的 苗条 线索 . 1

致命讯息；或者，尼克·卡特的纤细线索。1

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['waɪər] . [wʌn]
A Suspicious Wire . 1
一个 可疑的 金属丝 . 1

可疑电线.1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['letər] . [θriː]
The Intercepted Letter . 3
这 截获 信 . 3

截获的信件.3

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [plænz] . [faɪv]
Nick Carter's Plans . 5
缺口 卡特的 计划 . 5

尼克·卡特的计划.5

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbstɪtuːt] . ['sɛvən]
The Real Substitute . 7
这 真实的 代替 . 7

真正的替代品.7

[viː] .

V	.
V	.

五、

[naɪt] [wɜːrk] . [naɪn]

Night	Work	.	9
夜晚	工作	.	9

夜班.9

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] ['pætsi] [meɪd] [gʊd] . -

How	Patsy	Made	Good	.	11
如何	帕齐	制成	好的	.	-

帕特西是如何变好的。11

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[tʃɪk] ['kɑːrtɚz] ['kʌnɪŋ] . -

Chick	Carter's	Cunning	.	13
小鸡	卡特的	狡猾	.	-

奇克·卡特的狡猾。13

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] . -

A	Change	of	Base	.	15
一个	改变	的	根据	.	-

基数变更.15

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] . -

The	Result	of	the	Ruse	.	17
这	结果	的	这	诡计	.	-

诡计的结果。17

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪdʒ] . -

On	A	Dark	Stage	.	19
在	一个	黑暗的	阶段	.	-

在黑暗的舞台上。19

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] . -

The	Second	Act	.	19
这	第二	行为	.	-

第二幕。19

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['entər] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] . -
Enter **the** **Girl** **.** **20**
进入 这 女孩 . -

女孩登场。20

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [nu:] ['mɪstəri] . -
A **New** **Mystery** **.** **22**
一个 新的 神秘 . -

一个新的谜团。22

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ðɪ]['ɑ:rd(ə)nt] [slu:θ] . -
The **Ardent** **Sleuth** **.** **23**
这 热心 侦探 . -

热情的侦探。23

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪstər] . ['eɪməs] - . -
Mr **.** **Amos** **Jarge** **.** **23**
先生 . 阿莫斯 - . -

阿莫斯·贾格先生。23

[ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] . -
The **News** **of** **All** **Nations** **.** **271**
这 消息 的 全部 国家 . -

万国新闻报.271

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ;
A **FATAL** **MESSAGE** **;**
一个 致命的 信息 ;

一条致命信息；

[ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] ['slendər] [klu:] .
Or **,** **NICK** **CARTER'S** **SLENDER** **CLEW** **.**
或者 , 缺口 卡特的 苗条 线索 .

或者，尼克·卡特的瘦长线索。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑ:rtər] .
Edited **by** **CHICKERING** **CARTER** **.**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['waɪər] .
A **SUSPICIOUS** **WIRE** **.**
一个 可疑的 金属丝 .

可疑的电线。

[nɪk] ['kɑːrtər] [liːnd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [men]
Nick **Carter** **leaned** **nearer** **to** **the** **wall** **and** **listened** **to** **what** **the** **two** **men**
缺口 卡特 倾斜 更近 到 这 墙 和 听着 到 什么 这 二 男人
[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
were **discussing** **.**
是 讨论 .

尼克·卡特凑近墙壁，侧耳倾听两人的谈话。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] .
The **wall** **was** **that** **of** **a** **booth** **in** **the** **café** **of** **the** **Shelby** **House** **.**
这 墙 曾是 那 的 一个 展位 在 这 咖啡店 的 这 谢尔比 房子 .

那面墙是谢尔比酒店咖啡厅里一个隔间的墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mætʃt] ['ʃiːðɪŋ] ['oʊnli] ,
It **was** **a** **partition** **of** **matched** **sheathing** **only** **,**
它 曾是 一个 分割 的 匹配 护套 仅有的 ,

它只是一块由匹配的护套组成的隔板，

[θruː] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [buːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
through **which** **ordinary** **conversation** **in** **the** **adjoining** **booth** **could** **be** **easily** **overheard** **,**
通过 哪个 普通的 对话 在 这 相邻的 展位 可以 是 容易地 无意中听到 ,

通过这种方式，可以很容易地听到隔壁包厢里的普通谈话。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [spoʊk] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .
and **both** **men** **in** **this** **case** **spoke** **above** **an** **ordinary** **tone** **.**
和 两个都 男人 在 这 案件 辐 多于 一个 普通的 语气 .

而且，这两个男人说话的音调都高于正常水平。

['ɑːbviəsli] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ,
Obviously **,** **therefore** **,** **they** **were** **discussing** **nothing** **of** **a** **private** **nature** **,**
明显地 , 所以 , 他们 是 讨论 没有什么 的 一个 私人的 自然 ,

因此，很显然，他们讨论的并非任何私人话题。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] ['sɪriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
or **anything** **thought** **to** **be** **of** **much** **importance** **,** **or** **serious** **significance** **.**
或者 任何事物 想法 到 是 的 很多 重要性 , 或者 严肃的 意义 .

或者任何被认为非常重要或具有重大意义的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə]
It **meant** **no** **more** **to** **them** **,** **in** **fact** **,** **than** **it** **would** **have** **meant** **to**
它 意思是 不 更多的 到 他们 , 在 事实 , 比 它 会 有 意思是 到
[moʊst][men] ,
most **men** **,**
最多 男人 ,

事实上，这件事对他们的意义并不比对大多数男人的意义更大。

[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .
to **all** **save** **one** **in** **a** **million** **.**
到 全部 节省 一 在 一个 百万 .

除了百万分之一的人之外，其余人都行。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][nekst] [buːθ] — [nɪk] ['kɑːrtər] .
That **one** **in** **a** **million** **was** **seated** **alone** **in** **the** **next** **booth** **—** **Nick** **Carter** **.**
那 一 在 一个 百万 曾是 坐着 独自的 在 这 下一个 展位 — 缺口 卡特 .

隔壁包厢里坐着一位百万分之一的幸运儿——尼克·卡特。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

The	two	men	were	strangers	to	the	detective	.
这	二	男人	是	陌生人	到	这	侦探	.

侦探对这两个人并不认识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

They	had	entered	when	he	was	near	the	end	of	his	lunch	,
他们	有	进入	什么时候	他	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	午餐	,

他们进来的时候，他午饭快吃完了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

and	while	waiting	for	their	orders	to	be	served	they	engaged	in	the
和	尽管	等待	为了	他们的	订单	到	是	服务	他们	已订婚的	在	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

conversation	which	,
对话	哪个	,

在等待上菜的时候，他们开始聊天，聊天内容是：

[ðoʊ] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [baɪ] [tʃæns] , [suːn] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

though	heard	only	by	chance	,	soon	seriously	impressed	the	detective	.
尽管	听到	仅有的	经过	机会	,	很快	严重地	印象深刻	这	侦探	.

虽然只是偶然听到的，但很快就给侦探留下了深刻的印象。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [nuːn] , [ˈbɛldən] , ” [sed] [wʌn] .

“	You	were	a	little	later	than	usual	this	noon	,	Belden	,	”	said	one	.
“	你	是	一个	小的	之后	比	通常	这	中午	,	贝尔登	,	”	说	一	.

“贝尔登，你今天中午比平时晚到了一会儿，”其中一人说道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

“	Yes	,	a	few	minutes	,	Joe	,	but	I	thought	you	would	wait	for	me	.
“	是的	,	一个	很少	分钟	,	乔	,	但	我	想法	你	会	等待	为了	我	.

“是的，还有几分钟，乔，但我以为你会等我。”

[maɪ] [ˈtɪkər] [gɑːt] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] .

My	ticker	got	busy	just	as	I	was	about	to	leave	.
我的	股票代码	得到	忙碌的	只是	作为	我	曾是	关于	到	离开	.

正当我准备离开的时候，我的心跳突然加快了。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ˈgɔːrdn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	remained	to	take	the	dispatch	,	Gordon	,	and	it	proved	to	be	quite	a
我	剩余	到	拿	这	派遣	,	戈登	,	和	它	已证实	到	是	相当	一个

[lɔːŋ] [wʌn] . ”

long	one	.	”
长的	一	.	”

“我留下来接收这份邮件，戈登，结果发现它相当长。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? ”

“	Something	important	?	”
“	某物	重要的	?	”

“有什么重要的事吗？”

“ [nɑːt] [ˈveri] .

“	Not	very	.
“	不是	非常	.

不太好。

[ˈoʊnli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpeɪpər] . ”

Only	political	news	for	the	local	paper	.	”
仅有的	政治的	消息	为了	这	当地的	纸	.	”

只刊登本地报纸的政治新闻。

“ ['bɛldən] ['evɪdəntlɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ **Belden** **evidently** **is** **a** **telegraph** **operator** **,** ” **thought** **Nick** **.**
“ 贝尔登 显然 是 一个 电报 操作员 , ” 想法 缺口 .

“贝尔登显然是一名电报员，”尼克心想。

“ ['eniθɪŋ] [wɔːrm] [baɪ]['waɪər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['gɔːrdn] .
“ **Anything** **warm** **by** **wire** **this** **morning** **?** ” **questioned** **Gordon** **.**
“ 任何事物 温暖的 经过 金属丝 这 早晨 ? ” 被质问 戈登 .

“今天早上有电报传来什么消息吗？”戈登问道。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['bɛldən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptlɪ] ['ædɪd] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **No** **,** **nothing** **,** ” **said** **Belden** **;** **and** **then** **he** **abruptly** **added** **:** “ **There** **was** **a**
“ 不 , 没有什么 , ” 说 贝尔登 ; 和 然后 他 突然 额外 : “ 那里 曾是 一个
['sɪŋgjələr] ['mesɪdʒ] ,
singular **message** **,**
单数 信息 ,

“不，没什么，”贝尔登说；然后他突然补充道：“有一条特别的信息，

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
however **,** **and** **an** **unusual** **circumstance** **in** **connection** **with** **it** **.** ”
然而 , 和 一个 异常 环境 在 联系 和 它 . ”

然而，以及与之相关的一个特殊情况。”

“ [haʊ] [soʊ] , ['ɑːrθər] ? ”
“ **How** **so** **,** **Arthur** **?** ”
“ 如何 所以 , 亚瑟 ? ”

“怎么说，亚瑟？”

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn]['dɔːltən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]
“ **The** **dispatch** **was** **addressed** **to** **John** **Dalton** **,** **and** **we** **were** **instructed** **to**
“ 这 派遣 曾是 已解决 到 约翰 道尔顿 , 和 我们 是 指示 到
[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
hold **it** **till** **called** **for** **,**
抓住 它 直到 称为 为了 ,

“这份电报是寄给约翰·道尔顿的，我们奉命暂存，直到需要时再出示。”

” ['bɛldən] [ɪk'spleɪnd] .
” **Belden** **explained** **.**
” 贝尔登 解释 .

贝尔登解释道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [də'rektəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ][dʒɑːn]['dɔːltən] .
“ **I** **looked** **in** **the** **local** **directory** **,** **but** **it** **contained** **no** **John** **Dalton** **.**
“ 我 看起来 在 这 当地的 目录 , 但 它 包含 不 约翰 道尔顿 .

“我查阅了本地电话簿，但没有找到约翰·道尔顿这个人。”

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [taʊn] ,
I **inferred** **that** **he** **was** **a** **traveling** **man** **,** **or** **a** **visitor** **in** **town** **,**
我 推断 那 他 曾是 一个 旅行 男人 , 或者 一个 游客 在 镇 ,

我推断他要么是旅行者，要么是来镇上的游客。

[huːz] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sendər] . ”
whose **address** **was** **not** **known** **by** **the** **sender** **.** ”
谁 地址 曾是 不是 已知 经过 这 发件人 . ”

寄件人并不知道寄件人的地址。

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”
“ **Naturally** **.** ”
“ 自然 . ”

“自然。”

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
“ Strange to say , however ,
“ 奇怪的 到 说 , 然而 ,

“虽然说起来很奇怪，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər]
he showed up in about five minutes and asked if we had a dispatch for
他 显示 向上 在 关于 五 分钟 和 问 如果 我们 有 一个 派遣 为了
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他大约五分钟后就到了，问我们是否有他的任务要交给他。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ?
“ Why , is there anything strange in that ?
“ 为什么 , 是 那里 任何事物 奇怪的 在 那 ?

“为什么，这有什么奇怪的吗？”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He evidently was expecting it . ”
他 显然 曾是 期待 它 . ”

他显然早有预料。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [soʊ] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ]
“ It was strange that he came in so quickly , almost while I was receiving
“ 它 曾是 奇怪的 那 他 来了 在 所以 迅速地 , 几乎 尽管 我 曾是 接收
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

“奇怪的是，他来得这么快，几乎就在我收到消息的时候。”

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] . ”
That , too , was singular . ”
那 , 也 , 曾是 单数 . ”

那也是独一无二的。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
“ The message ? ”
“ 这 信息 ? ”

“信息是什么？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : - [dʌst] ['flaɪɪŋ] .
“ As I remember it , Joe , it read : ' Dust flying .
“ 作为 我 记住 它 , 乔 , 它 读 : - 灰尘 飞行 .

“我记得上面写着：‘尘土飞扬。’”乔说道。

[es] . [diː] . [ɑːn] [weɪ] .
S . D . on way .
S . D . 在 方式 .

SD正在路上。

[wer] ['iːg(ə)l] , -
Ware eagle , '
仓库 鹰 , -

仓库鹰，'

" [sed] ['bɛldən] .
" said Belden .
" 说 贝尔登 .

贝尔登说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] — - ['mɑːrtn] . -
" It was signed with only a single name — ' Martin . '
" 它 曾是 签名 和 仅有的 一个 单身的 姓名 — - 马丁 . -

"签名只有一个名字——'马丁'。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [liːnd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was then that Nick Carter pricked up his ears and leaned nearer to the
" 它 曾是 然后 那 缺口 卡特 刺痛 向上 他的 耳朵 和 倾斜 更近 到 这
[wɔːl] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
wall to hear what the two men were saying .
墙 到 听到 什么 这 二 男人 是 说 .

"这时，尼克·卡特竖起了耳朵，凑近墙壁，想听听这两个人在说什么。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɪŋgjələr] , " [ri'mɑːkt] ['gɔːrdn] .
" By Jove , that was a bit singular , " remarked Gordon .
" 经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 少量 单数 , " 评论 戈登 .

"我的天哪，这有点奇怪，"戈登评论道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

"我是这么想的。"

" [dʌst] ['flaɪɪŋ] , [eɪ] ?
" Dust flying , eh ?
" 灰尘 飞行 , 嗯 ?

"扬起尘土了，是吗？"

" ['gɔːrdn] [læft] .
" Gordon laughed .
" 戈登 笑了 .

戈登笑了。

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndi] ['sɪti] . "
" The dispatch must have come from a windy city . "
" 这 派遣 必须 有 来 从 一个 刮风 城市 . "

"这份电报一定是来自风城。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] . "
" It came from Philadelphia . "
" 它 来了 从 费城 . "

"它来自费城。"

" [aɪm] [rɔːŋ] , [ðen] .
" I'm wrong , then .
" 我是 错误的 , 然后 .

"那我错了。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] [dʌst] [flaɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Not even dust flies in Philadelphia .
不是 甚至 灰尘 苍蝇 在 费城 .

费城连灰尘都不会飞扬。

[dɪd] ['dɔːltən] [send] [æn; ən] ['ænsər] ? ”

Did	Dalton	send	an	answer	?	”
做过	道尔顿	发送	一个	回答	?	”

道尔顿回复了吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . ”

“	Not	that	I	know	of	;	certainly	not	from	our	office	.	”
”	不是	那	我	知道	的	;	当然	不是	从	我们的	办公室	.	”

“据我所知没有；至少我们办公室没有。”

“ [ɔːr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Or	volunteer	any	explanation	?	”
”	或者	志愿者	任何	解释	?	”

“或者主动提供任何解释？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] , [ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	probably	was	a	code	message	,	or	had	some	secret	significance	.
它	大概	曾是	一个	代码	信息	,	或者	有	一些	秘密	意义	.

这很可能是一条暗语，或者具有某种秘密意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] . ”

He	took	the	dispatch	and	departed	.	”
他	采取	这	派遣	和	已离开	.	”

他接过信就走了。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

“	A	stranger	to	you	,	eh	?	”
”	一个	陌生人	到	你	,	嗯	?	”

“对你来说是个陌生人吗？”

“ ['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

“	Total	stranger	.
”	全部的	陌生人	.

“完全陌生的人。”

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] amounted2

I	don't	imagine	the	message	amounted2
我	不	想象	这	信息	amounted2

我并不认为这条信息有2个。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] , ” ['bɛldən] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

It	appeared	a	bit	odd	,	however	,	and	—	ah	,	here's	our	grub	,	”	Belden	broke	off	abruptly	.
它	出现	一个	少量	奇怪的	,	然而	,	和	—	啊	,	这里是	我们的	幼虫	,	”	贝尔登	打破	离开	突然	.

不过，这看起来有点奇怪，而且——啊，我们的食物来了，”贝尔登突然停了下来。

“ [ðə; ði][mɑːr'tiːni][ɪz][maɪn] , ['weɪtər] .

“	The	Martini	is	mine	,	waiter	.
”	这	马提尼	是	矿	,	服务员	.

“服务员，这杯马提尼是我的。”

[hɪəz] [lʌk] , [dʒoʊ] .
Here's luck , Joe .
这里是 运气 , 乔 .

祝你好运，乔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
" It was obvious to Nick that the discussion of the telegram was ended .
" 它 曾是 明显的 到 缺口 那 这 讨论 的 这 电报 曾是 结束 .

“尼克很清楚，关于那封电报的讨论已经结束了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
He immediately arose and departed .
他 立即地 出现 和 已离开 .

他随即起身离开。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪtʃ]
He sauntered into the hotel office , then out through the adjoining corridor , which
他 漫步 进入 这 酒店 办公室 , 然后 出去 通过 这 相邻的 走廊 , 哪个
[dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
just then was deserted ,
只是 然后 曾是 荒凉的 ,

他踱步走进酒店办公室，然后穿过隔壁空无一人的走廊走了出去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] .
of which he took advantage .
的 哪个 他 采取 优势 .

他利用了这一点。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
He quickly adjusted a simple disguise with which he was provided ,
他 迅速地 调整 一个 简单的 伪装 和 哪个 他 曾是 假如 ,

他迅速调整了一下别人提供给他的简易伪装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
and he then passed out of a side door leading to the street .
和 他 然后 通过了 出去 的 一个 边 门 领导 到 这 街道 .

然后他从通往街道的侧门走了出去。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] .
Nick was watching the café when the two men emerged .
缺口 曾是 观看 这 咖啡店 什么时候 这 二 男人 出现 .

尼克正看着咖啡馆，这时那两个男人走了出来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['gɔːrdn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]
He followed them until Gordon parted from his companion and entered a
他 随后 他们 直到 戈登 分手了 从 他的 伴侣 和 进入 一个
[lɑːrdʒ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,
large hardware store ,
大的 硬件 店铺 ,

他一路尾随，直到戈登与同伴分开，走进一家大型五金商店。

[wer] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
where he evidently was employed .
在哪里 他 显然 曾是 受雇 .

他显然在那里工作。

['ɑːrθər] ['bɛldən] [wɔːkt] [ɑːn] ['liːʒərli] [ə'loʊn] ,
Arthur Belden walked on leisurely alone ,
亚瑟 贝尔登 步行 在 悠闲 独自的 ,

亚瑟·贝尔登独自一人悠闲地走着。

[ænd; ənd] [nɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

and	Nick	judged	that	he	was	heading	for	the	main	office	of	the	Western
和	缺口	评判	那	他	曾是	标题	为了	这	主要的	办公室	的	这	西

['juːniən] ['kʌmpəni] ,

Union	Company	,
联盟	公司	,

尼克判断他正朝着西联汇款公司的总部方向走去。

[huːz] [saɪn] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

whose	sign	projected	from	a	building	some	fifty	yards	away	.
谁	符号	预计	从	一个	建筑	一些	五十	码	离开	.

它的招牌从大约五十码外的一栋建筑物上伸出来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

The	detective	walked	more	rapidly	,	and	quickly	overtook	him	.
这	侦探	步行	更多的	快速	,	和	迅速地	超越	他	.

侦探加快脚步，很快就超过了他。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɛldən] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

“	How	are	you	,	Belden	?	”	said	he	,	slipping	his	hand	through	the	young	man's
“	如何	是	你	,	贝尔登	?	”	说	他	,	滑倒	他的	手	通过	这	年轻的	男人的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“你好吗，贝尔登？”他一边说着，一边将手伸进年轻人的胳膊里。

“ [dəunt] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] .

“	Don't	appear	surprised	.
“	不	出现	惊讶	.

“不要表现得惊讶。”

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Pretend	that	you	know	me	.
假装	那	你	知道	我	.

假装你认识我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

” ['bɛldən] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Belden	was	quick	-	witted	,	and	he	immediately	nodded	and	smiled	.
”	贝尔登	曾是	快的	-	机智的	,	和	他	立即地	点头	和	微笑	.

贝尔登机敏过人，立刻点头微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['prez(ə)ntli] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	will	explain	presently	,	”	Nick	continued	.
“	我	将要	解释	目前	,	”	缺口	持续	.

“我稍后会解释，”尼克继续说道。

“ [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['kʌvər] .

“	We'll	wait	until	we	are	under	cover	.
“	出色地	等待	直到	我们	是	在下面	覆盖	.

“我们会等到找到掩护后再行动。”

[its] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] .

It's	barely	possible	that	we	are	observed	.
它是	仅仅	可能的	那	我们	是	观察到	.

我们几乎不可能被人看到。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

You	**work**	**in**	**the**	**telegraph**	**office**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你	工作	在	这	电报	办公室	,	不	你	?	”

你在电报局工作，对吧?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪm] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] . ”

I'm	**assistant**	**manager**	**.**	**”**
我是	助手	经理	.	”

我是助理经理。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ? ”

“	**Got**	**a**	**private**	**office**	**?**	**”**
”	得到	一个	私人的	办公室	?	”

“你有私人办公室吗? ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [send] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] . ”

I	**receive**	**and**	**send**	**most**	**of**	**the**	**important**	**dispatches**	**.**	**”**
我	收到	和	发送	最多	的	这	重要的	派遣	.	”

我负责收发大部分重要电报。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	**Good**	**enough**	**.**
”	好的	足够的	.

“足够好了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

I'm	**going**	**with**	**you**	**to**	**your**	**office**	**.**
我是	去	和	你	到	你的	办公室	.

我要和你一起去你办公室。

['kæri] [jɔːr'self] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

Carry	**yourself**	**as**	**if**	**it**	**was**	**nothing**	**unusual**	**.**
携带	你自己	作为	如果	它	曾是	没有什么	异常	.

表现得好像这没什么不寻常的。

[faɪn] [deɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Fine	**day**	**overhead**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
美好的	天	开销	,	不是	它	?	”

今天天气真好，不是吗?

“ [jes] , [greɪt] , ” [læft] ['bɛldən] , [geɪzɪŋ] [ʌp] .

“	**Yes**	**,**	**great**	**,**	**”**	**laughed**	**Belden**	**,**	**gazing**	**up**	**.**
”	是的	,	伟大的	,	”	笑了	贝尔登	,	凝视	向上	.

“是啊，太好了，”贝尔登笑着抬头望着。

“ [ðɪs] [weɪ] .

“	**This**	**way**	**.**
”	这	方式	.

“这边走。

[wiːl] [krɔːs] [hɪr] .

We'll	**cross**	**here**	**.**
出色地	叉	这里	.

我们就在这里过马路。

" [nɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Nick accompanied him across the street into the building .**
" 缺口 伴随 他 穿过 这 街道 进入 这 建筑 .

尼克陪着他穿过马路，进了大楼。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] ,
Not until they were seated in his private office , however ,
不是 直到 他们 是 坐着 在 他的 私人的 办公室 , 然而 ,

然而，直到他们坐在他的私人办公室里，情况才有所改变。

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ['æktʃueɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
did the detective refer to the matter actuating him .
做过 这 侦探 参考 到 这 事情 驱动 他 .

侦探是否提到了促使他采取行动的那件事?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [buːθ] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər]
" I was in the adjoining booth while you and your friend Gordon were
" 我 曾是 在 这 相邻的 展位 尽管 你 和 你的 朋友 戈登 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
discussing a telegram received here this morning ,
讨论 一个 电报 已收到 这里 这 早晨 ,

"你和你的朋友戈登今天早上在这里收到一份电报时，我就在隔壁的包厢里。"

" [nɪk] [ðen] [ɪk'spleɪnd] .
" **Nick then explained .**
" 缺口 然后 解释 .

尼克接着解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish to talk with you about it . "
" 我 希望 到 讲话 和 你 关于 它 . "

"我想和你谈谈这件事。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? " ['kwestʃənd] ['bɛldən] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" For what reason ? " questioned Belden , more sharply regarding him .
" 为了 什么 原因 ? " 被质问 贝尔登 , 更多的 尖锐地 关于 他 .

"为什么？"贝尔登厉声问道，目光更加锐利地盯着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Have you any authority in the matter ? "
" 有 你 任何 权威 在 这 事情 ? "

"你在这件事上有权限吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

"为何如此?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['trʌstwɜːrði] .
" Nick saw plainly that the young man was trustworthy .
" 缺口 锯 显然 那 这 年轻的 男人 曾是 值得信赖的 .

尼克清楚地看出这个年轻人值得信赖。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'griːəbli] , [jet] [sed] , [kwaɪt] [ɪm'presɪvli] :

He	smiled	agreeably	,	yet	said	,	quite	impressively	:
他	微笑	欣然	，然而		说	，	相当	令人印象深刻	：

他面带和蔼的微笑，却语气颇为得体地说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['bɛldən] ,

“ This	is	strictly	between	us	,	Belden	,
” 这	是	严格	之间	我们	，	贝尔登	，

“这是我们之间的事，贝尔登。”

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

so	be	sure	that	you	don't	betray	my	confidence	under	any	circumstances	.
所以	是	当然	那	你	不	背叛	我的	信心	在下面	任何	情况	.

所以，无论如何，你都千万不要辜负我的信任。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ʃelbi] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

I	am	in	Shelby	on	very	important	business	.
我	是	在	谢尔比	在	非常	重要的	商业	.

我因非常重要的事务来到谢尔比。

['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['kɔːstli] .

Any	indiscretion	on	your	part	might	prove	very	costly	.
任何	轻率	在	你的	部分	可能	证明	非常	昂贵	.

你的任何轻率行为都可能付出非常惨重的代价。

[juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] .

You	read	your	local	newspaper	and	must	know	me	by	name	,	at	least	.
你	读	你的	当地的	报纸	和	必须	知道	我	经过	姓名	，	在	至少	.

你读本地报纸，至少应该知道我的名字吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] , [nɪk] ['kɑːrtər] .

I	am	the	New	York	detective	,	Nick	Carter	.
我	是	这	新的	约克	侦探	，	缺口	卡特	.

我是纽约警探尼克·卡特。

” [bɛldənz] [fræŋk] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

” Belden's	frank	face	underwent	a	decided	change	.
” 贝尔登	坦率	脸	经历了	一个	决定	改变	.

贝尔登坦率的表情发生了明显的变化。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] :

He	quickly	extended	his	hand	,	saying	earnestly	:
他	迅速地	扩展	他的	手	，	说	切实	：

他连忙伸出手，恳切地说：

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

“ By	gracious	,	I	ought	to	have	guessed	it	.
” 经过	亲切	，	我	应该	到	有	猜对了	它	.

“老天，我早该猜到的。”

[noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

Know	you	by	name	—	well	,	I	should	say	so	!
知道	你	经过	姓名	—	出色地	，	我	应该	说	所以	！

我知道你的名字——嗯，应该这么说吧！

[aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

I'm	mighty	glad	to	meet	you	,	too	,	Mr	.	Carter	,	and	to	be	of	any
我是	强大的	高兴的	到	见面	你	，	也	，	先生	.	卡特	，	和	到	是	的	任何

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

我也非常高兴见到您，卡特先生，也希望能帮上您的忙。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

The	local	paper	has	,	indeed	,	had	a	good	deal	to	say	about	you	and
这	当地的	纸	有	,	的确	,	有	一个	好的	交易	到	说	关于	你	和

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

your	mission	here	,
你的	使命	这里	,

当地报纸确实对你和你在这里的任务做了不少报道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [kɑːrl] - ['mɜːrdərər] , ['dʒɪm] ['rɪrdən] .

as	well	as	about	your	running	down	Karl	Glidden's	murderer	,	Jim	Reardon	.
作为	出色地	作为	关于	你的	跑步	向下	卡尔	-	凶手	,	吉姆	里尔顿	.

还有关于你追捕卡尔·格利登的凶手吉姆·里尔顿的事。

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	by	Jove	,	I	ought	to	have	guessed	it	.
是的	,	经过	朱庇特	,	我	应该	到	有	猜对了	它	.

是啊，老天，我早该想到的。

" ['bɛldən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

"	Belden	referred	to	recent	events	.
"	贝尔登	指	到	最近的	活动	.

贝尔登指的是最近发生的事件。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

The	secret	employment	of	Nick	and	his	assistants	to	run	down	the
这	秘密	就业	的	缺口	和	他的	助理	到	跑步	向下	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɑːn][ðə; ði][es] . & [oʊ] . ['reɪlweɪ] ,

perpetrators	of	a	long	series	of	crimes	on	the	S	.	&	O	.	Railway	,
犯罪者	的	一个	长的	系列	的	犯罪	在	这	S	.	&	哦	.	铁路	,

尼克和他的助手们秘密受雇追捕在S. & O铁路上犯下多起罪行的罪犯。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] -

his	investigation	of	the	murder	of	the	night	operator	in	one	of	the	block	-
他的	调查	的	这	谋杀	的	这	夜晚	操作员	在	一	的	这	堵塞	-

['sɪgnəl] ['taʊərz] ,

signal	towers	,
信号	塔楼	,

他对其中一座信号塔夜间值班员被谋杀一案的调查，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [dʒeɪmz] ['rɪrdən] ,

resulting	in	the	detection	and	death	of	the	culprit	,	James	Reardon	,
结果	在	这	检测	和	死亡	的	这	罪魁祸首	,	詹姆斯	里尔顿	,

最终导致罪犯詹姆斯·里尔顿被抓获并击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	arrest	of	several	of	his	associates	suspected	of	being
和	这	逮捕	的	一些	的	他的	同事	怀疑	的	存在

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['aʊtlɔːz] ,

identified	with	the	railway	outlaws	,
已识别	和	这	铁路	亡命之徒	,

他的几名同伙因涉嫌与铁路匪徒有关联而被捕。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [gɪlt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [pruːvd] — [ɔːl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten]

though	their	guilt	could	not	then	be	proved	—	all	had	occurred	during	the	ten
尽管	他们的	有罪	可以	不是	然后	是	已证实	—	全部	有	发生	期间	这	十

[deɪz] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

days	that	Nick	Carter	,
天	那	缺口	卡特	,

尽管当时无法证实他们的罪行——所有这一切都发生在尼克·卡特被捕的十天里，

[tʃɪk] , [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʃelbi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['vɪvɪdli] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Chick	**,**	**and**	**Patsy**	**had**	**been**	**in**	**Shelby**	**,**	**and**	**all**	**still**	**were**	**vividly**	**fresh**	**in**	**the**
小鸡	,	和	帕齐	有	到过	在	谢尔比	,	和	全部	仍然	是	生动地	新鲜的	在	这

['pʌblɪk] [maɪnd] .

public	**mind**	**.**
民众	头脑	.

奇克和帕齐都去过谢尔比，他们的故事仍然历历在目。

[nɪk] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [bɛldənz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ri'ma:ks] .

Nick	**smiled**	**faintly**	**at**	**Belden's**	**enthusiastic**	**remarks**	**.**
缺口	微笑	淡淡的	在	贝尔登	热情的	评论	.

听到贝尔登热情洋溢的话语，尼克微微一笑。

“ [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]

“	**We**	**still**	**have**	**much**	**to**	**accomplish**	**here**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**referring**	**to**	**himself**
“	我们	仍然	有	很多	到	完成	这里	,	”	他	回复	,	指	到	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	**his**	**assistants**	**.**
和	他的	助理	.

“我们在这里还有很多工作要做，”他回答道，指的是他自己和他的助手们。

“ [wi:; wi] [gɑ:t] [dʒeɪmz] ['rɪrdən] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp] [ðæt] ['sɪgnəl] - ['taʊər] ['mɪstəri] ,

“	**We**	**got**	**James**	**Reardon**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**cleaned**	**up**	**that**	**signal**	**-**	**tower**	**mystery**	**,**
“	我们	得到	詹姆斯	里尔顿	,	全部	正确的	,	和	已清洗	向上	那	信号	-	塔	神秘	,

“我们抓到了詹姆斯·里尔顿，也解开了信号塔之谜。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [fɜ:rst] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [du:] .

which	**was**	**what**	**we**	**first**	**undertook**	**to**	**do**	**.**
哪个	曾是	什么	我们	第一的	承担	到	做	.

这正是我们最初着手要做的事情。

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [klɪntʃ] ['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

That	**did**	**not**	**clinch**	**our**	**suspicions**	**against**	**some**	**of**	**his**	**associates**	**,**
那	做过	不是	成交	我们的	怀疑	反对	一些	的	他的	同事	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

但这并没有消除我们对他某些同伙的怀疑。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] .

as	**I**	**had**	**hoped**	**it**	**would**	**do**	**.**
作为	我	有	希望	它	会	做	.

正如我所希望的那样。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [dʒeɪk] ['hænlən] , [lɪŋk] [mə'gi:] , [ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən] ,

I	**refer**	**to**	**Jake**	**Hanlon**	**,**	**Link**	**Magee**	**,**	**and**	**Dick**	**Bryan**	**,**
我	参考	到	杰克	汉隆	,	关联	麦基	,	和	迪克	布莱恩	,

我指的是杰克·汉隆、林克·麦基和迪克·布莱恩。

[hu:] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['rɪgəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”

who	**have**	**succeeded**	**in**	**wriggling**	**from**	**under**	**the**	**wheels**	**of**	**justice**	**.**	**”**
WHO	有	成功了	在	扭动	从	在下面	这	车轮	的	正义	.	”

他们成功地逃脱了法律的制裁。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ['leɪtər] ? ”

“	**But**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**them**	**later**	**?**	**”**
“	但	你	预计	到	得到	他们	之后	?	”

“但你预计以后会收到它们吗？”

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] , [jes] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**expect**	**to**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	我	预计	到	,	是的	,	”	说	缺口	.

“我预计会的，”尼克说。

“ [bʌt; bət][maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃelbi] [naʊ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

“	But	my	identity	and	mission	in	Shelby	now	are	generally	known	.
“	但	我的	身份	和	使命	在	谢尔比	现在	是	一般来说	已知	.

“但我现在在谢尔比的身份和使命已广为人知。”

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bændits][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

That	has	put	the	railway	bandits	on	their	guard	,	which	makes	our	work	more	difficult	.
那	有	放	这	铁路	强盗	在	他们的	警卫	,	哪个	制作	我们的	工作	更多的	难的	.

这使得铁路劫匪提高了警惕，也使我们的工作更加困难。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bɛldən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

But	that's	neither	here	nor	there	,	Mr	.	Belden	,	and	I	am	wasting	time	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	先生	.	贝尔登	,	和	我	是	浪费	时间	.

但这与我们现在讨论的内容无关，贝尔登先生，我是在浪费时间。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	wish	to	see	a	copy	of	that	telegram	you	were	discussing	with	Gordon	and	to	ask	you	a	few	questions	about	it	.	”
我	希望	到	看	一个	复制	的	那	电报	你	是	讨论	和	戈登	和	到	问	你	一个	很少	问题	关于	它	.	”

我想看看你和戈登讨论的那份电报副本，并就此问你几个问题。

“ [goʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
“	去	前方	.

“前进。

[goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .

Go	as	far	as	you	like	,	Mr	.	Carter	.
去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，你想去哪儿就去哪儿吧。

[aɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['bɛldən] ['ɜ:rnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

I'll	never	mention	a	word	of	it	,	”	Belden	earnestly	assured	him	.
患病的	绝不	提到	一个	单词	的	它	,	”	贝尔登	切实	保证	他	.

“我一个字也不会提起这件事，”贝尔登郑重地向他保证。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Good	for	you	,	”	Nick	replied	.
“	好的	为了	你	,	”	缺口	回复	.

“真为你高兴，”尼克回答道。

“ [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] ? ”

“	About	what	time	was	the	telegram	received	?	”
“	关于	什么	时间	曾是	这	电报	已收到	?	”

“大约是什么时候收到的电报？”

“ [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	Precisely	ten	o'clock	.	”
“	恰恰	十	点钟	.	”

“正好十点。”

“ [ænd; ənd] ['dɔ:ltən] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ? ”

“	And	Dalton	called	for	it	almost	immediately	?	”
“	和	道尔顿	称为	为了	它	几乎	立即地	?	”

“道尔顿几乎立刻就提出了这个要求？”

“ [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] . ”
“ Within three or four minutes . ”
” 之内 三 或者 四 分钟 . ”

“三四分钟之内。”

“ [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [nɪk] .
“ That indicates that he was expecting it at just that time , ” said Nick .
” 那 表示 那 他 曾是 期待 它 在 只是 那 时间 , ” 说 缺口 .

“这表明他当时正期待着这件事发生，”尼克说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ If I am right , and I think I am ,
” 如果 我 是 正确的 , 和 我 思考 我 是 ,

“如果我是对的，而且我认为我是对的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [plænz] ['pri:viəsli] [leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendər] , ['mɑ:rtn] ,
he was acting under plans previously laid with the sender , Martin ,
他 曾是 表演 在下面 计划 之前 铺设 和 这 发件人 , 马丁 ,

他是按照之前与寄件人马丁商定的计划行事的。

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] .
or he was otherwise informed just when the message would be sent .
或者 他 曾是 否则 知情的 只是 什么时候 这 信息 会 是 发送 .

或者他事先被告知了消息何时发送。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [saɪnd] ['mɑ:rtn] ? ”
Do you recall ever having received another dispatch from Philadelphia signed Martin ? ”
做 你 记起 曾经 拥有 已收到 其他 派遣 从 费城 签名 马丁 ? ”

你是否记得曾收到过署名马丁的、从费城发出的其他电报?

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , ” [sed] ['bɛldən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I do not , ” said Belden , shaking his head .
” 我 做 不是 , ” 说 贝尔登 , 摇晃 他的 头 .

“我不这么认为，”贝尔登摇着头说。

“ [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['dɔ:ltən] ?
“ What type of man is Dalton ?
” 什么 类型 的 男人 是 道尔顿 ?

“道尔顿是怎样一个人？ ”

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] . ”
Describe him . ”
描述 他 . ”

描述一下他。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [kwaɪt][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [werz]
“ He is a well - built man , about forty years old , quite dark , and he wears
” 他 是 一个 出色地 - 建造 男人 , 关于 四十 年 老的 , 相当 黑暗的 , 和 他 穿着
[ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .
a full beard .
一个 满的 胡须 .

“他身材魁梧，大约四十岁，肤色黝黑，留着浓密的胡须。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [plæd] ['bɪznəs] [su:t] . ”
He was clad in a plaid business suit . ”
他 曾是 覆膜 在 一个 格子图案 商业 套装 . ”

他身穿一套格子西装。

“ [ðə; ði] [bɪrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . ”
“ The beard may have been a disguise . ”
” 这 胡须 可能 有 到过 一个 伪装 . ”

“那胡子或许是一种伪装。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	think	I	would	have	detected	it	.	”
”	我	思考	我	会	有	检测到	它	.	”

“我想我应该能察觉到。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'tekt] [maɪn] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	You	do	not	detect	mine	,	”	smiled	Nick	.
”	你	做	不是	探测	矿	,	”	微笑	缺口	.

“你没发现我的，”尼克笑着说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['skɪlf(ə)l] . ”

“	He	may	be	equally	skillful	.	”
”	他	可能	是	同样地	熟练	.	”

“他可能同样技艺精湛。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” ['bɛldən] [əd'mɪtɪd] , ['læfɪŋ] .

“	There	may	be	something	in	that	,	”	Belden	admitted	,	laughing	.
”	那里	可能	是	某物	在	那	,	”	贝尔登	承认	,	笑	.

“也许这其中有些道理，”贝尔登笑着承认道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	At	all	events	,	Mr	.	Carter	,	the	man	was	a	total	stranger	to	me	.
”	在	全部	活动	,	先生	.	卡特	,	这	男人	曾是	一个	全部的	陌生人	到	我	.

“无论如何，卡特先生，这个人对我来说完全是个陌生人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] ? ”

But	why	do	you	regard	the	message	so	suspiciously	?	”
但	为什么	做	你	看待	这	信息	所以	可疑地	?	”

但你为什么对这条信息如此怀疑呢?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Have	you	a	copy	of	it	?	”
”	有	你	一个	复制	的	它	?	”

你有一份副本吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” ['bɛldən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

”	Belden	stepped	into	the	outer	office	,	returning	presently	with	a	spindle	,
”	贝尔登	步	进入	这	外	办公室	,	返回	目前	和	一个	主轴	,

贝尔登走进外面的办公室，不一会儿拿着纺锤走了出来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] the3

on	which	were	copies	of	all	of	the3
在	哪个	是	副本	的	全部	的	the3

上面有所有3份文件的副本。

['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

telegrams	received	that	day	.
电报	已收到	那	天	.

当天收到的电报。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [nɪk] [sed] , [waɪl]

He	began	to	remove	them	,	seeking	the	one	in	question	,	and	Nick	said	,	while
他	开始	到	消除	他们	,	寻求	这	一	在	问题	,	和	缺口	说	,	尽管

['weɪtɪŋ] :

waiting	:
等待	:

他开始把它们取下来，寻找那个他想找的人，尼克一边等一边说：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɛldən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ['enɪ] ['ʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr]

“	By	the	way	,	Belden	,	have	you	received	any	other	telegrams	from	Philadelphia
“	经过	这	方式	,	贝尔登	,	有	你	已收到	任何	其他	电报	从	费城

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“对了，贝尔登，你今天早上还收到费城发来的其他电报吗？”

[ɔːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? ”

or	within	a	day	or	two	?	”
或者	之内	一个	天	或者	二	?	”

或者一两天内就能到?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

There	was	one	this	morning	.	”
那里	曾是	一	这	早晨	.	”

今天早上就有一辆。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] .

“	Let	me	see	that	,	also	.
“	让	我	看	那	,	还	.

“也让我看看。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr]['leɪtər] ? ”

Was	it	received	before	the	other	,	or	later	?	”
曾是	它	已收到	前	这	其他	,	或者	之后	?	”

它是先于另一封邮件收到的，还是后收到的?

“ [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] . ”

“	About	an	hour	earlier	.	”
“	关于	一个	小时	早些时候	.	”

“大约提前一个小时。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Let	me	see	both	of	them	.	”
“	让	我	看	两个都	的	他们	.	”

“让我看看他们两个。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ” [sed] ['bɛldən] .

“	Here	is	the	first	one	,	”	said	Belden	.
“	这里	是	这	第一的	一	,	”	说	贝尔登	.

“这是第一个，”贝尔登说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

“	It	was	received	at	nine	o'clock	.
“	它	曾是	已收到	在	九	点钟	.

“九点钟收到的。”

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

See	for	yourself	,	Mr	.	Carter	.
看	为了	你自己	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，您自己看看吧。

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

"	Nick	took	the	telegram	and	read	it	:
"	缺口	采取	这	电报	和	读	它	:

尼克接过电报，读了起来：

“ [gʌs] [də'wɪt] , ['rɛdi] [haʊs] , ['ʃelbi] : [ten] [wɪl] [hɪt] [ˌem 'iː] .

“	Gus	Dewitt	,	Reddy	House	,	Shelby	:	Ten	will	hit	me	.
"	格斯	德威特	,	雷迪	房子	,	谢尔比	:	十	将要	打	我	.

“Gus Dewitt，Reddy House，Shelby：十个会打到我。

['kwɪkɪst] [ruːt] .

Quickest	route	.
最快	路线	.

最快捷的路线。

[ə; eɪ] . - .

A	.	Monaker	.
一个	.	-	.

A. 莫纳克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][moʊst][men] .

"	It	was	a	message	that	would	have	signified	very	little	to	most	men	.
"	它	曾是	一个	信息	那	会	有	表示	非常	小的	到	最多	男人	.

“这条信息对大多数男人来说意义不大。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

It	might	have	been	an	ordinary	business	communication	,
它	可能	有	到过	一个	普通的	商业	沟通	,

这或许只是一次普通的商务沟通。

[ə; eɪ]['waɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪrd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	wire	concerning	the	price	and	quantity	of	desired	merchandise	and	the
一个	金属丝	有关	这	价格	和	数量	的	想要的	商品	和	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

direction	for	shipping	it	.
方向	为了	船运	它	.

一份关于所需商品的价格、数量以及发货方向的电报。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [strɔːŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Nick	Carter's	strong	,	clean	-	cut	face	,	however	,	took	on	a	more	intent	expression	.
缺口	卡特的	强的	,	干净的	-	切	脸	,	然而	,	采取	在	一个	更多的	意图	表达	.

然而，尼克·卡特那张棱角分明、线条硬朗的脸上，却露出了更加专注的神情。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	By	Jove	,	I	am	right	,	”	he	said	.
"	经过	朱庇特	,	我	是	正确的	,	”	他	说	.

“天哪，我说的没错，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['dɔːltən] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][kɔːl]

“	It's	a	hundred	to	one	that	this	was	sent	to	notify	Dalton	just	when	to	call
"	它是	一个	百	到	一	那	这	曾是	发送	到	通知	道尔顿	只是	什么时候	到	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

for	the	message	.	”
为了	这	信息	.	”

“我敢肯定，这条信息是发给道尔顿的，目的是告诉他什么时候打电话来获取留言。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Why do you think so ?
” 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

” ['bɛldən] [in'kwaiəd] , ['liːnɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
” Belden inquired , leaning nearer to read the telegram .
” 贝尔登 询问 , 倾斜 更近 到 读 这 电报 .

贝尔登问道，同时凑近去看电报。

“ [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For three reasons , ” said Nick .
” 为了 三 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有三，”尼克说。

“ [fɜːrst] , [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] — [ə; eɪ] . - . ”
“ First , the signature — A . Monaker . ”
” 第一的 , 这 签名 — 一个 . - . ”

“首先是签名——A. Monaker。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What about it ?
” 什么 关于 它 ?

那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
It evidently is a man's name .
它 显然 是 一个 男人的 姓名 .

这显然是一个男人的名字。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] . ”
I see nothing remarkable in that . ”
我 看 没有什么 卓越 在 那 . ”

我觉得这没什么特别的。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ There is , nevertheless , ” Nick replied .
” 那里 是 , 尽管如此 , ” 缺口 回复 .

“然而，确实有，”尼克回答道。

“ - , ['bɛldən] , [ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
“ Monaker , Belden , is a slang term for a nickname .
” - , 贝尔登 , 是 一个 俚语 学期 为了 一个 昵称 .

“Monaker, Belden”是昵称的俚语。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , [ɔːr][æn; ən]['eɪliəs] .
Undoubtedly in this case it refers to a fictitious name , or an alias .
无疑 在 这 案件 它 指 到 一个 虚拟 姓名 , 或者 一个 别名 .

毫无疑问，在这种情况下，它指的是一个虚构的名字，或者一个别名。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [æn; ən]['eɪliəs] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['æftərwərd] [sent] ,
It means , I think , that an alias would be used in the message afterward sent ,
它 方法 , 我 思考 , 那 一个 别名 会 是 用过的 在 这 信息 之后 发送 ,

我认为，这意味着之后发送的消息中会使用别名。

[saɪnd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn] ['dɔːltən] , [prɪ'zuːməbli] [æn; ən]['eɪliəs][ʌv; əv] [wɪtʃ]
signed Martin and addressed to John Dalton , presumably an alias of which
签名 马丁 和 已解决 到 约翰 道尔顿 , 想必 一个 别名 的 哪个
['dɔːltən] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] . ”
Dalton already was informed . ”
道尔顿 已经 曾是 知情的 . ”

署名马丁，收件人约翰·道尔顿，这大概是道尔顿已经知道的化名。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”

“	By	gracious	,	Carter	,	you	may	be	right	.	”
”	经过	亲切	,	卡特	,	你	可能	是	正确的	.	”

“卡特先生，您说的或许是对的。”

“ [ten] [wɪl] [hɪt][ˌem 'iː][toʊld]['dɔːltən][æt; ət][dʒʌst] [wʌt] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	Ten	will	hit	me	told	Dalton	at	just	what	time	he	must	expect	the	message	.
”	十	将要	打	我	讲述	道尔顿	在	只是	什么	时间	他	必须	预计	这	信息	.

“十号会打我，”道尔顿告诉道尔顿他应该在什么时候收到消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [də'rektɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

He	was	,	in	effect	,	directed	to	call	for	it	at	that	hour	.
他	曾是	,	在	影响	,	指导	到	称呼	为了	它	在	那	小时	.

他实际上是被指示在那个时间打电话要求打电话。

['ɑːbviəsli] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːf] ['kʌlər] ,

Obviously	,	too	,	the	business	is	secret	and	important	,	as	well	as	off	color	,
明显地	,	也	,	这	商业	是	秘密	和	重要的	,	作为	出色地	作为	离开	颜色	,

显然，这桩生意既秘密又重要，而且还很不雅。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkəmspekt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] . ”

or	such	a	circumspect	method	of	communication	would	not	be	necessary	.	”
或者	这样的	一个	谨慎	方法	的	沟通	会	不是	是	必要的	.	”

否则，这种谨慎的沟通方式就没有必要了。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” ['bɛldən] [ə'griːd] .

“	Surely	not	,	”	Belden	agreed	.
”	一定	不是	,	”	贝尔登	同意	.

“肯定不是，”贝尔登同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] — ['kwɪkɪst] [ruːt] ? ”

“	But	what	do	you	make	of	the	last	—	quickest	route	?	”
”	但	什么	做	你	制作	的	这	最后的	—	最快	路线	?	”

“但是，你如何看待最后那条——也是最快的路线？”

“ [baɪ]['waɪər] , ['bɛldən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɪk] .

“	By	wire	,	Belden	,	of	course	,	”	said	Nick	.
”	经过	金属丝	,	贝尔登	,	的	课程	,	”	说	缺口	.

“当然是通过电报，贝尔登，”尼克说。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kænɑːt]

“	A	telegram	is	the	quickest	means	of	communication	when	the	telephone	cannot
”	一个	电报	是	这	最快	方法	的	沟通	什么时候	这	电话	不能

[biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [juːst] . ”

be	wisely	and	conveniently	used	.	”
是	明智地	和	方便	用过的	.	”

“当电话无法得到合理便捷的使用时，电报是最快捷的通讯方式。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['bɛldən] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	right	,	too	,	”	Belden	readily	admitted	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	贝尔登	容易	承认	.

“没错，”贝尔登欣然承认。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	By	Jove	,	you	have	a	long	head	,	Mr	.	Carter	.	”
”	经过	朱庇特	,	你	有	一个	长的	头	,	先生	.	卡特	.	”

“我的天哪，卡特先生，你的头真长。”

“ ['treɪnɪŋ] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðiːz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Training	enables	one	to	detect	such	points	as	these	,	”	Nick	replied	.
”	训练	启用	一	到	探测	这样的	积分	作为	这些	,	”	缺口	回复	.

“训练能让人发现诸如此类的问题，”尼克回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [gʌs] [dəˈwɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [əˈdrest] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**Gus**	**Dewitt**	**,**	**to**	**whom**	**this**	**message**	**is**	**addressed**	**?**	**”**
”	做	你	知道	格斯	德威特	,	到	谁	这	信息	是	已解决	?	”

“你认识格斯·德威特吗？这条信息是发给他的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**.**	**”**
”	我	做	不是	.	”

“我没有。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈrɛdi] [haʊs] . ”

“	**It**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Reddy**	**House**	**.**	**”**
”	它	曾是	发送	到	这	雷迪	房子	.	”

“它被送到了雷迪家。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðiː][klɜːrk] , [ɔːr] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [dəˈwɪt] [hɪmˈself] .

It	**may**	**have**	**been**	**signed**	**for**	**by**	**the**	**clerk**	**,**	**or**	**delivered**	**to**	**Dewitt**	**himself**	**.**
它	可能	有	到过	签名	为了	经过	这	职员	,	或者	发表	到	德威特	他自己	.

可能是办事员签收的，也可能是交给了德威特本人。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; dər][kʊd; kəd] [tel] [juː ˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

The	**boy**	**who**	**took**	**it**	**there**	**could**	**tell**	**us**	**,**	**but**	**he**	**is**	**out**	**just**	**now**	**.**
这	男生	WHO	采取	它	那里	可以	告诉	我们	,	但	他	是	出去	只是	现在	.

把东西带到那里的男孩可以告诉我们，但他现在不在家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈrɛdi] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”

You	**can**	**telephone**	**to**	**the**	**Reddy**	**House**	**and**	**find**	**out**	**.**	**”**
你	能	电话	到	这	雷迪	房子	和	寻找	出去	.	”

你可以打电话到雷迪家询问。”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] , ” [nɪk] [ˈkwɪkli] [ˈɔbdʒiktid] .

“	**Not**	**by**	**a**	**long**	**chalk**	**,**	**”**	**Nick**	**quickly**	**objected**	**.**
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“差远了，”尼克立刻反驳道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [səˈspektɪd] .

“	**I**	**don't**	**want**	**my**	**interest**	**in**	**this**	**matter**	**suspected**	**.**
”	我	不	想	我的	兴趣	在	这	事情	怀疑	.

“我不想让别人怀疑我对这件事的利益。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈmesɪdʒ] ? ”

Have	**you**	**found**	**the**	**other**	**message**	**?**	**”**
有	你	成立	这	其他	信息	?	”

你找到另一条信息了吗?

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	**Yes**	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
”	是的	,	这里	它	是	.

“是的，就是这里。”

” [ˈbɛldən] [ˈtendəd] [ðə; ðiː] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ˈkɑːpɪd] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .

”	**Belden**	**tendered**	**the**	**yellow**	**paper**	**on**	**which**	**the**	**copied**	**message**	**was**	**written**	**.**
”	贝尔登	已提交	这	黄色的	纸	在	哪个	这	复制	信息	曾是	书面	.

贝尔登递上了那张写着抄录信息的黄纸。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['letər] .
THE INTERCEPTED LETTER .
这 截获 信 .

截获的信件。

[nɪk] ['kɑːrtər] [riːd] [mɔːr] ['kerfəli] [ðə; ði] ['telɪgræm] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌkæ'feɪ] ,
Nick Carter read more carefully the telegram discussed in the hotel café ,
缺口 卡特 读 更多的 小心 这 电报 讨论 在 这 酒店 咖啡店 ,

尼克·卡特更仔细地阅读了酒店咖啡厅里讨论的那份电报。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sɪriəsli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
and which had so seriously aroused his suspicions .
和 哪个 有 所以 严重地 被唤醒 他的 怀疑 .

正是这件事引起了他的严重怀疑。

“ [dʒɑːn]['dɔːltən] , ['ʃelbi] : [dʌst] ['flaɪɪŋ] .
“ John Dalton , Shelby : Dust flying .
“ 约翰 道尔顿 , 谢尔比 : 灰尘 飞行 .

“约翰·道尔顿，谢尔比：尘土飞扬。

[es] . [diː] . [ɑːn] [weɪ] .
S . D . on way .
S . D . 在 方式 .

SD正在路上。

[wer] ['iːg(ə)l] .
Ware eagle .
仓库 鹰 .

鹰。

['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

” ['bɛldən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æskt] :
” Belden watched the detective for a moment , then asked :
” 贝尔登 观看 这 侦探 为了 一个 片刻 , 然后 问 :

贝尔登观察了侦探一会儿，然后问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you make of it ?
” 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[dʌst] ['flaɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] . ”
Dust flying seems to have no definite significance . ”
灰尘 飞行 似乎 到 有 不 定 意义 . ”

扬起的尘土似乎并没有什么确切的意义。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['bɛldən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] .
“ On the contrary , Belden , it is very significant to me , ” said Nick .
“ 在 这 相反 , 贝尔登 , 它 是 非常 重要的 到 我 , ” 说 缺口 .

“恰恰相反，贝尔登，这对我来说意义重大，”尼克说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər]
“ You have heard it said , no doubt , that some men have dust on their
“ 你 有 听到 它 说 , 不 怀疑 , 那 一些 男人 有 灰尘 在 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“你肯定听说过，有些人衣服上有灰尘，

['ʌðər] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

others	in	them	.	”
其他的	在	他们	.	”

他们当中还有其他人。”

“ [dʌst] — [juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] ? ”

“	Dust	—	you	mean	money	?	”
”	灰尘	—	你	意思是	钱	?	”

“灰尘——你是说钱吗？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] ['muːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['bɛldən] , [ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

There	is	money	moving	in	some	way	,	Belden	,	or	about	to	be	moved	,
那里	是	钱	移动	在	一些	方式	,	贝尔登	,	或者	关于	到	是	已搬	,

贝尔登，有资金正在以某种方式流动，或者即将流动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fə'loʊniəs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

of	which	felonious	advantage	is	going	to	be	taken	.
的	哪个	重罪	优势	是	去	到	是	已采取	.

将会利用这种犯罪优势。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['bɛldən] , [krʊks] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

In	other	words	,	Belden	,	crooks	are	out	to	get	the	money	.	”
在	其他	字	,	贝尔登	,	骗子	是	出去	到	得到	这	钱	.	”

换句话说，贝尔登，骗子们正想方设法骗取这笔钱。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] !

“	Ah	,	I	see	!
”	啊	,	我	看	!

“啊，我明白了！”

” ['bɛldən] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

”	Belden	exclaimed	,	with	eyes	lighting	.
”	贝尔登	惊呼	,	和	眼睛	灯光	.

贝尔登惊呼道，双眼闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [freɪmd] [ʌp] . ”

“	You	suspect	that	a	crime	is	being	framed	up	.	”
”	你	怀疑	那	一个	犯罪	是	存在	框	向上	.	”

“你怀疑有人陷害你犯罪。”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
”	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] . ”

I	feel	reasonably	sure	of	it	,	in	fact	.	”
我	感觉	合理	当然	的	它	,	在	事实	.	”

事实上，我对此相当有把握。

“ [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? ”

“	For	any	other	reason	?	”
”	为了	任何	其他	原因	?	”

“还有其他原因吗？”

“ [jes] . ['noʊtɪs] [ðə; ði][læst] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

“	Yes	.	Notice	the	last	phrase	in	the	message	.	”
”	是的	.	注意	这	最后的	短语	在	这	信息	.	”

“是的。请注意信息中的最后一句话。”

“ [wer] ['iːg(ə)l] , ” [sed] ['bɛldən] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ware eagle , ” said Belden , reading it .
“ 仓库 鹰 , ” 说 贝尔登 , 阅读 它 .

“Ware eagle，”贝尔登读着说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What the deuce can you make of that ?
“ 什么 这 二 能 你 制作 的 那 ?

你到底能从中得出什么结论?

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'sɪgniə] ? ”
Is one of them to wear an eagle , or some such insignia ? ”
是 一 的 他们 到 穿 一个 鹰 , 或者 一些 这样的 徽章 ? ”

他们之中是否有人会佩戴鹰徽或其他类似的标志?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not at all , ” said Nick .
“ 不是 在 全部 , ” 说 缺口 .

“一点也不，”尼克说。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] . ”
“ It's a warning . ”
“ 它是 一个 警告 . ”

“这是个警告。”

“ [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ? ”
“ A warning ? ”
“ 一个 警告 ? ”

“警告? ”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [wer] .
Observe the spelling of ' ware .
观察 这 拼写 的 - 仓库 .

注意“ware”的拼写。

- [ðə; ði][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli]
' The word does not refer to something to be worn , or it would be properly
- 这 单词 做 不是 参考 到 某物 到 是 磨损 , 或者 它 会 是 适当地

[speld] .
spelled .
拼写 .

这个词指的不是要穿戴的东西，否则它的拼写就会正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'wer] .
It is an abbreviation of the word beware .
它 是 一个 缩写 的 这 单词 提防 .

它是“当心”一词的缩写。

[ɪn] [ri'æləti] , ['bɛldən] , [ðə; ði] [freɪz] [miːnz] : [bɪ'wer] ['iːg(ə)l] . ”
In reality , Belden , the phrase means : Beware eagle . ”
在 现实 , 贝尔登 , 这 短语 方法 : 提防 鹰 . ”

贝尔登，实际上，这句话的意思是：当心雄鹰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['bɛldən] [pər'pleksɪdli] .
“ But how do you interpret that ? ” questioned Belden perplexedly .
“ 但 如何 做 你 解释 那 ? ” 被质问 贝尔登 困惑地 .

“但是你如何理解这句话呢？”贝尔登困惑地问道。

“ [waɪ] [ɪz] ['dɔːltən] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .
“ Why is Dalton to beware of an eagle .
” 为什么 是 道尔顿 到 提防 的 一个 鹰 .

“为什么道尔顿要提防老鹰？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ðæt] .
I can't see any sense to that .
我 不能 看 任何 感觉 到 那 .

我完全看不懂。

” [nɪk] [læft] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .
” Nick laughed a bit grimly .
” 缺口 笑了 一个 少量 阴沉地 .

尼克苦笑了一下。

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
“ I can , ” he said tersely .
“ 我 能 , ” 他 说 简洁地 .

“我可以，”他简短地说。

“ [krʊks] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] .
“ Crooks have favored me with all sorts of names and epithets .
“ 骗子 有 受青睐 我 和 全部 排序 的 姓名 和 绰号 .

“骗子们给我起了各种各样的绰号和侮辱性称呼。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ['bɛldən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”
I am the eagle referred to , Belden , as sure as you're a foot high . ”
我 是 这 鹰 指 到 , 贝尔登 , 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . ”

贝尔登，我就是你说的那只鹰，这一点我敢肯定，就像你有一英尺高一样。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
I see the point . ”
我 看 这 观点 . ”

我明白了。

“ [ðɪs] [mæn] , ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hæz; həz] [wɔːrnd] ['dɔːltən] [tuː; tə] [bɪ'wer]
“ This man , Martin , the sender of the message , has warned Dalton to beware
[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“这个人，马丁，就是发信息的人，已经警告道尔顿要提防我。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [freɪz] [ðæt] [fɜːrst] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
“ It was that phrase that first led me to suspect the character of the entire
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

“正是这句话让我开始怀疑整条信息的性质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [naʊ] ,
It **is** **generally** **known** **,** **now** **,**
它 是 一般来说 已知 , 现在 ,

现在人们普遍知道，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . & [oʊ] . ['reɪlweɪ] .
that **I** **am** **here** **in** **the** **service** **of** **the** **S** **.** **&** **O** **.** **Railway** **.**
那 我 是 这里 在 这 服务 的 这 S . & 哦 . 铁路 .

我在此为S. & O.铁路公司服务。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [kən'vɪnsɪz] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kraɪmz] [ɪz] [ə'baʊt]
This **message** **convinces** **me** **,** **therefore** **,** **that** **another** **of** **the** **railway** **crimes** **is** **about**
这 信息 令人信服 我 , 所以 , 那 其他 的 这 铁路 犯罪 是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .
to **be** **attempted** **.**
到 是 尝试过 .

因此，这条消息让我确信，又一起铁路犯罪即将发生。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
It's **up** **to** **me** **to** **head** **it** **off** **,** **if** **possible** **,** **or** **at** **least** **to** **get** **the** **outlaws** **.**
它是 向上 到 我 到 头 它 离开 , 如果 可能的 , 或者 在 至少 到 得到 这 亡命之徒 .
〃
〃
〃

“如果可能的话，阻止这一切发生，或者至少抓住那些不法分子，都得靠我了。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , 〃 [sed] ['bɛldən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ **By** **Jove** **,** **you** **are** **a** **wonderful** **man** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **〃** **said** **Belden** **,** **with** **much**
〃 经过 朱庇特 , 你 是 一个 精彩的 男人 , 先生 . 卡特 , 〃 说 贝尔登 , 和 很多
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

“天哪，卡特先生，您真是个了不起的人！”贝尔登热情地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [bəuθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
“ **There** **is** **no** **denying** **that** **you** **probably** **have** **interpreted** **both** **messages**
〃 那里 是 不 否认 那 你 大概 有 翻译 两个都 消息
[kə'rektli] . 〃
correctly **.** **〃**
正确 . 〃

“毫无疑问，你很可能正确解读了这两条信息。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , 〃 [sed] [nɪk] ['mɑːdɪstli] .
“ **I** **think** **so** **,** **〃** **said** **Nick** **modestly** **.**
〃 我 思考 所以 , 〃 说 缺口 谦虚地 .

“我想是的，”尼克谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kraɪm] , [ɔːr] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
“ **But** **how** **can** **you** **head** **off** **the** **anticipated** **crime** **,** **or** **succeed** **in** **getting** **the**
〃 但 如何 能 你 头 离开 这 预期 犯罪 , 或者 成功 在 获得 这
['aʊtlɔːz] ? 〃 [fɔːr]
outlaws **?** **〃** **4**
亡命之徒 ? 〃 4

“但是，如何才能阻止预期的犯罪发生，或者成功抓获不法分子呢？”4

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , 〃 [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **That's** **another** **part** **of** **the** **story** **,** **〃** **Nick** **replied** **,** **smiling** **.**
〃 那就是 其他 部分 的 这 故事 , 〃 缺口 回复 , 微笑 .

“那是故事的另一部分，”尼克笑着回答。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .
“ One of them evidently is on the way here .
“ 一 的 他们 显然 是 在 这 方式 这里 .

“显然其中一人正在来的路上。”

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][es] . [diː] . , ” ['ædɪd] ['bɛldən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Some one whose initials are S . D . , ” added Belden , glancing at the message .
一些 一 谁 首字母 是 S . D . , ” 额外 贝尔登 , 瞥了一眼 在 这 信息 .

贝尔登瞥了一眼信息，补充道：“名字缩写是 SD 的人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [gʌs] [də'wɪt] — — ”
“ If you can identify him and find Gus Dewitt — — ”
“ 如果 你 能 确认 他 和 寻找 格斯 德威特 — — ”

“如果你能认出他并找到格斯·德威特——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ðə; ði] ['lætər] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ I shall certainly do the latter , ” Nick interposed .
“ 我 将 当然 做 这 后者 , ” 缺口 插入 .

“我当然会选择后者，”尼克插话道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ But you are wrong in regard to the other . ”
“ 但 你 是 错误的 在 看待 到 这 其他 . ”

“但你在另一个方面就错了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [es] . [diː] . [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”
“ S . D . does not , in all probability , refer to a man . ”
“ S . D . 做 不是 , 在 全部 可能性 , 参考 到 一个 男人 . ”

“SD很可能指的不是男性。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ A woman ? ”
“ 一个 女士 ? ”

“一个女人？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [tuː; tə] [wʌt] , [ðen] ? ”
“ To what , then ? ”
“ 到 什么 , 然后 ? ”

“那么，到哪里去呢？ ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ To a special - delivery letter , ” said Nick confidently .
“ 到 一个 特别的 - 送货 信 , ” 说 缺口 自信地 .

“寄给专人递送，”尼克自信地说。

“ [oʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ Oh , by thunder !
“ 哦 , 经过 雷 !

“哦，我的天哪！ ”

” ['bɛldən] [ɪk'skleɪmd] .
” Belden exclaimed .
” 贝尔登 惊呼 .

“贝尔登惊呼道。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [tuː] .
“ That must be right , too .
“ 那 必须 是 正确的 , 也 .

“那也一定是正确的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [neɪld] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . ”
You have nailed every point in both of these messages . ”
你 有 钉子 每一个 观点 在 两个都 的 这些 消息 . ”

你在这两封邮件里都把要点说得非常到位。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] , ['bɛldən] , [ɪz][tuː; tə][neɪl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] , ” [nɪk]
“ And the next step , Belden , is to nail the special - delivery letter , ” Nick
“ 和 这 下一个 步 , 贝尔登 , 是 到 指甲 这 特别的 - 送货 信 , ” 缺口
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“贝尔登，下一步就是搞定那封特快专递信，”尼克宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zuːməbli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [sent] [baɪ] [ðɪs] [mæn]
“ It presumably is coming from Philadelphia , and most likely sent by this man
“ 它 想必 是 未来 从 费城 , 和 最多 可能 发送 经过 这 男人
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“这封信很可能来自费城，而且极有可能是马丁寄出的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][meɪl][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] [sɪns] [ten] [ðɪs]
Do you know whether a mail from Philadelphia has arrived here since ten this
做 你 知道 无论 一个 邮件 从 费城 有 到达的 这里 自从 十 这
['mɔːrnɪŋ] ? ”
morning ? ”
早晨 ? ”

你知道今天上午十点以后有没有从费城寄来的邮件到达这里吗?

“ [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] , ” [sed] ['bɛldən] ['prɑːmptli] .
“ There has not , ” said Belden promptly .
“ 那里 有 不是 , ” 说 贝尔登 及时 .

“没有，”贝尔登立即说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪlz] .
“ I know all about the mails .
“ 我 知道 全部 关于 这 邮件 .

“我对邮件的情况了如指掌。”

[wʌn] [ɪz] [duː] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”
One is due here from Philadelphia at two o'clock . ”
一 是 到期的 这里 从 费城 在 二 点钟 . ”

一架飞机将于两点钟从费城飞抵这里。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[let] [ˌem 'iː][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] .
Let me use your telephone to talk with one of my assistants .
让 我 使用 你的 电话 到 讲话 和 一 的 我的 助理 .

请允许我借用一下您的电话，和我的一位助理通话。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] . ”
I want him to meet me at the post office . ”
我 想 他 到 见面 我 在 这 邮政 办公室 . ”

我希望他到邮局来见我。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

"	Certainly	.	Go	as	far	as	you	like	.	"
"	当然	.	去	作为	远的	作为	你	喜欢	.	"

"当然可以。你想走多远就走多远。"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['bɛldən] , ['kaɪndli] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	In	the	meantime	,	Belden	,	kindly	make	me	a	copy	of	each	of	these
"	在	这	与此同时	,	贝尔登	,	亲切地	制作	我	一个	复制	的	每个	的	这些

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , " [nɪk] ['ædɪd] ,

messages	,	"	Nick	added	,
消息	,	"	缺口	额外	,

"与此同时，贝尔登，请你把这些信息每条都复印一份给我，"尼克补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

turning	to	the	telephone	.
转弯	到	这	电话	.

转向电话。

" [aɪ] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] .

"	I	then	will	be	off	to	intercept	that	special	-	delivery	letter	.
"	我	然后	将要	是	离开	到	截距	那	特别的	-	送货	信	.

"然后我就会去拦截那封特快专递信件。"

[aɪ] [meɪ] [jet] [sək'siːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]['mɑːrtn] , ['dɔːltən] , [ænd; ənd]

I	may	yet	succeed	,	I	think	,	in	putting	something	over	on	Martin	,	Dalton	,	and
我	可能	然而	成功	,	我	思考	,	在	推杆	某物	超过	在	马丁	,	道尔顿	,	和

[də'wɪt] .

Dewitt	.
德威特	.

我想我或许还能成功地骗过马丁、道尔顿和德威特。

" ['bɛldən] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

"	Belden	hastened	to	comply	.
"	贝尔登	加快	到	遵守	.

贝尔登赶紧照办。

[nɪk] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Nick	called	up	the	Shelby	House	,	in	the	meantime	,
缺口	称为	向上	这	谢尔比	房子	,	在	这	与此同时	,

与此同时，尼克给谢尔比之家打了个电话。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɑːt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] , [hɪz; ɪz] [tuː]

and	quickly	got	in	communication	with	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	,	his	two
和	迅速地	得到	在	沟通	和	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	,	他的	二

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

他很快与他的两位助手奇克·卡特和帕齐·加文取得了联系。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][poʊst] ['ɑːfɪs] .

both	of	whom	he	directed	to	meet	him	in	disguise	at	the	local	post	office	.
两个都	的	谁	他	指导	到	见面	他	在	伪装	在	这	当地的	邮政	办公室	.

他指示两人乔装打扮，到当地邮局与他见面。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'gen] ['kɔːʃənd] ['bɛldən] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , [nɪk] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Then	,	having	again	cautioned	Belden	to	absolute	secrecy	,	Nick	hastened	away	to
然后	,	拥有	再次	警告	贝尔登	到	绝对	保密	,	缺口	加快	离开	到

[kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

keep	the	appointment	.
保持	这	预约	.

然后，尼克再次告诫贝尔登务必绝对保密，便匆匆赶去赴约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][wʌn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

It	was	half	past	one	when	he	entered	the	post	office	,
它	曾是	一半	过去的	一	什么时候	他	进入	这	邮政	办公室	,

他走进邮局时是1点半。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	he	found	Chick	and	Patsy	awaiting	him	.
在哪里	他	成立	小鸡	和	帕齐	等待中	他	.

他发现奇克和帕齐正在那里等他。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Without	delaying	to	explain	the	situation	,
没有	延迟	到	解释	这	情况	,

无需赘述情况，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['ædəm]['hoʊldən]

he	at	once	led	the	way	to	the	private	office	of	the	postmaster	,	Adam	Holden
他	在	一次	引领	这	方式	到	这	私人的	办公室	的	这	邮政局长	,	亚当	霍尔顿

,

,

,

他立即带路前往邮政局长亚当·霍尔顿的私人办公室。

[huː] ['redɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

who	readily	gave	him	an	interview	.
WHO	容易	给予	他	一个	面试	.

他们欣然接受了他的采访。

[nɪk] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nick	then	made	himself	known	,	introducing	Chick	and	Patsy	,	after	which	he
缺口	然后	制成	他自己	已知	,	介绍	小鸡	和	帕齐	,	后	哪个	他

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] ,

exhibited	the	two	telegrams	,
展出	这	二	电报	,

随后尼克现身，介绍了奇克和帕齐，之后展示了那两份电报。

[kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə]['hoʊldən][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

confiding	his	suspicions	to	Holden	and	stating	what	he	required	of	him	.
倾诉	他的	怀疑	到	霍尔顿	和	声明	什么	他	必需的	的	他	.

他向霍尔顿吐露了自己的怀疑，并说明了自己对霍尔顿的要求。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd]

“	But	that	is	decidedly	against	the	law	,	Mr	.	Carter	,	the	intercepting	and
“	但	那	是	绝对地	反对	这	法律	,	先生	.	卡特	,	这	拦截	和

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] ['letər] ,

opening	of	another	person's	letter	,
开幕	的	其他	人的	信	,

“但是卡特先生，截取和拆开他人的信件是绝对违法的。”

” ['hoʊldən] ['fɔːrsəbli] ['ɔbdʒiktid] .

”	Holden	forcibly	objected	.
”	霍尔顿	强制	反对	.

霍尔顿强烈反对。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][soʊ] .

“	I	don't	see	how	I	can	consent	to	let	you	do	so	.
“	我	不	看	如何	我	能	同意	到	让	你	做	所以	.

“我不明白我怎么能同意你这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fens] . ”

It	is	a	very	serious	offense	.	”
它	是	一个	非常	严肃的	罪行	.	”

这是非常严重的罪行。

“ [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ” [nɪk] [ˈfɔːrsəbli][ˈɑːrgjuːd] .

“	**Not**	**nearly**	**as**	**serious**	**as**	**the**	**circumstances**	**,**	**”**	**Nick**	**forcibly**	**argued**	**.**
”	不是	几乎	作为	严肃的	作为	这	情况	,	”	缺口	强制	争论	.

“远没有现在的情况那么严重，”尼克有力地反驳道。

“ [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfendəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] ,

“	**When**	**dealing**	**with**	**offenders**	**against**	**the**	**law**	**,**
”	什么时候	处理	和	罪犯	反对	这	法律	,

“在处理违法犯罪分子时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [nɔːr][hæv; həv] [ˈʌðər] [miːnz]

with	**a**	**gang**	**of**	**criminals**	**engaged**	**in**	**we**	**know**	**not**	**what**	**,**	**nor**	**have**	**other**	**means**
和	一个	帮派	的	罪犯	已订婚的	在	我们	知道	不是	什么	,	也不	有	其他	方法

[ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

of	**learning**	**,**
的	学习	,

我们不知道有一伙犯罪分子在做什么，也没有其他途径了解情况。

[æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [step] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpərli]

an	**unlawful**	**step**	**in**	**order**	**to**	**foil**	**them**	**and**	**serve**	**the**	**law**	**may**	**very**	**properly**
一个	非法的	步	在	命令	到	挫败	他们	和	服务	这	法律	可能	非常	适当地

[biː; bi][ˈteɪkən] . ”

be	**taken**	**.**	**”**
是	已采取	.	”

为了阻止他们并维护法律，采取非法措施是完全合理的。”

“ [ˈpɑːsəbli] .

“	**Possibly**	**.**
”	可能	.

“有可能。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pərˈmɪt] — — ”

I	**do**	**not**	**feel**	**,**	**nevertheless**	**,**	**that**	**I**	**can**	**permit**	**—**	**—**	**”**
我	做	不是	感觉	,	尽管如此	,	那	我	能	允许	—	—	”

然而，我并不认为我可以允许——”

“ [naʊ] , [ˈhoʊldən] , [juː; jʊ] [weɪt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	**Now**	**,**	**Holden**	**,**	**you**	**wait**	**one**	**moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interrupted**	**.**
”	现在	,	霍尔顿	,	你	等待	一	片刻	,	”	缺口	中断	.

“霍尔顿，你等一下，”尼克打断道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˈletər] .

“	**It**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**I**	**shall**	**see**	**that**	**letter**	**.**
”	它	是	绝对地	必要的	那	我	将	看	那	信	.

“我绝对必须看到那封信。”

[aɪ] [wɪl] [əˈsuːm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . ”

I	**will**	**assume**	**all**	**of**	**the**	**responsibility**	**.**	**”**
我	将要	认为	全部	的	这	责任	.	”

我将承担所有责任。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	**But**	**—**	**—**	**”**
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ɪmˈpresɪvli] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [tʃɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈbɑːkli] ,

“	**Or**	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**,**	**”**	**Nick**	**cut**	**in**	**impressively**	**,**	**“**	**I**	**will**	**send**	**Chick**	**to**	**Judge**	**Barclay**	**,**
”	或者	,	如果	你	更喜欢	,	”	缺口	切	在	令人印象深刻	,	“	我	将要	发送	小鸡	到	法官	巴克莱	,

“或者，如果你愿意的话，”尼克令人印象深刻地插话道，“我会把奇克送到巴克莱法官那里。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kɔːrt] , [ænd; ənd][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
of **the** **local** **court** **,** **and** **get** **from** **him** **a** **special** **order** **to** **open** **the**
的 这 当地的 法庭 , 和 得到 从 他 一个 特别的 命令 到 打开 这
['letər] .
letter **.**
信 .

向当地法院申请并取得一份特别命令，允许打开这封信。

[hiː; hi][ɪz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][es] . & [oʊ] . ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
He **is** **corporation** **counsel** **for** **the** **S** **.** **&** **O** **.** **Railway** **Company** **and** **will** **have**
他 是 公司 法律顾问 为了 这 S . & 哦 . 铁路 公司 和 将要 有
[ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
a **very** **keen** **appreciation** **of** **the** **circumstances** **.**
一个 非常 敏锐的 欣赏 的 这 情况 .

他是S. & O铁路公司的法律顾问，对情况会有非常敏锐的了解。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] ['pɜːrmənəntli] .
Bear **in** **mind** **,** **too** **,** **that** **the** **letter** **is** **not** **to** **be** **held** **up** **permanently** **.**
熊 在 头脑 , 也 , 那 这 信 是 不是 到 是 握住 向上 永久的 .

还要记住，这封信不应该被无限期地搁置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wɪl] [biː; bi] [nʌn]
It **will** **be** **delayed** **only** **a** **very** **few** **minutes** **,** **and** **the** **recipient** **will** **be** **none**
它 将要 是 延迟 仅有的 一个 非常 很少 分钟 , 和 这 接受者 将要 是 没有任何
[ðə; ði]['waɪzər] .
the **wiser** **.**
这 更明智 .

只会延迟几分钟，收件人不会察觉。

[aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ri'siːl] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **can** **open** **and** **reseal** **the** **letter** **without** **his** **even** **suspecting** **it** **.** **”**
我 能 打开 和 重新密封 这 信 没有 他的 甚至 怀疑 它 . ”

我可以打开再重新封好信，他甚至都不会察觉。

“ ['veri] [wel] , ” ['hoʊldən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **Very** **well** **,** **”** **Holden** **said** **reluctantly** **.**
“ 非常 出色地 , ” 霍尔顿 说 勉强 .

“好吧，”霍尔顿不情愿地说。

“ [juː; jʊ] [get] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə]
“ **You** **get** **an** **order** **from** **the** **court** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **and** **I** **will** **yield** **to**
“ 你 得到 一个 命令 从 这 法庭 , 先生 . 卡特 , 和 我 将要 屈服 到
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] . ”
your **wishes** **.** **”**
你的 愿望 . ”

“卡特先生，只要你从法院得到命令，我就会遵从你的意愿。”

“ [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
“ **Attend** **to** **it** **,** **Chick** **,** **”** **said** **Nick** **,** **turning** **to** **his** **assistant** **.**
“ 出席 到 它 , 小鸡 , ” 说 缺口 , 转弯 到 他的 助手 .

“去处理一下，小妞，”尼克说着，转向他的助手。

“ [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli]
“ **State** **the** **circumstances** **to** **Judge** **Barclay** **and** **bring** **the** **order** **here** **as** **quickly**
“ 状态 这 情况 到 法官 巴克莱 和 带来 这 命令 这里 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

“向巴克莱法官陈述情况，并尽快将命令送达此处。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	will	have	no	trouble	in	getting	it	.	”
你	将要	有	不	麻烦	在	获得	它	.	”

你肯定能轻松拿到。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	Surely	not	,	”	Chick	agreed	,	rising	to	go	.
”	一定	不是	,	”	小鸡	同意	,	上升	到	去	.

“肯定不是，”奇克同意道，起身准备离开。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

“	He	has	absolutely	confidence	in	your	judgment	.
”	他	有	绝对地	信心	在	你的	判断	.

“他对你的判断完全有信心。”

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['aʊər] . ”

I'll	return	within	a	quarter	hour	.	”
患病的	返回	之内	一个	四分之一	小时	.	”

我会在一刻钟内回来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn]['hoʊldən] .

“	You	have	ample	time	,	”	put	in	Holden	.
”	你	有	充足	时间	,	”	放	在	霍尔顿	.

“你时间很充裕，”霍尔顿插话道。

“ [ðə; ðɪ] [meɪl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

“	The	mail	will	not	be	in	for	nearly	half	an	hour	.	”
”	这	邮件	将要	不是	是	在	为了	几乎	一半	一个	小时	.	”

“邮件还要将近半小时才能送到。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	good	,	”	said	Nick	.
”	非常	好的	,	”	说	缺口	.

“很好，”尼克说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['pætsi] ,

“	In	the	meantime	,	Patsy	,
”	在	这	与此同时	,	帕齐	,

“与此同时，帕齐，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɛdi] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] [gʌs] [də'wɪt] .

you	go	to	the	Reddy	House	and	see	what	you	can	learn	about	Gus	Dewitt	.
你	去	到	这	雷迪	房子	和	看	什么	你	能	学习	关于	格斯	德威特	.

你去雷迪故居看看，能了解到一些关于格斯·德威特的信息。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

You	will	probably	find	him	there	,
你	将要	大概	寻找	他	那里	,

你很可能会在那里找到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	he	must	be	expecting	the	special	-	delivery	letter	and	should	be
为了	他	必须	是	期待	这	特别的	-	送货	信	和	应该	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

waiting	for	it	.	”
等待	为了	它	.	”

因为他肯定在期待那封特快专递的信件，应该正在等它。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , ” ['pætsi] [dɪ'klerd] .

“	Sure	thing	,	chief	,	if	the	game	is	what	you	suspect	,	”	Patsy	declared	.
”	当然	事物	,	首席	,	如果	这	游戏	是	什么	你	怀疑	,	”	帕齐	声明	.

“当然可以，老大，如果这场比赛真如你所料的话，”帕齐说道。

“ [biː; bi] [ɔːf] , [ðen] , [ænd; ənd] [foʊn] [ˌem ˈiː] [hɪr] , ” [nɪk] [dəˈrektɪd] .

“	Be	off	,	then	,	and	phone	me	here	,	”	Nick	directed	.
”	是	离开	,	然后	,	和	电话	我	这里	,	”	缺口	指导	.

“那就走吧，然后给我打电话。”尼克指示道。

“ [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] . ”

“	Make	sure	you	do	nothing	to	arouse	his	suspicions	.	”
”	制作	当然	你	做	没有什么	到	引起	他的	怀疑	.	”

“千万别做任何引起他怀疑的事。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Trust	me	for	that	.	”
”	相信	我	为了	那	.	”

“相信我。”

“ [lʊk] [ʌp] [ˈdɔːltən] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Look	up	Dalton	,	also	,	and	see	what	you	can	learn	about	him	.
”	看	向上	道尔顿	,	还	,	和	看	什么	你	能	学习	关于	他	.

“也去查查道尔顿，看看你能了解到些什么。”

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . ”

Call	me	up	in	half	an	hour	for	further	instructions	.	”
称呼	我	向上	在	一半	一个	小时	为了	更远	指示	.	”

半小时后给我打电话，我会进一步指示。

“ [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] [ˈpætsi] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

“	I've	got	you	,	chief	,	”	said	Patsy	,	hastening	to	depart	.
”	我已经	得到	你	,	首席	,	”	说	帕齐	,	加速	到	离开	.

“我罩着你，老大，”帕齐说着，加快脚步离开了。

[nɪk] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

Nick	waited	patiently	.
缺口	等待	耐心	.

尼克耐心地等待着。

[ˈpoʊstmæstər] [ˈhoʊldən] [əˈpɪrd] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

Postmaster	Holden	appeared	nervous	and	uncertain	.
邮政局长	霍尔顿	出现	紧张的	和	不确定	.

邮政局长霍尔顿显得紧张不安。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [tʃɪk] ,

He	was	relieved	in	about	fifteen	minutes	,	however	,	by	the	return	of	Chick	,
他	曾是	松了口气	在	关于	十五	分钟	,	然而	,	经过	这	返回	的	小鸡	,

然而，大约十五分钟后，奇克回来了，他才得以解脱。

[ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrdər] [nɪk] [hæd; həd] [riˈkwestid] .

bringing	from	the	magistrate	the	order	Nick	had	requested	.
带来	从	这	地方法官	这	命令	缺口	有	请求	.

从法官那里带来了尼克请求的命令。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈwægən] [ˈrætld] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [jɑːrd] ,

Ten	minutes	later	a	mail	wagon	rattled	into	the	post	-	office	yard	,
十	分钟	之后	一个	邮件	车皮	摇晃	进入	这	邮政	-	办公室	院子	,

十分钟后，一辆邮车嘎嘎地驶入邮局院内。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldən] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] - [dɪˈlɪvəri] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

and	Holden	went	to	bring	all	of	the	special	-	delivery	letters	to	his	private
和	霍尔顿	去	到	带来	全部	的	这	特别的	-	送货	信件	到	他的	私人的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

于是霍尔顿把所有特快专递信件都带到了他的私人办公室。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	proved	to	be	only	six	of	them	,
那里	已证实	到	是	仅有的	六	的	他们	,

结果发现只有六个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	the	one	referred	to	in	the	telegram	was	easily	determined	.
和	这	一	指	到	在	这	电报	曾是	容易地	决定	.

电报中提到的那个人很容易确定。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [gʌs] [də'wɪt] , [æt; ət]

It	bore	the	Philadelphia	postmark	and	was	addressed	to	Gus	Dewitt	,	at
它	钻孔	这	费城	邮戳	和	曾是	已解决	到	格斯	德威特	,	在

[ðə; ði] ['rɛdi] [haʊs] .

the	Reddy	House	.
这	雷迪	房子	.

邮件盖有费城邮戳，收件人是格斯·德威特，地址是雷迪之家。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [ri'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	you	open	and	reseal	it	?
“	如何	能	你	打开	和	重新密封	它	?

“如何打开并重新密封它？”

” ['hoʊldən] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] .

”	Holden	questioned	doubtfully	,	while	the	detective	examined	the	letter	.
”	霍尔顿	被质问	怀疑地	,	尽管	这	侦探	检查	这	信	.

霍尔顿疑惑地问道，侦探则仔细检查了信件。

“ ['veri] ['iːzəli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	easily	,	”	said	Nick	.
“	非常	容易地	,	”	说	缺口	.

“很容易，”尼克说。

“ [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ? ”

“	So	that	it	will	not	be	detected	?	”
“	所以	那	它	将要	不是	是	检测到	?	”

“这样就不会被发现吗？”

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] ,

A	little	steam	will	turn	the	trick	,
一个	小的	蒸汽	将要	转动	这	诡计	,

加点蒸汽就能解决问题。

[noʊ][wæks] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

no	wax	having	been	applied	to	the	flap	of	the	envelope	.
不	蜡	拥有	到过	应用	到	这	瓣膜	的	这	信封	.

信封封口处未涂蜡。

[jʊr; jər]['reɪdieɪtər] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

Your	radiator	will	serve	us	.
你的	散热器	将要	服务	我们	.

你的散热器会继续为我们服务。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wʌt] [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] .

We'll	find	out	in	about	two	minutes	what	this	letter	contains	.
出色地	寻找	出去	在	关于	二	分钟	什么	这	信	包含	.

大约两分钟后，我们就能知道这封信的内容了。

" [nɪk] [ə'roʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

"	Nick	arose	while	speaking	and	stepped	to	the	radiator	.
"	缺口	出现	尽管	请讲	和	步	到	这	散热器	.

尼克一边说话一边站起身，走到暖气片旁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [er] [tuːb] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælv] .

He	turned	the	key	of	the	small	air	tube	and	opened	the	valve	.
他	转向	这	钥匙	的	这	小的	空气	管子	和	打开	这	阀门	.

他转动小气管的钥匙，打开了阀门。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [in'sjuːd] , [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	faint	blowing	and	sputtering	ensued	,	soon	followed	by	the	ejection	of	a
一个	头晕的	吹	和	溅射	随后	,	很快	随后	经过	这	喷射	的	一个

['slendər] [striːm] [ʌv; əv] [stiːm] .

slender	stream	of	steam	.
苗条	溪流	的	蒸汽	.

随后传来一阵微弱的喷气声和噼啪声，紧接着喷出一股细长的蒸汽流。

[nɪk] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Nick	adjusted	it	carefully	,
缺口	调整	它	小心	,

尼克小心翼翼地调整了一下。

[ðen] [held] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [stiːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]

then	held	the	back	of	the	envelope	in	the	thread	of	steam	until	the	heat	and
然后	握住	这	后退	的	这	信封	在	这	线	的	蒸汽	直到	这	热	和

['mɔɪstʃər] ['sɔfənd] [ðə; ði] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði][flæp] ,

moisture	softened	the	paste	on	the	flap	,
水分	软化	这	粘贴	在	这	瓣膜	,

然后将信封背面置于蒸汽丝中，直到热力和湿气软化封口处的浆糊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] then5

which	he	then5
哪个	他	then5

他当时5

['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'saɪd][tuː; tə][draɪ] .

opened	without	injury	,	removing	the	letter	and	laying	the	envelope	aside	to	dry	.
打开	没有	受伤	,	移除	这	信	和	躺下	这	信封	旁边	到	干燥	.

无损地打开信封，取出信件，并将信封放在一边晾干。

" [naʊ] , [tʃɪk] , [wiːl] [siː] [wʌt] ['mɑːrtn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , " [hiː; hi]

"	Now	,	Chick	,	we'll	see	what	Martin	has	to	say	in	this	special	delivery	,	"	he
"	现在	,	小鸡	,	出色地	看	什么	马丁	有	到	说	在	这	特别的	送货	,	"	他

[ri'mɑːkt] [kəm'pleɪsntli] ,

remarked	complacently	,
评论	自满地	,

"现在，奇克，我们来看看马丁在这份特别的邮件里会说些什么，"他得意洋洋地说道。

[waɪl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][soʊ] ['ɑːrtfəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvər] .

while	unfolding	the	single	sheet	of	paper	so	artfully	taken	from	its	cover	.
尽管	展开	这	单身的	床单	的	纸	所以	巧妙地	已采取	从	它是	覆盖	.

同时，巧妙地展开了从封面上取下的那张纸。

[tʃɪk] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Chick	drew	nearer	to	gaze	at	it	.
小鸡	画	更近	到	目光	在	它	.

小鸡走近仔细端详它。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['taɪprɪtn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn]['peɪpər] .

The	communication	also	was	typewritten	,	on	a	sheet	of	perfectly	plain	paper	.
这	沟通	还	曾是	打字稿	,	在	一个	床单	的	完美	清楚的	纸	.

这份文件也是用打字机打出来的，写在一张普通的纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

“ [dɪr] [gʌs] : [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] ['pækɪdʒ] [goʊz] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tuːzdeɪ] , [ɑːn][ðə; ði]

“	Dear	Gus	:	The	pay	-	roll	package	goes	through	to	-	night	,	Tuesday	,	on	the
”	亲爱的	格斯	:	这	支付	-	卷	包裹	去	通过	到	-	夜晚	,	周二	,	在	这

['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] .

Southern	Limited	.
南方	有限的	.

“亲爱的格斯：南方有限公司的工资发放方案将于今晚（星期二）生效。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [daʊn] [faɪn] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [tuː; tə]

We'll	have	the	substitute	down	fine	in	ample	time	,	and	the	other	dead	to
出色地	有	这	代替	向下	美好的	在	充足	时间	,	和	这	其他	死的	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

我们会及时安排好替补人选，另一个人选也会被彻底解决。

[biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

Be	on	hand	to	relieve	us	of	the	goods	at	the	point	agreed	upon	.
是	在	手	到	缓解	我们	的	这	商品	在	这	观点	同意	之上	.

请按约定地点到场接收货物。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['deɪtn] .

Nothing	doing	until	south	of	North	Dayton	.
没有什么	正在做	直到	南	的	北	代顿	.

北代顿以南地区什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər] .

It	looks	like	a	walk	-	over	.
它	看起来	喜欢	一个	走	-	超过	.

看起来轻而易举。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

I	will	see	you	after	turning	the	trick	.
我	将要	看	你	后	转弯	这	诡计	.

等我把事情办完，再见。

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['letər] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz]

”	Nick	Carter	glanced	through	the	letter	,	then	read	it	aloud	to	his	two	companions
”	缺口	卡特	瞥了一眼	通过	这	信	,	然后	读	它	大声	到	他的	二	同伴

.

:
.

尼克·卡特快速浏览了一遍信，然后大声朗读给他的两个同伴听。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

The	significance	of	it	could	not	be	mistaken	.
这	意义	的	它	可以	不是	是	错误	.

其重要性毋庸置疑。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !

“	By	gracious	!
”	经过	亲切	!

“天哪！”

" ['hoʊldən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Holden** **exclaimed** **.**
" 霍尔顿 惊呼 .

“霍尔顿惊呼道。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" **You** **were** **right** **,** **Mr** **.** **Carter** **.**
" 你 是 正确的 , 先生 . 卡特 .

“卡特先生，您是对的。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] . "
It's **a** **job** **to** **rob** **the** **express** **car** **on** **the** **Southern** **Limited** **.** **"**
它是 一个 工作 到 抢 这 表达 车 在 这 南方 有限的 . "

这是一起抢劫南方特快列车的案件。

" ['nʌθɪŋ] [les] , " [sed] [nɪk] .
" **Nothing** **less** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 没有什么 较少的 , " 说 缺口 .

“没有低于这个标准的，”尼克说。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" **I** **suspected** **something** **of** **the** **kind** **.** **"**
" 我 怀疑 某物 的 这 种类 . "

“我怀疑就是这样。”

" [ðæt] [treɪn] [ɪz] [duː] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . "
" **That** **train** **is** **due** **here** **from** **Philadelphia** **soon** **after** **midnight** **.** **"**
" 那 火车 是 到期的 这里 从 费城 很快 后 午夜 . "

“那列火车将于午夜过后不久从费城开过来。”

" [ə; eɪ] [fɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'loʊniəs] [dʒɑːb] , " [nɪk] [dɪ'klerd] .
" **A** **fit** **hour** **for** **such** **a** **felonious** **job** **,** **"** **Nick** **declared** **.**
" 一个 合身 小时 为了 这样的 一个 重罪 工作 , " 缺口 声明 .

“这时间做这种犯罪工作真是再合适不过了，”尼克说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
" **But** **we** **must** **be** **equal** **to** **the** **needs** **of** **the** **hour** **.**
" 但 我们 必须 是 平等的 到 这 需求 的 这 小时 .

但我们必须与时俱进，满足时代的需求。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['hoʊldən] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
Not **a** **word** **of** **this** **to** **others** **,** **Holden** **,** **under** **any** **circumstances** **.** **"**
不是 一个 单词 的 这 到 其他的 , 霍尔顿 , 在下面 任何 情况 . "

霍尔顿，无论如何都不要把这件事告诉任何人。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] .
" **Surely** **not** **.**
" 一定 不是 .

“肯定不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
You **can** **depend** **upon** **my** **discretion** **.** **"**
你 能 依赖 之上 我的 审慎 . "

你可以信赖我的判断。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
" **I** **will** **make** **a** **copy** **of** **this** **letter** **.**
" 我 将要 制作 一个 复制 的 这 信 .

“我会复印这封信。”

[juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [ri'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

You	then	may	reseal	it	and	have	it	delivered	precisely	as	if	it	had
你	然后	可能	重新密封	它	和	有	它	发表	恰恰	作为	如果	它	有

[nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] . ”

not	been	opened	.	”
不是	到过	打开	.	”

然后您可以重新密封，并使其保持未开封状态后的状态进行交付。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	I	will	do	so	,	Mr	.	Carter	.
“	我	将要	做	所以	,	先生	.	卡特	.

“我会的，卡特先生。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːpi] .

”	It	took	Nick	only	a	few	moments	to	make	the	copy	.
”	它	采取	缺口	仅有的	一个	很少	时刻	到	制作	这	复制	.

“尼克只用了几分钟就复制好了。”

['hoʊldən][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ˌriː'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] ,

Holden	had	not	finished	resealing	the	letter	,	however	,
霍尔顿	有	不是	完成的	重新密封	这	信	,	然而	,

然而，霍尔顿还没有完成信封的重新封口。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

when	the	ringing	of	the	telephone	was	the	harbinger	of	a	communication
什么时候	这	铃声	的	这	电话	曾是	这	预兆	的	一个	沟通

[frʌm; frəm] ['pætsi] .

from	Patsy	.
从	帕齐	.

电话铃声预示着帕齐要来信了。

“ [hoʊld] [ðæt] ['letər] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	Hold	that	letter	until	after	I	have	a	talk	with	him	,	”	Nick	directed	.
“	抓住	那	信	直到	后	我	有	一个	讲话	和	他	,	”	缺口	指导	.

“等我跟他谈过之后再把那封信寄出去，”尼克指示道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

['pæt,siz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Patsy's	**report**	**was**	**brief**	**and**	**to**	**the**	**point**	**.**
帕特西的	报告	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

帕齐的报告简明扼要，切中要点。

" [dʒɑ:n]['dɔ:ltən][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛdi]

"	**John**	**Dalton**	**is**	**not**	**known**	**here**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**speaking**	**from**	**a**	**booth**	**in**	**the**	**Reddy**
"	约翰	道尔顿	是	不是	已知	这里	,	"	说	他	,	请讲	从	一个	展位	在	这	雷迪

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

"约翰·道尔顿在这里并不出名，"他从雷迪大厦的一个隔间里说道。

" [gʌs] [də'wɪt] [ə'raɪvd] [hɪr] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	**Gus**	**Dewitt**	**arrived**	**here**	**two**	**days**	**ago**	**.**
"	格斯	德威特	到达的	这里	二	天	前	.

"格斯·德威特两天前来到这里。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

He	**has**	**been**	**here**	**on**	**other**	**occasions**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
他	有	到过	这里	在	其他	场合	为了	一个	天	或者	二	,

他之前也来过这里，每次待一两天。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	**nothing**	**definite**	**is**	**known**	**about**	**him**	**.**
但	没有什么	定	是	已知	关于	他	.

但关于他，我们一无所知。

[hi:; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri]

He	**now**	**is**	**in**	**the**	**hotel**	**office**	**and**	**evidently**	**is**	**waiting**	**for**	**the**	**special**	**-**	**delivery**
他	现在	是	在	这	酒店	办公室	和	显然	是	等待	为了	这	特别的	-	送货

['letər] . "

letter	**.**	**"**
信	.	"

他现在在酒店办公室，显然是在等特快专递信件。

" ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?

"	**Anything**	**more**	**?**
"	任何事物	更多的	?

还有什么吗?

" [nɪk] [in'kwaiəd] .

"	**Nick**	**inquired**	**.**
"	缺口	询问	.

尼克问道。

" [ðæts] [ɔ:l][tu:; tə] [deɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pætsi] .

"	**That's**	**all**	**to**	**date**	**,**	**"**	**returned**	**Patsy**	**.**
"	那就是	全部	到	日期	,	"	返回	帕齐	.

"目前就这些了。"帕齐回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] . "

"	**I've**	**got**	**my**	**eye**	**on**	**the**	**man**	**.**	**"**
"	我已经	得到	我的	眼睛	在	这	男人	.	"

"我一直盯着这个人。"

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['pætsi] , ['æftər][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['letər] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	**Keep**	**it**	**on**	**him**	**,**	**Patsy**	**,**	**after**	**he**	**receives**	**the**	**letter**	**,**	”	**Nick**	**directed**	**.**
”	保持	它	在	他	,	帕齐	,	后	他	接收	这	信	,	”	缺口	指导	.

“帕齐，等他收到信后，就把信留在他身上，”尼克指示道。

“ ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] .

“	**Shadow**	**him**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**or**	**find**	**some**	**way**	**to**	**trail**	**him**	**.**
”	阴影	他	,	如果	可能的	,	或者	寻找	一些	方式	到	踪迹	他	.

“如果可能的话，跟踪他，或者想办法跟踪他。”

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnz] .

Listen	**while**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**letter**	**contains**	**.**
听	尽管	我	告诉	你	什么	这	信	包含	.

请听我讲述信里的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

It	**may**	**be**	**of**	**advantage**	**to**	**you**	**.**	**”**
它	可能	是	的	优势	到	你	.	”

这或许对你有利。

“ [ʃuːt] ! [aɪm][ɔːl] [ɪrz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	**Shoot**	**!**	**I'm**	**all**	**ears**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
”	射击	!	我是	全部	耳朵	,	”	说	帕齐	.

“快说！我洗耳恭听。”帕齐说道。

[nɪk] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['letər] [vɜːr'beɪtɪm][ænd; ənd][toʊld]['pætsi][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

Nick	**then**	**repeated**	**the**	**letter**	**verbatim**	**and**	**told**	**Patsy**	**of**	**what**	**his**	**suspicions**
缺口	然后	重复	这	信	逐字	和	讲述	帕齐	的	什么	他的	怀疑

[kən'sistid] ,

consisted	**,**
由……组成	,

尼克随后一字不差地复述了信的内容，并告诉了帕齐他的怀疑之处。

[ə'gen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv] [də'wɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌðərwaɪz]

again	**directing**	**him**	**to**	**make**	**a**	**special**	**mark**	**of**	**Dewitt**	**until**	**otherwise**
再次	导演	他	到	制作	一个	特别的	标记	的	德威特	直到	否则

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	**.**
指示	.

再次指示他做上德威特的特殊标记，直到另行指示为止。

[riˈpleisin] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [nɪk] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd] [sed] :

Replacing	**the**	**receiver**	**,**	**Nick**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**postmaster**	**and**	**said**	**:**
替换	这	接收者	,	缺口	然后	转向	到	这	邮政局长	和	说	:

尼克换回接收器后，转向邮局局长说道：

“ [naʊ] , ['hoʊldən] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðæt] ['letər] [ə'lɔːŋ] .

“	**Now**	**,**	**Holden**	**,**	**you**	**may**	**send**	**that**	**letter**	**along**	**.**
”	现在	,	霍尔顿	,	你	可能	发送	那	信	沿着	.

“霍尔顿，现在你可以把那封信寄出去了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː] ,

Take	**it**	**from**	**me**	**,**	**too**	**,**
拿	它	从	我	,	也	,

也听我的，

[ðæt] ['dɔːltən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] — [ʌn'tɪl] [aɪ][snæp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	**Dalton**	**will**	**not**	**be**	**the**	**wiser**	**—**	**until**	**I**	**snap**	**a**	**pair**	**of**	**bracelets**	**on**	**his**
那	道尔顿	将要	不是	是	这	更明智	—	直到	我	折断	一个	一对	的	手镯	在	他的

[rɪsts] . ”

wrists	**.**	**”**
手腕	.	”

直到我把一对手镯扣在他手腕上，道尔顿才会恍然大悟。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , ['kɑ:rtər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**The**	**sooner**	**the**	**better**	**,**	**Carter**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	这	很快	这	更好的	,	卡特	,	在	我的	观点	,	”	回复	这	其他	.

“依我之见，卡特，越快越好。”另一个人回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] . ”

“	**It**	**could**	**be**	**done**	**when**	**the**	**letter**	**is**	**delivered**	**.**	**”**
”	它	可以	是	完毕	什么时候	这	信	是	发表	.	”

“可以在信件送达时完成。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['hoʊldən] , [bʌt; bət] [ðæts] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**Holden**	**,**	**but**	**that's**	**much**	**too**	**soon**	**.**
”	我	知道	那	,	霍尔顿	,	但	那就是	很多	也	很快	.

“我知道，霍尔顿，但现在说这些还为时过早。”

[its] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] ['breɪsləts] [ɑ:n] ['evri] [krʊk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]

It's	**not**	**going**	**to**	**be**	**done**	**until**	**I**	**can**	**put**	**bracelets**	**on**	**every**	**crook**	**engaged**	**in**	**this**
它是	不是	去	到	是	完毕	直到	我	能	放	手镯	在	每一个	骗子	已订婚的	在	这

[dʒɑ:b] ,

job	**,**
工作	,

除非我能给所有参与这项工作的罪犯都戴上手铐，否则这件事不会结束。

” [nɪk] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	**Nick**	**declared**	**,**	**with**	**grim**	**determination**	**.**
”	缺口	声明	,	和	严峻	决心	.

尼克神情坚定地说道。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['betər] , ” [smaɪld] ['hoʊldən] ,

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**that**	**that**	**would**	**be**	**still**	**better**	**,**	**”**	**smiled**	**Holden**	**,**
”	我	同意	和	你	那	那	会	是	仍然	更好的	,	”	微笑	霍尔顿	,

“我同意你的看法，那样会更好，”霍尔顿笑着说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪtfl] ['letər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .

turning	**to**	**hasten**	**out**	**with**	**the**	**fateful**	**letter**	**—**	**for**	**such**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**.**
转弯	到	趋	出去	和	这	命运的	信	—	为了	这样的	它	已证实	到	是	.

转身匆匆送出那封决定命运的信——事实证明，它的确如此。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [plænz] .

NICK	**CARTER'S**	**PLANS**	**.**
缺口	卡特的	计划	.

尼克·卡特的计划。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [spʌn] [θred] ,

Starting	**with**	**a**	**fine**	**spun**	**thread**	**,**
开始	和	一个	美好的	旋转	线	,

从一根细纺线开始，

[ə; eɪ] [mɪr] [fɪlm] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['ʌndər] [sʌtʃ]

a	**mere**	**film**	**that**	**only**	**one**	**man**	**in**	**a**	**million**	**would**	**have**	**picked**	**up**	**under**	**such**
一个	仅仅	电影	那	仅有的	一	男人	在	一个	百万	会	有	挑选	向上	在下面	这样的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

在这种情况下，恐怕百万分之一的人才会选择观看这样一部电影。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['grædʒuəli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

Nick	Carter	had	gradually	twisted	it	to	the	size	of	a	cord	of	considerable
缺口	卡特	有	逐步地	扭曲	它	到	这	尺寸	的	一个	绳索	的	大量

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

尼克·卡特逐渐将它拧成了一根相当结实的绳子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [twɪst] , [pər'hæps] ,

of	which	he	now	aimed	to	make	a	rope	with	which	to	twist	,	perhaps	,
的	哪个	他	现在	旨在	到	制作	一个	绳索	和	哪个	到	捻	,	也许	,

他现在打算用其中的材料制成一根绳子，或许可以用来扭转.....

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	necks	of	the	culprits	deserving	it	.
这	脖子	的	这	罪魁祸首	值得	它	.

罪有应得的罪犯的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

It	was	after	two	o'clock	when	Nick	,	still	in	disguise	and	in	company	with
它	曾是	后	二	点钟	什么时候	缺口	,	仍然	在	伪装	和	在	公司	和

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

当时已经过了两点，尼克仍然伪装着，和奇克在一起。

[left] [ðə; ði] ['ʃelbi] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

left	the	Shelby	post	office	.
左边	这	谢尔比	邮政	办公室	.

离开了谢尔比邮局。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] , [ʌv; əv]

Three	o'clock	found	them	seated	with	Judge	Barclay	and	President	Burdick	,	of
三	点钟	成立	他们	坐着	和	法官	巴克莱	和	总统	伯迪克	,	的

[ðə; ði][es] . & [oʊ] . ['reɪlweɪ] ,

the	S	.	&	O	.	Railway	,
这	S	.	&	哦	.	铁路	,

三点钟的时候，他们和巴克莱法官以及S. & O铁路公司的总裁伯迪克坐在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]

in	the	magnate's	private	office	,	to	both	of	whom	Nick	had	stated	his
在	这	大亨的	私人的	办公室	,	到	两个都	的	谁	缺口	有	声明	他的

[dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

discoveries	and	suspicions	.
发现	和	怀疑	.

在富商的私人办公室里，尼克向他们两人都陈述了他的发现和怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [strænd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] .

It	was	then	that	he	picked	up	another	strand	for	the	rope	.
它	曾是	然后	那	他	挑选	向上	其他	链	为了	这	绳索	.

这时，他又拿起绳子的另一根线。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

He	learned	from	President	Burdick	that	an	express	shipment	of	sixty	thousand
他	学习	从	总统	伯迪克	那	一个	表达	运输	的	六十	千

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] ['spiːʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt]

dollars	in	currency	and	specie	was	to	be	made	from	Philadelphia	that
美元	在	货币	和	物种	曾是	到	是	制成	从	费城	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他从伯迪克总统那里得知，当天将从费城紧急运送六万美元的现金和硬币。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪroʊl][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪk'spens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛlbiːˌvɪl] [bræntʃ] [roʊd] , [ðen]

for	the	payroll	and	construction	expense	on	the	Shelbyville	branch	road	,	then
为了	这	工资单	和	建造	费用	在	这	谢尔比维尔	分支	路	,	然后

['biːɪŋ] [bɪlt] ;

being	built	;
存在	建造	;

用于支付当时正在修建的谢尔比维尔支路的工资和建设费用;

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['sekʃ(ə)n]

which	had	aroused	the	bitter	and	vengeful	opposition	of	a	lawless	section
哪个	有	被唤醒	这	苦的	和	复仇的	反对	的	一个	无法无天	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,

of	the	country	through	which	it	was	to	pass	,
的	这	国家	通过	哪个	它	曾是	到	经过	,

这条铁路沿线曾激起了该国部分无法无天地区的强烈反对和报复性攻击。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['autreidʒz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [sɪns] [hæd; həd]

resulting	in	the	numerous	crimes	and	outrages	to	which	the	road	since	had
结果	在	这	很多的	犯罪	和	暴行	到	哪个	这	路	自从	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

been	subjected	,
到过	受	,

因此，这条道路此后遭受了无数的犯罪和暴行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

and	the	perpetrators	of	which	Nick	and	his	assistants	had	been	employed
和	这	犯罪者	的	哪个	缺口	和	他的	助理	有	到过	受雇

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

to	run	down	.
到	跑步	向下	.

而尼克和他的助手们受雇追捕的正是这些犯罪分子。

“ [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [bɜːdɪks]

“	This	proves	to	be	about	what	I	suspected	,	”	Nick	remarked	,	after	hearing	Burdick's
“	这	证明	到	是	关于	什么	我	怀疑	,	”	缺口	评论	,	后	听力	伯迪克的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“这证明我猜想的差不多就是这样，”尼克在听完伯迪克的陈述后说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bændits] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [kraɪmz] .

“	We	are	up	against	some	of	the	same	bandits	guilty	of	the	previous	crimes	.
“	我们	是	向上	反对	一些	的	这	相同的	强盗	有罪的	的	这	以前的	犯罪	.

“我们面对的是一些与之前犯下罪行相同的匪徒。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['rɪrdən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

I	was	not	sure	of	it	in	the	case	of	Jim	Reardon	,	who	had	a	personal
我	曾是	不是	当然	的	它	在	这	案件	的	吉姆	里尔顿	,	WHO	有	一个	个人的

['griːvəns] ,

grievance	,
不满	,

至于吉姆·里尔顿的案子，我并不确定，因为他有个人恩怨。

[ɔːr][ə; eɪ] ['fænsɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] . ”

or	a	fancied	one	,	to	avenge	.	”
或者	一个	幻想	一	,	到	报仇	.	”

或者，为了复仇，虚构一个角色。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ It is not too late to cancel the shipment , Carter , or defer it for a few
“ 它 是 不是 也 晚的 到 取消 这 运输 , 卡特 , 或者 推迟 它 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“卡特，现在取消发货或者推迟几天还不算晚。”

” [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [sə'dʒestɪd] .
” Judge Barclay suggested .
” 法官 巴克莱 建议 .

巴克莱法官建议道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['bɝːdɪk] ['ædɪd] .
“ That should be done , I think , ” Burdick added .
“ 那 应该 是 完毕 , 我 思考 , ” 伯迪克 额外 .

“我认为应该这样做，”伯迪克补充道。

[bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːrtər] ['kwɪkli] ['ɔbdʒiktid] .
But Nick Carter quickly objected .
但 缺口 卡特 迅速地 反对 .

但尼克·卡特很快提出了反对意见。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ By no means , ” he declared .
“ 经过 不 方法 , ” 他 声明 .

“绝不可能，”他断然说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [step] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] . ”
“ That is the worst step you could take . ”
“ 那 是 这 最差 步 你 可以 拿 . ”

“这是你能采取的最糟糕的一步。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðiːz] ['ræskəlz] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi]
“ Because we now have an unusual advantage over these rascals , in that we
“ 因为 我们 现在 有 一个 异常 优势 超过 这些 无赖 , 在 那 我们
[hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,
have anticipated their designs ,
有 预期 他们的 设计 ,

“因为我们现在对这些恶棍拥有一个非同寻常的优势，那就是我们已经预料到了他们的阴谋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] . ”
and now is the time to catch them red - handed . ”
和 现在 是 这 时间 到 抓住 他们 红色的 - 递交 . ”

现在正是抓他们现行的最佳时机。”

“ ['ʃʊrli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ Surely , ” Chick agreed .
“ 一定 , ” 小鸡 同意 .

“当然，”奇克同意道。

“ [its] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
“ It's a rare opportunity .
“ 它是 一个 稀有的 机会 .

这是一个难得的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] . ”

It	is	one	that	should	not	be	lost	.	”
它	是	一	那	应该	不是	是	丢失的	.	”

这是不应该丢失的东西。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˈkɑːrtər] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [ˈbɝːdɪk] [ˈθɔːtfəli] [əd'mɪtɪd] .

“	There	is	something	in	that	,	Carter	,	after	all	,	”	Burdick	thoughtfully	admitted	.
“	那里	是	某物	在	那	,	卡特	,	后	全部	,	”	伯迪克	深思熟虑	承认	.

“卡特，这话确实有道理，”伯迪克若有所思地承认道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd]

“	We	can	easily	protect	the	shipment	by	concealing	a	posse	of	well	-	armed
“	我们	能	容易地	保护	这	运输	经过	隐藏	一个	民兵	的	出色地	-	武装

[men] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr] .

men	in	the	express	car	.
男人	在	这	表达	车	.

“我们可以在快递车厢里藏匿一队全副武装的士兵，从而轻松保护这批货物。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

How	will	that	do	?	”
如何	将要	那	做	?	”

这样行得通吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	It	won't	do	at	all	,	”	Nick	replied	.
“	它	惯于	做	在	全部	,	”	缺口	回复	.

“这完全行不通，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [krʊks] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] .

“	The	crooks	might	discover	the	fact	and	throw	up	the	job	.
“	这	骗子	可能	发现	这	事实	和	扔	向上	这	工作	.

“骗子们可能会发现真相，然后放弃这份工作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ˈmɪstər] . [ˈbɝːdɪk] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

They	are	not	working	blindly	,	Mr	.	Burdick	,	nor	in	the	dark	.
他们	是	不是	在职的	盲目地	,	先生	.	伯迪克	,	也不	在	这	黑暗的	.

伯迪克先生，他们并非盲目工作，也不是在黑暗中摸索。

[ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdentəti] , [mɔːrˈoʊvər] ,

Being	absolutely	ignorant	of	their	identity	,	moreover	,
存在	绝对地	无知	的	他们的	身份	,	而且	,

此外，他们对自己的身份完全一无所知，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈviːl] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .

you	might	reveal	your	intentions	to	some	man	who	would	betray	you	.
你	可能	揭示	你的	意图	到	一些	男人	WHO	会	背叛	你	.

你可能会向某个会背叛你的人透露你的意图。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	must	leave	this	matter	entirely	to	me	.
你	必须	离开	这	事情	完全	到	我	.

这件事必须完全交给我来处理。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ræskəlz][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

I	want	the	rascals	to	undertake	the	job	.
我	想	这	无赖	到	承担	这	工作	.

我希望那群小混混来做这项工作。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [sɪks]

I'll	be	on	hand	to	prevent	it	.	”	6
患病的	是	在	手	到	防止	它	.	”	6

我会到场阻止这件事发生。”6

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['bɝːdɪk] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] .

“	You	may	safely	depend	on	him	,	Burdick	,	”	put	in	Judge	Barclay	.
”	你	可能	安全	依赖	在	他	,	伯迪克	,	”	放	在	法官	巴克莱	.

“你可以完全信任他，伯迪克，”巴克莱法官插话道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

“	What	are	your	plans	,	Mr	.	Carter	?
”	什么	是	你的	计划	,	先生	.	卡特	?

卡特先生，您有什么计划?

” ['prezɪdənt] ['bɝːdɪk] [in'kwaiəd] .

”	President	Burdick	inquired	.
”	总统	伯迪克	询问	.

“伯迪克总统问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [nɪk] [sed] ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	”	Nick	said	frankly	.
”	我	不	知道	,	”	缺口	说	坦率地说	.

“我不知道，”尼克坦率地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd] ['eni] [plænz] ,

“	I	have	not	laid	any	plans	,
”	我	有	不是	铺设	任何	计划	,

我没有制定任何计划，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] .

nor	shall	I	until	I	get	all	of	the	information	I	can	obtain	.
也不	将	我	直到	我	得到	全部	的	这	信息	我	能	获得	.

在我获得所有能获得的信息之前，我也不会这样做。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɝːdɪk] , [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

All	I	want	of	you	,	Mr	.	Burdick	,	is	to	answer	a	few	questions	for	me	.
全部	我	想	的	你	,	先生	.	伯迪克	,	是	到	回答	一个	很少	问题	为了	我	.

伯迪克先生，我只想请你回答我几个问题。

[aɪ] [ðen] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . ”

I	then	will	do	the	rest	.	”
我	然后	将要	做	这	休息	.	”

剩下的就交给我吧。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] . ”

I	will	leave	it	to	you	,	then	.	”
我	将要	离开	它	到	你	,	然后	.	”

那我就把这件事交给你了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , ” [nɪk] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] .

“	You	will	make	no	mistake	,	”	Nick	confidently	predicted	.
”	你	将要	制作	不	错误	,	”	缺口	自信地	预测	.

“你肯定不会出错的，”尼克自信地预测道。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] ?

“	Now	,	to	begin	with	,	how	is	the	money	to	be	shipped	?
”	现在	,	到	开始	和	,	如何	是	这	钱	到	是	已发货	?

“那么，首先，这笔钱该如何运送呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”

It	will	be	in	the	express	car	,	I	infer	.	”
它	将要	是	在	这	表达	车	,	我	推断	.	”

我推测，它会在特快列车车厢里。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] . ”

“	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**locked**	**in**	**the**	**safe**	**.**	**”**
”	是的	,	当然	,	已锁定	在	这	安全的	.	”

“是的，当然，已经锁在保险箱里了。”

“ [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	**Who**	**has**	**charge**	**of**	**the**	**car**	**?**	**”**
”	WHO	有	收费	的	这	车	?	”

“谁负责这辆车？”

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dænjəl] ['keidi] . ”

“	**A**	**man**	**named**	**Daniel**	**Cady**	**.**	**”**
”	一个	男人	命名	丹尼尔	凯迪	.	”

“一个名叫丹尼尔·凯迪的人。”

“ [rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”

“	**Reliable**	**?**	**”**
”	可靠的	?	”

“可靠的？ ”

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] , ” [sed] ['bɝːdɪk] [ɪm'fætɪkli] .

“	**Until**	**the**	**last**	**gun**	**is**	**fired**	**,**	**”**	**said**	**Burdick**	**emphatically**	**.**
”	直到	这	最后的	枪	是	被解雇	,	”	说	伯迪克	强调地	.

“直到最后一枪响起，”伯迪克斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bəuθ]['dʒʌdʒmənt]

“	**I**	**know**	**him**	**root**	**and**	**branch**	**,**	**Carter**	**,**	**and**	**he**	**has**	**both**	**judgment**
”	我	知道	他	根	和	分支	,	卡特	,	和	他	有	两个都	判断

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**courage**	**.**
和	勇气	.

“我对卡特这个人了如指掌，他既有判断力又有勇气。”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] . ”

He	**would**	**fight**	**to**	**the**	**last**	**ditch**	**.**	**”**
他	会	斗争	到	这	最后的	沟	.	”

他会战斗到最后一刻。

“ [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	**Does**	**he**	**run**	**alone**	**on**	**the**	**car**	**?**	**”**
”	做	他	跑步	独自的	在	这	车	?	”

他是不是独自开车?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [naɪt] [rʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɔːrdn'erəli] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] .

The	**night**	**run**	**does**	**not**	**ordinarily**	**require**	**a**	**second**	**man**	**.**
这	夜晚	跑步	做	不是	按说	要求	一个	第二	男人	.

夜间巡逻通常不需要第二个人。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [treɪn] [ɪz] ['nevər] ['veri] ['hevi] .

The	**express**	**carriage**	**on**	**that**	**particular**	**train**	**is**	**never**	**very**	**heavy**	**.**
这	表达	运输	在	那	特别的	火车	是	绝不	非常	重的	.

那趟列车的特快车厢通常都很空。

['keidi] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] . ”

Cady	**has**	**had**	**charge**	**of**	**that**	**car**	**for**	**a**	**dozen**	**years**	**.**	**”**
凯迪	有	有	收费	的	那	车	为了	一个	打	年	.	”

凯迪已经拥有那辆车十二年了。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does he live ? ”
“ 在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz] [hɪr] , [ɪn] ['ʃelbi] .
“ His home is here , in Shelby .
“ 他的 家 是 这里 , 在 谢尔比 .

“他的家就在这里，在谢尔比。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
He has a wife and several children .
他 有 一个 妻子 和 一些 孩子们 .

他有妻子和几个孩子。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['ɔːltərnət]
He now is in Philadelphia , however , for he goes and returns on alternate
他 现在 是 在 费城 , 然而 , 为了 他 去 和 返回 在 备用
[naɪts] . ”
nights . ”
夜晚 . ”

不过他现在在费城，因为他隔天晚上去一晚，晚上再回来一晚。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Very good , ” said Nick .
“ 非常 好的 , ” 说 缺口 .

“很好，”尼克说。

“ [wʌt] [taɪm][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spres] [duː] [ɪn] [nɔːrθ] ['deɪtn] ? ”
“ What time is the express due in North Dayton ? ”
“ 什么 时间 是 这 表达 到期的 在 北 代顿 ? ”

“特快列车几点到达北代顿？”

“ [twelv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] . ”
“ Twelve o'clock precisely . ”
“ 十二 点钟 恰恰 . ”

“正好十二点。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] ? ”
“ Does it stop there ? ”
“ 做 它 停止 那里 ? ”

“就到此为止了吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ Not at the station .
“ 不是 在 这 车站 .

“不在车站。”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
It stops at the junction of our western division south of the town to
它 停止 在 这 交汇处 的 我们的 西 分配 南 的 这 镇 到
[teɪk] ['wɔːtər][ænd; ənd][get] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['sæmpsən] ,
take water and get instructions from Sampson ,
拿 水 和 得到 指示 从 桑普森 ,

它停在我们西部支线的交汇处，在城镇以南，去取水并向桑普森取指示。

[ðə; ði][treɪn] [dɪ'spætʃər] [hɪr] [ɪn] ['ʃelbi] .
the train dispatcher here in Shelby .
这 火车 调度员 这里 在 谢尔比 .

谢尔比的列车调度员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst][stɑːp][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪks] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['ʃelbi] . ”

It	is	the	last	stop	the	limited	makes	before	reaching	Shelby	.	”
它	是	这	最后的	停止	这	有限的	制作	前	到达	谢尔比	.	”

这是这趟限速列车到达谢尔比前的最后一站。

“ [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	A	run	of	eighteen	miles	,	isn't	it	?	”
”	一个	跑步	的	十八	英里	,	不是	它	?	”

“跑十八英里，对吧？”

“ ['nɪrli] [ðæt] . ”

“	Nearly	that	.	”
”	几乎	那	.	”

“差不多就是这样。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɑːp] [nɔːrθ] ? ”

“	What	is	the	next	stop	north	?	”
”	什么	是	这	下一个	停止	北	?	”

“北边的下一站是哪里？”

“ ['æmərst] , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [nɔːrθ] ['deɪtn] . ”

“	Amherst	,	fourteen	miles	beyond	North	Dayton	.	”
”	阿默斯特	,	十四	英里	超过	北	代顿	.	”

“阿默斯特，位于北代顿以北十四英里处。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blɑːk] - ['sɪgnəl] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['deɪtn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”

“	There	is	a	block	-	signal	tower	at	the	North	Dayton	Junction	,	I	infer	.	”
”	那里	是	一个	堵塞	-	信号	塔	在	这	北	代顿	交汇处	,	我	推断	.	”

“我推测，北代顿枢纽站有一座闭塞信号塔。”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] ? ”

“	Who	is	the	night	operator	?	”
”	WHO	是	这	夜晚	操作员	?	”

“谁是夜间值班人员？”

“ [tɑːm] ['deni] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] . ”

“	Tom	Denny	,	a	very	reliable	man	.	”
”	汤姆	丹尼	,	一个	非常	可靠的	男人	.	”

“汤姆·丹尼，一个非常可靠的人。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [nɪk] ['prɑːmptli] .

“	Capital	!	”	said	Nick	promptly	.
”	首都	!	”	说	缺口	及时	.

“太棒了！”尼克立刻说道。

“ [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['deni] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	Write	a	line	introducing	me	to	Denny	and	directing	him	to
”	写	一个	线	介绍	我	到	丹尼	和	导演	他	到

[koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

coöperate	with	me	.
合作	和	我	.

“写一句话介绍我认识丹尼，并指示他与我合作。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] , ['prezɪdənt] ['bɜ:dɪk] , [ðæt] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

I	shall	require	nothing	,	President	Burdick	,	that	will	interfere	with	his	customary
我	将	要求	没有什么	,	总统	伯迪克	,	那	将要	干扰	和	他的	习惯

['du:tiz] . ”

duties	.	”
职责	.	”

伯迪克总统，我不会提出任何会妨碍他履行日常职责的要求。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	will	give	you	a	letter	to	him	.	”
”	我	将要	给	你	一个	信	到	他	.	”

“我会给你一封给他的信。”

“ ['ɔ:lsoʊ][wʌn][tu:; tə]['dænjəl]['keidi] , ” ['ædɪd] [nɪk] .

“	Also	one	to	Daniel	Cady	,	”	added	Nick	.
”	还	一	到	丹尼尔	凯迪	,	”	额外	缺口	.

“也给丹尼尔·凯迪一个，”尼克补充道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

“	Make	it	of	the	same	character	.
”	制作	它	的	这	相同的	特点	.

“让它具有同样的性格。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][bəuθ] [men] .

I	am	probably	a	stranger	to	both	men	.
我	是	大概	一个	陌生人	到	两个都	男人	.

我可能和他们俩都不认识。

” ['prezɪdənt] ['bɜ:dɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] , [ðen] ['hændɪd]

”	President	Burdick	turned	to	his	desk	and	wrote	the	two	letters	,	then	handed
”	总统	伯迪克	转向	到	他的	桌子	和	写道	这	二	信件	,	然后	递交

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

them	to	the	detective	.
他们	到	这	侦探	.

“伯迪克总统转身回到办公桌前，写了两封信，然后把信交给了侦探。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	I	think	that	is	all	,	”	said	Nick	,	taking	his	hat	.
”	我	思考	那	是	全部	,	”	说	缺口	,	采取	他的	帽子	.

“我想就这些了，”尼克说着，拿起帽子。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [treɪn] [li:v] ['ʃelbi] ? ”

“	By	the	way	,	however	,	what	time	does	the	next	north	-	bound	train	leave	Shelby	?	”
”	经过	这	方式	,	然而	,	什么	时间	做	这	下一个	北	-	边界	火车	离开	谢尔比	?	”

对了，下一班北行的火车几点从谢尔比出发?

“ [æt; ət] [faɪv] - ['θɜ:rti] . ”

“	At	five	-	thirty	.	”
”	在	五	-	三十	.	”

“五点半。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:p][æt; ət] [nɔ:rθ] ['deɪtn] [ænd; ənd] ['æmərst] ? ”

“	Does	it	stop	at	North	Dayton	and	Amherst	?	”
”	做	它	停止	在	北	代顿	和	阿默斯特	?	”

“它止步于北代顿和阿默斯特吗？”

“ [jes] , [bəuθ] ['steɪʃənz] . ”

“	Yes	,	both	stations	.	”
”	是的	,	两个都	车站	.	”

“是的，两个车站都是。”

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [nɪk] [rɪ'pi:tɪd] , ['raɪzɪŋ] .
“ That's all , ” Nick repeated , rising .
“ 那就是 全部 , ” 缺口 重复 , 上升 .

“就这些了，”尼克站起身来，重复道。

“ [du:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Do absolutely nothing more in this matter , gentlemen , but leave it all to me .
“ 做 绝对地 没有什么 更多的 在 这 事情 , 先生们 , 但 离开 它 全部 到 我 .

“各位先生，这件事你们什么都不要再做了，一切都交给我来处理。”

[aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ði:z] ['ræskəlz][ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [ba:z] .
I will contrive to thwart these rascals and land them behind prison bars .
我 将要 精心策划 到 阻挠 这些 无赖 和 土地 他们 在后面 监狱 酒吧 .

我一定会想方设法挫败这些恶棍的阴谋，把他们送进监狱。

[kʌm] , [tʃɪk] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] . ”
Come , Chick , we must get a move on . ”
来 , 小鸡 , 我们 必须 得到 一个 移动 在 . ”

走吧，小妞，我们得抓紧时间了。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ski:m] ?
“ What's your scheme ?
“ 是什么 你的 方案 ?

你的计划是什么?

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
” Chick inquired , when they emerged up the street .
” 小鸡 询问 , 什么时候 他们 出现 向上 这 街道 .

“当他们沿着街道走出来时，小鸡问道。”

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bri:fli] [toʊld] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That can be briefly told , ” Nick replied .
“ 那 能 是 简要地 讲述 , ” 缺口 回复 .

“这可以简要地讲一下，”尼克回答道。

“ ['mɑ:rtn] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , ['evɪdəntli] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
“ Martin , whoever he is , evidently is in Philadelphia ,
“ 马丁 , 谁 他 是 , 显然 是 在 费城 ,

“马丁，不管他是谁，显然在费城。”

[wer] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz]
where he probably learned about the money shipment and most likely he was
在哪里 他 大概 学习 关于 这 钱 运输 和 最多 可能 他 曾是
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
there with that object in view .
那里 和 那 目的 在 看法 .

他很可能在那里得知了这笔钱的运送情况，而且他当时很可能就带着那个东西在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]
It is almost a safe gamble , too , that he will be on the Southern Limited to
它 是 几乎 一个 安全的 赌博 , 也 , 那 他 将要 是 在 这 南方 有限的 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

他今晚乘坐南方特快列车的可能性几乎可以肯定。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [də'wɪt] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['lætər] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] . ”
since his letter to Dewitt states that he will see the latter after the robbery . ”
自从 他的 信 到 德威特 各州 那 他 将要 看 这 后者 后 这 抢劫 . ”

因为他在给德威特的信中说，他会在抢劫案发生后见到德威特。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I agree with you , ” Chick nodded .
” 我 同意 和 你 , ” 小鸡 点头 .

“我同意你的看法，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . ”
“ It does look , indeed , as if he would be on the train . ”
” 它 做 看 , 的确 , 作为 如果 他 会 是 在 这 火车 . ”

“看起来，他确实像是会在火车上。”

“ [wʌt] [pɑːrt][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .
“ What part he will play in the robbery , however , is an open question , ” said Nick .
” 什么 部分 他 将要 玩 在 这 抢劫 , 然而 , 是 一个 打开 问题 , ” 说 缺口 .

“然而，他将在抢劫案中扮演什么角色，目前还是个未知数，”尼克说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
“ He may take no active part in it , as far as that goes ,
” 他 可能 拿 不 积极的 部分 在 它 , 作为 远的 作为 那 去 ,

“就此而言，他可能不会积极参与其中。”

[bʌt; bət] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] . ”
but may leave the work to his confederates . ”
但 可能 离开 这 工作 到 他的 南方邦联 . ”

但他可能会把这项工作留给他的同伙。

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
” 可能 . ”

“有可能。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][aɪ'diːə][dʒʌst] [wen] , [wer] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi]
“ We have , of course , no idea just when , where , or how the job will be
” 我们 有 , 的 课程 , 不 主意 只是 什么时候 , 在哪里 , 或者 如何 这 工作 将要 是
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

“我们当然不知道这项工作会在何时、何地、以何种方式进行。”

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
” Nick continued .
” 缺口 持续 .

尼克继续说道。

“ [ðə; ði] ['letər] [steɪts] , [haʊ'evər] ,
“ The letter states , however ,
” 这 信 各州 , 然而 ,

信中写道：

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['deɪtn] . ”
that there will be nothing doing until the train is south of North Dayton . ”
那 那里 将要 是 没有什么 正在做 直到 这 火车 是 南 的 北 代顿 . ”

“在火车到达北代顿以南之前，什么都不会做。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ I remember . ”
” 我 记住 . ”

“我记得。”

“ [ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] , [ðen] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə]
“ The job will be undertaken , then , somewhere in the run of eighteen miles to
“ 这 工作 将要 是 已 , 然后 , 某处 在 这 跑步 的 十八 英里 到
['ʃelbi] . ”
Shelby . ”
谢尔比 . ”

“那么，这项工作将在距离谢尔比18英里的某个地方进行。”

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] - ['oʊvər] , [æz; əz]['mɑ:rtn] [tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ræskəlz] [meɪ] [bi:; bi]
“ Thinking they have a walk - over , as Martin terms it , the rascals may be
“ 思维 他们 有 一个 走 - 超过 , 作为 马丁 条款 它 , 这 无赖 可能 是
[ˌoʊvər'kɑ:nfɪdənt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
overconfident , ” Nick added .
过度自信 , ” 缺口 额外 .

尼克补充道：“正如马丁所说，这些家伙以为胜券在握，可能过于自信了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔɪl] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz] [ʌp] .
“ I think we can foil them , however , and get them with hands up .
“ 我 思考 我们 能 挫败 他们 , 然而 , 和 得到 他们 和 双手 向上 .

“但我认为我们可以挫败他们，让他们举手示意。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] ['pætsi] [tu:; tə] [treɪl] [də'wɪt] [tu:; tə] ['kʌvər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
I will leave Patsy to trail Dewitt to cover , if possible ,
我 将要 离开 帕齐 到 踪迹 德威特 到 覆盖 , 如果 可能的 ,

我会让帕齐跟踪德威特，尽可能地进行掩护。

[waɪl] [wi:; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði] [treɪn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] . ”
while we tackle the train end of the job . ”
尽管 我们 处理 这 火车 结尾 的 这 工作 . ”

在我们着手处理火车那部分的工程时。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtmənts] [ɪn]['mɑ:rtənz] ['letər] ?
“ But what do you make of the other statements in Martin's letter ?
“ 但 什么 做 你 制作 的 这 其他 声明 在 马丁的 信 ?

“但是，你如何看待马丁信中的其他说法呢？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ [æz; əz][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [daʊn] [faɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [tu:; tə]
“ As to having a substitute down fine by that time and the other dead to
“ 作为 到 拥有 一个 代替 向下 美好的 经过 那 时间 和 这 其他 死的 到
[raɪts] ? ”
rights ? ”
权利 ? ”

“至于届时替补球员状态良好，而另一位球员已经伤愈复出？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you make of that ? ”
什么 做 你 制作 的 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ðæt] [siːmz] ['oʊpən][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] ['riːzənd] .

“	**That**	**seems**	**open**	**to**	**only**	**one**	**interpretation**	**,**	**”**	**Nick**	**reasoned**	**.**
”	那	似乎	打开	到	仅有的	一	解释	,	”	缺口	有理智的	.

“这似乎只有一种解释，”尼克推断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	**It**	**probably**	**refers**	**to**	**the**	**package**	**containing**	**the**	**money**	**.**
”	它	大概	指	到	这	包裹	包含	这	钱	.

“这可能指的是装有钱的包裹。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['evɪdəntli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

A	**substitute**	**evidently**	**is**	**to**	**be**	**used**	**in**	**some**	**way**	**,**
一个	代替	显然	是	到	是	用过的	在	一些	方式	,

显然需要以某种方式使用替代品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] . ”

and	**the**	**other**	**taken**	**from**	**the**	**express**	**car**	**. ”**
和	这	其他	已采取	从	这	表达	车	. ”

另一件是从特快列车上取下的。

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['θiːəri] . ”

“	**That**	**seems**	**like**	**a**	**reasonable**	**theory**	**. ”**
”	那	似乎	喜欢	一个	合理的	理论	. ”

“这似乎是一个合理的解释。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [haʊ'evər] ,

“	**The**	**money**	**certainly**	**is**	**to**	**be**	**on**	**the**	**car**	**,**	**however**	**,**
”	这	钱	当然	是	到	是	在	这	车	,	然而	,

“不过，这笔钱肯定要花在车上了。”

[fɔːr; fər] [də'wɪt] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

for	**Dewitt**	**is**	**directed**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**to**	**relieve**	**some**	**one**	**of**	**the**	**goods**	**,**
为了	德威特	是	指导	到	是	在	手	到	缓解	一些	一	的	这	商品	,

德威特奉命随时准备收缴某件货物。

['pɑːsəbli] ['mɑːrtn] [hɪm'self] . ”

possibly	**Martin**	**himself**	**.**	**”**
可能	马丁	他自己	.	”

或许是马丁本人。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”

“	**Very**	**likely**	**.**	**”**
”	非常	可能	.	”

“很有可能。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['liːvɪŋ]

“	**But**	**,**	**as**	**the**	**letter**	**also**	**states**	**,**	**nothing**	**is**	**to**	**be**	**done**	**until**	**after**	**leaving**
”	但	,	作为	这	信	还	各州	,	没有什么	是	到	是	完毕	直到	后	离开

[nɔːrθ] ['deɪtn] ,

North	**Dayton**	**,**
北	代顿	,

“但是，正如信中也提到的，在离开北代顿之前，什么都不能做。”

” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .

”	**Nick**	**repeated**	**.**
”	缺口	重复	.

尼克重复道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][plænz] ? ”

“	**And**	**your**	**plans**	**? ”**
”	和	你的	计划	? ”

“你的计划呢？ ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [taʊn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] .
“ We will leave town in disguise at five - thirty .
“ 我们 将要 离开 镇 在 伪装 在 五 - 三十 .

“我们将于五点半乔装离开小镇。”

[juː; jʊ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['æmərst] , [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] .
You go as far as Amherst , to board the express when it arrives .
你 去 作为 远的 作为 阿默斯特 , 到 木板 这 表达 什么时候 它 到达 .

你一路走到阿默斯特，然后搭乘快车。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɑːr][juː; jʊ]
You must be governed by the make - up of the train as to what car you
你 必须 是 受统治 经过 这 制作 - 向上 的 这 火车 作为 到 什么 车 你
[wɪl] [teɪk] .
will take .
将要 拿 .

你必须根据列车的编组情况来选择乘坐哪节车厢。

[sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
Select that which Martin would be most likely to occupy , and be on the
选择 那 哪个 马丁 会 是 最多 可能 到 占据 , 和 是 在 这
['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
lookout for him ,
瞭望台 为了 他 ,

选择马丁最有可能占据的位置，然后留意他的动向。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or for any other suspicious circumstances .
或者 为了 任何 其他 可疑的 情况 .

或任何其他可疑情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [maɪl] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [nɔːrθ] ['deɪtn] . ”
There is a fourteen - mile run before you arrive in North Dayton . ”
那里 是 一个 十四 - 英里 跑步 前 你 到达 在 北 代顿 . ”

在到达北代顿之前，你需要跑十四英里。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [nɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , ” [tʃɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I understand , Nick , and will be governed accordingly , ” Chick assured him .
“ 我 理解 , 缺口 , 和 将要 是 受统治 因此 , ” 小鸡 保证 他 .

“我明白，尼克，我会遵照执行。”奇克向他保证道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] ? ”
“ But what are your own designs ? ”
“ 但 什么 是 你的 自己的 设计 ? ”

“但是你们自己的设计是什么呢？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðæt] [ɪk'spres] [kɑːr][æt; ət] [nɔːrθ] ['deɪtn] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər]
“ I'm going to board that express car at North Dayton , ” said Nick , with rather
“ 我是 去 到 木板 那 表达 车 在 北 代顿 , ” 说 缺口 , 和 相当
[grɪm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
grim intonation .
严峻 语调 .

“我要在北代顿站搭乘那辆快车，”尼克语气沉重地说。

“ [aɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ə'keɪʒn] [noʊ] [.mis'giviŋz] ,
“ I'll contrive to do so in a way that will occasion no misgivings ,
“ 患病的 精心策划 到 做 所以 在 一个 方式 那 将要 场合 不 疑虑 ,

“我会想办法以一种不会引起任何疑虑的方式来完成这件事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ”
even if I am seen by some of the gang . ”
甚至 如果 我 是 已见 经过 一些 的 这 帮派 . ”

即使被帮派里的某些人看到也无所谓。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [prɪ'dɪkʃnz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['spekjələtɪv] . ['sɛvən]
“ Predictions beyond that point would be speculative . 7
“ 预测 超过 那 观点 会 是 推测性的 . 7

“此后的预测都只能是推测性的。”7

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] .
I will make only one .
我 将要 制作 仅有的 一 .

我只会做一个。

[ɪf] ['keidi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
If Cady proves to be the man of nerve and courage ascribed to him by
如果 凯迪 证明 到 是 这 男人 的 神经 和 勇气 归因于 到 他 经过
['prezɪdənt] ['bɝːdɪk] — [wel] ,
President Burdick — well ,
总统 伯迪克 — 出色地 ,

如果凯迪真如伯迪克总统所描述的那样，是一位胆识过人、勇敢无畏的人——那么，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [ɪf] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['bændits] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
in that case , Chick , if this bunch of bandits gets away with the money ,
在 那 案件 , 小鸡 , 如果 这 束 的 强盗 获得 离开 和 这 钱 ,

那样的话，奇克，如果这群强盗带着钱逍遥法外的话，

[aɪl] [tʃʌk] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊpən][æn; ən][oʊld]['mænz] [hoʊm] .
I'll chuck my vocation and open an old man's home .
患病的 查克 我的 职业 和 打开 一个 老的 男人的 家 .

我将放弃现在的职业，去开一家养老院。

” [tʃɪk] ['kɑːrtər] [læft] .
” Chick Carter laughed .
” 小鸡 卡特 笑了 .

奇克·卡特笑了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbstɪtuːt] .
THE REAL SUBSTITUTE .
这 真实的 代替 .

真正的替代品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It was a clear night with a myriad of stars in the sky .
它 曾是 一个 清除 夜晚 和 一个 无数 的 明星 在 这 天空 .

那是一个晴朗的夜晚，繁星点点。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]
The silver crescent of a quarter moon had sunk below the wooded hills in the
这 银 新月 的 一个 四分之一 月亮 有 沉没 以下 这 树木繁茂的 丘陵 在 这
[west] .
west .
西方 .

一弯银色的月牙已经沉入西方的林木葱郁的山丘之下。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd]

A	chill	from	the	distant	mountains	was	in	the	air	,	though	but	little	wind
一个	寒意	从	这	遥远	山脉	曾是	在	这	空气	,	尽管	但	小的	风

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

was	stirring	.
曾是	搅拌	.

远处群山带来的寒意弥漫在空气中，但风却很小。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['deɪtn] ,

The	midnight	stillness	of	the	rural	country	south	of	North	Dayton	,
这	午夜	寂静	的	这	乡村的	国家	南	的	北	代顿	,

北代顿南部乡村午夜的寂静，

[wer] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sɪgnəl] ['taʊər] [luːmd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

where	the	lofty	signal	tower	loomed	up	at	the	junction	of	the	western	division
在哪里	这	高远	信号	塔	迫近	向上	在	这	交汇处	的	这	西	分配

[ʌv; əv][ðə; ði][es] . & [oʊ] . ['reɪlweɪ] ,

of	the	S	.	&	O	.	Railway	,
的	这	S	.	&	哦	.	铁路	,

在S. & O铁路西段的交汇处，高耸的信号塔巍然耸立。

[wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ʌv; əv]['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	broken	only	by	the	frequent	croakings	of	frogs	in	a	swamp	east	of	the
曾是	破碎的	仅有的	经过	这	频繁	呱呱叫声	的	青蛙	在	一个	沼泽	东方	的	这

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

只有铁轨东侧沼泽地里青蛙频繁的鸣叫声打破了这片宁静。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] [bɜːrd] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

or	the	occasional	cry	of	some	night	bird	circling	overhead	.
或者	这	偶然	哭	的	一些	夜晚	鸟	盘旋	开销	.

或者偶尔传来盘旋在头顶的夜鸟的鸣叫声。

[ðə; ði][en] . [diː] . ['taʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli]

The	N	.	D	.	tower	,	as	it	was	known	on	the	wire	,	was	in	a	lonely
这	N	.	D	.	塔	,	作为	它	曾是	已知	在	这	金属丝	,	曾是	在	一个	孤独

[loʊ'kælətɪ] .

locality	.
地点	.

ND塔（正如电线上所称呼的那样）位于一个偏僻的地方。

[treɪnz] [stɑːpt] [ðer; ðər]['oʊnli][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] ,

Trains	stopped	there	only	for	water	,	or	in	response	to	the	signal	lights	,
火车	停止	那里	仅有的	为了	水	,	或者	在	回复	到	这	信号	灯	,

火车只会在那里停靠加水，或者根据信号灯指示停靠。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] , [tɑːm]

which	changed	from	green	and	red	to	white	when	the	night	operator	,	Tom
哪个	已更改	从	绿色的	和	红色的	到	白色的	什么时候	这	夜晚	操作员	,	汤姆

['denɪ] ,

Denny	,
丹尼	,

当夜班操作员汤姆·丹尼（Tom Denny）时，指示灯从绿色和红色变成了白色。

[wɜːrkt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['levərz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] .

worked	the	huge	levers	in	the	tower	chamber	.
工作	这	巨大的	杠杆	在	这	塔	房间	.

操作塔楼密室里的巨大杠杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪgræf] [stænd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt]

He	was	seated	at	his	telegraph	stand	shortly	before	twelve	on	that	eventful	night
他	曾是	坐着	在	他的	电报	站立	不久	前	十二	在	那	多事	夜晚

, [ə; eɪ][kəm'pækt] ,

,	a	compact	,
,	一个	袖珍的	,

在那个充满变故的夜晚，临近午夜十二点，他坐在电报台前，手里拿着一份简朴的.....

['mʌskjələr] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

muscular	man	of	middle	age	.
肌肉发达的	男人	的	中间	年龄	.

身材健壮的中年男子。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

A	revolver	was	lying	near	the	instrument	.
一个	左轮手枪	曾是	说谎	靠近	这	乐器	.

仪器旁边放着一把左轮手枪。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][keɪ] . [siː] . ['taʊər] [æt; ət] ['ʃelbi] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] ['glɪdən] ,

The	murder	in	the	K	.	C	.	tower	at	Shelby	,	the	brutal	killing	of	Karl	Glidden	,
这	谋杀	在	这	K	.	C	.	塔	在	谢尔比	,	这	野蛮	杀	的	卡尔	格利登	,

谢尔比KC大厦发生的谋杀案，卡尔·格利登被残忍杀害。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['autreidʒz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][es] . & [oʊ] . [roʊd] — [ɔːl][wɜːr; wər]

also	the	other	crimes	and	the	outrages	along	the	S	.	&	O	.	road	—	all	were
还	这	其他	犯罪	和	这	暴行	沿着	这	S	.	&	哦	.	路	—	全部	是

[soʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['vɪdʒɪl] ,

so	fresh	in	the	mind	of	every	night	operator	during	his	weary	vigil	,
所以	新鲜的	在	这	头脑	的	每一个	夜晚	操作员	期间	他的	厌倦	守夜	,

还有S. & O.公路沿线的其他犯罪和暴行——所有这些都深深地印在每一位夜间值班员疲惫的守夜记忆中。

[ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'perd] .

that	none	was	taking	any	chances	of	being	caught	unprepared	.
那	没有任何	曾是	采取	任何	机会	的	存在	捕捉	毫无准备	.

谁也不想冒任何措手不及的风险。

[θriː] ['belz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['tʃeɪmbər] .

Three	bells	suddenly	broke	the	stillness	of	the	tower	chamber	.
三	铃铛	突然	打破	这	寂静	的	这	塔	房间	.

三口钟突然打破了塔楼内的寂静。

[ðeɪ] [toʊld] ['deni] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][nekst] ['taʊər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

They	told	Denny	that	the	operator	in	the	next	tower	north	was	waiting	for	his
他们	讲述	丹尼	那	这	操作员	在	这	下一个	塔	北	曾是	等待	为了	他的

[ˌʌn'lɑːk] ,

unlock	,
开锁	,

他们告诉丹尼，北边隔壁塔楼的操作员正在等他解锁。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɔːrθ] ['deɪtn] ,

that	the	Southern	Limited	was	approaching	North	Dayton	,
那	这	南方	有限的	曾是	接近	北	代顿	,

南方特快列车正驶近北代顿，

[ænd; ənd] ['deni] [pʊʃt] [ðə; ði] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊ] . [keɪ] .

and	Denny	pushed	the	plug	into	the	box	and	held	it	for	an	O	.	K	.
和	丹尼	推动	这	插头	进入	这	盒子	和	握住	它	为了	一个	哦	.	K	.

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

Getting	it	almost	instantly	,
获得	它	几乎	即刻	,

丹尼把插头插进盒子里，按住它，几乎立刻就明白了。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈsignəlz] .

he	arose	and	set	his	signals	.
他	出现	和	放	他的	信号	.

他起身，发出信号。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlevər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [sterz] .

As	he	turned	from	the	lever	,	he	heard	a	step	on	the	tower	stairs	.
作为	他	转向	从	这	杠杆	,	他	听到	一个	步	在	这	塔	楼梯	.

他刚从操纵杆旁转过身，就听到塔楼楼梯上传来脚步声。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	quick	as	a	flash	,	while	a	hand	was	laid	on	the	knob	of	the	door	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	尽管	一个	手	曾是	铺设	在	这	旋钮	的	这	门	,

就在一只手放在门把手上的瞬间，快如闪电。

[ˈdeni] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

Denny	stepped	to	the	table	and	seized	his	revolver	.
丹尼	步	到	这	桌子	和	查获	他的	左轮手枪	.

丹尼走到桌边，抓起他的左轮手枪。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [klæd] , [ˈbɪrdɪd] [mæn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	door	was	opened	and	a	roughly	clad	,	bearded	man	appeared	on	the
这	门	曾是	打开	和	一个	大致	覆膜	,	留着胡子的	男人	出现	在	这

[ˈθreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

门开了，一个衣着粗犷、留着胡子的男人出现在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træk] [hænd] , [ɔːr] [wʌn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

He	looked	like	a	track	hand	,	or	one	employed	on	the	railway	.
他	看起来	喜欢	一个	追踪	手	,	或者	一	受雇	在	这	铁路	.

他看起来像个铁路工人，或者说是铁路上的雇员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈdeni] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ˈkraɪɪŋ]

He	was	a	stranger	to	Denny	,	however	,	who	covered	him	instantly	,	crying
他	曾是	一个	陌生人	到	丹尼	,	然而	,	WHO	涵盖	他	即刻	,	哭泣

[ˈʃɑːrpli] :

sharply	:
尖锐地	:

然而，丹尼并不认识他，他立刻掩面抱住他，放声痛哭：

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] !

Stop	right	there	!
停止	正确的	那里	!

站住！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么？

” [nɪk] [ˈkɑːrtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :

”	Nick	Carter	smiled	and	said	quietly	:
”	缺口	卡特	微笑	和	说	悄悄	:

尼克·卡特微微一笑，轻声说道：

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['denɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ A few words with you , Denny , nothing more .
” 一个 很少 字 和 你 , 丹尼 , 没有什么 更多的 .

“丹尼，我只想跟你说几句话，仅此而已。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɝːdɪk] .
I have a letter of introduction from President Burdick .
我 有 一个 信 的 介绍 从 总统 伯迪克 .

我收到了伯迪克校长的介绍信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
It will tell you who I am and why I am here .
它 将要 告诉 你 WHO 我 是 和 为什么 我 是 这里 .

它会告诉你我是谁，以及我为什么在这里。

” ['denɪ] [ə'pɪrd] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
” Denny appeared incredulous and suspicious .
” 丹尼 出现 难以置信 和 可疑的 .

丹尼一脸难以置信，充满怀疑。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ Stay where you are !
” 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [tɔːs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letər] , [ðen] [hændz] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Toss me the letter , then hands up while I read it .
” 折腾 我 这 信 , 然后 双手 向上 尽管 我 读 它 .

“把信扔给我，然后举起手让我读。”

” [nɪk] [əu'beid] , [riˈmɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :
” Nick obeyed , remarking , with a laugh :
” 缺口 服从 , 评论 , 和 一个 笑 :

尼克照做了，笑着说道：

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['denɪ] .
“ You're all right , Denny .
” 你是 全部 正确的 , 丹尼 .

“你没事吧，丹尼。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn'diːd] , [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] .
He will be a good man , indeed , who catches you napping .
他 将要 是 一个 好的 男人 , 的确 , WHO 捕获物 你 打盹 .

抓到你打盹的，他真是个好人。

” ['denɪ] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['letər] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .
” Denny read the brief letter , all the while with one eye upon the intruder .
” 丹尼 读 这 简短的 信 , 全部 这 尽管 和 一 眼睛 之上 这 入侵者 .

丹尼一边读着这封简短的信，一边时刻留意着闯入者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['nɪks] [aɪ'dentəti] , [haʊ'evər] ,
He had no doubt of Nick's identity , however ,
他 有 不 怀疑 的 尼克的 身份 , 然而 ,

然而，他对尼克的身份毫不怀疑。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

after	reading	the	missive	and	seeing	the	familiar	handwriting	of	the	railway
后	阅读	这	信函	和	看到	这	熟悉的	手写	的	这	铁路

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

读完信件，看到铁路总裁熟悉的笔迹后。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	By	Jove	,	you	gave	me	a	disagreeable	surprise	to	start	with	,	Mr	.	Carter	,
“	经过	朱庇特	,	你	给予	我	一个	令人不快的	惊喜	到	开始	和	,	先生	.	卡特	,

“老天爷啊，卡特先生，你一开始就给了我一个令人不快的意外。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

but	this	more	than	makes	up	for	it	,	”	he	said	heartily	,
但	这	更多的	比	制作	向上	为了	它	,	”	他	说	衷心地	,

但这足以弥补一切，”他热情地说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['wepən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

placing	the	letter	and	weapon	upon	the	table	and	extending	his	hand	.
放置	这	信	和	武器	之上	这	桌子	和	扩展	他的	手	.

他将信件和武器放在桌子上，并伸出手。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Good	enough	,	”	Nick	replied	,	entering	and	shaking	hands	with	him	.
“	好的	足够的	,	”	缺口	回复	,	进入	和	摇晃	双手	和	他	.

“足够好了，”尼克回答道，然后走了进来，和他握了握手。

“ [aɪ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [ges] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['deni] ['ædɪd] .

“	I	can	,	indeed	,	guess	why	you	are	here	,	”	Denny	added	.
“	我	能	,	的确	,	猜测	为什么	你	是	这里	,	”	丹尼	额外	.

“我确实能猜到你为什么来这里，”丹尼补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bændits]

“	It	is	something	in	connection	with	your	efforts	to	run	down	the	railway	bandits
“	它	是	某物	在	联系	和	你的	努力	到	跑步	向下	这	铁路	强盗

.

:
.

“这与你追捕铁路劫匪的行动有关。”

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	at	first	thought	you	were	one	of	them	.	”
我	在	第一的	想法	你	是	一	的	他们	.	”

我一开始以为你也是他们中的一员。

“ [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['deni] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Quite	naturally	,	Denny	,	I'm	sure	,	”	smiled	the	detective	.
“	相当	自然	,	丹尼	,	我是	当然	,	”	微笑	这	侦探	.

“当然了，丹尼，我肯定，”侦探笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	know	you	are	in	the	employ	of	the	road	,	of	course	,
“	我	知道	你	是	在	这	采用	的	这	路	,	的	课程	,

“我知道你当然是公路养护人员，

[sɪns] [juː; jʊ] ['kɔːrnərd] ['dʒɪm] ['rɪrdən] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

since	you	cornered	Jim	Reardon	and	sent	him	after	his	victim	.
自从	你	被逼到绝境	吉姆	里尔顿	和	发送	他	后	他的	受害者	.

因为你把吉姆·里尔顿逼到了墙角，让他去追杀他的受害者。

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

But	what's	your	mission	here	to	-	night	?
但	是什么	你的	使命	这里	到	-	夜晚	?

但你今晚的任务是什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	can	I	be	of	any	help	to	you	?
如何	能	我	是	的	任何	帮助	到	你	?

我能帮您做些什么?

〃 [nɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

〃	Nick	knew	that	he	could	safely	confide	in	him	,
〃	缺口	知道	那	他	可以	安全	信任	在	他	,

尼克知道他可以放心地向他倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps]

and	he	then	briefly	informed	him	of	the	circumstances	and	of	the	steps
和	他	然后	简要地	知情的	他	的	这	情况	和	的	这	步骤

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['rɑːbəri] .

he	was	taking	to	prevent	the	suspected	robbery	.
他	曾是	采取	到	防止	这	怀疑	抢劫	.

然后他简要地向他介绍了情况以及他为防止疑似抢劫而采取的措施。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [səs'piʃənz] , ['deni] ,

“	I	wish	to	board	the	express	car	without	incurring	suspicions	,	Denny	,
〃	我	希望	到	木板	这	表达	车	没有	产生	怀疑	,	丹尼	,

“丹尼，我希望能够不引起怀疑地登上快车。”

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

in	case	any	of	the	gang	are	on	the	watch	during	this	last	stop	of	the	train	,
在	案件	任何	的	这	帮派	是	在	这	手表	期间	这	最后的	停止	的	这	火车	,

万一团伙中有人在列车最后一站放哨呢，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] , 〃 [nɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

before	the	job	is	to	be	attempted	,	〃	Nick	proceeded	to	explain	.
前	这	工作	是	到	是	尝试过	,	〃	缺口	继续	到	解释	.

“在尝试完成这项工作之前，”尼克接着解释道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	I	can	do	so	,	all	right	,
〃	我	能	做	所以	,	全部	正确的	,

“我可以做到，没问题。”

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [træk] [hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

by	pretending	to	be	a	track	hand	and	in	the	employ	of	the	road	.
经过	假装	到	是	一个	追踪	手	和	在	这	采用	的	这	路	.

假装是铁路工人，受雇于铁路部门。

[noʊ] [əb'zɜːrvər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['taʊər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

No	observer	seeing	me	come	down	from	the	signal	tower	would	think	it	strange
不	观察员	看到	我	来	向下	从	这	信号	塔	会	思考	它	奇怪的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['ʃelbi] . 〃

for	me	to	board	the	car	as	if	to	ride	to	Shelby	.	〃
为了	我	到	木板	这	车	作为	如果	到	骑	到	谢尔比	.	〃

任何旁观者看到我从信号塔下来，都不会觉得我像要去谢尔比一样登上汽车有什么奇怪的。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , 〃 ['deni] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

“	Surely	not	,	〃	Denny	quickly	agreed	.
〃	一定	不是	,	〃	丹尼	迅速地	同意	.

“肯定不是，”丹尼连忙同意道。

“ [ðæt] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] .
“ That frequently occurs .
“ 那 频繁地 发生 .

这种情况经常发生。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [tu:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] . ”
You look the part to the letter , too , Mr . Carter . ”
你 看 这 部分 到 这 信 , 也 , 先生 . 卡特 . ”

卡特先生，您的外形也完全符合角色形象。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['keidi][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rʌn] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ I wish to be with Cady in the car during the run , ” Nick added .
“ 我 希望 到 是 和 凯迪 在 这 车 期间 这 跑步 , ” 缺口 额外 .

“我希望跑步时能和凯蒂一起坐在车里，”尼克补充道。

“ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃoʊ] [ði:z] ['bændits] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪvəri] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ I will , I think , show these bandits that their knavery will be far from a
“ 我 将要 , 我 思考 , 展示 这些 强盗 那 他们的 虞 将要 是 远的 从 一个
[wɔ:k] - ['oʊvər] . ”
walk - over . ”
走 - 超过 . ”

“我想我会向这些匪徒证明，他们的诡计绝非易事。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['deni] , ['smaɪlɪŋ] .
“ No doubt , ” said Denny , smiling .
“ 不 怀疑 , ” 说 丹尼 , 微笑 .

“毫无疑问，”丹尼笑着说。

“ [ju:l] [faɪnd]['keidi][ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [ænd; ənd] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
“ You'll find Cady all right , too , and game to the core .
“ 你会 寻找 凯迪 全部 正确的 , 也 , 和 游戏 到 这 核 .

“你也会发现凯蒂人也不错，而且是个十足的游戏玩家。”

['hi:z] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”
He's one man in a thousand . ”
他是 一 男人 在 一个 千 . ”

他是千里挑一的人才。

“ [soʊ] ['bɜ˞:dɪk] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] . ”
“ So Burdick informed me . ”
“ 所以 伯迪克 知情的 我 . ”

“伯迪克是这么告诉我的。”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n]['keidi] . ”
“ No one has anything on Cady . ”
“ 不 一 有 任何事物 在 凯迪 . ”

“没有人掌握凯迪的任何把柄。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'sɪstəntli] [li:v] [ðə; ði] ['taʊər] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] ? ”
“ Can you consistently leave the tower after the train arrives ? ”
“ 能 你 始终 离开 这 塔 后 这 火车 到达 ? ”

“你能保证每次火车到达后都离开塔楼吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['wɔ:tər] .
“ Yes , indeed , while the engine is taking water .
“ 是的 , 的确 , 尽管 这 引擎 是 采取 水 .

“是的，确实如此，当发动机进水时。”

[aɪ] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] . ”
I nearly always have dispatches to take down . ”
我 几乎 总是 有 派遣 到 拿 向下 . ”

我几乎总是有稿件要记录。

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital !
“ 首都 !

“首都!

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] , [ðen] ,
Go down with me to the express car , then ,
去 向下 和 我 到 这 表达 车 , 然后 ,

那么，跟我一起下到快车厢去吧。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [træk] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and pretend that you know me to be a track hand and that I have
和 假装 那 你 知道 我 到 是 一个 追踪 手 和 那 我 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['keidi] .
a right to ride with Cady .
一个 正确的 到 骑 和 凯迪 .

假装你认识我，我是赛道工作人员，我有权和凯迪一起骑车。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”
I wish to get into the car without any display of opposition on his part . ”
我 希望 到 得到 进入 这 车 没有 任何 展示 的 反对 在 他的 部分 . ”

我希望他能毫无阻拦地上车。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”
“ I'll fix you , Mr . Carter , as far as that goes . ”
“ 患病的使固定 你 , 先生 . 卡特 , 作为 远的 作为 那 去 . ”

“卡特先生，在这方面，我会帮你解决问题的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ And that is all I will require of you , ” said Nick .
“ 和 那 是 全部 我 将要 要求 的 你 , ” 说 缺口 .

“这就是我对你的全部要求，”尼克说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['keidi]['æftər][ðə; ði][treɪn] [liːvz] [hɪr] .
“ I will explain to Cady after the train leaves here .
“ 我 将要 解释 到 凯迪 后 这 火车 树叶 这里 .

“等火车离开这里之后，我会向凯蒂解释。”

[haʊ] [suːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duː] ? ”
How soon is it due ? ”
如何 很快 是 它 到期的 ? ”

什么时候到期?

“ [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['deni] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ In about five minutes , ” said Denny , glancing at a clock on the wall .
“ 在 关于 五 分钟 , ” 说 丹尼 , 瞥了一眼 在 一个 钟 在 这 墙 .

“大概五分钟后，”丹尼说着，瞥了一眼墙上的钟。

“ [aɪl] [slɪp][ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I'll slip on my coat and be ready to go down with you . ”
“ 患病的 滑 在 我的 外套 和 是 准备好 到 去 向下 和 你 . ”

“我穿上外套，准备和你一起下去。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Very good , ” Nick said approvingly .
“ 非常 好的 , ” 缺口 说 赞许地 .

“很好，”尼克赞许地说。

“ [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
“ Pay no attention to any persons who may be on the platform ,
“ 支付 不 注意力 到 任何 人 WHO 可能 是 在 这 平台 ,

“不要理会平台上任何人的信息，

[ɔːr] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɑːp] .

or	step	from	the	train	during	the	stop	.
或者	步	从	这	火车	期间	这	停止	.

或者在列车停靠时下车。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ster] [maɪt] [kɔːz] [.mis'giviŋz] . ”

An	inquisitive	stare	might	cause	misgivings	.	”
一个	好奇	盯	可能	原因	疑虑	.	”

好奇的目光可能会引起疑虑。

“ [aɪm] [waɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['deni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	wise	,	Mr	.	Carter	,	”	Denny	assured	him	.
”	我是	明智的	,	先生	.	卡特	,	”	丹尼	保证	他	.

“我很聪明，卡特先生，”丹尼向他保证道。

“ [aɪl] [duː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['devəltri] .

“	I'll	do	precisely	as	if	I	knew	nothing	about	this	deviltry	.
“	患病的	做	恰恰	作为	如果	我	知道	没有什么	关于	这	魔鬼行径	.

“我会装作对这种邪恶行径一无所知。”

[aɪm] ['oʊvər] ['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — —

I'm	over	seven	,	you	know	,	and	—	—
我是	超过	七	,	你	知道	,	和	—	—

我已经七岁多了，你知道的，而且——

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['ræpɪd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .

”	He	was	interrupted	by	the	sudden	,	rapid	ticking	of	the	telegraph	instrument	.
”	他	曾是	中断	经过	这	突然	,	迅速的	滴答	的	这	电报	乐器	.

“他的话被电报机突然急促的滴答声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] ,

It	proved	to	be	a	dispatch	for	the	engineer	of	the	coming	train	,
它	已证实	到	是	一个	派遣	为了	这	工程师	的	这	未来	火车	,

事实证明，这是给下一班火车的工程师的一份任务。

[ænd; ənd] ['deni] [skers] [hæd; həd] [træn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

and	Denny	scarce	had	transcribed	it	when	the	whistle	of	the	locomotive
和	丹尼	稀少	有	转录	它	什么时候	这	哨	的	这	机车

['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] . [eɪt]

sounded	in	the	near	distance	.	8
听起来	在	这	靠近	距离	.	8

丹尼刚把它抄写下来，不远处就响起了火车汽笛声。8

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ɪts] ['hedlaɪt] [ə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['skætərd] [laɪts]

Half	a	minute	later	the	glare	of	its	headlight	appeared	amid	the	scattered	lights
一半	一个	分钟	之后	这	强光	的	它是	前大灯	出现	之中	这	疏散	灯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

半分钟后，它的车灯在小镇零星的灯光中显现出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [sloʊɪŋ] [daʊn]

from	which	it	emerged	at	high	speed	and	immediately	began	slowing	down
从	哪个	它	出现	在	高的	速度	和	立即地	开始	减速	向下

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

to	make	the	junction	.
到	制作	这	交汇处	.

它高速驶出，随即开始减速以通过路口。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

〃 ['deni] [kraɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] .

〃	Denny	cried	,	leading	the	way	.
〃	丹尼	哭	,	领导	这	方式	.

丹尼带头喊道。

〃 [ʃiː; ʃi]['stɑːps]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

〃	She	stops	only	five	minutes	.
〃	她	停止	仅有的	五	分钟	.

她只停了五分钟。

〃 [nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

〃	Nick	followed	him	from	the	chamber	and	down	the	long	flight	of	stairs
〃	缺口	随后	他	从	这	房间	和	向下	这	长的	航班	的	楼梯

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

from	the	tower	.
从	这	塔	.

尼克跟着他走出房间，沿着长长的楼梯从塔楼下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] [treɪn]

He	could	feel	the	structure	trembling	under	the	vibrations	caused	by	the	heavy	train
他	可以	感觉	这	结构	发抖	在下面	这	振动	导致	经过	这	重的	火车

,

,

,

他能感觉到建筑物在重型列车的震动下微微颤抖。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

which	then	was	approaching	the	long	platform	and	coming	to	a	stop	,
哪个	然后	曾是	接近	这	长的	平台	和	未来	到	一个	停止	,

随后，列车驶近长长的站台并停了下来。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [bel] , [ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] ,

amid	the	clanging	of	the	locomotive	bell	,	the	furious	hissing	of	steam	,
之中	这	叮当声	的	这	机车	钟	,	这	狂怒	嘶嘶声	的	蒸汽	,

在火车铃声的叮当声和蒸汽嘶嘶作响的咆哮声中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪks] .

and	the	grinding	of	the	brakes	.
和	这	研磨	的	这	刹车	.

以及刹车片的摩擦声。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːləteri][mæn][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɚz] [grɪp][ænd; ənd]

Only	a	solitary	man	was	pacing	the	platform	,	carrying	a	traveler's	grip	and
仅有的	一个	孤	男人	曾是	踱步	这	平台	,	携带	一个	旅行者的	紧握	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] .

a	light	overcoat	.
一个	光	大衣	.

只有一名男子独自在站台上踱步，手里拿着旅行包和一件轻便的大衣。

[nɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['drʌmər] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði]

Nick	saw	at	a	glance	that	he	was	a	commercial	drummer	and	not	worthy
缺口	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	一个	商业的	鼓手	和	不是	值得

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	suspicion	.
的	怀疑	.

尼克一眼就看出他是个商业鼓手，不值得怀疑。

['sevrəl] [men] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Several men stepped from the train , obviously to break the monotony of a
一些 男人 步 从 这 火车 , 明显地 到 休息 这 单调 的 一个
[naɪt] ['dʒɜːrni] ,
night journey ,
夜晚 旅行 ,

几个男人下了火车，显然是为了打破夜间旅途的单调。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [lʊks] [ɔːr] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrd] [sə'spɪʃəs] .
but neither the looks or actions of any appeared suspicious .
但 两者都不 这 看起来 或者 行动 的 任何 出现 可疑的 .

但所有人的外表和行为都显得很可疑。

[nɪk] ['kwɪkli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] ,
Nick quickly noted the make - up of the train , a baggage car , the express car ,
缺口 迅速地 著名的 这 制作 - 向上 的 这 火车 , 一个 行李 车 , 这 表达 车 ,
[ə; eɪ]['smoʊkər] ,
a smoker ,
一个 吸烟者 ,

尼克很快注意到火车的组成：一节行李车厢、一节快车车厢、一辆吸烟车厢。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['pʊlmən] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
an ordinary passenger car , and two Pullman sleepers in the rear .
一个 普通的 乘客 车 , 和 二 普尔曼 卧铺 在 这 后部 .

一节普通客车车厢，车尾有两个普尔曼卧铺车厢。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tʃɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] ,
He knew that Chick was on the train , but he did not know just where ,
他 知道 那 小鸡 曾是 在 这 火车 , 但 他 做过 不是 知道 只是 在哪里 ,

他知道奇克在火车上，但他不知道奇克具体在哪一站。

[nɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ker] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
nor particularly care at that moment .
也不 特别 关心 在 那 片刻 .

当时我也不太在意。

['deni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
Denny ran to the locomotive and gave the engineer the dispatch ,
丹尼 跑 到 这 机车 和 给予 这 工程师 这 派遣 ,

丹尼跑到火车头旁，把调度信息交给了司机。

[ðen] ['hɜːrɪdli] [rɪ'dʒɔɪnd] [nɪk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .
then hurriedly rejoined Nick and led the way to the express car .
然后 匆匆 重新加入 缺口 和 引领 这 方式 到 这 表达 车 .

然后匆匆赶回尼克身边，带头前往快车车厢。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,
The sliding side door was thrown open from within while they approached ,
这 滑动 边 门 曾是 抛掷 打开 从 之内 尽管 他们 接近 ,

他们走近时，侧滑门从里面猛地打开了。

[ænd; ənd] ['deni] ['kwɪkli] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [kɑːr] .
and Denny quickly greeted the man who appeared in the brightly lighted car .
和 丹尼 迅速地 问候 这 男人 WHO 出现 在 这 明亮地 照明 车 .

丹尼迅速向出现在那辆灯火通明的汽车里的男子打招呼。

“ [hə'loʊ] , ['keidi] , [oʊld] [tʃæp] !
“ Hello , Cady , old chap !
” 你好 , 凯迪 , 老的 小伙子 !

“你好，凯迪，老伙计！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ You're right on time to - night , all right .
“ 你是 正确的 在 时间 到 - 夜晚 , 全部 正确的 .

“你今晚来得正准时，没错。”

[hɪəz] [dʒæk][ˈdeɪkɪn] , [træk] [hænd] , [huː] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈʃelbi] .
Here's Jack Dakin , track hand , who will ride with you to Shelby .
这里是 杰克 达金 , 追踪 手 , WHO 将要 骑 和 你 到 谢尔比 .

这是赛道工作人员杰克·达金，他将陪你一起前往谢尔比。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [læst] [ˈloʊk(ə)l] .
He missed the last local .
他 错过 这 最后的 当地的 .

他错过了最后一班本地列车。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
You don't know him , I reckon , but he's all right . "
你 不 知道 他 , 我 估计 , 但 他是 全部 正确的 . "

我想你不认识他，不过他挺好的。

“ [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? " ['kwestʃənd] ['keidi] , ['ʃɑːrpli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [bəuθ] .
“ Ride with me ? " questioned Cady , sharply regarding both .
“ 骑 和 我 ? " 被质问 凯迪 , 尖锐地 关于 两个都 .

“跟我一起走吗？”凯蒂厉声问道，目光扫过两人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈsændi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He was a well - built man of middle age , of sandy complexion , and
他 曾是 一个 出色地 - 建造 男人 的 中间 年龄 , 的 沙 肤色 , 和
['werɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .
wearing a full beard .
穿着 一个 满的 胡须 .

他身材魁梧，中年，肤色黝黑，留着浓密的胡须。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [blaʊs] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] [pʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
He was clad in blouse and overalls , with a woolen cap pulled over his
他 曾是 覆膜 在 女式衬衫 和 连体工作服 , 和 一个 羊毛 帽 拉 超过 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他身穿衬衫和工装裤，头上戴着一顶羊毛帽，帽檐拉得很低。

[nɪk] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əbˈdʒɛkʃənz] .
Nick did not wait for him to make any objections .
缺口 做过 不是 等待 为了 他 到 制作 任何 反对意见 .

尼克不等他提出任何反对意见就这么做了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
He grasped the edge of the door and drew himself up from the platform ,
他 抓住 这 边缘 的 这 门 和 画 他自己 向上 从 这 平台 ,
['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,
saying quietly ,
说 悄悄 ,

他抓住门沿，从平台上站了起来，轻声说道：

[waɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] :
while he entered the car :
尽管 他 进入 这 车 :

他上车时：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['keidi] .
“ It's all right , Cady .
” 它是 全部 正确的 , 凯迪 .

“没关系，凯蒂。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɝːdɪk] .
I've got a letter to you from President Burdick .
我已经 得到 一个 信 到 你 从 总统 伯迪克 .

我这里有一封伯迪克总统写给你的信。

[dəunt] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] .
Don't oppose me .
不 反对 我 .

不要反对我。

[prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Pretend this is nothing unusual .
假装 这 是 没有什么 异常 .

就当这没什么不寻常的。

” ['keidi] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” Cady seemed to grasp the situation .
” 凯迪 似乎 到 抓牢 这 情况 .

“凯蒂似乎明白了形势。”

[ə; eɪ]['faɪəri] [gliːm] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
A fiery gleam appeared for a moment in the depths of his gray eyes ,
一个 火热 闪耀 出现 为了 一个 片刻 在 这 深度 的 他的 灰色的 眼睛 ,

他灰色的眼眸深处瞬间闪过一丝炽热的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nɪk] , [ri'plaiŋ] , [ɪn] [kwɪk] ['hwispəz] :
but he drew back to make room for Nick , replying , in quick whispers :
但 他 画 后退 到 制作 房间 为了 缺口 , 回复 , 在 快的 低语 :

但他后退一步，给尼克腾出地方，然后低声快速地回答道：

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ What's up ?
” 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
There's nothing wrong , is there ? ”
有 没有什么 错误的 , 是 那里 ? ”

没什么问题吧?

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
“ Wait until we leave here .
” 等待 直到 我们 离开 这里 .

“等我们离开这里再说。”

[dəunt] ['kwestʃən] , ” ['kɔːʃənd] [nɪk] .
Don't question , ” cautioned Nick .
不 问题 , ” 警告 缺口 .

“别问，”尼克告诫道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['keidi] , ” ['deni] ['kwɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
“ It's all right , Cady , ” Denny quickly assured him , leaning in through the open door .
” 它是 全部 正确的 , 凯迪 , ” 丹尼 迅速地 保证 他 , 倾斜 在 通过 这 打开 门 .

“没事的，凯迪，”丹尼连忙安慰他，一边说着一边从敞开的门探进头来。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , ” ['keidi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Good enough , then , ” Cady nodded .
” 好的 足够的 , 然后 , ” 凯迪 点头 .

“那就足够好了。”凯蒂点点头。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] .

“	I'll	take	your	word	for	it	,	Tom	.
” 患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	汤姆	.	

“我相信你的话，汤姆。”

” [nɪk] [hæd; həd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] [keɪs] ,

”	Nick	had	strode	across	the	car	and	seated	himself	on	a	packing	case	,
” 缺口	有	大步走	穿过	这	车	和	坐着	他自己	在	一个	包装	案件	,	

尼克大步穿过汽车，一屁股坐在一个包装箱上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd]

one	of	several	that	evidently	had	been	shipped	by	express	and	which	occupied
一	的	一些	那	显然	有	到过	已发货	经过	表达	和	哪个	占领

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

one	side	of	the	car	.
一	边	的	这	车	.

显然，其中有好几件物品是通过快递运送的，占据了车厢的一侧。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

He	noticed	that	the	door	of	a	safe	in	one	corner	was	closed	,
他	注意到	那	这	门	的	一个	安全的	在	一	角落	曾是	关闭	,

他注意到角落里一个保险箱的门是关着的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	handle	indicated	that	the	safe	was	properly	locked	and	the
和	这	处理	表明的	那	这	安全的	曾是	适当地	已锁定	和	这

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈskætərd] .

combination	scattered	.
组合	疏散	.

把手表明保险箱已正确上锁，但密码牌散落一地。

[hiː; hi] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dæn] [ˈkeidi] [ænd; ənd] [tʃɪk]

He	felt	reasonably	sure	that	he	could	,	with	the	help	of	Dan	Cady	and	Chick
他	毛毡	合理	当然	那	他	可以	,	和	这	帮助	的	担	凯迪	和	小鸡

,

,

,

他相当确信，在丹·凯迪和奇克的帮助下，他可以做到。

[fɔɪl] [ænd; ənd] [əˈrest] [ˈeni] [gæŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .

foil	and	arrest	any	gang	that	would	attempt	the	robbery	.
挫败	和	逮捕	任何	帮派	那	会	试图	这	抢劫	.

挫败并逮捕任何企图实施抢劫的团伙。

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [bel] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

The	clanging	of	the	locomotive	bell	told	that	the	train	was	about	to	start	.
这	叮当声	的	这	机车	钟	讲述	那	这	火车	曾是	关于	到	开始	.

火车铃声响起，预示着火车即将启动。

[ˈpæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ˈskæmpəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːrz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Passengers	on	the	platform	scampered	toward	the	cars	from	which	they	had
乘客	在	这	平台	四处逃窜	朝向	这	汽车	从	哪个	他们	有

[ɪˈmɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

站台上的乘客们争先恐后地奔向他们刚才下车的车厢。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈkeidi] ! ” [kraɪd] [ˈdeni] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [sterz] .

“	So	long	,	Cady	!	”	cried	Denny	,	while	he	hastened	toward	the	tower	stairs	.
“ 所以	长的	,	凯迪	!	”	哭	丹尼	,	尽管	他	加快	朝向	这	塔	楼梯	.	

“再见了，凯蒂！”丹尼喊道，同时加快脚步走向塔楼的楼梯。

['keidi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv]

Cady	**responded**	**with**	**a**	**gesture**	**and**	**then**	**closed**	**and**	**secured**	**the**	**door**	**of**
凯迪	回应	和	一个	手势	和	然后	关闭	和	安全	这	门	的

[ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [kɑ:r] .

the	**express**	**car**	**.**
这	表达	车	.

凯迪做了个手势回应，然后关上并锁好了快车的车门。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒoʊlt] , [ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] ['bʌmpərz] [ænd; ənd] ['kʌplɪŋz] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hɪsɪŋ]

A	**backward**	**jolt**	**,**	**a**	**jangling**	**of**	**bumpers**	**and**	**couplings**	**,**	**a**	**furious**	**hissing**
一个	落后	颠簸	,	一个	叮当作响	的	保险杠	和	耦合	,	一个	狂怒	嘶嘶声

[ʌv; əv] [sti:m] ,

of	**steam**	**,**
的	蒸汽	,

一阵向后的猛烈震动，保险杠和连接器叮当作响，蒸汽发出嘶嘶的咆哮声，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪbərd] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

followed	**by**	**the**	**labored**	**puffing**	**of**	**the**	**locomotive**	**,**
随后	经过	这	辛勤劳作	抽气	的	这	机车	,

随后是机车吃力的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [meɪd] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

and	**the**	**train**	**made**	**way**	**and**	**the**	**lonely**	**junction**	**with**	**its**	**platform**	**and**
和	这	火车	制成	方式	和	这	孤独	交汇处	和	它是	平台	和

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['taʊər] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	**signal**	**tower**	**were**	**quickly**	**left**	**behind**	**,**
这	信号	塔	是	迅速地	左边	在后面	,

火车驶离了路，很快就将那孤零零的车站、站台和信号塔抛在了身后。

[grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] .

grim	**and**	**silent**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**starry**	**night**	**.**
严峻	和	沉默的	在	这	暮	的	这	繁星	夜晚	.

星夜暮色中，一片凄凉寂静。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [ðen] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Nick	**Carter**	**then**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**explaining**	**the**	**situation**	**,**
缺口	卡特	然后	丢失的	不	时间	在	解释	这	情况	,

尼克·卡特随即立即解释了情况。

[ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

the	**outcome**	**of**	**which**	**was**	**far**	**from**	**what**	**he**	**expected**	**,**
这	结果	的	哪个	曾是	远的	从	什么	他	预期的	,

结果却远远出乎他的意料。

[jet] [wʌt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

yet	**what**	**no**	**mortal**	**man**	**could**	**have**	**anticipated**	**.**
然而	什么	不	凡人	男人	可以	有	预期	.

然而，这是任何凡人都无法预料的。

“ [naʊ] , ['keidi] , [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [waɪz] [tu:; tə] [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**Now**	**,**	**Cady**	**,**	**I'll**	**put**	**you**	**wise**	**to**	**what's**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	现在	,	凯迪	,	患病的	放	你	明智的	到	是什么	在	这	风	,	”	说	他	,

“现在，凯蒂，我来告诉你风向，”他说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

rising	**from**	**the**	**case**	**on**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**.**
上升	从	这	案件	在	哪个	他	曾是	坐着	.

他从所坐的箱子上站了起来。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜ:dɪk] [ðæt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	**Here**	**is**	**the**	**letter**	**from**	**President**	**Burdick**	**that**	**will**	**tell**	**you**	**who**	**I**	**am**	**,**
“	这里	是	这	信	从	总统	伯迪克	那	将要	告诉	你	WHO	我	是	,

“这是伯迪克总统的来信，信中会告诉你我是谁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

and	**a**	**word**	**will**	**explain**	**why**	**I**	**am**	**here**	**.**
和	一个	单词	将要	解释	为什么	我	是	这里	.

一句话就能解释我为什么会在这里。

" ['keidi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [geɪzd] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	**Cady**	**opened**	**the**	**letter**	**and**	**read**	**it**	**,**	**then**	**gazed**	**more**	**sharply**	**at**	**the**	**detective**
"	凯迪	打开	这	信	和	读	它	,	然后	凝视	更多的	尖锐地	在	这	侦探

.

:

.

"凯蒂打开信读了一遍，然后更加锐利地盯着侦探。"

" [wel] , [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sər'praɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	**Well**	**,**	**say**	**,**	**this**	**is**	**some**	**surprise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bluntly**	**.**
"	出色地	,	说	,	这	是	一些	惊喜	,	"	他	说	直截了当地	.

"嗯，这真是个意外，"他直截了当地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

"	**I**	**did**	**not**	**dream**	**that**	**you**	**were**	**Nick**	**Carter**	**,**
"	我	做过	不是	梦	那	你	是	缺口	卡特	,

"我并没有梦到你是尼克·卡特，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

though	**I**	**knew**	**you**	**were**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**road**	**.**
尽管	我	知道	你	是	在	这	采用	的	这	路	.

虽然我知道你是公路上的工作人员。

[duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɔːrdɪd]

Do	**you**	**suspect**	**something**	**wrong**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**that**	**you**	**have**	**boarded**
做	你	怀疑	某物	错误的	到	-	夜晚	,	先生	.	卡特	,	那	你	有	登机

[maɪ][kɑːr][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

my	**car**	**in**	**this**	**way**	**?**	**"**
我的	车	在	这	方式	?	"

卡特先生，您今晚是不是怀疑出了什么事，才这样上了我的车?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**More**	**than**	**suspect**	**,**	**"**	**Nick**	**replied**	**.**
"	更多的	比	怀疑	,	"	缺口	回复	.

"不仅仅是可疑，"尼克回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**are**	**carrying**	**a**	**money**	**package**	**of**	**sixty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	携带	一个	钱	包裹	的	六十	千	美元	,	不是	你	?	"

"你身上带着六万美元的现金包裹，对吧? "

" [jes] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	卡特	,	我	是	.	"

"是的，卡特先生，我是。"

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	?	"

"它在哪里? "

" [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**Locked**	**in**	**the**	**safe**	**,**	**sir**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	已锁定	在	这	安全的	,	先生	,	的	课程	.	"

"当然锁在保险箱里了，先生。"

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**Nick**	**nodded**			**.**
”	非常	好的	,	”	缺口	点头			.

“很好，”尼克点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['keidi] ,

“	**It**	**will**	**be**	**up**	**to**	**you**	**and**	**me**	**,**	**Cady**	**,**
”	它	将要	是	向上	到	你	和	我	,	凯迪	,

“这取决于你和我，凯蒂。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bændits] [frʌm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] .

to	**prevent**	**a**	**bunch**	**of**	**bandits**	**from**	**removing**	**it**	**from**	**the**	**safe**	**.**
到	防止	一个	束	的	强盗	从	移除	它	从	这	安全的	.

防止一群强盗把它从保险箱里搬走。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , ['keidi] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

Not	**only**	**to**	**prevent**	**them**	**,**	**Cady**	**,**	**but**	**also**	**to**	**corner**	**and**	**arrest**	**them**	**.**
不是	仅有的	到	防止	他们	,	凯迪	,	但	还	到	角落	和	逮捕	他们	.

凯蒂，这不仅是为了阻止他们，也是为了包围并逮捕他们。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

Are	**you**	**game**	**for**	**such**	**an**	**undertaking**	**?**
是	你	游戏	为了	这样的	一个	承诺	?

你愿意接受这样的挑战吗?

” ['keidi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [nɪk] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

”	**Cady**	**continued**	**to**	**look**	**Nick**	**straight**	**in**	**the**	**eye**	**.**
”	凯迪	持续	到	看	缺口	直的	在	这	眼睛	.

凯蒂继续直视着尼克的眼睛。

“ [geɪm] , [sɜːr] !

“	**Game**	**,**	**sir**	**!**
”	游戏	,	先生	!

“游戏结束，先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [geɪm] .

“	**You**	**bet**	**I'm**	**game**	**.**
”	你	赌注	我是	游戏	.

“当然，我乐意奉陪。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] [ded] ['bɑːdi] .

If	**they**	**get**	**that**	**money**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**they'll**	**get**	**it**	**over**	**my**	**dead**	**body**	**.**
如果	他们	得到	那	钱	,	先生	.	卡特	,	他们会	得到	它	超过	我的	死的	身体	.

卡特先生，如果他们要得到那笔钱，除非我死了，否则他们休想得到。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?

But	**why**	**do**	**you**	**suspect**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**?**
但	为什么	做	你	怀疑	任何事物	的	这	种类	?

但你为什么会怀疑有这种事呢?

” [nɪk] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

”	**Nick**	**briefly**	**informed**	**him**	**,**
”	缺口	简要地	知情的	他	,

尼克简短地告诉他:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr][mæn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]
and **the** **bearded** **face** **of** **the** **express** **-** **car** **man** **took** **on** **a** **more** **serious**
和 这 留着胡子的 脸 的 这 表达 - 车 男人 采取 在 一个 更多的 严肃的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

快递员那张蓄着胡须的脸上露出了更加严肃的表情。

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] ?
" **So** **you** **got** **wise** **to** **all** **that** **from** **the** **two** **telegrams** **?**
" 所以 你 得到 明智的 到 全部 那 从 这 二 电报 ?

“所以你从那两封电报中就明白了这一切？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" **he** **said** **inquiringly** **.**
" 他 说 询问地 .

“他疑惑地说道。”

" [ɪg'zæktli] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Exactly** **,** **"** **Nick** **nodded** **.**
" 确切地 , " 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kiːn] [mæn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . "
" **You're** **a** **keen** **man** **,** **Mr** **.** **Carter** **.** **"**
" 你是 一个 敏锐的 男人 , 先生 . 卡特 . "

“卡特先生，您真是个精明的人。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['keidi] .
" **Not** **at** **all** **,** **Mr** **.** **Cady** **.**
" 不是 在 全部 , 先生 . 凯迪 .

“完全不是，凯迪先生。”

[ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [maɪ] [wei] . "
It's **a** **part** **of** **my** **business** **to** **detect** **such** **things** **when** **they** **come** **my** **way** **.** **"**
它是 一个 部分 的 我的 商业 到 探测 这样的 事物 什么时候 他们 来 我的 方式 . "

我的职责之一就是及时发现这类事情。

" [wʌt] ['ʌðər] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dʒɑːb] ? "
" **What** **other** **steps** **have** **you** **taken** **to** **prevent** **this** **job** **?** **"**
" 什么 其他 步骤 有 你 已采取 到 防止 这 工作 ? "

“你还采取了哪些其他措施来阻止这份工作？”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [nɪk] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **None** **of** **importance** **,** **"** **Nick** **said** **evasively** **.**
" 没有任何 的 重要性 , " 缺口 说 闪烁其词 .

“没什么重要的，”尼克含糊其辞地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['keidi] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **think** **that** **you** **and** **I** **,** **Cady** **,** **will** **be** **able** **to** **prevent** **it** **.** **"**
" 我 思考 那 你 和 我 , 凯迪 , 将要 是 有能力的 到 防止 它 . "

“我认为你我，凯蒂，一定能够阻止这件事发生。”

" [ʃʊr] , [sɜːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " ['keidi] ['kwɪkli] [ə'griːd] .
" **Sure** **,** **sir** **,** **as** **far** **as** **that** **goes** **,** **"** **Cady** **quickly** **agreed** **.**
" 当然 , 先生 , 作为 远的 作为 那 去 , " 凯迪 迅速地 同意 .

“当然，先生，就这一点而言，”凯蒂连忙同意道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ? "
" **Do** **you** **know** **just** **where** **and** **how** **it** **is** **to** **be** **attempted** **?** **"**
" 做 你 知道 只是 在哪里 和 如何 它 是 到 是 尝试过 ? "

“你知道具体应该在哪里以及如何尝试吗？”

“ [nɑːt] [haʊ] , ['keidi] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ʃelbi] . ”
“ Not how , Cady , but somewhere between here and Shelby . ”
“ 不是 如何 , 凯迪 , 但 某处 之间 这里 和 谢尔比 . ”

“不是具体怎么回事，凯蒂，而是介于这里和谢尔比之间的某个地方。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ðen] , ” ['keidi] [dɪ'klerd] .
“ We have not long to wait , then , ” Cady declared .
“ 我们 有 不是 长的 到 等待 , 然后 , ” 凯迪 声明 .

“那我们不用等太久了，”凯迪说道。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['deɪtn] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] . ” [naɪn]
“ We make the run from North Dayton in twenty - six minutes . ” 9
“ 我们 制作 这 跑步 从 北 代顿 在 二十 - 六 分钟 . ” 9

“我们从北代顿出发，只需26分钟就能到达。”9

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? ”
“ Where are we now ? ”
“ 在哪里 是 我们 现在 ? ”

“我们现在在哪里？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .
“ We have covered about eight miles .
“ 我们 有 涵盖 关于 八 英里 .

“我们已经走了大约八英里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['wɪloʊ] [kriːk] ['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['loʊnli] [loʊ'kæləti] ,
We are in Willow Creek section , a mighty lonely locality ,
我们 是 在 柳 溪 部分 , 一个 强大的 孤独 地点 ,

我们现在位于柳溪区，这是一个非常偏僻的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [ɪz] ['bentən] ['kɔːrnərz] . ”
and the next place near which we pass is Benton Corners . ”
和 这 下一个 地方 靠近 哪个 我们 经过 是 本顿 角落 . ”

我们接下来经过的地方附近就是本顿角。

“ ['bentən] ['kɔːrnərz] !
“ Benton Corners !
“ 本顿 角落 !

“本顿角！ ”

” [nɪk] ['ekəud] .
” Nick echoed .
” 缺口 回声 .

尼克附和道。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] ['dʒɪm] ['rɪrdən] , [ænd; ənd] [wer] [dʒeɪk] ['hænlən] , [lɪŋk] [mə'giː] ,
“ That's where I rounded up Jim Reardon , and where Jake Hanlon , Link Magee ,
“ 那就是 在哪里 我 圆润 向上 吉姆 里尔顿 , 和 在哪里 杰克 汉隆 , 关联 麦基 ,
[ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən][lɪv; laɪv] .
and Dick Bryan live .
和 迪克 布莱恩 居住 .

“我就是在那里找到了吉姆·里尔顿，杰克·汉隆、林克·麦基和迪克·布莱恩也住在那里。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪrdənz] [kən'fedərəts] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
I suspected them of having been Reardon's confederates , but we could not
我 怀疑 他们 的 拥有 到过 里登的 南方邦联 , 但 我们 可以 不是
[kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .
convict them .
定罪 他们 .

我怀疑他们是里尔顿的同伙，但我们无法给他们定罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”

It	may	be	,	by	Jove	,	that	they	are	engaged	in	this	job	.	”
它	可能	是	,	经过	朱庇特	,	那	他们	是	已订婚的	在	这	工作	.	”

天哪，他们或许真的在从事这项工作。”

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] .

“	Quite	likely	.
”	相当	可能	.

“很有可能。”

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][bæd] [egz] . ”

They	certainly	are	bad	eggs	.	”
他们	当然	是	坏的	鸡蛋	.	”

他们确实是些坏蛋。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ”

“	You	know	them	,	then	?	”
”	你	知道	他们	,	然后	?	”

“那你认识他们？”

“ [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [saɪt] , ” [ˈkeidi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	By	name	and	sight	,	”	Cady	nodded	.
”	经过	姓名	和	视线	,	”	凯迪	点头	.

“通过名字和外形，”凯蒂点点头。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	But	we'll	be	ready	for	them	.
”	但	出色地	是	准备好	为了	他们	.

但我们会做好准备迎接他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

You	are	armed	,	sir	,	of	course	,	and	I	have	a	revolver	in	the	safe	.
你	是	武装	,	先生	,	的	课程	,	和	我	有	一个	左轮手枪	在	这	安全的	.

先生，您当然有武器，我的保险箱里也有一把左轮手枪。

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] — — ”

I'll	get	it	and	—	—	”
患病的	得到	它	和	—	—	”

我会去拿的，然后——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [seɪf] , ” [nɪk] [ˈkwɪkli] [ˈɔbdʒiktid] .

“	No	,	no	,	don't	unlock	the	safe	,	”	Nick	quickly	objected	.
”	不	,	不	,	不	开锁	这	安全的	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“不，不，别打开保险箱，”尼克连忙反对道。

“ [ðə; ði][dʒɑːb] [meɪ] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

“	The	job	may	be	attempted	at	any	moment	.
”	这	工作	可能	是	尝试过	在	任何	片刻	.

“这项工作随时都可能有人尝试。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [rɪˈvɔlvəz] .

I	have	two	revolvers	.
我	有	二	左轮手枪	.

我有两把左轮手枪。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ˈræskəlz] . ”

Take	one	of	them	and	be	ready	to	hold	up	the	rascals	.	”
拿	一	的	他们	和	是	准备好	到	抓住	向上	这	无赖	.	”

拿上其中一个，准备好拦住这些小混混。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] , ” [ˈkeidi] [dɪˈklerd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] .

“	I'll	be	ready	,	”	Cady	declared	,	taking	the	weapon	.
”	患病的	是	准备好	,	”	凯迪	声明	,	采取	这	武器	.

“我准备好了，”凯迪说着，拿起了武器。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɑːrnd] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Throw up your hands , Carter , and be darned quick about it ,**
“ 扔 向上 你的 双手 , 卡特 , 和 是 该死的 快的 关于 它 ,

“卡特，举起你的双手，快点儿！”

[ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['wepən] .
or you'll get a slug of lead from your own weapon .
或者 你会 得到 一个 蛞蝓 的 带领 从 你的 自己的 武器 .

否则你会被自己的武器打中一颗铅弹。

” [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
” **Nick Carter was never more surprised in his life .**
” 缺口 卡特 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 他的 生活 .

“尼克·卡特这辈子从未如此惊讶过。”

['keidi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Cady had turned the revolver squarely upon the detective , and there was
凯迪 有 转向 这 左轮手枪 完全 之上 这 侦探 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a gleam in his eyes ,
一个 闪耀 在 他的 眼睛 ,

凯迪将左轮手枪正对着侦探，眼中闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
a vicious ring in his voice , denoting that he meant what he said .
一个 恶毒 戒指 在 他的 嗓音 , 表示 那 他 意思是 什么 他 说 .

他的声音里带着一丝恶毒，表明他所说的都是真心话。

[noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
No sane man would have ignored them , and Nick threw up his hands .
不 理智 男人 会 有 忽略 他们 , 和 缺口 扔 向上 他的 双手 .

任何一个神志清醒的人都不会忽视他们，尼克无奈地举起了双手。

[ðeɪ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːr] , [ðiːz] [tuː] [men] ,
They stood confronting one another in the swaying car , these two men ,
他们 站立 面对 一 其他 在 这 摇晃 车 , 这些 二 男人 ,

这两个男人在摇晃的汽车里对峙着，

['keidi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] ,
Cady with a murderous look on his bearded face ,
凯迪 和 一个 杀人犯 看 在 他的 留着胡子的 脸 ,

凯迪满脸凶狠，胡子拉碴，一副凶神恶煞的样子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] ['stɜːrnnəs] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
the detective with an expression of sudden terrible sternness , mingled with
这 侦探 和 一个 表达 的 突然 糟糕的 严厉 , 混合 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

侦探脸上突然浮现出一种极其严肃的表情，其中夹杂着惊讶。

“ [wɒts] [ðɪs] , ['keidi] ?
“ **What's this , Cady ?**
“ 是什么 这 , 凯迪 ?

“这是什么，凯蒂？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . ”

“	I	was	told	that	you	were	true	blue	and	a	man	of	courage	.	”
”	我	曾是	讲述	那	你	是	真的	蓝色的	和	一个	男人	的	勇气	.	”

“有人告诉我，你是一位忠诚勇敢的人。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [jʊə(r)] [toʊld] , ” ['keidi] [sna:rld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	You	don't	want	to	believe	all	you're	told	,	”	Cady	snarled	back	at	him	.
”	你	不	想	到	相信	全部	你是	讲述	,	”	凯迪	纠缠	后退	在	他	.

“你不想相信别人告诉你的一切，”凯蒂冲他咆哮道。

“ [dəunt][drɑːp][jʊr; jər][hændz] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] . ”

“	Don't	drop	your	hands	,	Carter	,	or	I'll	drop	you	.	”
”	不	降低	你的	双手	,	卡特	,	或者	患病的	降低	你	.	”

“卡特，别把手放下，不然我就把你打趴下。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] ?

“	Are	you	in	with	this	gang	?
”	是	你	在	和	这	帮派	?

“你是这伙人的一员吗？”

” [nɪk] ['stɜːrnli] ['kwestʃənd] .

”	Nick	sternly	questioned	.
”	缺口	严厉地	被质问	.

尼克严厉地质问道。

“ [juː; jʊ][bet][aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	bet	I'm	in	with	it	.
”	你	赌注	我是	在	和	它	.

“我当然会参与。”

[aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kɔɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

I'm	out	to	get	this	coin	—	and	to	get	you	,	now	,	since	you	know	so	much
我是	出去	到	得到	这	硬币	—	和	到	得到	你	,	现在	,	自从	你	知道	所以	很多

[ə'baʊt] — —

about	—	—
关于	—	—

我要拿到这枚硬币——现在也要拿到你，因为你对这方面了解很多——

” [ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] .

”	The	car	lurched	suddenly	on	a	curve	.
”	这	车	踉跄了一下	突然	在	一个	曲线	.

“汽车在弯道上突然猛地一晃。”

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] ['di:vieitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz]['keidi]

The	revolver	covering	the	detective's	breast	deviated	for	a	moment	,	as	Cady
这	左轮手枪	覆盖	这	侦探的	胸部	偏离	为了	一个	片刻	,	作为	凯迪

[swei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] .

swayed	under	the	sudden	lurch	.
摇摆	在下面	这	突然	困境	.

侦探胸前的左轮手枪随着凯蒂突然的摇晃而短暂地偏转了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

It	was	the	moment	for	which	Nick	Carter	was	watching	.
它	曾是	这	片刻	为了	哪个	缺口	卡特	曾是	观看	.

那是尼克·卡特一直在关注的时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	was	as	quick	as	a	flash	in	seeing	and	seizing	the	opportunity	.
他	曾是	作为	快的	作为	一个	闪光	在	看到	和	抓住	这	机会	.

他眼疾手快，瞬间就发现了机会并抓住了它。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [-] [rɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

His	left	hand	shot	downward	and	grasped	the	miscreant's	wrist	,	turning	the
他的	左边	手	射击	向下	和	抓住	这	恶棍的	手腕	,	转弯	这

[rɪ'vɑːlvər] [ə'saɪd] ,

revolver	aside	,
左轮手枪	旁边	,

他的左手猛地向下抓住那恶徒的手腕，将左轮手枪拨到一边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaislaik] [grɪp] [ə'raʊnd] ['keɪdiz] [nek] .

while	his	right	shot	out	and	closed	with	a	viselike	grip	around	Cady's	neck	.
尽管	他的	正确的	射击	出去	和	关闭	和	一个	钳状	紧握	大约	凯迪的	脖子	.

他的右手猛地伸出，像钳子一样紧紧掐住凯迪的脖子。

“ [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	In	with	this	gang	,	are	you	?
“	在	和	这	帮派	,	是	你	?

“你是这伙人中的一员吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ðen] .

“	You	shall	pay	the	price	,	then	.
“	你	将	支付	这	价格	,	然后	.

“那么，你将付出代价。”

” [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrd] .

”	But	again	the	unexpected	occurred	.
”	但	再次	这	意外	发生	.

但意想不到的事情再次发生了。

[ə'nʌðər] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [θruː] [bəuθ] [men] , [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

Another	lurch	of	the	car	threw	both	men	,	then	engaged	in	the	terrible	struggle	,
其他	困境	的	这	车	扔	两个都	男人	,	然后	已订婚的	在	这	糟糕的	斗争	,

汽车再次猛烈晃动，将两人甩了出去，随后他们展开了激烈的搏斗。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

against	the	wall	of	the	car	.
反对	这	墙	的	这	车	.

靠在车壁上。

['keɪdiz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld] — [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keidi] .

Cady's	beard	was	torn	off	and	the	truth	revealed	—	the	man	was	not	Cady	.
凯迪的	胡须	曾是	撕裂	离开	和	这	真相	揭晓	—	这	男人	曾是	不是	凯迪	.

凯迪的胡子被扯掉了，真相大白——这个人不是凯迪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] , [bʌt; bət]

It	was	not	a	substitute	package	to	which	the	telegram	had	referred	,	but
它	曾是	不是	一个	代替	包裹	到	哪个	这	电报	有	指	,	但

— [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [mæn] !

—	a	substitute	man	!
—	一个	代替	男人	!

电报中提到的并非替代包裹，而是——一个替代人！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['smʌðəd] [oʊθ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Something	like	a	half	-	smothered	oath	broke	from	the	detective	.
某物	喜欢	一个	一半	-	窒息	誓言	打破	从	这	侦探	.

侦探口中断断续续地冒出一句像是被压抑住的咒骂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['rʌfiən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

He	swung	the	struggling	ruffian	around	and	forced	him	against	the	wall	of
他	摇摆	这	挣扎	痞子	大约	和	强制	他	反对	这	墙	的

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːr] .

the	swaying	car	.
这	摇晃	车	.

他一把将挣扎的恶棍甩了过来，强迫他贴在摇晃的汽车车厢壁上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪf]

He	could	have	overcome	him	and	crushed	him	within	half	a	minute	—	if
他	可以	有	克服	他	和	碎	他	之内	一半	一个	分钟	—	如果

[help] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hænd] .

help	had	not	been	at	hand	.
帮助	有	不是	到过	在	手	.

如果没有人帮忙，他本可以在半分钟内制服并击败他。

[ɔːl] [træn'spaɪərd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

All	transpired	,	in	fact	,	in	far	less	time	than	half	a	minute	.
全部	发生了	,	在	事实	,	在	远的	较少的	时间	比	一半	一个	分钟	.

事实上，所有这一切都发生在不到半分钟的时间内。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [fluː] ['ʌpwərd] .

The	covers	of	two	of	the	packing	cases	flew	upward	.
这	封面	的	二	的	这	包装	案例	飞翔	向上	.

两个包装箱的盖子向上弹了起来。

[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [liːpt] [ə; eɪ][mæn] .

Out	of	each	case	leaped	a	man	.
出去	的	每个	案件	跳跃	一个	男人	.

每个箱子里都跳出一个人。

[ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [fel] ['skwerli] [ɑːn] ['nɪks] [hed] .

A	bludgeon	in	the	hand	of	one	fell	squarely	on	Nick's	head	.
一个	棍棒	在	这	手	的	一	跌倒	完全	在	尼克的	头	.

其中一人手中的木棍正中尼克的头部。

[ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

The	fist	of	the	other	caught	him	on	the	jaw	.
这	拳头	的	这	其他	捕捉	他	在	这	颚	.

对方一拳打在他的下巴上。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['keidi] ['lændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	blow	from	the	supposed	Cady	landed	over	his	heart	.
一个	吹	从	这	据称	凯迪	登陆	超过	他的	心	.

据称是凯迪的人一拳打在了他的心脏上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['ʌtər]

And	under	this	combined	assault	,	made	with	all	the	vicious	energy	of	utter
和	在下面	这	合并	突击	,	制成	和	全部	这	恶毒	活力	的	说出

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

在这场联合攻击下，这场攻击充满了绝望的恶毒能量，

[nɪk] ['kɑːrtər][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [kɑːr] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ,

Nick	Carter	sank	to	the	floor	of	the	reeling	car	,	bleeding	and	insensible	,
缺口	卡特	沉没	到	这	地面	的	这	卷轴	车	,	出血	和	麻木不仁	,

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [rɪ'lækst] .

with	every	muscle	relaxed	.
和	每一个	肌肉	轻松	.

尼克·卡特瘫倒在摇晃的车厢地板上，浑身是血，昏迷不醒，全身肌肉都放松了下来。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[naɪt] [wɜːrk] .
NIGHT WORK .
夜晚 工作 .

夜班工作。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [nɪk] ,
Chick Carter , in accord with the plans laid out by Nick ,
小鸡 卡特 , 在 符合 和 这 计划 铺设 出去 经过 缺口 ,

奇克·卡特按照尼克制定的计划，

[wʌz; wəz][ɪn] ['æmərst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] .
was in Amherst that evening in the disguise of a traveling salesman .
曾是 在 阿默斯特 那 晚上 在 这 伪装 的 一个 旅行 推销员 .

当晚，他乔装成旅行推销员出现在阿默斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [ə'raɪvd] .
He was waiting on the station platform when the Southern Limited arrived .
他 曾是 等待 在 这 车站 平台 什么时候 这 南方 有限的 到达的 .

当南方特快列车到站时，他正在站台上等候。

[tʃɪk] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Chick sized up the train as it rolled into the station .
小鸡 尺寸 向上 这 火车 作为 它 滚动 进入 这 车站 .

小鸡打量着驶入车站的火车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He did not definitely know , of course ,
他 做过 不是 确实 知道 , 的 课程 ,

他当然不能确定。

['weðər] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
whether the crook who had sent the telegram from Philadelphia was among
无论 这 骗子 WHO 有 发送 这 电报 从 费城 曾是 之中
[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,
the passengers ,
这 乘客 ,

从费城发来电报的骗子是否也在乘客之列?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but he strongly suspected that he was ,
但 他 强烈 怀疑 那 他 曾是 ,

但他强烈怀疑自己就是那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [nɪk] [wʊd] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][æt; ət] [nɔːrθ] ['deɪtn] .
and he also knew that Nick would board the express car at North Dayton .
和 他 还 知道 那 缺口 会 木板 这 表达 车 在 北 代顿 .

他还知道尼克会在北代顿登上快车。

“ [ɪf] [ðə; ði] [krʊk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri]
“ If the crook is on the train and intends to take any active part in the robbery
“ 如果 这 骗子 是 在 这 火车 和 意图 到 拿 任何 积极的 部分 在 这 抢劫
,
,
,

“如果罪犯在火车上，并且打算积极参与抢劫，

[its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] , ” [tʃɪk] ['riːzənd] .

it's	ten	to	one	that	he	is	in	the	ordinary	passenger	car	,	”	Chick	reasoned	.
它是	十	到	一	那	他	是	在	这	普通的	乘客	车	,	”	小鸡	有理智的	.

“他乘坐普通客车的概率是十比一，”奇克推断道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpər] .

“	He	certainly	would	not	be	in	a	sleeper	.
”	他	当然	会	不是	是	在	一个	轨枕	.

“他肯定不会睡在卧铺里。”

[hiː; hi] [wʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,

He	would	reason	,	too	,
他	会	原因	,	也	,

他也会这样认为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkər] .

that	he	would	be	less	liable	to	suspicion	than	if	he	rode	in	the	smoker	.
那	他	会	是	较少的	容易	到	怀疑	比	如果	他	骑	在	这	吸烟者	.

这样一来，他比坐在吸烟车里更不容易引起怀疑。

” [tʃɪk] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['θɪərɪz] .

”	Chick	acted	upon	these	theories	.
”	小鸡	行动	之上	这些	理论	.

“奇克根据这些理论采取了行动。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [nekst] [kɑːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkər] ,

He	entered	the	next	car	back	of	the	smoker	,
他	进入	这	下一个	车	后退	的	这	吸烟者	,

他坐进了吸烟者身后的下一辆车里。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kɑːrz] ,

the	latter	being	back	of	the	express	and	baggage	cars	,
这	后者	存在	后退	的	这	表达	和	行李	汽车	,

后者位于快运车和行李车的后方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [siːts] ,

and	he	took	one	of	the	rear	seats	,
和	他	采取	一	的	这	后部	座位	,

他坐到了后排的一个座位上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

from	which	he	could	see	most	of	the	other	occupants	of	the	car	.
从	哪个	他	可以	看	最多	的	这	其他	居住者	的	这	车	.

从那里他可以看到车里其他大部分乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['trævlɪŋ] ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] ['kʌpəlz] .

It	was	about	two	-	thirds	filled	with	men	and	women	,	traveling	singly	or	in	couples	.
它	曾是	关于	二	-	三分之一	已填	和	男人	和	女性	,	旅行	单独	或者	在	情侣	.

车厢里大约三分之二是男男女女，他们有的独自旅行，有的结伴而行。

[tʃɪk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Chick	pretended	to	have	no	interest	in	any	of	them	.
小鸡	假装	到	有	不	兴趣	在	任何	的	他们	.

小鸡假装对他们中的任何一个都不感兴趣。

[nʌn] , [ˌnevərðə'les] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ['skruːtəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz]

None	,	nevertheless	,	escaped	his	furtive	scrutiny	during	the	run	of	fourteen	miles
没有任何	,	尽管如此	,	逃脱	他的	鬼鬼祟祟	审查	期间	这	跑步	的	十四	英里

[tuː; tə] [nɔːrθ] ['deɪtn] .

to	North	Dayton	.
到	北	代顿	.

然而，在前往北代顿的十四英里路程中，没有一个人能逃过他的暗中监视。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [nʌn] , [haʊ'evər] , [huːz] [lʊks] [ɔːr] ['ækʃnz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

He	could	discover	none	,	however	,	whose	looks	or	actions	seemed	to	warrant
他	可以	发现	没有任何	,	然而	,	谁	看起来	或者	行动	似乎	到	保证

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然而，他却找不到任何人的外貌或行为举止有可疑之处。

['twenti] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['deɪtn] .

Twenty	minutes	took	the	train	to	North	Dayton	.
二十	分钟	采取	这	火车	到	北	代顿	.

乘火车二十分钟就到了北代顿。

[geɪzɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʃɪk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] ['taʊər] ,

Gazing	furtively	from	the	window	,	Chick	saw	the	lights	in	the	signal	tower	,
凝视	偷偷摸摸	从	这	窗户	,	小鸡	锯	这	灯	在	这	信号	塔	,

奇克偷偷地从窗户往外看，看到了信号塔上的灯光。

[sɔː] [nɪk] [ænd; ənd] ['deni] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

saw	Nick	and	Denny	hasten	down	the	stairs	,
锯	缺口	和	丹尼	赶	向下	这	楼梯	,

看到尼克和丹尼匆匆跑下楼，

[sɔː] ['deni] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] ,

saw	Denny	return	alone	just	as	the	train	was	starting	,
锯	丹尼	返回	独自的	只是	作为	这	火车	曾是	开始	,

丹尼独自一人回来时，火车正好启动。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɪk] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] , [æz; əz] [plænd] .

which	convinced	him	that	Nick	then	was	in	the	express	car	,	as	planned	.
哪个	确信	他	那	缺口	然后	曾是	在	这	表达	车	,	作为	计划	.

这让他确信尼克当时正在快车上，一切都按计划进行。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['briːfli] [left] [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] [wʌz; wəz]

Two	men	who	had	briefly	left	the	train	returned	to	the	car	in	which	Chick	was
二	男人	WHO	有	简要地	左边	这	火车	返回	到	这	车	在	哪个	小鸡	曾是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

两名曾短暂离开火车的男子回到了奇克所在的车厢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['riːdər] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

He	was	a	keen	reader	of	faces	.
他	曾是	一个	敏锐的	读者	的	面孔	.

他很擅长观察面部表情。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] ,

He	saw	plainly	enough	that	neither	of	the	men	was	a	crook	,
他	锯	显然	足够的	那	两者都不	的	这	男人	曾是	一个	骗子	,

他很清楚地看出，这两个人都不是骗子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [noʊ] [sʌtʃ] [krʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

or	at	least	no	such	crook	as	he	was	seeking	.
或者	在	至少	不	这样的	骗子	作为	他	曾是	寻求	.

或者至少没有找到他要找的那种骗子。

[ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

The	train	rushed	on	through	the	starry	night	.
这	火车	匆忙	在	通过	这	繁星	夜晚	.

火车在星空下疾驰而去。

[tʃɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] , [ɪf] ['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər]

Chick	knew	that	the	time	was	rapidly	approaching	when	,	if	Nick's	deductions	were
小鸡	知道	那	这	时间	曾是	快速	接近	什么时候	,	如果	尼克的	扣除	是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

奇克知道，如果尼克的推断正确的话，那么时间很快就要到了。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] .

the	robbery	would	be	attempted	.
这	抢劫	会	是	尝试过	.

将会尝试实施抢劫。

“ [aɪl] [nɑːt] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	I'll	not	cut	much	ice	here	,	”	he	said	to	himself	,	at	length	.
“	患病的	不是	切	很多	冰	这里	,	”	他	说	到	他自己	,	在	长度	.

“我在这里不会有什么作为，”他最后自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] .

“	I	think	I'll	take	a	look	at	the	occupants	of	the	smoker	.
“	我	思考	患病的	拿	一个	看	在	这	居住者	的	这	吸烟者	.

“我想我应该看看吸烟室里的人是谁。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

That	will	bring	me	nearer	the	express	car	.
那	将要	带来	我	更近	这	表达	车	.

那样我就能离快车更近了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

”	He	was	about	to	do	so	when	his	attention	was	drawn	to	a	couple
”	他	曾是	关于	到	做	所以	什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	夫妻

[θriː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

three	seats	in	front	of	him	and	on	the	opposite	side	of	the	aisle	.
三	座位	在	正面	的	他	和	在	这	对面的	边	的	这	走道	.

“他正要这么做时，注意力被前面三个座位上、过道另一侧的一对情侣吸引了过去。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] , [dɑːrk]

One	was	a	respectable	-	looking	,	well	-	dressed	man	of	forty	,	with	grave	,	dark
一	曾是	一个	可敬	-	寻找	,	出色地	-	穿着	男人	的	四十	,	和	严重	,	黑暗的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] .

eyes	and	a	Vandyke	beard	.
眼睛	和	一个	范戴克	胡须	.

其中一人是四十岁左右，衣着得体，相貌堂堂，眼神深邃，留着范戴克式胡须。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] thirty10

His	companion	was	an	attractive	woman	of	about	thirty10
他的	伴侣	曾是	一个	吸引人的	女士	的	关于	thirty10

他的同伴是一位大约三十岁的漂亮女子。

['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [her] .

years	old	,	with	a	fair	complexion	and	an	abundance	of	light	-	brown	hair	.
年	老的	,	和	一个	公平的	肤色	和	一个	丰富	的	光	-	棕色的	头发	.

年龄不详，肤色白皙，拥有一头浓密的浅棕色头发。

[hɜːr; hər] [faɪn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['teɪlər] - [meɪd] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] [griːn] .

Her	fine	figure	was	clad	in	a	tailor	-	made	traveling	costume	of	bottle	green	.
她	美好的	数字	曾是	覆膜	在	一个	裁缝	-	制成	旅行	戏服	的	瓶子	绿色的	.

她身着一套量身定制的墨绿色旅行服，显得格外苗条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	were	about	the	last	couple	in	the	car	to	have	invited	suspicion	.
他们	是	关于	这	最后的	夫妻	在	这	车	到	有	受邀	怀疑	.

他们是车上最后一对引起怀疑的情侣。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['leɪbər][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [ʌp] [greɪd] .

The	train	had	begun	to	labor	on	a	steep	up	grade	.
这	火车	有	开始	到	劳动	在	一个	陡	向上	年级	.

火车开始艰难地爬上陡坡。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][end][frʌm; frəm]

The	man	with	a	Vandyke	beard	drew	out	a	cigar	and	bit	the	end	from
这	男人	和	一个	范戴克	胡须	画	出去	一个	雪茄	和	少量	这	结尾	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

留着范戴克式胡须的男人掏出一支雪茄，咬掉了烟头。

[ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

then	said	a	few	words	to	the	woman	.
然后	说	一个	很少	字	到	这	女士	.

然后对那位女士说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,

She	bowed	and	smiled	,	revealing	a	double	row	of	white	teeth	,
她	鞠躬	和	微笑	,	揭示	一个	双倍的	排	的	白色的	牙齿	,

她鞠躬微笑，露出两排洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen]

and	the	man	arose	with	a	backward	glance	and	smiled	at	her	,	then
和	这	男人	出现	和	一个	落后	瞥一眼	和	微笑	在	她	,	然后

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkər] .

went	into	the	smoker	.
去	进入	这	吸烟者	.

男人起身，回头看了她一眼，笑了笑，然后走进了吸烟室。

[tʃɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [sə'spɪʃəsli] ,

Chick	watched	him	thoughtfully	,	but	not	suspiciously	,
小鸡	观看	他	深思熟虑	,	但	不是	可疑地	,

小鸡若有所思地看着他，但并没有怀疑。

[wen] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

when	he	strode	through	the	aisle	and	out	of	the	car	.
什么时候	他	大步走	通过	这	走道	和	出去	的	这	车	.

他大步穿过过道，下了车。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Plainly	enough	,	it	appeared	,
显然	足够的	,	它	出现	,

显而易见，它看起来是这样的：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

the	man	had	excused	himself	politely	to	his	companion	in	order	to	go	for
这	男人	有	已原谅	他自己	礼貌地	到	他的	伴侣	在	命令	到	去	为了

[ə; eɪ] [smoʊk] .

a	smoke	.
一个	抽烟	.

那名男子礼貌地向同伴告辞，说要去抽根烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

It	appeared	like	the	act	of	a	gentleman	.
它	出现	喜欢	这	行为	的	一个	绅士	.

这看起来像是一位绅士的行为。

[tʃɪk] [felt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen]

Chick	felt	no	immediate	impulse	to	follow	him	,	and	his	attention	was	again
小鸡	毛毡	不	即时	冲动	到	跟随	他	,	和	他的	注意力	曾是	再次

[drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

drawn	toward	the	woman	.
绘制	朝向	这	女士	.

奇克并没有立刻产生跟随他的冲动，他的注意力再次被那个女人吸引住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	moving	to	a	position	nearer	the	lamps	,	and	was	spreading	a
她	曾是	移动	到	一个	位置	更近	这	灯	,	和	曾是	传播	一个

['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

newspaper	to	read	it	.
报纸	到	读	它	.

她走到离路灯更近的地方，摊开报纸阅读。

[tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['nuːzpeɪpər] .

Chick	saw	that	it	was	a	Philadelphia	newspaper	.
小鸡	锯	那	它	曾是	一个	费城	报纸	.

奇克发现这是一份费城报纸。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	,	they	evidently	came	from	Philadelphia	,	”	he	said	to	himself	.
“	经过	朱庇特	,	他们	显然	来了	从	费城	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，他们显然来自费城，”他自言自语道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] — [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [siːmz] [kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] .

“	Can	it	be	that	they	—	no	,	no	,	that	seems	quite	improbable	.
“	能	它	是	那	他们	—	不	,	不	,	那	似乎	相当	不太可能	.

“难道是他们——不，不，这似乎不太可能。”

[noʊ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbəri] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] ,

No	man	engaged	in	a	train	robbery	,	or	with	any	interest	in	one	,
不	男人	已订婚的	在	一个	火车	抢劫	,	或者	和	任何	兴趣	在	一	,

任何参与火车抢劫案或对火车抢劫案有任何兴趣的人，

[wʊd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

would	be	traveling	with	a	woman	.
会	是	旅行	和	一个	女士	.

会和一位女士一起旅行。

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Besides	,	neither	looks	like	a	crook	,	but	quite	the	contrary	.
除了	,	两者都不	看起来	喜欢	一个	骗子	,	但	相当	这	相反	.

此外，他们俩看起来都不像骗子，恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ɔːr] — —

She	may	have	bought	the	paper	on	the	train	,	or	—	—
她	可能	有	买	这	纸	在	这	火车	,	或者	—	—

她可能是在火车上买的报纸，或者——

” ['tʃɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːrtlɪŋ] [tɜːrn] .

”	Chick's	train	of	thought	took	a	sudden	,	startling	turn	.
”	小鸡的	火车	的	想法	采取	一个	突然	,	令人震惊	转动	.

“奇克的思路突然发生了令人震惊的转变。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [went] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

A	brakeman	went	rushing	through	the	aisle	in	the	direction	of	the	smoking
一个	制动员	去	匆忙	通过	这	走道	在	这	方向	的	这	吸烟

[kɑːr] .

car	.
车	.

一名制动员冲过过道，朝着冒烟的车厢方向跑去。

[tʃɪk] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

Chick	noticed	now	that	the	train	was	rapidly	slowing	down	.
小鸡	注意到	现在	那	这	火车	曾是	快速	减速	向下	.

小鸡这才注意到火车正在迅速减速。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊkər] [wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	heard	shouts	from	the	smoker	when	the	brakeman	opened	the	door	.
他	听到	喊叫	从	这	吸烟者	什么时候	这	制动员	打开	这	门	.

当列车员打开车门时，他听到吸烟者喊叫的声音。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	he	muttered	,	starting	up	and	following	him	.
”	他	低声说道	,	开始	向上	和	下列的	他	.

他嘟囔着，起身跟了上去。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [trɪk] [bɪn] [tɜːrnd] ?

“	Has	the	trick	been	turned	?
”	有	这	诡计	到过	转向	?

“诡计被扭转了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪn] [dʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

Has	the	job	been	done	,	in	spite	of	us	?
有	这	工作	到过	完毕	,	在	尽管如此	的	我们	?

尽管我们有困难，这项工作还是完成了吗?

” [tʃɪk] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['smoʊkər] .

”	Chick	hurried	through	the	car	and	entered	the	smoker	.
”	小鸡	慌忙	通过	这	车	和	进入	这	吸烟者	.

小鸡匆匆穿过车子，钻进了熏肉房。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɔːr] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

A	dozen	excited	men	were	gathered	near	the	forward	door	and	upon	the
一个	打	兴奋的	男人	是	聚集	靠近	这	向前	门	和	之上	这

['plætfɔːrm][ænd; ənd] [steps] .

platform	and	steps	.
平台	和	步骤	.

十几名兴奋的男子聚集在前门附近、站台上和台阶上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt]

In	another	moment	Chick	was	among	them	,	and	he	saw	at	a	glance	what
在	其他	片刻	小鸡	曾是	之中	他们	,	和	他	锯	在	一个	瞥一眼	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

片刻之后，奇克也加入了他们，他一眼就看到了发生了什么事。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	train	had	been	divided	.
这	火车	有	到过	分割	.

火车被分成了两部分。

[ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ʌp] [greɪd] .

The	rear	cars	of	it	had	come	to	a	stop	on	the	steep	up	grade	.
这	后部	汽车	的	它	有	来	到	一个	停止	在	这	陡	向上	年级	.

列车后部的车厢在陡峭的上坡路段停了下来。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	forward	section	,	consisting	of	the	locomotive	,	the	baggage	car	,	and	the
这	向前	部分	,	由	的	这	机车	,	这	行李	车	,	和	这

[ɪk'spres] [kɑːr] ,

express	car	,
表达	车	,

前部车厢由机车、行李车和快运车组成。

[wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [træks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

was	vanishing	around	a	curve	in	the	tracks	more	than	half	a	mile	away	.
曾是	消失	大约	一个	曲线	在	这	轨道	更多的	比	一半	一个	英里	离开	.

他消失在半英里外铁轨的一个弯道处。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] [ðen] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] ,

A	solitary	man	then	was	on	the	rear	platform	of	the	express	car	,
一个	孤	男人	然后	曾是	在	这	后部	平台	的	这	表达	车	,

当时，一名男子独自一人站在特快列车的后部站台上。

[ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] .

though	invisible	in	the	darkness	—	the	man	with	a	Vandyke	beard	.
尽管	无形的	在	这	黑暗	—	这	男人	和	一个	范戴克	胡须	.

虽然在黑暗中看不见——但留着范戴克式胡须的男人。

[skers] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['smoʊkər] .

Scarce	two	minutes	had	elapsed	since	he	passed	through	the	smoker	.
稀少	二	分钟	有	过去	自从	他	通过了	通过	这	吸烟者	.

他穿过熏烤炉还不到两分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [daʊn] , [nɔːr] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt][ə'pɑːn]

He	had	not	sat	down	,	nor	lighted	his	cigar	,	but	walked	deliberately	out	upon
他	有	不是	卫星	向下	,	也不	照明	他的	雪茄	,	但	步行	故意地	出去	之上

[ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .

the	front	platform	.
这	正面	平台	.

他既没有坐下，也没有点燃雪茄，而是径直走到了前台上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

Then	,	with	the	speed	and	dexterity	of	one	familiar	with	such	work	,
然后	,	和	这	速度	和	灵巧	的	一	熟悉的	和	这样的	工作	,

然后，以熟悉此类工作的人应有的速度和灵巧度，

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [breɪk] ['kʌplɪŋz] , [set][ðə; ði] [frʌnt] [breɪk]

he	disconnected	the	signal	cord	and	the	air	-	brake	couplings	,	set	the	front	brake
他	断开连接	这	信号	绳索	和	这	空气	-	制动	耦合	,	放	这	正面	制动

[ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] ,

of	the	smoker	,
的	这	吸烟者	,

他断开了信号线和气刹联轴器，拉起了烤炉的前刹车。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] .

and	then	unlocked	and	threw	the	lever	that	uncoupled	the	two	cars	.
和	然后	已解锁	和	扔	这	杠杆	那	解耦	这	二	汽车	.

然后解锁并扳动操纵杆，将两节车厢解开。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔrdʒd]

Then	he	leaped	to	the	back	platform	of	the	express	car	just	as	it	forged
然后	他	跳跃	到	这	后退	平台	的	这	表达	车	只是	作为	它	锻造

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

然后，就在特快列车疾驰而去的瞬间，他纵身跃上了车厢后部的平台。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [treɪn] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	rear	section	of	the	broken	train	falling	swiftly	behind	.
离开	这	后部	部分	的	这	破碎的	火车	坠落	迅速地	在后面	.

抛下故障列车的后半部分，使其迅速落后。

['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Leaning	out	from	the	platform	steps	to	make	absolutely	sure	of	his	location	,
倾斜	出去	从	这	平台	步骤	到	制作	绝对地	当然	的	他的	地点	,

他探身离开站台台阶，以彻底确认自己的位置。

[ðə; ði][mæn] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːrv] ['menʃ(ə)nd] .

the	**man**	**then**	**waited**	**until**	**the**	**forward**	**section**	**struck**	**the**	**curve**	**mentioned**	**.**
这	男人	然后	等待	直到	这	向前	部分	击	这	曲线	提及	.

然后，那人等到船头撞上前面提到的曲线。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][stɑːp] .

He	**then**	**seized**	**the**	**bell**	**cord**	**and**	**signaled**	**the**	**engineer**	**to**	**stop**	**.**
他	然后	查获	这	钟	绳索	和	发出信号	这	工程师	到	停止	.

然后他抓住铃绳，示意工程师停车。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

The	**response**	**was**	**immediate**	**.**
这	回复	曾是	即时	.

回应立竿见影。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr]

Almost	**on**	**the**	**instant**	**the**	**grinding**	**of**	**the**	**brakes**	**was**	**mingled**	**with**	**the**	**roar**
几乎	在	这	立即的	这	研磨	的	这	刹车	曾是	混合	和	这	吼

[ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**rumble**	**of**	**the**	**wheels**	**and**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**night**	**wind**	**around**	**him**	**.**
和	隆隆	的	这	车轮	和	这	匆忙	的	这	夜晚	风	大约	他	.

几乎就在同一时刻，刹车的刺耳声与车轮的轰鸣声和夜风呼啸声混杂在一起。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['desələt] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Gazing	**toward**	**the**	**desolate**	**wooded**	**country**	**on**	**the**	**right**	**,**
凝视	朝向	这	荒凉	树木繁茂的	国家	在	这	正确的	,

凝视着右侧荒凉的林地，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

he	**saw**	**that**	**he**	**had**	**timed**	**the**	**desperate**	**work**	**to**	**a**	**nicety**	**.**
他	锯	那	他	有	定时	这	绝望的	工作	到	一个	友善	.

他发现自己把这项孤注一掷的工作安排得恰到好处。

[θriː] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Three	**quick**	**flashes**	**of**	**light**	**met**	**his**	**gaze**	**,**
三	快的	闪光灯	的	光	遇见	他的	目光	,

三道闪光映入他的眼帘，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [skers] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

coming	**from**	**a**	**point**	**in**	**the**	**woods**	**scarce**	**twenty**	**feet**	**from**	**the**	**railway**	**.**
未来	从	一个	观点	在	这	树林	稀少	二十	脚	从	这	铁路	.

从距离铁路不到二十英尺的树林深处传来声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

He	**turned**	**and**	**banged**	**twice**	**on**	**the**	**car**	**door**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
他	转向	和	砰的一声	两次	在	这	车	门	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他转身用左轮手枪的枪托猛击车门两下。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	**three**	**men**	**within**	**were**	**awaiting**	**the**	**signal**	**.**
这	三	男人	之内	是	等待中	这	信号	.

里面的三个人正在等待信号。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðen] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

The	**sliding**	**door**	**of**	**the**	**car**	**then**	**was**	**opened**	**.**
这	滑动	门	的	这	车	然后	曾是	打开	.

然后，汽车的滑动门打开了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

So	**was**	**the**	**door**	**of**	**the**	**safe**	**.**
所以	曾是	这	门	的	这	安全的	.

保险箱的门也是如此。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] [bæg] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [paʊtʃ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	large	leather	bag	,	nearly	as	large	as	a	letter	pouch	,	was	lying	on	the
一个	大的	皮革	包	,	几乎	作为	大的	作为	一个	信	小袋	,	曾是	说谎	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

一个几乎和信封一样大的大型皮包躺在地板上。

[nɪr] [baɪ] , ['gægd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [leɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] , [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Near	by	,	gagged	and	securely	bound	,	lay	Nick	Carter	,	still	insensible	.
靠近	经过	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	安全地	边界	,	躺	缺口	卡特	,	仍然	麻木不仁	.

不远处，尼克·卡特被堵住嘴，捆绑得严严实实，仍然昏迷不醒。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

One	of	his	assailants	of	only	a	few	minutes	before	,	now	hearing	the	expected
一	的	他的	袭击者	的	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	现在	听力	这	预期的

['sɪgnəl] , [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] :

signal	,	yelled	excitedly	:
信号	,	大喊	兴奋地	:

几分钟前袭击他的其中一名袭击者，现在听到了预期的信号，兴奋地大喊道：

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɔːlə] !

“	Out	with	him	,	Mauler	!
“	出去	和	他	,	莫勒	!

“把他赶出去，莫勒！”

[ðə; ði] ['roʊdˌbed] [ɪz] ['sændi] .

The	roadbed	is	sandy	.
这	路基	是	沙	.

路基是沙质的。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Out	with	him	.	”
出去	和	他	.	”

和他一起出去。

“ ['sændi] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Sandy	be	hanged	!
“	沙	是	绞刑	!

“桑迪应该被绞死！”

” ['ʃaʊtɪd] ['mɔːlə] , [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] ['keidi] .

”	shouted	Mauler	,	the	miscreant	who	had	impersonated	Cady	.
”	喊叫	莫勒	,	这	恶棍	WHO	有	冒充	凯迪	.

“！”冒充凯迪的恶棍莫勒喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['broʊkən] .

“	It	may	be	lucky	for	us	if	his	neck	is	broken	.
“	它	可能	是	幸运的	为了	我们	如果	他的	脖子	是	破碎的	.

“如果他的脖子断了，对我们来说或许是件好事。”

” [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

”	He	rolled	the	detective's	inanimate	form	from	the	car	while	speaking	,
”	他	滚动	这	侦探的	无生命	形式	从	这	车	尽管	请讲	,

“他一边说话一边把侦探冰冷的尸体从车里滚了出来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	it	vanished	into	the	gloom	outside	.
和	它	消失了	进入	这	愁云	外部	.

它消失在外面昏暗的光线中。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['leðər] [paʊtʃ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

The	large	leather	pouch	quickly	followed	.
这	大的	皮革	小袋	迅速地	随后	.

随后，一个大皮袋也随之出现。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['stedəli] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

The	car	was	steadily	slowing	down	.
这	车	曾是	稳步	减速	向下	.

汽车的速度逐渐减慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]

There	was	a	bang	on	the	front	door	—	but	the	door	was	locked	and
那里	曾是	一个	砰	在	这	正面	门	—	但	这	门	曾是	已锁定	和

[ˌbærɪ'keɪd] .

barricaded	.
路障	.

前门传来砰的一声巨响——但门被锁上了，并且被堵住了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [men] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

One	after	another	of	three	men	leaped	from	the	car	.
一	后	其他	的	三	男人	跳跃	从	这	车	.

三名男子依次从车里跳了出来。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	man	on	the	rear	platform	sprang	down	and	joined	them	.
这	男人	在	这	后部	平台	弹簧	向下	和	加入	他们	.

后平台上的男子跳下来，加入了他们。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊdˌbed] ,

They	ran	back	over	the	roadbed	,
他们	跑	后退	超过	这	路基	,

他们沿着路基跑了回去，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kɑːr] ['sɜ˞ːdʒd] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] ,

while	the	deserted	car	surged	onward	for	nearly	fifty	yards	before	stopping	,
尽管	这	荒凉的	车	激增	向前	为了	几乎	五十	码	前	停止	,

那辆废弃的汽车向前疾驰了近五十码才停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [hændz][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

before	the	engineer	and	baggage	hands	began	a	more	active	and	energetic
前	这	工程师	和	行李	双手	开始	一个	更多的	积极的	和	精力充沛

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

在工程师和行李搬运工开始更加积极主动地展开调查之前。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðen] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

The	four	men	then	were	a	hundred	yards	down	the	track	,
这	四	男人	然后	是	一个	百	码	向下	这	追踪	,

当时，这四个人已经沿着轨道走了一百码远。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

invisible	in	the	faint	starlight	at	that	distance	.
无形的	在	这	头晕的	星光	在	那	距离	.

在那个距离，微弱的星光下是看不见的。

['ʌðər] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] .

Other	figures	appeared	from	amid	the	gloomy	woods	.
其他	数据	出现	从	之中	这	阴沉	树林	.

其他身影从阴暗的树林中浮现出来。

[ðə; ði] ['bə:dənz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊdˌbed] , [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] ['fɪgjərd]

The	burdens	lying	on	the	roadbed	,	one	more	than	the	scoundrels	had	figured
这	负担	说谎	在	这	路基	,	一	更多的	比	这	无赖	有	想

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

路基上堆放着的重物，比那些恶棍预想的还要多一件。

[wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [si:zd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] — ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt] ['flæŋkt]

were	quickly	seized	and	removed	—	into	the	depths	of	the	forest	that	flanked
是	迅速地	查获	和	已移除	—	进入	这	深度	的	这	森林	那	侧翼

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

the	railway	for	miles	in	that	locality	.
这	铁路	为了	英里	在	那	地点	.

他们很快被抓获并转移到了该地区铁路两旁绵延数英里的森林深处。

[mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kwɪkli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['despərət]

Much	can	be	quickly	accomplished	by	determined	men	under	such	desperate
很多	能	是	迅速地	完成	经过	决定	男人	在下面	这样的	绝望的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在如此绝望的情况下，意志坚定的人可以迅速完成很多事情。

['oʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [left] [nɔ:rθ] ['deɪtn] .

Only	eight	minutes	had	passed	since	the	Southern	Limited	had	left	North	Dayton	.
仅有的	八	分钟	有	通过了	自从	这	南方	有限的	有	左边	北	代顿	.

南方特快列车离开北代顿仅过了八分钟。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tʃɪk] ['kɑ:rtər] ,

Something	like	three	minutes	later	,	Chick	Carter	,
某物	喜欢	三	分钟	之后	,	小鸡	卡特	,

大约三分钟后，奇克·卡特

['fɑ:loʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

followed	by	half	a	score	of	men	anxious	to	learn	what	had	occurred	,
随后	经过	一半	一个	分数	的	男人	焦虑的	到	学习	什么	有	发生	,

随后，二十来名男子急切地想知道发生了什么事。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [treɪn] [hændz] [ðen]

came	running	up	the	track	and	joined	the	engineer	and	other	train	hands	then
来了	跑步	向上	这	追踪	和	加入	这	工程师	和	其他	火车	双手	然后

['gæðərd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lu:tid] [ɪk'spres] [kɑ:r] .

gathered	in	and	around	the	looted	express	car	.
聚集	在	和	大约	这	被洗劫一空	表达	车	.

他沿着铁轨跑过来，与工程师和其他列车工作人员会合，然后聚集在被洗劫一空的特快车厢内外。

[tʃɪk] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [tɜ:rnd] ;

Chick	saw	at	a	glance	that	the	trick	had	,	indeed	,	been	turned	;
小鸡	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	诡计	有	,	的确	,	到过	转向	;

小鸡一眼就看出诡计果然被识破了；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

also	that	Nick	Carter	was	missing	.
还	那	缺口	卡特	曾是	丢失的	.

还有一点，尼克·卡特失踪了。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
“	伟大的	枪支	!

“好枪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he exclaimed to himself .
" 他 惊呼 到 他自己 .

“他自言自语道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] ['keidi] ?
“ This is strange , mighty strange , and where in thunder is Cady ?
“ 这 是 奇怪的 , 强大的 奇怪的 , 和 在哪里 在 雷 是 凯迪 ?

“这太奇怪了，非常奇怪，凯迪到底在哪里？”

" [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]
" Chick decided to listen briefly before revealing his identity and what he knew
" 小鸡 决定 到 听 简要地 前 揭示 他的 身份 和 什么 他 知道
[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
about the case ,
关于 这 案件 ,

“奇克决定先简单听听，然后再表明自己的身份以及他对案情的了解。”

[ə; eɪ] [self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
a self - restraint which few would have had under such circumstances ,
一个 自己 - 克制 哪个 很少 会 有 有 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，很少有人能做到这种自制力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and he very soon determined to say nothing .
和 他 非常 很快 决定 到 说 没有什么 .

他很快就决定什么也不说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [treɪn] [hændz] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['desələt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For the engineer and train hands , familiar with the desolate section of the
为了 这 工程师 和 火车 双手 , 熟悉的 和 这 荒凉 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

对于熟悉该国偏远地区的工程师和火车司机来说，

['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] ; [wʌn] ,
quickly came to two conclusions ; one ,
迅速地 来了 到 二 结论 ; 一 ,

很快得出两个结论；第一，

[ðæt] ['keidi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði]
that Cady had been overcome by the robbers who had been concealed in the
那 凯迪 有 到过 克服 经过 这 强盗 WHO 有 到过 暗 在 这
['empti] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ;
empty packing cases ;
空的 包装 案例 ;

凯迪被藏在空包装箱里的劫匪制服了；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] the11
the other , that he had been carried away with the11
这 其他 , 那 他 有 到过 携带 离开 和 the11

另一种说法是，他被11号带走了

['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [seɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
plunder from the open safe by a gang of desperadoes whom it would be
掠夺 从 这 打开 安全的 经过 一个 帮派 的 亡命之徒 谁 它 会 是
['juːsləs] [tuː; tə] [pər'suː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
useless to pursue at that time .
无用 到 追求 在 那 时间 .

一群亡命之徒从敞开的保险箱里洗劫一空，此时追捕他们是徒劳的。

[tʃɪk] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,

Chick	knew	that	they	were	mistaken	,
小鸡	知道	那	他们	是	错误	,

小鸡知道他们错了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	he	also	felt	sure	that	he	could	accomplish	nothing	then	and	there	.
和	他	还	毛毡	当然	那	他	可以	完成	没有什么	然后	和	那里	.

而且他也确信自己当时在那里什么也做不了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

The	evidence	in	the	car	showed	him	plain	enough	that	Nick	had	been	overcome	by
这	证据	在	这	车	显示	他	清楚的	足够的	那	缺口	有	到过	克服	经过

[ðə; ði] ['bændits] ,

the	bandits	,
这	强盗	,

车里的证据清楚地表明，尼克是被强盗制服的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	he	realized	that	any	attempt	at	immediate	pursuit	would	be	worse	than
和	他	已实现	那	任何	试图	在	即时	追逐	会	是	更糟	比

['fjuːt(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

他意识到，任何立即追击的尝试都将徒劳无功，甚至更糟。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn]

He	sprang	into	the	express	car	,	when	the	conductor	insisted	that	he	must	run
他	弹簧	进入	这	表达	车	,	什么时候	这	导体	坚持	那	他	必须	跑步

[ɑːn] [tuː; tə] ['ʃelbi] ,

on	to	Shelby	,
在	到	谢尔比	,

当列车员坚持要他赶往谢尔比时，他跳进了快车车厢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	cars	were	first	run	back	to	couple	on	the	rear	section	of	the
和	这	汽车	是	第一的	跑步	后退	到	夫妻	在	这	后部	部分	的	这

['broʊkən] [treɪn] .

broken	train	.
破碎的	火车	.

首先将这些车厢开回故障列车的尾部进行连接。

[tʃɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm] ['æmərst] .

Chick	returned	to	his	seat	in	the	car	which	he	had	occupied	from	Amherst	.
小鸡	返回	到	他的	座位	在	这	车	哪个	他	有	占领	从	阿默斯特	.

奇克回到了他从阿默斯特乘坐的那辆车里的座位上。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] , [ə'pærəntli] ['wɪrid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

The	blond	woman	,	apparently	wearied	by	the	delay	,	and	with	no	interest	in	the
这	金发	女士	,	显然	疲惫	经过	这	延迟	,	和	和	不	兴趣	在	这

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

occasion	for	it	,
场合	为了	它	,

那位金发女子显然因耽搁而感到疲惫，并且对耽搁的场合毫无兴趣。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] .

seemed	to	have	fallen	asleep	over	her	newspaper	.
似乎	到	有	倒下	睡着了	超过	她	报纸	.

她似乎趴在报纸上睡着了。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [suːn] ['æftər] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Chick	**Carter**	**noticed**	**her**	**again**	**soon**	**after**	**resuming**	**his**	**seat**	**,**
小鸡	卡特	注意到	她	再次	很快	后	恢复	他的	座位	,

奇克·卡特回到座位后不久，又注意到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	**he**	**was**	**suddenly**	**hit**	**with**	**an**	**idea**	**.**
和	他	曾是	突然	打	和	一个	主意	.

他突然灵光一闪。

“ [baɪ] ['θʌndər] !

“	**By**	**thunder**	**!**
”	经过	雷	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**mentally**	**exclaimed**	**.**
”	他	精神上	惊呼	.

“他在心里惊呼。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ?

“	**What**	**has**	**become**	**of**	**her**	**companion**	**?**
”	什么	有	变得	的	她	伴侣	?

她的同伴现在怎么样了?

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?

Can	**he**	**have**	**been**	**in**	**the**	**smoker**	**all**	**the**	**while**	**?**
能	他	有	到过	在	这	吸烟者	全部	这	尽管	?

他是不是一直都待在吸烟室里?

[noʊ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] !

No	**,**	**not**	**by**	**a**	**long**	**chalk**	**!**
不	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	!

不，差远了!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][left][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'sliːp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə'sliːp] .

He	**would**	**not**	**have**	**left**	**her**	**here**	**asleep**	**,**	**if**	**she**	**really**	**is**	**asleep**	**.**
他	会	不是	有	左边	她	这里	睡着了	,	如果	她	真的	是	睡着了	.

如果她真的睡着了，他不会把她留在这里睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”

He	**would**	**have**	**returned**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**robbery**	**.**	**”**
他	会	有	返回	到	告诉	她	关于	这	抢劫	.	”

他本会回去告诉她抢劫的事。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] .

there's	**nothing**	**to**	**this**	**,**	**”**	**he**	**abruptly**	**decided**	**.**
有	没有什么	到	这	,	”	他	突然	决定	.

“这没什么大不了的，”他突然决定道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [krʊk] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪ] , [ðɪs] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] ,

“	**I**	**have**	**had**	**that**	**Philadelphia**	**crook**	**under**	**my**	**very**	**eye**	**,**	**this**	**woman's**	**companion**	**,**
”	我	有	有	那	费城	骗子	在下面	我的	非常	眼睛	,	这	女性的	伴侣	,

“我一直盯着那个费城骗子，还有这个女人的同伙，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] .

the	**fellow**	**with**	**a**	**Vandyke**	**beard**	**.**
这	同伴	和	一个	范戴克	胡须	.

留着范戴克式胡须的那位。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ， [tuː] ，[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn]

He	must	have	bolted	with	the	gang	,	too	,	or	I	should	have	seen	him	on
他	必须	有	螺栓连接	和	这	帮派	，	也	，或者		我	应该	有	已见	他	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ，

the	railway	,
这	铁路	，

他肯定也跟那伙人一起逃跑了，否则我应该会在铁轨上看到他。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] .

or	in	the	smoker	.
或者	在	这	吸烟者	.

或放在吸烟器中。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] ，[baɪ][dʒoʊv] ， [ən'les] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʃelbi] .

All	this	will	be	a	cinch	,	by	Jove	,	unless	he	shows	up	before	we	reach	Shelby	.
全部	这	将要	是	一个	肚带	，经过		朱庇特	，	除非	他	演出	向上	前	我们	抵达	谢尔比	.

这一切将会轻而易举，除非他在我们到达谢尔比之前出现。

[aɪm][glæd][aɪ] [kept] [maɪ][træp] [kloʊzd] .

I'm	glad	I	kept	my	trap	closed	.
我是	高兴的	我	保留	我的	陷阱	关闭	.

我很庆幸我把陷阱关上了。

[maɪ][aɪ'dentəti][ɪz][nɑːt] [sə'spektɪd] ，[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] — [ðə; ði]

My	identity	is	not	suspected	,	and	I	will	have	a	clew	worth	following	—	the
我的	身份	是	不是	怀疑	，	和	我	将要	有	一个	线索	值得	下列的	—	这

['wʊmən] ！

woman	!
女士	！

我的身份没有受到怀疑，而且我将掌握一条值得追踪的线索——那就是那个女人！

" ['prez(ə)ntli] ， ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ， [sə'lɛktɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz][hɪt][hɪz; ɪz]['fænsi] ，

"	Presently	,	moving	from	side	to	side	,	selecting	such	persons	as	hit	his	fancy	,
"	目前	，	移动	从	边	到	边	，	选择	这样的	人	作为	打	他的	想要	，

“现在，他左右走动，挑选自己喜欢的人，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

the	conductor	came	through	the	car	and	took	the	names	and	addresses	of
这	导体	来了	通过	这	车	和	采取	这	姓名	和	地址	的

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ，

several	people	,
一些	人们	，

列车员走到车厢里，记下了几位乘客的姓名和地址。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['witnisiz] [maɪt] [biː; bi]['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ，

explaining	that	witnesses	might	be	wanted	in	a	later	investigation	,
解释	那	证人	可能	是	通缉	在	一个	之后	调查	，

解释说，证人可能在以后的调查中需要。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

who	were	not	in	the	employ	of	the	railway	company	.
WHO	是	不是	在	这	采用	的	这	铁路	公司	.

他们并非铁路公司的雇员。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

The	woman	was	among	those	whom	he	questioned	.
这	女士	曾是	之中	那些	谁	他	被质问	.

这名女子是他讯问的对象之一。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

She	yawned	and	looked	up	at	him	with	a	frown	.
她	打哈欠	和	看起来	向上	在	他	和	一个	皱眉	.

她打了个哈欠，皱着眉头抬头看着他。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] .

“	Pardon	me	,	”	she	declined	,	a	bit	curtly	.
“	赦免	我	,	”	她	拒绝	,	一个	少量	简短地	.

“对不起，”她有些生硬地拒绝了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

“	I	do	not	wish	to	be	brought	into	an	investigation	.	”
“	我	做	不是	希望	到	是	带来	进入	一个	调查	.	”

“我不希望被卷入调查。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['swɑːvli] .

“	It	may	not	be	necessary	,	after	all	,	”	said	the	conductor	suavely	.
“	它	可能	不是	是	必要的	,	后	全部	,	”	说	这	导体	温文尔雅	.

“或许根本没必要，”指挥温和地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] ,

“	But	I	know	nothing	about	the	affair	,
“	但	我	知道	没有什么	关于	这	事务	,

但我对这件事一无所知，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

except	that	the	train	stopped	and	that	a	robbery	is	said	to	have	been
除了	那	这	火车	停止	和	那	一个	抢劫	是	说	到	有	到过

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

只是火车停了下来，据说发生了一起抢劫案。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔbdʒiktid] .

”	the	woman	objected	.
”	这	女士	反对	.

“那女人反对道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

“	Besides	,	my	home	is	in	Philadelphia	,
“	除了	,	我的	家	是	在	费城	,

此外，我的家在费城，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	would	not	be	convenient	for	me	to	be	summoned	to	an
和	它	会	不是	是	方便的	为了	我	到	是	被召唤	到	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

investigation	.	”
调查	.	”

我不方便被传唤接受调查。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	You	would	be	excused	,	no	doubt	,	in	that	case	,	”	persisted	the	conductor	.
“	你	会	是	已原谅	,	不	怀疑	,	在	那	案件	,	”	持续	这	导体	.

“那样的话，你当然可以被原谅，”指挥继续说道。

“ ['ʃʊrli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

“	Surely	,	madam	,	you	have	no	other	reason	for	refusing	to	give	me	your
“	一定	,	女士	,	你	有	不	其他	原因	为了	拒绝	到	给	我	你的

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . ”

name	and	address	.	”
姓名	和	地址	.	”

“夫人，您肯定没有其他理由拒绝告诉我您的姓名和地址吧？”

“ [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] !

“	No	other	reason	!
“	不	其他	原因	!

没有其他原因了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she exclaimed impatiently .
" 她 惊呼 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] ! "
" Certainly not , sir ! "
" 当然 不是 , 先生 ! "

"当然不是，先生！"

" ['kaɪndli][duː][soʊ] , [ðen] .
" Kindly do so , then .
" 亲切地 做 所以 , 然后 .

"那就请您照办吧。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
" The woman hesitated for another moment .
" 这 女士 犹豫了一下 为了 其他 片刻 .

女人又犹豫了一会儿。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , " [θɔːt] [tʃɪk]
" By Jove , she is deciding whether to give him a fictitious name , " thought Chick
" 经过 朱庇特 , 她 是 决定 无论 到 给 他 一个 虚拟 姓名 , " 想法 小鸡
,
,
,

"天哪，她竟然在考虑要不要给他取个假名，"奇克心想。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
intently watching her frowning face .
专注地 观看 她 皱眉 脸 .

目不转睛地盯着她紧皱的眉头。

" [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" She'll not be fool enough to do so .
" 壳 不是 是 傻子 足够的 到 做 所以 .

"她不会傻到这么做的。"

" [tʃɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Chick was right .
" 小鸡 曾是 正确的 .

"奇克说得对。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪd] ['nɪrli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt]
The woman decided nearly as quickly as he that deception at that time might
这 女士 决定 几乎 作为 迅速地 作为 他 那 欺骗 在 那 时间 可能
['leɪtər] [meɪk] [hɜːr; hər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
later make her liable to serious suspicion .
之后 制作 她 容易 到 严肃的 怀疑 .

那名女子几乎和他一样迅速地意识到，当时的欺骗行为可能会让她日后受到严重的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [sed] :
She drew herself up a bit haughtily and said :
她 画 她自己 向上 一个 少量 傲慢地 和 说 :

她略带傲慢地挺直了身子，说道：

" ['veri] [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , then , since you insist upon it .
" 非常 出色地 , 然后 , 自从 你 坚持 之上 它 .

"好吧，既然你坚持要这么做。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒænit] ['peɪzən] . ”
My name is Janet Payson . ”
我的 姓名 是 珍妮特 佩森 . ”

我的名字叫珍妮特·佩森。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Thank you , ” smiled the conductor .
“ 感谢 你 , ” 微笑 这 导体 .

“谢谢,”列车长微笑着说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'dres] ? ”
“ And your address ? ”
“ 和 你的 地址 ? ”

“你的地址呢？”

“ [noʊ] . - ['mɑːrtn] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
“ No . 20 Martin Street , Philadelphia .
“ 不 . - 马丁 街道 , 费城 .

“费城马丁街20号。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [boʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
” The conductor bowed and moved on .
” 这 导体 鞠躬 和 已搬 在 .

指挥鞠躬后继续前行。

“ ['mɑːrtn] [striːt] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði]['dɔːltən]
“ Martin Street , ” thought Chick , instantly recalling the signature on the Dalton
“ 马丁 街道 , ” 想法 小鸡 , 即刻 回忆 这 签名 在 这 道尔顿
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“马丁街,”奇克心想，立刻想起了道尔顿电报上的签名。

“ ['mɑːrtn] [fɪts] [ɪn] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Martin fits in here , all right .
“ 马丁 适合 在 这里 , 全部 正确的 .

“马丁在这里很合适。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [liːd] .
She told the truth , and I've picked up a very proper lead .
她 讲述 这 真相 , 和 我已经 挑选 向上 一个 非常 恰当的 带领 .

她说的是实话，我得到了一条非常重要的线索。

[its] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] , ['æftər][ɔːl] .
It's not such a long , long way to Tipperary , after all .
它是 不是 这样的 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 , 后 全部 .

其实到蒂珀雷里郡并没有那么遥远。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['ʃelbi] , ['kæriɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [suːt] [keɪs] ,
” The woman left the train at Shelby , carrying only a suit case ,
” 这 女士 左边 这 火车 在 谢尔比 , 携带 仅有的 一个 套装 案件 ,

“那名女子在谢尔比下了火车，身上只带了一个行李箱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [ə; eɪ]['kæbmən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and she accosted a cabman outside of the station .
和 她 被骚扰 一个 出租车司机 外部 的 这 车站 .

她在车站外拦住了一名出租车司机。

“ ['ʃelbi] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] ['kɜ:rtli] .

“	Shelby	House	,	”	she	directed	curtly	.
”	谢尔比	房子	,	”	她	指导	简短地	.

“谢尔比庄园，”她简短地指示道。

[tʃɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

Chick	was	at	her	elbow	and	heard	her	.
小鸡	曾是	在	她	弯头	和	听到	她	.

小鸡在她旁边，听到了她的话。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər] : “ [mɪs] ['dʒænit]

Ten	minutes	later	he	read	her	name	inscribed	on	the	hotel	register	:	“	Miss	Janet
十	分钟	之后	他	读	她	姓名	铭文	在	这	酒店	登记	:	“	错过	珍妮特

['peɪzən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Payson	,	Philadelphia	.
佩森	,	费城	.

十分钟后，他看到酒店登记簿上写着她的名字：“珍妮特·佩森小姐，费城。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['pætsi] [meɪd] [gʊd] .

HOW	PATSY	MADE	GOOD	.
如何	帕特西	制成	好的	.

帕特西是如何成功转型的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] .

It	was	one	o'clock	when	Chick	Carter	entered	his	room	in	the	Shelby	House	.
它	曾是	一	点钟	什么时候	小鸡	卡特	进入	他的	房间	在	这	谢尔比	房子	.

奇克·卡特走进谢尔比府邸的房间时，时间是下午一点。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,

He	removed	his	coat	,	hat	,	and	disguise	,
他	已移除	他的	外套	,	帽子	,	和	伪装	,

他脱掉了外套、帽子和伪装。

[ðen] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	lit	a	cigar	and	sat	down	to	size	up	the	circumstances	and	the
然后	点燃	一个	雪茄	和	卫星	向下	到	尺寸	向上	这	情况	和	这

['evɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] .

evidence	he	had	found	in	the	express	car	.
证据	他	有	成立	在	这	表达	车	.

然后他点燃一支雪茄，坐下来仔细评估情况以及他在快递车厢里发现的证据。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [kə'mɪtɪd] ?

How	was	the	robbery	committed	?
如何	曾是	这	抢劫	坚定的	?

抢劫是如何实施的?

[haʊ] [dɪd] ['keidi] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

How	did	Cady	figure	in	it	,	and	what	became	of	him	?
如何	做过	凯迪	数字	在	它	,	和	什么	成为	的	他	?

凯迪在这件事中扮演了什么角色？他后来怎么样了？

[haʊ] [hæd; həd] [nɪk] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

How	had	Nick	been	overcome	,	and	why	had	he	been	carried	away	by	the
如何	有	缺口	到过	克服	,	和	为什么	有	他	到过	携带	离开	经过	这

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

尼克是怎么落败的？他为什么会被强盗带走?

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ?

assuming	that	he	had	not	been	killed	and	thrown	from	the	car	?
假设	那	他	有	不是	到过	被杀	和	抛掷	从	这	车	?

假设他没有被杀害并抛出车外?

[tʃɪk] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][læst] .

Chick	did	not	believe	the	last	.
小鸡	做过	不是	相信	这	最后的	.

小鸡不相信最后那句话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wen] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træks] .

He	would	have	seen	the	body	when	hastening	up	the	tracks	.
他	会	有	已见	这	身体	什么时候	加速	向上	这	轨道	.

他沿着铁轨快速行进时，肯定会看到尸体。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [krʊks] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] , [mɔːrˈoʊvər] ,

He	knew	that	these	crooks	would	commit	murder	only	as	a	last	resort	,	moreover	,
他	知道	那	这些	骗子	会	犯罪	谋杀	仅有的	作为	一个	最后的	采取	,	而且	,

他知道这些罪犯只有在万不得已的情况下才会杀人，而且，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] .

and	the	evidence	in	the	car	did	not	point	to	bloodshed	and	murder	.
和	这	证据	在	这	车	做过	不是	观点	到	流血事件	和	谋杀	.

车内的证据并未指向流血和谋杀事件。

[tʃɪk] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Chick	felt	reasonably	sure	,	in	fact	,	that	Nick	was	alive	and	in	the	hands	of
小鸡	毛毡	合理	当然	,	在	事实	,	那	缺口	曾是	活	和	在	这	双手	的

[ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəuz] .

the	desperadoes	.
这	亡命之徒	.

事实上，奇克相当肯定尼克还活着，而且落入了亡命之徒手中。

“ [tuː] [ˈempti] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [seɪf] , [ˈoʊpənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Two	empty	packing	cases	and	an	open	safe	,	opened	by	means	of	the
“	二	空的	包装	案例	和	一个	打开	安全的	,	打开	经过	方法	的	这

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

“两个空包装箱和一个打开的保险箱，保险箱是通过密码锁打开的，

” [hiː; hi] [mjuːzd] [ɪnˈtentli] .

”	he	mused	intently	.
”	他	沉思	专注地	.

他若有所思地想。

“ [noʊ] [fɔːrs] [əˈpærənt] [ɪkˈsept] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv]

“	No	force	apparent	except	what	must	have	been	required	to	get	the	best	of
“	不	力量	明显	除了	什么	必须	有	到过	必需的	到	得到	这	最好的	的

[nɪk] [ænd; ənd][ˈkeidi] .

Nick	and	Cady	.
缺口	和	凯迪	.

“除了制服尼克和凯蒂所必需的力量之外，没有发现其他明显的武力。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tuː] [men] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,

But	could	two	men	concealed	in	packing	cases	,
但	可以	二	男人	暗	在	包装	案例	,

但是，两名男子藏身于包装箱中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,

and	the	cases	could	not	have	contained	more	than	two	,
和	这	案例	可以	不是	有	包含	更多的	比	二	,

而且这些箱子里最多只能装两个。

[hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [nɪk] [ænd; ənd] ['keidi] ?

have	**overcome**	**two**	**such**	**men**	**as**	**Nick**	**and**	**Cady**	**?**
有	克服	二	这样的	男人	作为	缺口	和	凯迪	?

你战胜过像尼克和凯迪这样的两个人吗?

[baɪ] [dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

By	**Jove**	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**.**
经过	朱庇特	,	它	不	似乎	可能的	.

我的天哪，这似乎不可能。

“ [nɔːr] [koʊd; kəd] ['dʒænit] - [kəm'pænjən] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn]

“	**Nor**	**could**	**Janet**	**Payson's**	**companion**	**have**	**had**	**any**	**hand**	**in**	**the**	**work**	**done**	**in**
”	也不	可以	珍妮特	-	伴侣	有	有	任何	手	在	这	工作	完毕	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

the	**express**	**car**	**.**
这	表达	车	.

“珍妮特·佩森的同伴也不可能参与快递车厢里的工作。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]

He	**would**	**have**	**had**	**time**	**only**	**to**	**disconnect**	**the**	**train**	**,**	**which**	**he**	**certainly**
他	会	有	有	时间	仅有的	到	断开	这	火车	,	哪个	他	当然

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [duː] .

went	**forward**	**to**	**do**	**.**
去	向前	到	做	.

他当时只有时间断开火车连接，而他也确实上前去做了这件事。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , ['priːviəsli] [plænd] ,

All	**that**	**was**	**cut**	**and**	**dried**	**,**	**previously**	**planned**	**,**
全部	那	曾是	切	和	干燥	,	之前	计划	,

所有这些都已安排妥当，事先就已计划好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['ekspɜːrt] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

and	**it**	**was**	**done**	**by**	**a**	**man**	**expert**	**at**	**such**	**work**	**.**
和	它	曾是	完毕	经过	一个	男人	专家	在	这样的	工作	.

而且这项工作是由一位精通此道的专家完成的。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] ['keidi] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [krʊks] ?

“	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Cady**	**is**	**in**	**league**	**with**	**these**	**crooks**	**?**
”	是	它	可能的	,	然后	,	那	凯迪	是	在	联盟	和	这些	骗子	?

那么，凯迪是否有可能与这些骗子勾结呢?

[dɪd] [hiː; hi] [hoʊld] [ʌp] [nɪk] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [kən'fedərəts]

Did	**he**	**hold**	**up**	**Nick**	**and**	**get**	**him**	**with**	**the**	**help**	**of**	**his**	**hidden**	**confederates**
做过	他	抓住	向上	缺口	和	得到	他	和	这	帮助	的	他的	隐	南方邦联

?

?
?

他是否伙同其隐藏的同伙劫持并抓住了尼克?

[dɪd] [hiː; hi] ['oʊpən] [ðə; ði] [seɪf] ?

Did	**he**	**open**	**the**	**safe**	**?**
做过	他	打开	这	安全的	?

他打开保险箱了吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['sʌbstɪtuːt] — [stɑːp] [wʌn] ['moʊmənt] !

Did	**he**	**substitute**	**—**	**stop**	**one**	**moment**	**!**
做过	他	代替	—	停止	一	片刻	!

他是不是替补了——停一下!

[baɪ] [dʒoʊv] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ,

By	**Jove**	**,**	**there**	**was**	**no**	**substitute**	**money**	**package**	**in**	**the**	**car**	**,**	**nor**	**in**	**the**	**safe**	**,**
经过	朱庇特	,	那里	曾是	不	代替	钱	包裹	在	这	车	,	也不	在	这	安全的	,

天哪，车里没有备用现金，保险箱里也没有。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	I	must	surely	have	seen	it	.
或者	我	必须	一定	有	已见	它	.

或者我肯定见过它。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	made	a	thorough	inspection	.
我	制成	一个	彻底	检查	.

我进行了彻底检查。

〞 ['tʃɪks] [braʊz] [nɪt] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv]

〞	Chick's	brows	knit	closer	under	the	mental	concentration	with	which	he	strove
〞	小鸡的	眉毛	针织	更近	在下面	这	精神的	专注	和	哪个	他	努力

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	fathom	the	conflicting	circumstances	.
到	捉摸	这	冲突	情况	.

“奇克全神贯注地试图理解这些相互矛盾的情况，眉头越皱越紧。

〝 [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] ['sɜːrt(ə)nli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

〝	That	special	-	delivery	letter	certainly	mentioned	a	substitute	.
〞	那	特别的	-	送货	信	当然	提及	一个	代替	.

“那封特快专递信中确实提到了替代品。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] : - [wiːl] [hæv; həv] the12

It	read	,	I	remember	distinctly	:	'	We'll	have	the12
它	读	,	我	记住	明显地	:	-	出色地	有	the12

我清楚地记得上面写着：“我们将有12个

['sʌbstɪtuːt] [daʊn] [faɪn] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [tuː; tə] [raɪts] . -

substitute	down	fine	in	ample	time	and	the	other	dead	to	rights	.	'
代替	向下	美好的	在	充足	时间	和	这	其他	死的	到	权利	.	-

及时替换，另一个则完全正确。

〝 [hm] , [ðæts] [nɑːt][soʊ] [klɪr] ,

〝	H'm	,	that's	not	so	clear	,
〞	嗯	,	那就是	不是	所以	清除	,

嗯，这一点不太清楚。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] ['mʌni] ['pækɪdʒ]

in	view	of	what	has	occurred	and	the	fact	that	no	substitute	money	package
在	看法	的	什么	有	发生	和	这	事实	那	不	代替	钱	包裹

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

was	found	in	the	car	.
曾是	成立	在	这	车	.

鉴于已经发生的事情，以及在车内没有找到替代的现金包裹这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['wɜːrdɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

It	certainly	is	worded	a	bit	oddly	.
它	当然	是	措辞	一个	少量	奇怪	.

措辞确实有点奇怪。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

To	have	one	dead	to	rights	is	a	term	usually	applied	to	a	situation	,
到	有	一	死的	到	权利	是	一个	学期	通常	应用	到	一个	情况	,

[ə; eɪ] [gæŋ] ,

a	gang	,
一个	帮派	,

“彻底掌握某人的下落”通常用来形容某种情况、某个团伙。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] ; [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] , ['pækɪdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	a	man	;	not	to	a	parcel	,	package	,	or	anything	of	that	kind	.
或者	一个	男人	;	不是	到	一个	包裹	,	包裹	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者一个人；而不是一个包裹、一个东西或任何类似的东西。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

“	By	Jove	,	it	may	in	this	case	have	been	a	man	.
”	经过	朱庇特	,	它	可能	在	这	案件	有	到过	一个	男人	.

“天哪，在这种情况下，他可能真的是个男人。”

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['keidi] .

The	substitute	may	have	been	a	man	in	place	of	Cady	.
这	代替	可能	有	到过	一个	男人	在	地方	的	凯迪	.

替补可能是一名男子，他代替了凯迪。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['keɪdiz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

That	would	explain	Cady's	disappearance	from	the	car	.
那	会	解释	凯迪的	消失	从	这	车	.

这就解释了凯蒂为什么会从车里消失。

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zemb(ə)l] ['keidi] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

A	man	made	up	to	perfectly	resemble	Cady	—	that's	it	,	by	gracious	,
一个	男人	制成	向上	到	完美	类似	凯迪	—	那就是	它	,	经过	亲切	,

一个男人化了妆，完美地模仿了凯蒂——仅此而已，谢天谢地。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] .

as	sure	as	I'm	a	foot	high	,	”	Chick	decided	.
作为	当然	作为	我是	一个	脚	高的	,	”	小鸡	决定	.

“我敢肯定，我至少有一英尺高，”奇克下定决心道。

“ [ðæts] [waɪ] ['mɑːrtn] ['wɜːrdɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [daʊn]

“	That's	why	Martin	worded	the	letter	in	that	way	,	that	he'd	have	a	substitute	down
”	那就是	为什么	马丁	措辞	这	信	在	那	方式	,	那	他会	有	一个	代替	向下

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

“这就是马丁那样写信的原因，他表示自己会找到合适的替代人选。”

[ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] .

in	ample	time	.
在	充足	时间	.

时间充裕。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [teɪk] ['keɪdiz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] — [ðæts] [wʌt] !

A	substitute	to	take	Cady's	place	in	the	express	car	—	that's	what	!
一个	代替	到	拿	凯迪的	地方	在	这	表达	车	—	那就是	什么	!

是为了代替凯蒂在特快列车上的位置——就是这样！

” ['tʃɪks] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['laɪtɪd] .

”	Chick's	countenance	had	lighted	.
”	小鸡的	面容	有	照明	.

小鸡的脸色亮了起来。

[θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'djuːst] [ðə; ði][wʌn][fækt] , [ðə; ði][wʌn] ['kræfti]

Through	this	process	of	reasoning	he	had	deduced	the	one	fact	,	the	one	crafty
通过	这	过程	的	推理	他	有	推断	这	一	事实	,	这	一	狡猾

['sʌbtərfjuːdʒ] ,

subterfuge	,
托词	,

通过这一推理过程，他推断出了一个事实，一个狡猾的诡计。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

that	had	made	the	robbery	possible	under	all	of	the	other	known	circumstances	.
那	有	制成	这	抢劫	可能的	在下面	全部	的	这	其他	已知	情况	.

在其他所有已知情况下，正是这一点使得抢劫成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [tʃɪk] , [tuː] ,

It	told	Chick	,	too	,
它	讲述	小鸡	,	也	,

它还告诉了奇克，

[haʊ] ['iːzəli] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['ræskl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]

how	easily	confederates	of	the	substitute	rascal	could	have	been	concealed	in	the
如何	容易地	南方邦联	的	这	代替	恶棍	可以	有	到过	暗	在	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

替补恶棍的同伙是多么容易藏在车里啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['ʌndər] [sʌtʃ]

and	how	easily	Nick	could	have	been	held	up	and	overcome	under	such
和	如何	容易地	缺口	可以	有	到过	握住	向上	和	克服	在下面	这样的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

unexpected	adverse	conditions	.
意外	不利	状况	.

在如此意想不到的不利情况下，尼克很容易就会被困住并被制服。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['keidi] ?

“	But	what	has	become	of	Cady	?
“	但	什么	有	变得	的	凯迪	?

“但是凯蒂后来怎么样了？”

” [tʃɪk] [nekst] [æskt] [hɪm'self] .

”	Chick	next	asked	himself	.
”	小鸡	下一个	问	他自己	.

接下来，奇克问自己。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

“	He	was	supposed	to	be	in	Philadelphia	,	of	course	,	in	order	to
“	他	曾是	据称	到	是	在	费城	,	的	课程	,	在	命令	到

[meɪk] [ðɪs] [rʌn] .

make	this	run	.
制作	这	跑步	.

“他原本应该在费城，当然，这样才能参加这次比赛。”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

By	Jove	,	I	have	it	!
经过	朱庇特	,	我	有	它	!

天哪，我找到了！

[gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [eɪ] ?

Got	him	dead	to	rights	,	eh	?
得到	他	死的	到	权利	,	嗯	?

把他彻底抓住了？

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'll	see	about	that	.
患病的	看	关于	那	.

我会考虑一下。

[aɪl] [set] [ə'nʌðər] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] [nɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] .

I'll	set	another	ball	rolling	in	this	game	—	one	that	may	knock	out	a	ten	-	strike	.
患病的	放	其他	球	滚动	在	这	游戏	—	一	那	可能	敲	出去	一个	十	-	罢工	.

我将在这场比赛中再抛出一个球——一个可能会击出十个全中球的球。

” [tʃɪk] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

”	Chick	sprang	up	with	the	last	and	hastened	down	to	the	hotel	office	.
”	小鸡	弹簧	向上	和	这	最后的	和	加快	向下	到	这	酒店	办公室	.

“小鸡叼着最后一个东西跳了起来，匆匆跑到酒店办公室。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Entering a telephone booth and closing the door ,
进入 一个 电话 展位 和 结束 这 门 ,

进入电话亭并关上门，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [get] [ə; eɪ]
he called up the central exchange and learned that he could quickly get a
他 称为 向上 这 中央 交换 和 学习 那 他 可以 迅速地 得到 一个
[klɪr] ['waɪər] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
clear wire to Philadelphia .
清除 金属丝 到 费城 .

他打电话给中央交换机，得知可以很快获得一条通往费城的清晰线路。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I want the police headquarters , ” said he .
“ 我 想 这 警察 总部 , ” 说 他 .

“我要警察总部，”他说。

“ [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
“ The officer in charge .
“ 这 官 在 收费 .

负责人。

” [tʃɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəreɪtər] [ræŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
” Chick had waited only seven minutes , when the operator rang him up and
” 小鸡 有 等待 仅有的 七 分钟 , 什么时候 这 操作员 响铃 他 向上 和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

“奇克只等了七分钟，接线员就给他打了个电话，宣布：

“ [ɔːl] ['redi] . ”
“ All ready . ”
“ 全部 准备好 . ”

“一切就绪。”

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [tʃɪk] [kɔːld] .
” Chick called .
” 小鸡 称为 .

“小鸡叫了。”

“ [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ˌfɪlə'delfɪr] ? ”
“ Police headquarters , Philadelphia ? ”
“ 警察 总部 , 费城 ? ”

“费城警察总部？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['dɪstəns] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .
” Distance did not serve to soften the strong , sonorous voice .
” 距离 做过 不是 服务 到 软化 这 强的 , 响亮的 嗓音 .

距离并没有减弱那洪亮而洪亮的声音。

[ðə; ði]['waɪər] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] ['pɜːrfɪktli] .
The **wire** **carried** **the** **sound** **perfectly** **.**
这 金属丝 携带 这 声音 完美 .

电线完美地传输了声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn]
The **voice** **was** **a** **familiar** **one** **to** **the** **detective** **,** **that** **of** **an** **old** **friend** **in**
这 嗓音 曾是 一个 熟悉的 一 到 这 侦探 , 那 的 一个 老的 朋友 在
[pə'liːs] ['sɜːrkl] ,
police **circles** **,**
警察 界 ,

侦探觉得这个声音很熟悉，是他在警界的老朋友的声音。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [læft] ['ɔːdəbli] .
and **Chick** **laughed** **audibly** **.**
和 小鸡 笑了 可听见的 .

奇克忍不住大笑起来。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **It's** **easy** **to** **recognize** **a** **voice** **that** **rings** **true** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 它是 简单的 到 认出 一个 嗓音 那 戒指 真的 , ” 说 他 .

“很容易就能辨别出真诚的声音，”他说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [luː'tenənt] [læŋ] ? ”
“ **How** **are** **you** **,** **Lieutenant** **Lang** **?** **”**
“ 如何 是 你 , 中尉 朗 ? ”

“朗中尉，你好吗？”

“ [faɪn] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Fine** **!** **”** **came** **the** **answer** **.**
“ 美好的 ! ” 来了 这 回答 .

“很好！”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **But** **who** **are** **you** **?** **”**
“ 但 WHO 是 你 ? ”

“但你究竟是谁？”

“ ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] . ”
“ **Chickering** **Carter** **.** **”**
“ 叽叽喳喳 卡特 . ”

“咯咯叫的卡特。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! [tʃɪk] , [eɪ] ?
“ **Oh** **,** **ho** **!** **Chick** **,** **eh** **?**
“ 哦 , 何 ! 小鸡 , 嗯 ?

“哦，嚯！小妞，是吧？”

” [læŋz] ['sɑːnərəs] [læf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
” **Lang's** **sonorous** **laugh** **could** **be** **heard** **.**
” 朗的 响亮的 笑 可以 是 听到 .

可以听到朗的爽朗笑声。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ **Glad** **to** **hear** **from** **you** **.**
“ 高兴的 到 听到 从 你 .

很高兴收到你的来信。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Where **are** **you** **?** **”**
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] ['ʃelbi] [wei] . ”
“ On a case down Shelby way . ”
” 在 一个 案件 向下 谢尔比 方式 . ”

“在谢尔比附近办案。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
“ I heard that Nick was in that section .
” 我 听到 那 缺口 曾是 在 那 部分 .

我听说尼克在那一区。

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ? ”
Something doing ? ”
某物 正在做 ? ”

有什么事发生吗?

“ ['plenti] , [læŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”
“ Plenty , Lang , and then some . ”
” 很多 , 朗 , 和 然后 一些 . ”

“很多，朗，而且绰绰有余。”

“ [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['suːts][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ That just about suits you , I suppose .
” 那 只是 关于 西装 你 , 我 认为 .

“我想这正合你意。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][eɪd][juː; jʊ] ? ”
How can I aid you ? ”
如何 能 我 援助 你 ? ”

我能帮您什么忙吗?

“ [aɪ][wɑːnt] ['hɜːri] - [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ I want hurry - up information about a woman . ”
” 我 想 匆忙 - 向上 信息 关于 一个 女士 . ”

“我想尽快得到关于一位女性的信息。”

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ What name ? ”
” 什么 姓名 ? ”

“什么名字? ”

“ ['dʒænit] ['peɪzən] . ”
“ Janet Payson . ”
” 珍妮特 佩森 . ”

“珍妮特·佩森。”

“ [juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , ” [kraɪd] [læŋ] , ['læfɪŋ] .
“ You'll not have to wait long , ” cried Lang , laughing .
” 你会 不是 有 到 等待 长的 , ” 哭 朗 , 笑 .

“你们不用等太久，”朗笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] . ”
“ I can supply you right off the reel . ”
” 我 能 供应 你 正确的 离开 这 卷轴 . ”

“我可以立即提供现成的胶卷。”

“ [gʊd] !
**“ Good ! **
” 好的 !

“好的!

” [tʃɪk] [kraɪd] .
” Chick cried .
” 小鸡 哭 .

小鸡哭了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”
“ Do you know her ? ”
“ 做 你 知道 她 ? ”

你认识她吗?

“ ['oʊnli] [prə'feʃənəli] , ” [læŋ] [ri'spɔndid] .
“ Only professionally , ” Lang responded .
“ 仅有的 专业地 , ” 朗 回应 .

“仅限工作场合,”朗回答道。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bræs] ['bʌtnz] . ”
“ She's pretty well known here by the boys in brass buttons . ”
“ 她是 漂亮的 出色地 已知 这里 经过 这 男孩们 在 黄铜 按钮 . ”

“她在这里，在那些穿黄铜纽扣的家伙当中，相当有名。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ned] ? ”
“ What about her , Ned ? ”
“ 什么 关于 她 , 内德 ? ”

“她怎么样了，内德? ”

“ [flai] !
“ Fly !
“ 飞 !

“飞!

” [læŋ] [sed] ['tɜːrsli] .
” Lang said tersely .
” 朗 说 简洁地 .

朗简短地说。

“ [æz; əz][flai][æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [miːts] . ”
“ As fly as one often meets . ”
“ 作为 飞 作为 一 经常 满足 . ”

“像经常遇到的苍蝇一样。”

“ [ə; eɪ] [krʊk] ?
“ A crook ?
“ 一个 骗子 ?

“骗子? ”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [krʊk] .
“ Crooked , but not a crook .
“ 歪 , 但 不是 一个 骗子 .

“虽然有点狡猾，但不是骗子。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'restɪd] .
I don't know that she has ever been arrested .
我 不 知道 那 她 有 曾经 到过 被捕 .

我不知道她是否曾被逮捕过。

[ʃiː; ʃi] [di'vəuts] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['eni] ['iːzi] [mɑːrk] [ðæt] [kʌmz] [hɜːr; hər] [wei] .
She devotes her attractions to bleeding any easy mark that comes her way .
她 奉献 她 景点 到 出血 任何 简单的 标记 那 来 她 方式 .

她利用自己的魅力，榨干任何容易得手的猎物。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [hɪr] [æz; əz]['dʒɑːnti]['dʒænit] . ”
She is known here as Jaunty Janet . ”
她 是 已知 这里 作为 轻快 珍妮特 . ”

她在这里被称为活泼的珍妮特。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ I've got you , ” said Chick .
“ 我已经 得到 你 , ” 说 小鸡 .

“我罩着你呢，”小鸡说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? ”
“ Do you know where she lives ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 生活 ? ”

你知道她住在哪儿吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] .
“ That's a fat question .
“ 那就是 一个 胖的 问题 .

“这是个棘手的问题。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn][ðə; ðiˈ] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ?
What am I on the force for ?
什么 是 我 在 这 力量 为了 ?

我加入警队的目的是什么?

” [læŋ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] .
” Lang cried , laughing .
” 朗 哭 , 笑 .

朗笑着哭了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt] [ɪn] ['mɑːrtn] [striːt] , [noʊ] . - . ”
“ She has a ground - floor flat in Martin Street , No . 20 . ”
“ 她 有 一个 地面 - 地面 平坦的 在 马丁 街道 , 不 . - . ”

“她在马丁街20号有一套底层公寓。”

“ [kə'rekt] !
“ Correct !
“ 正确的 !

“正确的!

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick exclaimed .
” 小鸡 惊呼 .

小鸡惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [meɪl] [frendz] ? ”
“ Do you know anything about her male friends ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 她 男性 朋友们 ? ”

你了解她的男性朋友吗?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ No , nothing . ”
“ 不 , 没有什么 . ”

“不，没什么。”

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
I want you to do something for me . ”
我 想 你 到 做 某物 为了 我 . ”

我希望你帮我做件事。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”
“ Come across with it , Chick , and consider it done . ”
“ 来 穿过 和 它 , 小鸡 , 和 考虑 它 完毕 . ”

“把东西带过来，小妞，就当完成了。”

“ ['telɪgræf] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ Telegraph me the result .
” 电报 我 这 结果 .

“把结果电报给我。”

[ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] . ”
Address me in care of the Shelby House . ”
地址 我 在 关心 的 这 谢尔比 房子 . ”

请将信件转交给谢尔比之家。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
“ I will do so .
” 我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[wɒts] ['wɑːntɪd] ?
What's wanted ?
是什么 通缉 ?

想要什么?

” [tʃɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Chick told him and returned to his room , at the door of which he
” 小鸡 讲述 他 和 返回 到 他的 房间 , 在 这 门 的 哪个 他
[naʊ] [faʊnd] — ['pætsi] ['gɑːrvən] .
now found — Patsy Garvan .
现在 成立 — 帕齐 加尔文 .

“奇克告诉了他，然后回到了自己的房间，却发现门口站着帕齐·加文。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['netlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪmɪtɪd] [ə'raɪvd] , ” ['pætsi]
I've been on nettles for an hour , ever since the Southern Limited arrived , ” Patsy
我已经 到过 在 荨麻 为了 一个 小时 , 曾经 自从 这 南方 有限的 到达的 , ” 帕齐
[ɪm'peɪʃntli] [dɪ'klerd] ,
impatiently declared ,
不耐烦地 声明 ,

“自从南方特快列车到达后，我已经浑身难受一个小时了，”帕齐不耐烦地说道。

['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
after greeting him .
后 问候 他 .

在向他问好之后。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
“ I was at the station and heard about the robbery , but I saw nothing
” 我 曾是 在 这 车站 和 听到 关于 这 抢劫 , 但 我 锯 没有什么
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“我当时在车站，听说了抢劫案，但我没看到你。”

[ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [fer] .
or the chief , and I figured that you both were in wrong , for fair .
或者 这 首席 , 和 我 想 那 你 两个都 是 在 错误的 , 为了 公平的 .

或者说，是领导，而且我认为你们两个都错了，公平地说。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ?
What's become of the chief ?
是什么 变得 的 这 首席 ?

首领现在怎么样了?

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I've	been	here	twice	in	search	of	you	.
我已经	到过	这里	两次	在	搜索	的	你	.

我曾两次来这里寻找你。

['kudnt] [juː; jʊ] [hed] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Couldn't	you	head	off	the	job	?
不能	你	头	离开	这	工作	?

你难道不能阻止这份工作吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] ?

What	do	you	want	for	a	starter	?
什么	做	你	想	为了	一个	起动机	?

你想要什么样的开胃菜?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] — — ”

Why	didn't	you	—	—	”
为什么	没有	你	—	—	”

你为什么不——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
”	切	它	!

“切!”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

Cut	it	!
切	它	!

剪掉!

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Chick	interrupted	.
”	小鸡	中断	.

小鸡打断了她。

“ ['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [juːl] [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

“	Bridle	your	tongue	,	or	you'll	ask	more	questions	than	I	could	answer	before	daylight	.
”	辔	你的	舌头	, 或者	你会	问	更多的	问题	比	我	可以	回答	前	日光	.

“管好你的嘴，否则你问的问题会比我天亮前能回答的还要多。”

[hɪt] [ʌp] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Hit	up	a	cigar	and	give	me	time	to	explain	.
打	向上	一个	雪茄	和	给	我	时间	到	解释	.

抽根雪茄，给我点时间解释。

[jʊə(r)] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌstərd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

You're	not	all	the	mustard	in	the	pot	.
你是	不是	全部	这	芥末	在	这	锅	.

你不是锅里唯一的芥末。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

Didn't	you	know	that	?	”
没有	你	知道	那	?	”

你不知道吗?

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] ['pætsi] .

“	Sure	I	know	it	,	”	retorted	Patsy	.
”	当然	我	知道	它	,	”	反驳	帕齐	.

“我当然知道,”帕齐反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm][sʌm; səm] ['mʌstərd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] [θroʊn] [ɪn] .

"	But	I'm	some	mustard	,	all	the	same	,	with	a	dash	of	tabasco	thrown	in	.
"	但	我是	一些	芥末	,	全部	这	相同的	,	和	一个	短跑	的	塔巴斯科辣椒酱	抛掷	在	.

“但我依然像芥末一样，还加了一点塔巴斯科辣椒酱。”

[wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

What's	eating	you	,	anyway	?
是什么	吃	你	,	反正	?

你到底在烦恼什么?

[send] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs][bæg][ænd; ənd] [kuːl] [jʊr; jər] [blɑːk] .

Send	for	an	ice	bag	and	cool	your	block	.
发送	为了	一个	冰	包	和	凉爽的	你的	堵塞	.

拿个冰袋来，把冰块降降温。

[jʊr; jər] [her] [meɪ] [wɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ded] [græs] .

Your	hair	may	wilt	with	the	heat	and	look	like	dead	grass	.
你的	头发	可能	枯萎	和	这	热	和	看	喜欢	死的	草	.

你的头发可能会因为高温而枯萎，看起来像枯草。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðen] .

You'd	be	a	bird	,	then	.
你会	是	一个	鸟	,	然后	.

那你就会变成一只鸟。

" [tʃɪk] [læft] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

"	Chick	laughed	and	lit	another	cigar	.
"	小鸡	笑了	和	点燃	其他	雪茄	.

“小妞笑着又点燃了一支雪茄。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

It	was	two	in	the	morning	,	mind	you	,
它	曾是	二	在	这	早晨	,	头脑	你	,

请注意，当时是凌晨两点。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ,

and	both	had	been	busy	and	on	their	nerves	for	eighteen	hours	,
和	两个都	有	到过	忙碌的	和	在	他们的	神经	为了	十八	小时	,

两人都忙碌且神经紧绷了十八个小时。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [stɪŋ] .

a	sufficient	excuse	for	impatience	and	irritability	,	which	really	had	no	sting	.
一个	充足的	原谅	为了	不耐烦	和	易怒	,	哪个	真的	有	不	蜇	.

这足以成为不耐烦和易怒的理由，但实际上并没有什么实际的伤害。

['pætsi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['braɪər][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Patsy	grinned	and	sat	down	,	taking	a	brier	pipe	from	his	pocket	and
帕齐	咧嘴一笑	和	卫星	向下	,	采取	一个	荆棘	管道	从	他的	口袋	和

[dɪ'lɪbərətli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

deliberately	filling	it	.
故意地	填充	它	.

帕齐咧嘴一笑，坐了下来，从口袋里掏出一根石楠木烟斗，故意往里面灌满了烟丝。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːftid] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Not	until	he	had	lit	it	and	wafted	a	cloud	of	smoke	toward	the	ceiling
不是	直到	他	有	点燃	它	和	飘散	一个	云	的	抽烟	朝向	这	天花板

[dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'gen] ,

did	he	speak	again	,
做过	他	说话	再次	,

直到他点燃香烟，吐出一团烟雾升向天花板，他才再次开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [tʃɪk] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :

and	**then**	**he**	**stared**	**at**	**Chick**	**and**	**said**	**simply**	**:**
和	然后	他	凝视	在	小鸡	和	说	简单地	:

然后他盯着奇克，简单地说：

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
”	出色地	?

“出色地?

” [tʃɪk] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

”	**Chick**	**settled**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**told**	**him**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
”	小鸡	定居	后退	在	他的	椅子	和	讲述	他	什么	有	发生	.

“奇克靠回椅子上，把发生的事情告诉了他。”

['pæt͵siz] [feɪs] [ðen] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['sfɪŋks͵laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Patsy's	**face**	**then**	**had**	**lost**	**its**	**sphinxlike**	**expression**	**.**
帕特西的	脸	然后	有	丢失的	它是	像斯芬克斯	表达	.

帕齐脸上那副神秘莫测的表情消失了。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	**Gee**	**whiz**	**!**
”	吉	呼啸	!

“哎呀!

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

”	**he**	**commented**	**.**
”	他	评论	.

他评论道。

“ [seɪ] , [tʃɪk] , [oʊld][tɑːp] , [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] . ”

“	**Say**	**,**	**Chick**	**,**	**old**	**top**	**,**	**this**	**isn't**	**so**	**bad**	**.**	**”**
”	说	,	小鸡	,	老的	顶部	,	这	不是	所以	坏的	.	”

“嘿，老兄，这也没那么糟。”

“ [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

“	**Come**	**on**	**with**	**it**	**,**	**”**	**Chick**	**replied**	**,**	**knowing**	**he**	**had**	**something**	**to**	**report**	**.**
”	来	在	和	它	,	”	小鸡	回复	,	会心	他	有	某物	到	报告	.

“快说吧，”奇克回答道，他知道自己有事要汇报。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**learned**	**that's**	**worth**	**knowing**	**?**	**”**
”	什么	有	你	学习	那就是	值得	会心	?	”

你学到了哪些值得记住的东西?

“ [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [ðæts] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɔnəz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	**Worth**	**knowing**	**—**	**that's**	**my**	**long**	**suit**	**with**	**four**	**honors**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
”	值得	会心	—	那就是	我的	长的	套装	和	四	荣誉	,	”	说	帕齐	.

“值得一提的是——这是我的长处，我获得了四项荣誉，”帕齐说道。

“ [aɪ] ['nevər] [pɪk] [ʌp] [ˌθɜːr'tiːn] ['miːzli] ['dʌkər] , [noʊ] ['mætər] [huː] [diːlz] [ðə; ði] [peɪps] .

“	**I**	**never**	**pick**	**up**	**thirteen**	**measly**	**duckers**	**,**	**no**	**matter**	**who**	**deals**	**the**	**papes**	**.**
”	我	绝不	挑选	向上	十三	微不足道的	鸭子	,	不	事情	WHO	交易	这	论文	.

“无论谁发牌，我都不会捡到十三张可怜的鸭子牌。”

[seɪ] , [tʃɪk] , [oʊld] [tʃæp] , ['lɪs(ə)n] ! ” -

Say	**,**	**Chick**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**listen**	**!**	**”**	**13**
说	,	小鸡	,	老的	小伙子	,	听	!	”	-

喂，奇克，老兄，听我说！“13

“ ['lɪs(ə)n] , [eɪ] ?

“	**Listen**	**,**	**eh**	**?**
”	听	,	嗯	?

“听着，嗯？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
What do you think I'm doing ?
什么 做 你 思考 我是 正在做 ?

你觉得我在做什么?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][wæks] [ɪrz] ?
Do I look like a lay figure with wax ears ?
做 我 看 喜欢 一个 躺 数字 和 蜡 耳朵 ?

我看起来像个耳朵上有蜡的普通人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
I am listening .
我 是 聆听 .

我在听。

" ['pætsi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['levəti] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Patsy ended his levity and drew up in his chair .
" 帕齐 结束 他的 轻浮 和 画 向上 在 他的 椅子 .

帕齐结束了轻松的玩笑，坐直了身子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [treɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] — [ðæt] [ʌv; əv] [gʌs] [də'wɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli]
" You know whose trail I have been on — that of Gus Dewitt , " he said earnestly
" 你 知道 谁 踪迹 我 有 到过 在 — 那 的 格斯 德威特 , " 他 说 切实
.
:
.

"你知道我一直在追踪谁的线索——古斯·德威特，"他认真地说。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['telɪfoʊn] [ʃpiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
" I got the chief's telephone spiel from the post office ,
" 我 得到 这 酋长的 电话 游戏 从 这 邮政 办公室 ,

"我从邮局拿到了局长的电话讲话稿，

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] [kən'teɪnd] ,
which put me wise to what that special - delivery letter contained ,
哪个 放 我 明智的 到 什么 那 特别的 - 送货 信 包含 ,

这让我明白了那封特快专递信件的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
and that was the last I knew of his suspicions and designs .
和 那 曾是 这 最后的 我 知道 的 他的 怀疑 和 设计 .

那是我最后一次得知他的猜忌和计划。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [də'wɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
But I had my eye on Dewitt , all right ,
但 我 有 我的 眼睛 在 德威特 , 全部 正确的 ,

但我一直很关注德威特，没错。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I saw him receive the letter and read it . "
和 我 锯 他 收到 这 信 和 读 它 . "

我亲眼看到他收到并读了那封信。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
" And then ? " questioned Chick .
" 和 然后 ? " 被质问 小鸡 .

"然后呢？"奇克问道。

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] ['nɪrli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] , " ['pætsi] [kən'tɪnjuːd] .
" He then made a move that nearly shook me off his track , " Patsy continued .
" 他 然后 制成 一个 移动 那 几乎 摇晃 我 离开 他的 追踪 , " 帕齐 持续 .

"然后他做了一个动作，差点让我偏离了他的轨道，"帕齐继续说道。

“ [hiː; hi]['boʊltɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdi] [haʊs] .

“	He	bolted	straight	for	the	stable	back	of	the	Reddy	House	.
”	他	螺栓连接	直的	为了	这	稳定的	后退	的	这	雷迪	房子	.

他径直冲向雷迪家马厩的后方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt][ðer; ðər][taɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃed] ,

He	had	a	horse	out	there	tied	under	a	shed	,
他	有	一个	马	出去	那里	系	在下面	一个	棚	,

他把一匹马拴在棚子底下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]

and	he	mounted	him	without	a	word	to	any	one	and	rode	out	of	town
和	他	安装	他	没有	一个	单词	到	任何	一	和	骑	出去	的	镇

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛvəlz] [ɪmps][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] . ”

as	if	a	dozen	devil's	imps	were	after	him	.	”
作为	如果	一个	打	魔鬼的	小恶魔	是	后	他	.	”

他一句话也没跟任何人说，就骑上马，冲出了城，仿佛有十几个魔鬼的小恶魔在追赶他似的。

“ [juː; jʊ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	You	knew	why	he	went	,	of	course	.	”
”	你	知道	为什么	他	去	,	的	课程	.	”

“你当然知道他为什么走。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃɪk] , [sɪns] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] .

“	Sure	thing	,	Chick	,	since	I	knew	what	was	in	the	letter	.
”	当然	事物	,	小鸡	,	自从	我	知道	什么	曾是	在	这	信	.

“当然可以，小妞，因为我知道信里写了什么。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	knew	he	had	gone	to	notify	the	gang	that	the	job	was	to	be	done
我	知道	他	有	已消失	到	通知	这	帮派	那	这	工作	曾是	到	是	完毕

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

我知道他是去通知那伙人，今晚就要动手了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Certainly	,	”	Chick	nodded	.
”	当然	,	”	小鸡	点头	.

“当然，”奇克点点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	was	nothing	else	to	it	.	”
”	那里	曾是	没有什么	别的	到	它	.	”

事情就是这样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][goʊ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

“	There	was	enough	more	to	it	to	keep	me	on	the	go	until	nearly	dark	,
”	那里	曾是	足够的	更多的	到	它	到	保持	我	在	这	去	直到	几乎	黑暗的	,

“还有很多事情要做，让我一直忙到天黑左右。”

” ['pætsi][prəu'testid] .

”	Patsy	protested	.
”	帕齐	抗议	.

帕齐抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][treɪl][hɪm; ɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	was	up	to	me	to	trail	him	,	wasn't	it	?	”
”	它	曾是	向上	到	我	到	踪迹	他	,	不是	它	?	”

“跟踪他的任务就落在我身上了，不是吗？”

“ [ʃʊr] , ” [tʃɪk] [smaɪld] .
“ Sure , ” Chick smiled .
“ 当然 , ” 小鸡 微笑 .

“当然,”小鸡笑着说。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] . ”
“ I admit that . ”
“ 我 承认 那 . ”

“我承认这一点。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] , ” ['pætsi] [ri'zjuːmd] .
“ Well , it didn't prove to be soft walking , ” Patsy resumed .
“ 出色地 , 它 没有 证明 到 是 柔软的 步行 , ” 帕齐 恢复 .

“嗯，事实证明，这可不是一次轻松的散步，”帕齐继续说道。

“ [aɪ][gɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] , [tuː] ['steɪb(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [hæŋ]
“ I got next to the hostler , two stable hands , and a chauffeur , who hang
“ 我 得到 下一个 到 这 房东 , 二 稳定的 双手 , 和 一个 司机 , WHO 悬挂
[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,
around there ,
大约 那里 ,

“我走到马夫、两个马厩工人和一个司机旁边，他们都在那儿闲逛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['leðər] ,
but they didn't know him from a side of leather ,
但 他们 没有 知道 他 从 一个 边 的 皮革 ,

但他们对他一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gʌs] [də'wɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn]
except that his name was Gus Dewitt and that he occasionally rode into town
除了 那 他的 姓名 曾是 格斯 德威特 和 那 他 偶尔 骑 进入 镇
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”
for a day or an evening . ”
为了 一个 天 或者 一个 晚上 . ”

只不过他的名字叫格斯·德威特，而且他偶尔会骑马进城待上一天或一个晚上。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðen] [ə; eɪ] ['kæbi] [ʃoʊd] [ʌp] [huː] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][raɪd][ɪn][wʌn] [naɪt]
“ Then a cabby showed up who remembered having seen him ride in one night
“ 然后 一个 出租车司机 显示 向上 WHO 记得 拥有 已见 他 骑 在 一 夜晚
[wɪð; wɪθ][dʒeɪk]['hænlən] ,
with Jake Hanlon ,
和 杰克 汉隆 ,

“然后一个出租车司机出现了，他记得有一天晚上看到他和杰克·汉隆一起乘车进来。”

[æt; ət] [huːz] [pleɪs] [wiː; wi] ['kɔːrnərd] ['dʒɪm] ['rɪrdən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɪdən] ['mɜːrdər] . ”
at whose place we cornered Jim Reardon for the Glidden murder . ”
在 谁 地方 我们 被逼到绝境 吉姆 里尔顿 为了 这 格利登 谋杀 . ”

我们在他家堵住了吉姆·里尔顿，让他承认格利登谋杀案。

“ [æt; ət] ['bentən] ['kɔːrnərz] . ”
“ At Benton Corners . ”
“ 在 本顿 角落 . ”

“在本顿角。”

“ [ʃʊr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .
“ Sure , ” nodded Patsy .
“ 当然 , ” 点头 帕齐 .

“当然，”帕齐点点头。

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [maɪ] ['bɑːnɪt] .
“ That , of course , put a bee in my bonnet .
“ 那 , 的 课程 , 放 一个 蜜蜂 在 我的 引擎盖 .

“这当然让我很恼火。”

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪf] [də'wɪt] [ænd; ənd] ['hænlən] [wɜːr; wər] [frendz] , [bəuθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb]
I reasoned that , if Dewitt and Hanlon were friends , both might be in this job
我 有理智的 那 , 如果 德威特 和 汉隆 是 朋友们 , 两个都 可能 是 在 这 工作
,
,
,

我推断，如果德威特和汉隆是朋友，那么他们俩都有可能担任这个职位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['θɜːroʊbred] ['ræskəlz] [huː] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət] ['hænlənz] [pleɪs] , [dɪk]
as well as those two thoroughbred rascals who hang out at Hanlon's place , Dick
作为 出色地 作为 那些 二 纯种马 无赖 WHO 悬挂 出去 在 汉隆的 地方 , 迪克
['braɪən] ,
Bryan ,
布莱恩 ,

还有那两个经常在汉隆家闲逛的十足的恶棍，迪克·布莱恩，

[ænd; ənd] [lɪŋk] [mə'giː] . ”
and Link Magee . ”
和 关联 麦基 . ”

还有林克·麦基。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ['pætsi] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ Quite likely , Patsy , ” Chick agreed .
“ 相当 可能 , 帕齐 , ” 小鸡 同意 .

“很有可能，帕齐，”奇克同意道。

“ [aɪ] ['rekənd] , [tuː] , [ðæt] [də'wɪt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['bentən] ['kɔːrnərz] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ I reckoned , too , that Dewitt was heading for Benton Corners , since he had
“ 我 估计 , 也 , 那 德威特 曾是 标题 为了 本顿 角落 , 自从 他 有
['teɪkən] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
taken that direction . ”
已采取 那 方向 . ”

“我也认为德威特是要去本顿角，因为他朝那个方向走了。”

“ [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ You went out there ? ”
“ 你 去 出去 那里 ? ”

“你出去了？ ”

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ]
“ I decided to take that chance , for I could see no other way of trailing
“ 我 决定 到 拿 那 机会 , 为了 我 可以 看 不 其他 方式 的 尾随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我决定冒险一试，因为我找不到其他跟踪他的方法。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz]
As I was leaving the stable yard , however , I noticed the tracks left by his
作为 我 曾是 离开 这 稳定的 院子 , 然而 , 我 注意到 这 轨道 左边 经过 他的
['hɔrsəz] [huːf] . ”
horse's hoofs . ”
马匹 蹄子 . ”

然而，当我离开马厩时，我注意到了他的马蹄留下的痕迹。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
“ What about them ? ”
“ 什么 关于 他们 ? ”

“那他们呢？”

“ [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] . ”
“ One had a little peculiarity . ”
“ 一 有 一个 小的 特点 . ”

“其中一个有点怪癖。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [fɔːr] [huːf] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ The shoe on the off fore hoof was different from the others .
“ 这 鞋 在 这 离开 前 蹄 曾是 不同的 从 这 其他的 .

“右前蹄上的蹄铁与其他蹄铁不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːr] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː]
It had a bar plate , and the mark of it showed plainly wherever it
它 有 一个 酒吧 盘子 , 和 这 标记 的 它 显示 显然 无论 它
[strʌk] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] . ”
struck yielding soil . ”
击 屈服 土壤 . ”

它带有一个横杆状的金属板，无论它击中松软的土壤，都会留下清晰的痕迹。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I follow you , ” Chick nodded .
“ 我 跟随 你 , ” 小鸡 点头 .

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr] - [pleɪt] [ʃuː] , ” [sed] ['pætsi] .
“ And I followed the tracks of that bar - plate shoe , ” said Patsy .
“ 和 我 随后 这 轨道 的 那 酒吧 - 盘子 鞋 , ” 说 帕齐 .

“我循着那只铁蹄铁的痕迹找到了它，”帕齐说道。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
“ There were none in the paved streets , mind you ,
“ 那里 是 没有任何 在 这 铺砌路面 街道 , 头脑 你 ,

“请注意，在铺砌的街道上一个也没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hʌsəld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['bentən] ['kɔːrnərz] ,
but I hustled out to the road leading to Benton Corners ,
但 我 匆忙 出去 到 这 路 领导 到 本顿 角落 ,

但我还是匆匆赶到了通往本顿角的路上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ə'gen] . ”
and there I found the tracks again . ”
和 那里 我 成立 这 轨道 再次 . ”

我在那里再次找到了那些痕迹。

“ [gʊd] [wɜːrk] . ”
“ Good work . ”
“ 好的 工作 . ”

“干得好。”

“ ['noʊɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [də'wɪt] [hæd; həd] [gɔːn]
“ Knowing I might be mistaken , however , if I assumed that Dewitt had gone
“ 会心 我 可能 是 错误 , 然而 , 如果 我 假定 那 德威特 有 已消失
[tuː; tə] ['hænlənz] [pleɪs] ,
to Hanlon's place ,
到 汉隆的 地方 ,

“然而，我知道如果我假设德威特去了汉隆家，我可能会弄错，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [treɪl] . ”
I decided to stick to my trail . ”
我 决定 到 戳 到 我的 踪迹 . ”

我决定继续沿着我的小路走。

“ [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pætsi] . ”
“ A wise decision , Patsy . ”
“ 一个 明智的 决定 , 帕齐 . ”

“帕齐，你做出了明智的决定。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hænlənz] [pleɪs] ,
“ It took me some time to follow it , but it led me to Hanlon's place ,
“ 它 采取 我 一些 时间 到 跟随 它 , 但 它 引领 我 到 汉隆的 地方 ,

“我花了一些时间才找到线索，但它最终把我引向了汉隆的住处。”

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]
all right , and , after watching from the woods back of the stable until late in
全部 正确的 , 和 , 后 观看 从 这 树林 后退 的 这 稳定的 直到 晚的 在
[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

好的，于是，我从马厩后面的树林里一直观察到傍晚。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”
I made a discovery . ”
我 制成 一个 发现 . ”

我有了新的发现。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [dʒeɪk] ['hænlən] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] ,
“ Jake Hanlon showed up on horseback and rode into the stable ,
“ 杰克 汉隆 显示 向上 在 马背 和 骑 进入 这 稳定的 ,

“杰克·汉隆骑着马来了，径直走进了马厩，

[ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] . ”
and Dick Bryan came from the house and joined him . ”
和 迪克 布莱恩 来了 从 这 房子 和 加入 他 . ”

迪克·布莱恩也从房子里出来，加入了他。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] , ['pætsi] ? ”
“ But the discovery , Patsy ? ”
“ 但 这 发现 , 帕齐 ? ”

“但是，帕齐，那项发现呢？ ”

“ ['braɪən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ” [sed] ['pætsi] ['draɪli] .
“ Bryan had it in his hand , ” said Patsy dryly .
“ 布莱恩 有 它 在 他的 手 , ” 说 帕齐 干巴巴地 .

“布莱恩把它拿在手里了，”帕齐冷冷地说。

“ [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][æz; əz] [gʌs] [də'wɪt] .

“	The	special	-	delivery	letter	and	the	disguise	he	had	worn	as	Gus	Dewitt	.
”	这	特别的	-	送货	信	和	这	伪装	他	有	磨损	作为	格斯	德威特	.

”

”

“那封特快专递信件和他伪装成格斯·德威特的装束。”

“ ['braɪən][ænd; ənd] [də'wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ? ”

“	Bryan	and	Dewitt	are	the	same	,	eh	?	”
”	布莱恩	和	德威特	是	这	相同的	,	嗯	?	”

“布莱恩和德威特是一样的，是吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['dɔ:ltən] [θroʊn] [ɪn] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

“	Yes	,	and	Dalton	thrown	in	,	”	declared	Patsy	.
”	是的	,	和	道尔顿	抛掷	在	,	”	声明	帕齐	.

“没错，还有道尔顿，”帕齐说道。

“ ['braɪən][hæz; həz] [bɪn] [poʊzɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [θri:] ['kærəktərz] .

“	Bryan	has	been	posing	in	all	three	characters	.
”	布莱恩	有	到过	摆姿势	在	全部	三	人物	.

“布莱恩一直在扮演这三个角色。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [gɪŋk] [æt; ət] [ðæt] , [tu:] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,

He's	a	pretty	slick	gink	at	that	,	too	,	I	judge	,
他是	一个	漂亮的	光滑	家伙	在	那	,	也	,	我	法官	,

我认为，他在这方面也相当老练。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hænlən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

from	the	confidence	with	which	he	spoke	when	talking	with	Hanlon	about	it
从	这	信心	和	哪个	他	辐	什么时候	说	和	汉隆	关于	它

. ”

:	”
.	”

从他与汉隆谈论此事时所表现出的自信就能看出来。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ? ”

“	You	could	hear	what	they	were	saying	?	”
”	你	可以	听到	什么	他们	是	说	?	”

“你能听到他们在说什么吗？”

“ ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

“	Only	for	a	few	moments	.
”	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

“只有短短几分钟。”

['braɪən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['hɜ:rid] ['ɪntu:]

Bryan	showed	him	the	letter	and	the	telegrams	,	and	they	then	hurried	into
布莱恩	显示	他	这	信	和	这	电报	,	和	他们	然后	慌忙	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

布莱恩给他看了信和电报，然后他们匆匆进了屋。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] ,

Out	they	came	in	about	ten	minutes	,	however	,	both	with	revolvers	and	shotguns	,
出去	他们	来了	在	关于	十	分钟	,	然而	,	两个都	和	左轮手枪	和	霰弹枪	,

大约十分钟后，他们出来了，两人都带着左轮手枪和霰弹枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] . ”

and	then	they	mounted	their	horses	and	rode	off	to	the	north	.	”
和	然后	他们	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	到	这	北	.	”

然后他们骑上马，向北而去。

“ [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ To join others of the gang , no doubt , ” said Chick .
“ 到 加入 其他的 的 这 帮派 , 不 怀疑 , ” 说 小鸡 .

“毫无疑问，是为了加入其他团伙成员，”奇克说道。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [saɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
“ That's how I sized it up . ”
“ 那就是 如何 我 尺寸 它 向上 . ”

“我就是这么判断的。”

“ [ˈʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [ˈhænlən] [spoʊk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [krɪb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
“ Hanlon spoke of another crib , but he said nothing definite ,
“ 汉隆 辐 的 其他 婴儿床 , 但 他 说 没有什么 定 ,

汉隆提到了另一张婴儿床，但他没有给出确切的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [tʊk] , ” [ˈpætsi] [went] [ɑːn] .
and I knew only the direction they took , ” Patsy went on .
和 我 知道 仅有的 这 方向 他们 采取 , ” 帕齐 去 在 .

“我只知道他们走的方向，”帕齐继续说道。

“ [aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ I felt pretty sure that you and the chief would head off the robbery , you see ,
“ 我 毛毡 漂亮的 当然 那 你 和 这 首席 会 头 离开 这 抢劫 , 你 看 ,

“我很确定你和局长会阻止这起抢劫案，你知道的。”

[soʊ][aɪ] [haikt] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃelbi] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] .
so I hiked back to Shelby to hunt you up and report .
所以 我 徒步旅行 后退 到 谢尔比 到 打猎 你 向上 和 报告 .

所以我徒步返回谢尔比，找到你并向你汇报情况。

[naʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] ,
Now , hang it , I learn that the job has been pulled off ,
现在 , 悬挂 它 , 我 学习 那 这 工作 有 到过 拉 离开 ,

现在，算了，我得知任务已经完成了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] . ”
and you think the chief is in the hands of the rascals . ”
和 你 思考 这 首席 是 在 这 双手 的 这 无赖 . ”

你竟然认为酋长落入了那些恶棍手中?

“ [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ I have hardly a doubt of it , ” said Chick .
“ 我 有 几乎 一个 怀疑 的 它 , ” 说 小鸡 .

“我对此几乎毫不怀疑，”奇克说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] , [ðen] , [tuː; tə]['kɔːrnər] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] ['plʌndər] , ”
“ It won't be easy , then , to corner this gang and recover their plunder , ”
“ 它 惯于 是 简单的 , 然后 , 到 角落 这 帮派 和 恢复 他们的 掠夺 , ”
['pætsi] ['duːbiəsli] [dɪ'klerd] .
Patsy dubiously declared .
帕齐 可疑地 声明 .

“那么，要围捕这伙人并追回他们的赃物，可就没那么容易了。”帕齐怀疑地说道。

“ [ðeɪl] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] — — ”
“ They'll know we are after them and — — ”
“ 他们会 知道 我们 是 后 他们 和 — — ”

“他们会知道我们在追捕他们，而且——”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , ” [pʊt][ɪn] [tʃɪk] ['pɔɪntɪdli] .

“	But	not	what	you	have	discovered	,	”	put	in	Chick	pointedly	.
”	但	不是	什么	你	有	发现	,	”	放	在	小鸡	尖锐地	.

“但你发现的却不是，”奇克尖锐地插话道。

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
”	那就是	真的	.

“这是真的。

[ðæt] [meɪ] [help] [sʌm; səm] , ” ['pætsi] [ə'laʊd] .

That	may	help	some	,	”	Patsy	allowed	.
那	可能	帮助	一些	,	”	帕齐	允许	.

“这或许对某些人有帮助，”帕齐说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] [krɪb] ['hænlən] [ment] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	If	we	could	only	find	out	what	other	crib	Hanlon	meant	and	where	it	is
“	如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	什么	其他	婴儿床	汉隆	意思是	和	在哪里	它	是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	,
位于	,

“如果我们能找到汉隆所说的另一个婴儿床是什么，以及它位于哪里，那就好了。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðer; ðər] [træks]

and	devise	some	way	to	get	there	before	they	can	cover	their	tracks
和	设计	一些	方式	到	得到	那里	前	他们	能	覆盖	他们的	轨道

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [nɪk] — — ”

and	dispose	of	Nick	—	—	”
和	处置	的	缺口	—	—	”

并且要想办法在他们掩盖踪迹并除掉尼克之前到达那里——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Chick	interrupted	.
”	停止	一个	片刻	,	”	小鸡	中断	.

“等一下，”奇克打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [bəuθ] . ”

“	I	think	we	can	accomplish	both	.	”
”	我	思考	我们	能	完成	两个都	.	”

我认为我们两件事都能做到。

“ [juː; jʊ][duː] ?

“	You	do	?
”	你	做	?

“你做?

” ['pætˌsiz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] .

”	Patsy's	countenance	lighted	.
”	帕特西的	面容	照明	.

帕齐的脸上露出了笑容。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

“	I	certainly	do	.
”	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[wiːl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [ðiːz] ['rʌfiːənz] , ['pætsi] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['entər]

We'll	put	something	over	on	these	ruffians	,	Patsy	,	that	will	have	failed	to	enter
出色地	放	某物	超过	在	这些	恶棍	,	帕齐	,	那	将要	有	失败的	到	进入

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

帕齐，我们会用一些他们想都想不到的伎俩来愚弄这些恶棍。

[wiːl] [get] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . ”

We'll	get	them	,	all	right	,	take	it	from	me	.	”
出色地	得到	他们	,	全部	正确的	,	拿	它	从	我	.	”

我们一定能抓住他们，相信我。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ɪk'spleɪn] . ”

Explain	.	”
解释	.	”

解释。”

“ [pʊl] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [tʃɪk] , ['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

“	Pull	up	here	and	listen	,	”	said	Chick	,	tossing	away	his	cigar	.
”	拉	向上	这里	和	听	,	”	说	小鸡	,	抛掷	离开	他的	雪茄	.

“把车停在这儿听听，”奇克说着，扔掉了手中的雪茄。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[tʃɪk] ['kɑːrtɚz] ['kʌnɪŋ] .

CHICK	CARTER'S	CUNNING	.
小鸡	卡特的	狡猾	.

奇克·卡特的狡猾。

[mɪs] ['dʒænit] ['peɪzən] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['stɑːrtld] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Miss	Janet	Payson	was	seriously	startled	about	ten	o'clock	the	following	morning	,
错过	珍妮特	佩森	曾是	严重地	惊慌	关于	十	点钟	这	下列的	早晨	,

第二天早上十点左右，珍妮特·佩森小姐受到了极大的惊吓。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪstənt] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði]

when	a	somewhat	insistent	knock	sounded	on	the	door	of	her	apartments	in	the
什么时候	一个	有些	坚持	敲	听起来	在	这	门	的	她	公寓	在	这

['ʃelbi] [haʊs] .

Shelby	House	.
谢尔比	房子	.

这时，谢尔比大厦她公寓的门上响起了一阵略显急促的敲门声。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] entered14

The	same	was	true	of	her	companion	,	who	had	entered14
这	相同的	曾是	真的	的	她	伴侣	,	WHO	有	entered14

她的同伴也是如此，她进入了14

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] [kɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] ,

about	half	an	hour	before	,	after	leaving	his	touring	car	in	a	neighboring	street	,
关于	一半	一个	小时	前	,	后	离开	他的	巡演	车	在	一个	邻接	街道	,

大约半小时前，他把旅行车停在附近一条街上之后，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

in	charge	of	a	chauffeur	and	another	man	,
在	收费	的	一个	司机	和	其他	男人	,

负责一名司机和另一名男子，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

as	if	their	mission	was	one	that	required	at	least	a	moderate	degree	of
作为	如果	他们的	使命	曾是	一	那	必需的	在	至少	一个	缓和	程度	的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

仿佛他们的任务至少需要一定程度的谨慎。

['dʒænit] - [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvæn'daik] [bɪrd] — [bʌt; bət][hiː; hi]

Janet	Payson's	companion	was	the	man	with	a	Vandyke	beard	—	but	he
珍妮特	-	伴侣	曾是	这	男人	和	一个	范戴克	胡须	—	但	他

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sɪns] ['entərɪŋ] .

had	removed	it	and	slipped	it	into	his	pocket	since	entering	.
有	已移除	它	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	自从	进入	.

珍妮特·佩森的同伴是那个留着范戴克式胡须的男人——但他进门后就把胡须摘下来，塞进了口袋里。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] .

The	removal	of	the	disguise	did	not	improve	him	.
这	移动	的	这	伪装	做过	不是	提升	他	.

摘下伪装后，他的情况并没有好转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] , ['sɪnɪstər] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [dʒɔː][ænd; ənd]

It	had	served	to	hide	a	thin	-	lipped	,	sinister	mouth	,	a	bulldog	jaw	and
它	有	服务	到	隐藏	一个	薄的	-	嘴唇	,	险恶	嘴	,	一个	斗牛犬	颚	和

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

它曾用来掩盖一张薄薄的、阴险的嘴，以及像斗牛犬一样的下巴和下颚。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] .

and	the	hard	lines	of	a	desperate	and	determined	face	.
和	这	难的	线条	的	一个	绝望的	和	决定	脸	.

还有绝望而坚定的脸上的硬朗线条。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [di'nəutid] , [mɔːr'oʊvər] ,

That	he	was	all	that	his	face	denoted	,	moreover	,
那	他	曾是	全部	那	他的	脸	表示	,	而且	,

而且，他的一切都与他的外表所显示的相符。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp]

appeared	in	the	celerity	with	which	he	whipped	out	a	revolver	from	his	hip
出现	在	这	速度	和	哪个	他	鞭打	出去	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的

['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [səb'duːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .

pocket	the	instant	the	knock	interrupted	the	subdued	conversation	with	the	woman	.
口袋	这	立即的	这	敲	中断	这	低沉的	对话	和	这	女士	.

敲门声打断了他和那位女士低声交谈的瞬间，他迅速从裤兜里掏出一把左轮手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['kwɪkli] :

At	the	same	time	he	muttered	quickly	:
在	这	相同的	时间	他	低声说道	迅速地	:

与此同时，他快速地嘟囔着：

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

Who	the	devil	can	that	be	?
WHO	这	魔鬼	能	那	是	?

那究竟是谁?

" ['dʒænit] ['peɪzən] [tɜːrnd] [peɪl] , [ɔːr][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]
" Janet Payson turned pale , or as pale as the tinge of rouge in her cheeks
" 珍妮特 佩森 转向 苍白 , 或者 作为 苍白 作为 这 色调 的 胭脂 在 她 脸颊
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

"珍妮特·佩森脸色苍白，或者说，在她脸颊上那抹胭脂的映衬下，她的脸色已经尽可能苍白了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and she laid her finger on her lips , then pointed to the adjoining
和 她 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 , 然后 尖 到 这 相邻的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

她把手指放在嘴唇上，然后指着隔壁的卧室。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Keep quiet , Jeff , " she whispered .
" 保持 安静的 , 杰夫 , " 她 低声说道 .

"安静点，杰夫，"她低声说道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
" I'll find out .
" 患病的 寻找 出去 .

我会查清楚的。

" [ðə; ði][mæn] , ['dʒefərsən] ['mɝːdɑːk] [baɪ] [neɪm] ,
" The man , Jefferson Murdock by name ,
" 这 男人 , 杰斐逊 默多克 经过 姓名 ,

"这个人名叫杰斐逊·默多克，

[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
seized his hat and tiptoed into the bedroom and set the door ajar .
查获 他的 帽子 和 踮着脚尖 进入 这 卧室 和 放 这 门 半开 .

他抓起帽子，踮着脚尖走进卧室，把门虚掩着。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] .
Then he waited and listened , revolver in hand .
然后 他 等待 和 听着 , 左轮手枪 在 手 .

然后他手持左轮手枪，静静地等待和倾听。

[ðə; ði] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
The knock sounded again on the hall door .
这 敲 听起来 再次 在 这 大厅 门 .

走廊的门上再次响起了敲门声。

" ['prez(ə)ntli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Presently , " cried the woman .
" 目前 , " 哭 这 女士 .

"马上就来！"女人喊道。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" She tore open the collar of her waist while speaking , receiving no reply ,
" 她 撕裂 打开 这 衣领 的 她 腰部 尽管 请讲 , 接收 不 回复 ,

她一边说话一边撕开腰间的领口，却无人回应。

[ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	stepped	to	the	door	and	opened	it	.
然后	步	到	这	门	和	打开	它	.

然后走到门口，打开了门。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'hʊk] [ðə; ði]

“	I	had	not	finished	dressing	,	”	she	said	impatiently	,	hastening	to	rehook	the
”	我	有	不是	完成的	敷料	,	”	她	说	不耐烦地	,	加速	到	重新钩	这

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

“我还没穿好衣服呢，”她不耐烦地说着，赶紧重新扣上衣领。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [tʃɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv]

”	Chick	Carter	was	the	person	who	had	knocked	,	and	none	would	have
”	小鸡	卡特	曾是	这	人	WHO	有	敲门	,	和	没有任何	会	有

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

“敲门的是奇克·卡特，没有人会认出他。”

[ðoʊ] ['ferli] [wel] [klæd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['flæʃɪli] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['æspekt][ʌv; əv]

Though	fairly	well	clad	and	somewhat	flashily	,	he	had	the	sinister	aspect	of
尽管	相当	出色地	覆膜	和	有些	华丽地	,	他	有	这	险恶	方面	的

[æn; ən] [iːst] [saɪd] [tʌf] ,

an	East	Side	tough	,
一个	东方	边	艰难的	,

虽然衣着体面，打扮也略显浮夸，但他却有着东区恶棍那种阴险的气质。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['kʌvərt] ['neɪvəri] .

or	a	man	capable	of	any	covert	knavery	.
或者	一个	男人	有能力的	的	任何	隐蔽	虞	.

或者一个有能力进行任何秘密阴谋诡计的人。

[tʃɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˌnevərðə'les] , [ri'plaiŋ] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][wʌn]

Chick	removed	his	hat	and	smiled	,	nevertheless	,	replying	as	politely	as	one
小鸡	已移除	他的	帽子	和	微笑	,	尽管如此	,	回复	作为	礼貌地	作为	一

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] :

would	have	expected	:
会	有	预期的	:

奇克摘下帽子，脸上露出笑容，礼貌地回答道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [mɛ'bi] [lɔːŋgər] , [mɪs] ['peɪzən] ,

“	I	want	to	talk	with	you	for	half	a	minute	,	or	mebbe	longer	,	Miss	Payson	,
”	我	想	到	讲话	和	你	为了	一半	一个	分钟	,	或者	也许	更长	,	错过	佩森	,

“我想和你谈谈，半分钟，或许更久一点，佩森小姐。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [hɪr] . ”

if	you're	alone	here	.	”
如果	你是	独自的	这里	.	”

如果你一个人在这里的话。”

“ [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] .

“	Talk	with	me	?	”	said	Janet	,	with	brows	knitting	.
”	讲话	和	我	?	”	说	珍妮特	,	和	眉毛	针织	.

“跟我谈谈？”珍妮特皱着眉头说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**about**	**,**	**and**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	什么	关于	,	和	WHO	是	你	?	”

“你又是谁？你又怎么样？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] , ['dʒɪm] ['kenədi] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ” [sed] [tʃɪk] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Kennedy**	**,**	**Jim**	**Kennedy**	**,**	**and**	**I**	**live**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**,**
”	我的	姓名	是	肯尼迪	,	吉姆	肯尼迪	,	和	我	居住	在	费城	,	”	说	小鸡	,

“我叫肯尼迪，吉姆·肯尼迪，我住在费城，”奇克说道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

dropping	**his**	**voice**	**suggestively**	**.**
下降	他的	嗓音	暗示性地	.

他压低声音，语气充满暗示。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [læst] [naɪt] [wen] — — ”

“	**I**	**happened**	**to**	**be**	**on**	**the**	**train**	**last**	**night**	**when**	**—**	**—**	**”**
”	我	发生	到	是	在	这	火车	最后的	夜晚	什么时候	—	—	”

“我昨晚正好在火车上，当时——”

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待！

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['dʒænit] ['kɜːrtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

Stop	**a**	**moment**	**,**	**”**	**Janet**	**curtly**	**interrupted**	**,**	**drawing**	**back**	**.**
停止	一个	片刻	,	”	珍妮特	简短地	中断	,	绘画	后退	.

“等一下，”珍妮特冷冷地打断道，同时向后退了一步。

“ [step] [ˌɪn'saɪd] .

“	**Step**	**inside**	**.**
”	步	里面	.

请进。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**don't**	**care**	**to**	**be**	**seen**	**talking**	**with**	**you**	**.**
我	不	关心	到	是	已见	说	和	你	.

我不在乎别人看到我和你说话。

[kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . ”

Close	**the**	**door**	**.**	**”**
关闭	这	门	.	”

关门。”

“ [ʃʊr] , ” [tʃɪk] [vaʊtʃ'seɪft] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**Chick**	**vouchsafed**	**,**	**with**	**sinister**	**intonation**	**.**
”	当然	,	”	小鸡	担保	,	和	险恶	语调	.

“当然，”奇克阴险地说道。

“ [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

“	**That**	**hits**	**me**	**all**	**right**	**.**
”	那	点击量	我	全部	正确的	.

“这确实让我很受触动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
It's just what I wanted .
它是 只是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]
But none would think less of you for talking with me , as far as that
但 没有任何 会 思考 较少的 的 你 为了 说 和 我 , 作为 远的 作为 那
[goʊz] — [nɑːt] [mʌtʃ] !
goes — not much !
去 — 不是 很多 !

但就这一点而言，没有人会因为你和我交谈而看不起你——不会有太大影响！

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" There could be no mistaking such a beginning as this ,
" 那里 可以 是 不 误会 这样的 一个 开始 作为 这 ,

“这样的开端绝不会错失良机。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [feɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [skaʊl] [ðæt]
and the woman's white face lost much of its beauty under the vicious scowl that
和 这 女性的 白色的 脸 丢失的 很多 的 它是 美丽 在下面 这 恶毒 皱眉头 那
['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
settled upon it .
定居 之上 它 .

女人的白皙脸庞在恶狠狠的表情下，失去了大部分美丽。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" What do you mean by that ? " she demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 要求 .

“你这话是什么意思？”她质问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [tʃɪk] .
" You ought to know , " said Chick .
" 你 应该 到 知道 , " 说 小鸡 .

“你应该知道，”奇克说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒænit] [ri'tɔːtid] .
" Well , I don't know , " Janet retorted .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 珍妮特 反驳 .

“嗯，我不知道，”珍妮特反驳道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] .
" Let it go at that , then .
" 让 它 去 在 那 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] . "
Take it for what it's worth . "
拿 它 为了 什么 它是 值得 . "

仅供参考。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] — — "
" See here , you insolent — — "
" 看 这里 , 你 傲慢的 — — "

“你这无礼之徒——”

“ [oʊ] , [kʌt] [ðæt] !
“ Oh , cut that !
“ 哦 , 切 那 !

“哦，别这样！”

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ʌn'rʌfld] .
” Chick interrupted , unruffled .
” 小鸡 中断 , 镇定自若 .

小鸡不慌不忙地打断了她。

“ [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ Don't go into the air because I'm not handing you a pasteboard with my
“ 不 去 进入 这 空气 因为 我是 不是 处理 你 一个 纸板 和 我的
- [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
monaker on it .
- 在 它 .

“别飞到空中，因为我不会给你一块写着我名字的纸板。”

[aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
I don't happen to have one .
我 不 发生 到 有 一 .

我碰巧没有。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [gɪŋk] [wʌt] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['peɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪd] .
I ain't a gink what carries his name pasted in his lid .
我 不是 一个 家伙 什么 携带 他的 姓名 粘贴 在 他的 盖 .

我不是那种头上贴着自己名字的傻瓜。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] , [pleɪn] ['dʒɪm] ['kenədi] ,
My name is Kennedy , plain Jim Kennedy ,
我的 姓名 是 肯尼迪 , 清楚的 吉姆 肯尼迪 ,

我叫肯尼迪，就叫吉姆·肯尼迪。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and I've got a word to say to you on a little matter of business .
和 我已经 得到 一个 单词 到 说 到 你 在 一个 小的 事情 的 商业 .

我还有一件小事要跟你说。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [mɪs] ['peɪzən] .
That's why I'm here , Miss Payson .
那就是 为什么 我是 这里 , 错过 佩森 .

这就是我来这里的原因，佩森小姐。

” [tʃɪk] ['kuːlli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd]
” Chick coolly took a chair while speaking , the same from which Murdock had
” 小鸡 冷静地 采取 一个 椅子 尽管 请讲 , 这 相同的 从 哪个 默多克 有
[dʒʌst] [ə'rɪzn] .
just arisen .
只是 出现 .

“奇克一边说话一边冷静地坐到椅子上，而默多克刚才也是从那把椅子上站起来的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bəuθ] ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [wɔːrm] ,
He noticed at once that both wooden arms of the chair were slightly warm ,
他 注意到 在 一次 那 两个都 木制的 武器 的 这 椅子 是 轻微地 温暖的 ,

他立刻注意到椅子的两个木制扶手都微微发热。

[wer] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
where the hands of some person had been recently resting on them .
在哪里 这 双手 的 一些 人 有 到过 最近 休息 在 他们 .

上面有之前有人把手放在上面留下的痕迹。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] ,
Though he already knew that the woman was not alone ,
尽管 他 已经 知道 那 这 女士 曾是 不是 独自的 ,

尽管他已经知道那个女人并非独自一人，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər]
having been watching her apartments since early morning , he looked up at her
拥有 到过 观看 她 公寓 自从 早期的 早晨 , 他 看起来 向上 在 她
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] :
and quickly added :
和 迅速地 额外 :

他从清晨就开始监视她的公寓，抬头看着她，迅速补充道：

“ [aɪv] [ˈteɪkən][jʊr; jər] [tʃer] , [mɛˈbi] . ”
“ I've taken your chair , mebbe . ”
“ 我已经 已采取 你的 椅子 , 也许 . ”

“也许我坐了你的椅子。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [stænd] .
“ No , ” she replied , pointing to one near her dressing stand .
“ 不 , ” 她 回复 , 指向 到 一 靠近 她 敷料 站立 .

“不，”她回答道，指着梳妆台附近的一个。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
“ I was sitting there .
“ 我 曾是 坐着 那里 .

我当时就坐在那里。

[siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ?
See here , Mr . Kennedy , what's the meaning of this visit ?
看 这里 , 先生 . 肯尼迪 , 是什么 这 意义 的 这 访问 ?

肯尼迪先生，请看，这次访问的意义是什么?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 .

直奔主题。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [daʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃeɪp] ;
” She had appeared in doubt up to that time , uncertain what course to shape ;
” 她 有 出现 在 怀疑 向上 到 那 时间 , 不确定 什么 课程 到 形状 ;

“在那之前，她似乎一直犹豫不决，不知道该采取什么行动；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [naʊ] [diˈnəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
but her voice and countenance now denoted that she anticipated what was
但 她 嗓音 和 面容 现在 表示 那 她 预期 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

但她的声音和神情表明，她已经预料到即将发生的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪnɪstər] [ˈvɪzɪtər] ,
that she suspected the mission of her sinister visitor ,
那 她 怀疑 这 使命 的 她 险恶 游客 ,

她怀疑这位来访者另有图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and that she also felt fully equal to meeting the situation .
和 那 她 还 毛毡 完全 平等的 到 会议 这 情况 .

她也觉得自己完全有能力应对这种情况。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :

She	**sat**	**down**	**quite**	**abruptly**	**and**	**repeated**	**:**
她	卫星	向下	相当	突然	和	重复	:

她突然坐下，重复道：

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	**Come**	**to**	**the**	**point**	**.**
”	来	到	这	观点	.

直入主题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”

What	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**”**
什么	做	你	想	这里	?	”

你来这里是为了什么?

“ [ðæts] [ˈkwɪkli] [toʊld] , ” [tʃɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	**That's**	**quickly**	**told**	**,**	**”**	**Chick**	**replied**	**.**
”	那就是	迅速地	讲述	,	”	小鸡	回复	.

“这事很快就说完了，”奇克回答道。

“ [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [læst] [naɪt] . ”

“	**It's**	**about**	**the**	**little**	**job**	**that**	**was**	**pulled**	**off**	**last**	**night**	**.**	**”**
”	它是	关于	这	小的	工作	那	曾是	拉	离开	最后的	夜晚	.	”

“重点是昨晚完成的那项小任务。”

“ [wʌt] [dʒɑːb] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ? ”

“	**What**	**job**	**,**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**?**	**”**
”	什么	工作	,	先生	.	肯尼迪	?	”

“肯尼迪先生，您从事什么工作？”

“ [ðæt] [treɪn] [ˈrɑːbəri] .

“	**That**	**train**	**robbery**	**.**
”	那	火车	抢劫	.

“那起火车劫案。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**”**
你	知道	全部	关于	它	.	”

你对此了如指掌。

“ [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**All**	**about**	**it**	**!**
”	全部	关于	它	!

“一切都与此有关！”

” [ˈdʒænit] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**Janet**	**exclaimed**	**.**
”	珍妮特	惊呼	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] . ”

I	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**—**	**except**	**that**	**there**	**was**	**a**	**robbery**	**.**	**”**
我	知道	没有什么	关于	它	—	除了	那	那里	曾是	一个	抢劫	.	”

我对此一无所知——只知道发生了抢劫案。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , ” [tʃɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**,**	**”**	**Chick**	**insisted**	**.**
”	哦	,	是的	,	你	做	,	”	小鸡	坚持	.

“哦，是的，你确实有，”奇克坚持道。

“ [nɪks] [ɑːn] [ðæt] .
“ Nix on that .
“ 尼克斯 在 那 .

不行。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]
I happened to be on the train , and I'm wise to something that no other
我 发生 到 是 在 这 火车 , 和 我是 明智的 到 某物 那 不 其他
[^ə'zeibəu] ['noʊtɪst] . ”
gazabo noticed . ”
加萨博 注意到 . ”

我碰巧在火车上，而且我注意到了一些其他乘客都没注意到的事情。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['koʊldli] ['kwestʃənd] .
” she coldly questioned .
” 她 冷冷地 被质问 .

她冷冷地问道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [huː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
“ There was a gink with you in the car who didn't show up after the robbery .
“ 那里 曾是 一个 家伙 和 你 在 这 车 WHO 没有 展示 向上 后 这 抢劫 .
”
”
”

“当时车里有个黑鬼，抢劫案发生后他没出现。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [hiː; hi] [kwɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk]
“ He quit you just before the trick was turned , and he didn't come back
“ 他 辞职 你 只是 前 这 诡计 曾是 转向 , 和 他 没有 来 后退
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“就在骗局即将揭晓之际，他离开了你，而且再也没有回到你身边。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [kʌm] - [bæk] [kɪd] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .
He was no come - back kid , ” Chick declared .
他 曾是 不 来 - 后退 孩子 , ” 小鸡 声明 .

“他可不是什么东山再起的浪子，”奇克断言道。

“ [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkər] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌpld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .
“ He went through the smoker and uncoupled it from the express car .
“ 他 去 通过 这 吸烟者 和 解耦 它 从 这 表达 车 .

他穿过烟熏炉，把它从快车上解了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪŋk] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ]
He was the gink who did the job , or one of the bunch — and you know
他 曾是 这 家伙 WHO 做过 这 工作 , 或者 一 的 这 束 — 和 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他就是那个干这活的家伙，或者说是那群人中的一个——你知道的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

"	The	woman	heard	him	with	hardly	a	change	of	countenance	.
"	这	女士	听到	他	和	几乎	一个	改变	的	面容	.

"那女人听了这话，脸色几乎没有变化。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	You	are	very	much	mistaken	,	"	she	said	icily	.
"	你	是	非常	很多	错误	,	"	她	说	冰冷地	.

"你大错特错了，"她冷冷地说。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

"关于什么？ "

" [maɪ] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] — [ɔːr][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] . "

"	My	knowing	anything	about	the	robbery	—	or	the	man	you	mention	.	"
"	我的	会心	任何事物	关于	这	抢劫	—	或者	这	男人	你	提到	.	"

"我对这起抢劫案——或者你提到的那个人——一无所知。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

"	He	was	with	you	,	wasn't	he	?	"
"	他	曾是	和	你	,	不是	他	?	"

"他当时和你在一起，对吧？ "

" [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jes] , " ['dʒænit]['koʊldli] [əd'mɪtɪd] .

"	He	sat	with	me	,	yes	,	"	Janet	coldly	admitted	.
"	他	卫星	和	我	,	是的	,	"	珍妮特	冷冷地	承认	.

"是的，他和我坐在一起，"珍妮特冷冷地承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] .

"	But	that	signifies	nothing	.
"	但	那	表示	没有什么	.

但这说明不了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['veɪkənt] [siːt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] , [soʊ][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ]

There	was	no	other	vacant	seat	when	he	entered	the	car	,	so	he	sat	with
那里	曾是	不	其他	空缺	座位	什么时候	他	进入	这	车	,	所以	他	卫星	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他上车时没有其他空位了，所以就和我坐在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt][end] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went]

and	we	entered	into	conversation	that	did	not	end	until	he	left	me	and	went
和	我们	进入	进入	对话	那	做过	不是	结尾	直到	他	左边	我	和	去

['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkər] .

into	the	smoker	.
进入	这	吸烟者	.

于是我们开始交谈，直到他离开我走进吸烟室才结束。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That's	all	I	know	about	him	,	all	I	care	about	him	.
那就是	全部	我	知道	关于	他	,	全部	我	关心	关于	他	.

这就是我对他的全部了解，也是我对他的全部关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	a	total	stranger	to	me	.
他	曾是	一个	全部的	陌生人	到	我	.

他对我来说完全是个陌生人。

" [tʃɪk] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chick grinned derisively and shook his head .
" 小鸡 咧嘴一笑 嘲讽地 和 摇晃 他的 头 .

小鸡不屑地咧嘴一笑，摇了摇头。

" [seɪ] , [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['swɑːloʊ] [ðæt] ?
" Say , do I look as if I'd swallow that ?
" 说 , 做 我 看 作为 如果 ID 吞 那 ?

"你看我像会吞下那东西的人吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [kən'tempt] .
" he asked , with sinister contempt .
" 他 问 , 和 险恶 鄙视 .

他带着阴险的轻蔑问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['dʒænit] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
" You may swallow it , or not , as you like , " Janet retorted , with apparent indifference .
" 你 可能 吞 它 , 或者 不是 , 作为 你 喜欢 , " 珍妮特 反驳 , 和 明显 漠不关心 .

"你想吞下去就吞下去，想不吞下去就不吞下去，随你便。"珍妮特漫不经心地反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [red] [leɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] , [bʌt; bət][nɑːt] [daʊn] [maɪn] ,
" It might slip down the red lane of a country parson , but not down mine ,
" 它 可能 滑 向下 这 红色的 车道 的 一个 国家 牧师 , 但 不是 向下 矿 ,

"它或许会顺着乡村牧师的红土小道流下去，但绝不会顺着我的。"

" [tʃɪk] [went] [ɑːn] .
" Chick went on .
" 小鸡 去 在 .

奇克继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['peɪzən] , [aɪ] ['hævnt] [nɑːkt] [raʊnd] ['kweɪkərˌtaʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" You see , Miss Payson , I haven't knocked round Quakertown all my life for nothing .
" 你 看 , 错过 佩森 , 我 还没有 敲门 圆形的 夸克敦 全部 我的 生活 为了 没有什么 .

"佩森小姐，您瞧，我这辈子在夸克敦四处游荡可不是白来的。"

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .

我了解你的一切。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [raʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
I've seen you round town for years . "
我已经 已见 你 圆形的 镇 为了 年 . "

"我在城里见过你好多年了。"

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sniəd] ['dʒænit] .
" Suppose you have , " sneered Janet .
" 认为 你 有 , " 冷笑 珍妮特 .

"假设你有的话，"珍妮特冷笑道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What of that ? "
" 什么 的 那 ? "

"那又怎样？"

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [tʃɪk] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [mɔ:r]
“ Nothing of it , barring that I know all about you , ” Chick informed her , more
” 没有什么 的 它 , 禁止 那 我 知道 全部 关于 你 , ” 小鸡 知情的 她 , 更多的
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“没什么，除了我对你的一切都了如指掌，”奇克语气更令人印象深刻地告诉她。

“ [jʊr; jər] [neɪm] is15
“ Your name is15
” 你的 姓名 is15

你的名字是15

['dʒænit] ['peɪzən] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɑ:nti]['dʒænit] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔ:r] [flæt] [ɪn]
Janet Payson , sometimes Jaunty Janet , and you live in a ground - floor flat in
珍妮特 佩森 , 有时 轻快 珍妮特 , 和 你 居住 在 一个 地面 - 地面 平坦的 在
['mɑ:rtn] [stri:t] .
Martin Street .
马丁 街道 .

Janet Payson，有时也被称为 Jaunty Janet，你住在 Martin Street 的一楼公寓里。

[ðæts] [wʌt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑ:ntə][jʊr; jər] ['kɜ:vz] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][ə; eɪ]['hoʊmər] .
You see , I am onto your curves , and I'm here to knock out a homer .
你 看 , 我 是 到 你的 曲线 , 和 我是 这里 到 敲 出去 一个 荷马 .

你看，我已经看穿了你的把戏，我来这里就是要给你一记全垒打。

[ðæts] [ˌem 'i:] ! ”
That's me ! ”
那就是 我 ! ”

这就是我！ ”

“ [si:] [hɪr] — — ”
“ See here — — ”
” 看 这里 — — ”

“看这里——”

“ [nɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [hɪr] [gæg] !
“ Nix on the see - here gag !
” 尼克斯 在 这 看 - 这里 插科打诨 !

“别再搞这种搞笑的把戏了！ ”

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Chick interrupted .
” 小鸡 中断 .

小鸡打断了她。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] .
“ You wait till I've said my little verse .
” 你 等待 直到我已经 说 我的 小的 诗 .

“你等着，等我念完我的小诗。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃpi:l] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Then you can have your spiel and go as far as you like .
然后 你 能 有 你的 游戏 和 去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

然后你就可以畅所欲言了，想讲到哪儿就讲到哪儿。

[juː; jʊ] [eint] ['eni] [meɪn] [deɪm] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [geɪm] .

You	**ain't**	**any**	**main**	**dame**	**in**	**the**	**social**	**game**	**.**
你	不是	任何	主要的	贵妇人	在	这	社会的	游戏	.

你可不是社交圈里的风云人物。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'siːnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [dek] .

You're	**only**	**the**	**little**	**casino**	**in**	**a**	**soiled**	**deck**	**.**
你是	仅有的	这	小的	赌场	在	一个	脏的	甲板	.

你只不过是肮脏牌桌上的一家小赌场而已。

[jʊr; jər][wɜːrd] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['kweɪkər] ['miːtɪŋˌhaʊs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt]

Your	**word**	**wouldn't**	**go**	**in**	**a**	**Quaker**	**meetinghouse**	**,**	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**criminal**	**court**
你的	单词	不会	去	在	一个	贵格会	聚会所	,	说	没有什么	的	一个	刑事	法庭

.

:

.

你的话在贵格会教堂里都站不住脚，更别说在刑事法庭上了。

[aɪ] [noʊ] !

I	**know**	**!**
我	知道	!

我知道!

[aɪm] [waɪz] !

I'm	**wise**	**!**
我是	明智的	!

我很聪明!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

You	**can't**	**put**	**nothing**	**over**	**on**	**me**	**.**	**”**
你	不能	放	没有什么	超过	在	我	.	”

你休想骗过我。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**coming**	**to**	**?**
“	出色地	,	什么	是	你	未来	到	?

“那么，你们要来哪里？”

” [skauld] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːʒ] ['glerɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

”	**scowled**	**Janet**	**with**	**the**	**rouge**	**glaring**	**more**	**vividly**	**on**	**her**	**pale**	**cheeks**	**.**
”	皱着眉头	珍妮特	和	这	胭脂	刺眼	更多的	生动地	在	她	苍白	脸颊	.

珍妮特皱着眉头，苍白的脸颊上，胭脂更加鲜艳地映衬着她。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [nɑːd] .

That's	**more**	**like**	**it**	**,**	**”**	**Chick**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**sinister**	**nod**	**.**
那就是	更多的	喜欢	它	,	”	小鸡	去	在	,	和	一个	险恶	点头	.

“这才像话嘛，”奇克说着，阴险地点了点头。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] .

“	**Now**	**we're**	**getting**	**down**	**to**	**brass**	**tacks**	**.**
“	现在	是	获得	向下	到	黄铜	图钉	.

“现在我们来谈谈正事。”

[pæs] [ʌp][ðə; ði] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] . ”

Pass	**up**	**the**	**grouch**	**and**	**let's**	**talk**	**business**	**.**	**”**
经过	向上	这	牢骚	和	我们来吧	讲话	商业	.	”

别理那个爱抱怨的人，咱们谈正事吧。

“ [wel] ? ” [snæpt] ['dʒænit] .
“ Well ? ” snapped Janet .
” 出色地 ? ” 啪啪 珍妮特 .

“怎么样？”珍妮特厉声问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ You know what I want .
” 你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʒɑːb] [pʊld] [ɔːf] [læst] [naɪt] ,
There was a slick job pulled off last night ,
那里 曾是 一个 光滑 工作 拉 离开 最后的 夜晚 ,

昨晚有人干得漂亮!

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒiːnz] .
and somebody has got sixty thousand bucks in his jeans .
和 某人 有 得到 六十 千 雄鹿 在 他的 牛仔裤 .

有人牛仔裤里藏了六万美元。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want a bit of it . ”
我 想 一个 少量 的 它 . ”

我也想要一点。

“ [juː; jʊ][duː] !
“ You do !
” 你 做 !

“你做!

” ['dʒænit] [sniəd] .
” Janet sneered .
” 珍妮特 冷笑 .

珍妮特冷笑了一声。

“ [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] . ”
“ You'll take it out in wanting , then , as far as I'm concerned . ”
” 你会 拿 它 出去 在 想要 , 然后 , 作为 远的 作为 我是 担心的 . ”

“依我看，你最终会把这种欲望发泄在欲望本身上。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [tʃɪk] [ri'tɔːtid]
“ Mebbe so , though I have a hunch that you'll change your mind , ” Chick retorted
” 也许 所以 , 尽管 我 有 一个 直觉 那 你会 改变 你的 头脑 , ” 小鸡 反驳
.
:
.

“也许吧，不过我感觉你会改变主意，”奇克反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['setlɪŋ] . ”
“ If you don't , it will be all over but the settling . ”
” 如果 你 不 , 它 将要 是 全部 超过 但 这 安顿 . ”

“如果你不这样做，那就一切都结束了，只剩下最后的结算阶段了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['setlɪŋ] ? ”
“ What do you mean by settling ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 安顿 ? ”

“你说的‘妥协’是什么意思？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] .
“ You know what I mean , all right .
” 你 知道 什么 我 意思是 , 全部 正确的 .

“你知道我的意思，对吧。”

[mɛˈbi] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt][get][ˌem ˈiː] ;
Mebbe , though , you don't quite get me ;
也许 , 尽管 , 你 不 相当 得到 我 ;

或许你并不完全理解我；

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][pleɪn] [ðæt][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I'll make it so plain that a blind monkey could see it in the dark .
患病的 制作 它 所以 清楚的 那 一个 瞎的 猴 可以 看 它 在 这 黑暗的 .

我会把它说得非常清楚，即使是瞎猫也能在黑暗中看懂。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɪft] [ˈeni] .
I'm out for the coin myself , you know , when I see a chance to lift any .
我是 出去 为了 这 硬币 我 , 你 知道 , 什么时候 我 看 一个 机会 到 举起 任何 .

我自己也想捞钱，你知道，只要有机会，我就会捞。

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪf] [aɪ][let] [ðɪs] [tʃæns] [slɪp][baɪ] . ”
I'd be a bird if I let this chance slip by . ”
ID 是 一个 鸟 如果 我 让 这 机会 滑 经过 . ”

如果我错失良机，我简直就像只鸟儿。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] , ” [tʃɪk] [kʌt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [miːn] .
“ I mean all I am saying , ” Chick cut in , with ominous mien .
“ 我 意思是 全部 我 是 说 , ” 小鸡 切 在 , 和 不祥的 面容 .

“我说的都是真心话，”奇克插嘴道，神情阴沉。

“ [ˌʌndərˈstænd] , [ðoʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɪŋk] [huː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][pæl] .
“ Understand , though , I'm not a gink who would betray a pal .
“ 理解 , 尽管 , 我是 不是 一个 家伙 WHO 会 背叛 一个 朋友 .

“不过你要明白，我不是那种会背叛朋友的傻瓜。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌŋ] [toʊz] [ʌp] .
I wouldn't squeal on a friend if I was strung toes up .
我 不会 尖叫 在 一个 朋友 如果 我 曾是 串 脚趾 向上 .

就算我被吊起来，我也不会出卖朋友。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtɪnˌtaɪp] .
Not on your tintype .
不是 在 你的 锡版照相法 .

你的锡版照片上可没有。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] , [nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
But I'm not a pal of yours , nor of any of the bunch .
但 我是 不是 一个 朋友 的 你的 , 也不 的 任何 的 这 束 .

但我既不是你的朋友，也不是你们这群人的朋友。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] . ”
I wasn't in this job , I'm only looking to get in . ”
我 不是 在 这 工作 , 我是 仅有的 寻找 到 得到 在 . ”

我之前没做过这份工作，我只是想争取进来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [ˌem ˈiː] , ” [snæpt] [ˈdʒænit] .
“ You mean that you are here to blackmail me , ” snapped Janet .
“ 你 意思是 那 你 是 这里 到 勒索 我 , ” 啪啪 珍妮特 .

“你的意思是说，你是来勒索我的？”珍妮特厉声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is that it ? ”
“ 是 那 它 ? ”

“就这些吗？”

“ ['blækmeɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Blackmail be hanged !
” 勒索 是 绞刑 !

“敲诈勒索者该被绞死！”

” [grauld] [tʃɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .
” growled Chick derisively .
” 咆哮 小鸡 嘲讽地 .

“小鸡轻蔑地咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['blækmeɪl] [æn; ən] [ɪŋk] [spɑːt] .
“ You can't blackmail an ink spot .
” 你 不能 勒索 一个 墨水 点 .

“你不可能勒索一个墨点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You know what I want — and I'm going to have it . ”
你 知道 什么 我 想 — 和 我是 去 到 有 它 . ”

你知道我想要什么——而且我一定会得到它。

“ [aɪl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [fraund] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I'll know when you tell me , ” frowned the woman .
” 患病的 知道 什么时候 你 告诉 我 , ” 皱眉 这 女士 .

“你告诉我我就知道了。”女人皱着眉头说。

“ [nɑːt] [tɪl] [ðen] .
“ Not till then .
” 不是 直到 然后 .

“在那之前不会。”

” [tʃɪk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
” Chick jerked his chair nearer to that in which she was seated .
” 小鸡 猛地一抖 他的 椅子 更近 到 那 在 哪个 她 曾是 坐着 .

“奇克猛地把椅子拉近她坐的那张椅子。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌdʒd]
There was , indeed , no mistaking his meaning , if one was to have judged
那里 曾是 , 的确 , 不 误会 他的 意义 , 如果 一 曾是 到 有 评判
[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] .
from outward appearances .
从 向外 外貌 .

如果仅从外表判断，他的意思确实不会有歧义。

[hɪz; ɪz] ['hæŋdɔːg] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .
His hangdog face wore an expression that none could have misinterpreted .
他的 垂头丧气的 脸 穿着 一个 表达 那 没有任何 可以 有 误解 .

他那张垂头丧气的脸上，表情清晰明了，任何人都不可能误解。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θretnɪŋ]
“ I'll tell you what I mean , all right , ” he replied , with more threatening
” 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 , 全部 正确的 , ” 他 回复 , 和 更多的 威胁
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

“好吧，我这就告诉你我的意思，”他用更具威胁性的语气回答道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔɪn] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I want a bit of that coin and I'm going to have it .
” 我 想 一个 少量 的 那 硬币 和 我是 去 到 有 它 .

“我想要那笔钱，而且我一定要得到它。”

[wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [træp] [kloʊzd] .

When	I	get	it	,	I'll	go	about	my	business	and	keep	my	trap	closed	.
什么时候	我	得到	它	,	患病的	去	关于	我的	商业	和	保持	我的	陷阱	关闭	.

等我拿到手，我就会继续做我的事，并且守口如瓶。

[aɪl] ['nevər] [skwiːl] .

I'll	never	squeal	.
患病的	绝不	尖叫	.

我绝不会告密。

[aɪl] ['nevər] [jɪp] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

I'll	never	yip	till	the	day	of	judgment	.
患病的	绝不	耶普	直到	这	天	的	判断	.

直到世界末日，我都不会抱怨。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

You	can	bank	on	that	,	and	bank	on	it	good	and	strong	.	”
你	能	银行	在	那	,	和	银行	在	它	好的	和	强的	.	”

你可以完全相信这一点，而且绝对相信。

“ [aɪ] [kæn; kən] , [eɪ] ? ”

“	I	can	,	eh	?	”
“	我	能	,	嗯	?	”

“我可以，是吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”

“	That's	what	.	”
“	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [geɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	And	suppose	you	don't	get	it	?	”	questioned	Janet	,	with	lowering	gaze	at	him	.
“	和	认为	你	不	得到	它	?	”	被质问	珍妮特	,	和	降低	目光	在	他	.

“如果你不明白呢？”珍妮特垂下眼帘看着他，问道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
“	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ [juːl] [get] [jɔːrz] , [ɪn'sted] . ”

“	You'll	get	yours	,	instead	.	”
“	你会	得到	你的	,	反而	.	”

“你会得到你的那份。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juːl] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	You	mean	,	I	take	it	,	that	you'll	inform	the	police	.	”
“	你	意思是	,	我	拿	它	,	那	你会	通知	这	警察	.	”

“你的意思是，你会通知警方吗？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	That's	just	what	I	mean	,	”	Chick	nodded	.
“	那就是	只是	什么	我	意思是	,	”	小鸡	点头	.

“我的意思正是如此，”奇克点点头。

“ [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [its] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'buːs] .

“	Unless	some	one	comes	across	with	the	coin	,	it's	you	for	the	caboose	.
“	除非	一些	一	来	穿过	和	这	硬币	,	它是	你	为了	这	车尾	.

“除非有人拿出硬币来，否则你就只能坐车尾了。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] ['æftər][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	have	a	bull	after	you	inside	of	half	a	minute	.
患病的	有	一个	公牛	后	你	里面	的	一半	一个	分钟	.

不到半分钟，我就能派头公牛追你。

[aɪl] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I'll	tell	all	I	know	about	the	job	and	all	I	know	about	you	.
患病的	告诉	全部	我	知道	关于	这	工作	和	全部	我	知道	关于	你	.

我会把我所知道的关于这份工作的一切，以及关于你的一切，都告诉你。

[jʊr; jər]['stɔːri] ['wʊdnt] [stænd] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] .

Your	story	wouldn't	stand	washing	in	distilled	water	.
你的	故事	不会	站立	洗涤	在	蒸馏	水	.

你的故事经不起蒸馏水的洗涤。

[ðə; ði] [gɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,væn'daik] ['wɪskərz] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gink	with	the	Vandyke	whiskers	did	the	job	,	and	you	know	it	.
这	家伙	和	这	范戴克	胡须	做过	这	工作	,	和	你	知道	它	.

那个留着范戴克式胡须的家伙干得漂亮，你也知道。

[aɪl] [hænd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] , [ən'les] [aɪ][get] [maɪn] ,

I'll	hand	all	this	to	the	bulls	,	unless	I	get	mine	,
患病的	手	全部	这	到	这	公牛	,	除非	我	得到	矿	,

除非我能赢到我的那份，否则我就把这一切都拱手让给牛市。

[ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	lose	no	time	about	it	.
和	患病的	失去	不	时间	关于	它	.

我会立即着手处理此事。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] .

It's	up	to	you	,	now	.
它是	向上	到	你	,	现在	.

现在就看你的了。

[wʌt] [-] [seɪ] ? ”

What	d'ye	say	?	”
什么	染料	说	?	”

你觉得呢?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kenədi] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrst] , ”

“	I	say	that	you	may	go	to	the	devil	,	Kennedy	,	and	do	your	worst	,	”
“	我	说	那	你	可能	去	到	这	魔鬼	,	肯尼迪	,	和	做	你的	最差	,	”

[snæpt] ['dʒænit] ,

snapped	Janet	,
啪啪	珍妮特	,

“肯尼迪，我告诉你，你尽管去见魔鬼吧，尽管去做你最坏的事吧，”珍妮特厉声说道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

with	eyes	flashing	.
和	眼睛	闪烁	.

眼神闪烁。

“ [aɪ] [seɪ] — — ”

“	I	say	—	—	”
“	我	说	—	—	”

“我说——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Stop a moment !
“ 停止 一个 片刻 !

“停一下！”

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !
Stop a moment !
停止 一个 片刻 !

稍等片刻!

” [kraɪd] ['mɜːdɑːk] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” cried Murdock , stepping into the room .
” 哭 默多克 , 步进 进入 这 房间 .

“！”默多克喊道，走进了房间。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] — [ɔːr] [ðɪs] !
“ I reckon it's time for me to have my say — or this !
“ 我 估计 它是 时间 为了 我 到 有 我的 说 — 或者 这 !

“我觉得是时候让我发表一下意见了——或者说，是时候让我发表一下意见了！”

” [tʃɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl]
” Chick swung around in his chair and found himself gazing — into the black muzzle
” 小鸡 摇摆 大约 在 他的 椅子 和 成立 他自己 凝视 — 进入 这 黑色的 枪口
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] .
of a leveled revolver .
的 一个 平整 左轮手枪 .

“奇克猛地转过身，发现自己正凝视着——一把举高的左轮手枪的黑色枪口。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .
A CHANGE OF BASE .
一个 改变 的 根据 .

改变基地。

[tʃɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Chick Carter did not appear much disturbed by the threatening turn of the situation .
小鸡 卡特 做过 不是 出现 很多 不安 经过 这 威胁 转动 的 这 情况 .

奇克·卡特似乎并没有因为局势的恶化而感到不安。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He gazed at the weapon , then at the man , without stirring from his chair .
他 凝视 在 这 武器 , 然后 在 这 男人 , 没有 搅拌 从 他的 椅子 .

他盯着武器看了看，又看了看那个人，一动不动地坐在椅子上。

['mɜːdɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
Murdock had not replaced his disguise .
默多克 有 不是 替换 他的 伪装 .

默多克没有更换他的伪装。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - ['fitʃərd] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepən] .
His dark - featured face wore a look as threatening as his weapon .
他的 黑暗的 - 特色 脸 穿着 一个 看 作为 威胁 作为 他的 武器 .

他那张五官黝黑的脸上带着与他的武器一样具有威胁性的神色。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['koʊldli] , [ˌnevərðə'les] , [waɪl] ['dʒænit] ['peɪzən] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

He	added	coldly	,	nevertheless	,	while	Janet	Payson	shrank	back	with	a	look	of
他	额外	冷冷地	,	尽管如此	,	尽管	珍妮特	佩森	缩小	后退	和	一个	看	的

[ə'lɑːrm] :

alarm	:
警报	:

然而，他冷冷地补充道，珍妮特·佩森则惊恐地缩回了身子：

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [ðɪs] ['feloʊ] .

“	You	keep	quiet	,	Janet	,	and	let	me	settle	this	fellow	.
”	你	保持	安静的	,	珍妮特	,	和	让	我	定居	这	同伴	.

“珍妮特，你给我闭嘴，让我来处理这个人。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gʌn] [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['kenədi] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

I	ought	to	let	the	gun	do	the	talking	,	Kennedy	,	but	I'm	not	going	to	.
我	应该	到	让	这	枪	做	这	说	,	肯尼迪	,	但	我是	不是	去	到	.

肯尼迪，我本该让枪来说话，但我不会这么做。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

I	only	want	to	show	you	that	I	could	turn	you	down	on	the	spot	,
我	仅有的	想	到	展示	你	那	我	可以	转动	你	向下	在	这	点	,

我只想让你知道，我可以当场拒绝你。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	I	was	so	inclined	.
如果	我	曾是	所以	倾斜	.

如果我愿意的话。

” [tʃɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,

”	Chick	recognized	the	man	in	spite	of	his	changed	appearance	,
”	小鸡	认可	这	男人	在	尽管如此	的	他的	已更改	外貌	,

“尽管那人外貌有所改变，奇克还是认出了他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

and	he	had	known	from	the	first	that	he	was	in	Janet's
和	他	有	已知	从	这	第一的	那	他	曾是	在	珍妮特的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他从一开始就知道自己身处珍妮特的公寓里。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] ,

He	pretended	to	be	surprised	,	however	,
他	假装	到	是	惊讶	,	然而	,

然而，他却假装很惊讶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	to	have	no	idea	that	this	was	her	companion	of	the	previous
和	到	有	不	主意	那	这	曾是	她	伴侣	的	这	以前的

[naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

night	on	the	train	.
夜晚	在	这	火车	.

而且她完全不知道，这就是昨晚在火车上陪伴她的那个人。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] :

He	drew	up	in	his	chair	and	replied	,	frowning	darkly	:
他	画	向上	在	他的	椅子	和	回复	,	皱眉	黑暗	:

他挺直身子，皱着眉头，阴沉地回答道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [drɑːp] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ”

“	You	have	got	the	drop	on	me	,	all	right	,	but	—	—	”
”	你	有	得到	这	降低	在	我	,	全部	正确的	,	但	—	—	”

“你确实占了上风，但是——”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɜ:dɑ:k] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	**But**	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**,**	”	**Murdock**	**interrupted**	**,**
”	但	我	不	打算	到	拿	优势	的	它	,	”	默多克	中断	,

“但我并不打算利用它，”默多克打断道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

thrusting	**the**	**weapon**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
推进	这	武器	进入	他的	口袋	.

他将武器塞进口袋。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['rɪski] [wʌn][tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	**There**	**is**	**a**	**better**	**way**	**and**	**a**	**less**	**risky**	**one**	**to**	**settle**	**this**	**business**	**.**
”	那里	是	一个	更好的	方式	和	一个	较少的	风险	一	到	定居	这	商业	.

“解决这桩生意还有更好、风险更小的办法。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , ['kenədi] . ”

I	**have**	**heard**	**all**	**you**	**said**	**to**	**this**	**woman**	**,**	**Kennedy**	**.**	**”**
我	有	听到	全部	你	说	到	这	女士	,	肯尼迪	.	”

肯尼迪，你对那个女人说的话我全都听到了。

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ” [grauld] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]

“	**She**	**told**	**me**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**”**	**growled**	**Chick**	**,**	**with**	**an**	**ugly**	**glance**	**at**	**her**
”	她	讲述	我	她	曾是	独自的	,	”	咆哮	小鸡	,	和	一个	丑陋的	瞥一眼	在	她

.

:	
.	

“她告诉我她是一个人，”奇克恶狠狠地瞪了她一眼，低声咆哮道。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , ” [sed] ['mɜ:dɑ:k] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	**No**	**,**	**she**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Murdock**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**.**
”	不	,	她	没有	,	”	说	默多克	,	采取	一个	椅子	.

“不，她没有，”默多克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

“	**You**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**.**
”	你	采取	它	为了	的确	.

你把它当成了理所当然。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

I	**heard**	**all**	**she**	**said**	**.**
我	听到	全部	她	说	.

我听到了她说的所有话。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .

That's	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**,**	**however**	**.**
那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	然而	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['kenədi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] ? ”

The	**question**	**is**	**,**	**Kennedy**	**,**	**what**	**do**	**you**	**really**	**intend**	**doing**	**?**	**”**
这	问题	是	,	肯尼迪	,	什么	做	你	真的	打算	正在做	?	”

肯尼迪，问题是，你究竟打算怎么做?

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**You**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**replied**	**Chick**	**,**	**with**	**a**	**defiant**	**stare**	**at**	**him**	**.**
”	你	听到	什么	我	说	,	”	回复	小鸡	,	和	一个	桀骜不驯	盯	在	他	.

“你听到了我说的话，”奇克回答道，眼神中充满了挑衅。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

“	**You**	**really**	**mean**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	你	真的	意思是	它	,	做	你	?	”

“你是认真的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
” 那就是 什么 .

“就是这样。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɔːr][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
I'm going to have my bit out of this job , or there's going to be something
我是 去 到 有 我的 少量 出去 的 这 工作 , 或者 有 去 到 是 某物
['duːɪŋ] . ”
doing . ”
正在做 . ”

我得从这份工作中分一杯羹，否则就得做点别的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [eɪ] ? ”
“ You will tell all you know , eh ? ”
” 你 将要 告诉 全部 你 知道 , 嗯 ? ”

“你会把你知道的一切都说出来，是吗？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's about the size of it . ”
” 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . ”

“大概就是这个大小。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ? ”
“ But you can be bought ? ”
” 但 你 能 是 买 ? ”

“但是你可以被收买吗？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
” 当然 事物 .

当然可以。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
That's what I'm here for . ”
那就是 什么 我是 这里 为了 . ”

这就是我来这里的目的。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['mɜːdɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ I see , ” said Murdock , with a nod .
” 我 看 , ” 说 默多克 , 和 一个 点头 .

“我明白了，”默多克点点头说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['saɪləns] ?
“ But why does it devolve upon her to buy your silence ?
” 但 为什么 做 它 退化 之上 她 到 买 你的 沉默 ?

“但为什么她要花钱买你的沉默呢？”

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
That's up to the person who committed the crime .
那就是 向上 到 这 人 WHO 坚定的 这 犯罪 .

那取决于犯罪者本人。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
Assuming that you are right ,
假设 那 你 是 正确的 ,

假设你是对的，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
that the man you saw with her on the train had a hand in the robbery ,
那 这 男人 你 锯 和 她 在 这 火车 有 一个 手 在 这 抢劫 ,

你在火车上看到的和她在一起的那个男人也参与了抢劫案。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	certainly	played	no	part	in	it	.
她	当然	玩	不	部分	在	它	.

她当然没有参与其中。

[its] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['saɪləns] . ”

It's	hardly	fair	to	ring	her	into	it	,	or	to	ask	her	to	buy	your	silence	.	”
它是	几乎	公平的	到	戒指	她	进入	它	,	或者	到	问	她	到	买	你的	沉默	.	”

打电话给她让她参与进来，或者让她用金钱收买你的沉默，这很不公平。

“ [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] ['grɪmli] [ɪn'sɪstɪd] . -

“	I'm	out	for	the	coin	,	and	I'm	going	to	get	it	,	”	Chick	grimly	insisted	.	16
“	我是	出去	为了	这	硬币	,	和	我是	去	到	得到	它	,	”	小鸡	阴沉地	坚持	.	-

“我就是冲着那枚硬币来的，我一定要把它弄到手，”奇克坚定地说。[16]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ? ”

“	Do	you	know	the	man	,	her	companion	?	”
“	做	你	知道	这	男人	,	她	伴侣	?	”

“你认识她同伴那个男人吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — ”

But	it's	enough	that	she	knows	him	,	and	—	—	”
但	它是	足够的	那	她	知道	他	,	和	—	—	”

但她认识他就足够了，而且——”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?

“	Could	you	identify	him	?
“	可以	你	确认	他	?

你能认出他吗?

” ['mɝːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Murdock	interrupted	.
”	默多克	中断	.

“默多克打断道。”

“ [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	Sure	I	could	.
“	当然	我	可以	.

当然可以。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

I	saw	him	plain	enough	on	the	train	.
我	锯	他	清楚的	足够的	在	这	火车	.

我在火车上看得清清楚楚。

” ['mɝːdɑːk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] , [ʃʊr] [ðæt] [tʃɪk] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

”	Murdock	smiled	a	bit	oddly	,	sure	that	Chick	did	not	suspect	him	of	having	been
”	默多克	微笑	一个	少量	奇怪	,	当然	那	小鸡	做过	不是	怀疑	他	的	拥有	到过

[ðə; ði] [krʊk] .

the	crook	.
这	骗子	.

默多克露出了一个略显怪异的笑容，他确信奇克不会怀疑他是那个骗子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːkɪŋ] ['kerləsli] :

He	took	a	cigar	from	his	pocket	and	lit	it	,	remarking	carelessly	:
他	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	和	点燃	它	,	评论	粗心大意	:

他从口袋里掏出一支雪茄点燃，漫不经心地说道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] [eg] , ['kenədi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜːrvɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .
“ You're a bad egg , Kennedy , and you're serving this woman a scurvy trick .
“ 你是 一个 坏的 蛋 , 肯尼迪 , 和 你是 服务 这 女士 一个 坏血病 诡计 .

“肯尼迪，你真是个坏蛋，你对这个女人耍了卑鄙的伎俩。”

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klɔːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
No more could be expected of a fellow of your cloth , I suppose ,
不 更多的 可以 是 预期的 的 一个 同伴 的 你的 布 , 我 认为 ,

我想，对于你这样的教士，也不能要求更多了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and I'm not sure but that would be the best way to settle with you . ”
和 我是 不是 当然 但 那 会 是 这 最好的 方式 到 定居 和 你 . ”

我不太确定，但这应该是和你解决问题的最佳方式。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ Sure it would !
“ 当然 它 会 !

“当然会！”

” [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'griːd] .
” Chick quickly agreed .
” 小鸡 迅速地 同意 .

小鸡很快同意了。

“ [siː] [hɪr] , [dʒef] — — ”
“ See here , Jeff — — ”
“ 看 这里 , 杰夫 — — ”

“杰夫，你看——”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒænit] !
“ You keep quiet , Janet !
“ 你 保持 安静的 , 珍妮特 !

“你给我闭嘴，珍妮特！”

” ['mɝːdɑːk] [kə'mɑːndid] .
” Murdock commanded .
” 默多克 命令 .

“默多克命令道。”

“ [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kenədi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bulid] .
“ It's plain enough that Kennedy cannot be bullied .
“ 它是 清楚的 足够的 那 肯尼迪 不能 是 被欺凌 .

“很明显，肯尼迪是不会被欺负的。”

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , ['dʒænit] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] .
You're in a mess , Janet , and I'm going to pull you out .
你是 在 一个 混乱 , 珍妮特 , 和 我是 去 到 拉 你 出去 .

珍妮特，你现在处境很糟糕，我会帮你摆脱困境。

[ˌnevərðə'les] , ['kenədi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [its] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
Nevertheless , Kennedy , you must see that it's not up to this woman to settle ,
尽管如此 , 肯尼迪 , 你 必须 看 那 它是 不是 向上 到 这 女士 到 定居 ,
” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

“然而，肯尼迪，你必须明白，这不是这个女人该妥协的，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
“ She had no hand in the job , even if your suspicions are correct .
“ 她 有 不 手 在 这 工作 , 甚至 如果 你的 怀疑 是 正确的 .

“即使你的怀疑是正确的，她也没有参与这项工作。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['saɪləns] .

It's	up	to	the	man	to	buy	your	silence	.
它是	向上	到	这	男人	到	买	你的	沉默	.

能否让你保持沉默，就看那个人了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	too	,	she	has	no	money	with	which	to	bribe	you	.
作为	一个	事情	的	事实	,	也	,	她	有	不	钱	和	哪个	到	贿赂	你	.

事实上，她也没有钱贿赂你。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] . ″

Nor	have	I	.	You	must	see	the	man	himself	.	″
也不	有	我	.	你	必须	看	这	男人	他自己	.	″

我也没有。你必须亲眼见见他本人。

“ [trɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðen] , ″ [tʃɪk] [sed] ['blʌntli] .

“	Trot	him	out	,	then	,	″	Chick	said	bluntly	.
″	小跑	他	出去	,	然后	,	″	小鸡	说	直截了当地	.

“那就把他带出来吧，”奇克直截了当地说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [gɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] .

“	He's	the	very	gink	I	want	to	see	.
″	他是	这	非常	家伙	我	想	到	看	.

“他正是我想要见到的那种人。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [læmps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ″

I'll	bring	him	to	time	,	all	right	,	if	I	can	get	my	lamps	on	him	.	″
患病的	带来	他	到	时间	,	全部	正确的	,	如果	我	能	得到	我的	灯	在	他	.	″

“如果我能用灯照到他，我一定能把他送到指定时间。”

“ [its] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [trɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ″ ['mɜːdɑːk] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	not	so	easy	to	trot	him	out	,	″	Murdock	replied	.
″	它是	不是	所以	简单的	到	小跑	他	出去	,	″	默多克	回复	.

“想把他请出来可没那么容易，”默多克回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɑːt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] . ″

“	He	would	have	to	trot	a	considerable	distance	.	″
″	他	会	有	到	小跑	一个	大量	距离	.	″

“他得小跑相当长的一段距离。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [eint] [ɪn] [taʊn] ? ″ ['kwestʃənd] [tʃɪk] , ['fraʊnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

“	You	mean	he	ain't	in	town	?	″	questioned	Chick	,	frowning	suspiciously	.
″	你	意思是	他	不是	在	镇	?	″	被质问	小鸡	,	皱眉	可疑地	.

“你的意思是说他不在城里？”奇克皱着眉头，狐疑地问道。

“ [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃelbi] . ″

“	Not	within	a	dozen	miles	of	Shelby	.	″
″	不是	之内	一个	打	英里	的	谢尔比	.	″

“方圆十二英里内都不在谢尔比附近。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	know	where	he	is	,	then	,	I	take	it	.
″	你	知道	在哪里	他	是	,	然后	,	我	拿	它	.

“那么，我知道他在哪里了。”

″ ['mɜːdɑːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

″	Murdock	nodded	.
″	默多克	点头	.

默多克点了点头。

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ['kenədi] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]
“ I not only know where he is , Kennedy , but I'll take you to him , ” he
“ 我 不是 仅有的 知道 在哪里 他 是 , 肯尼迪 , 但 患病的 拿 你 到 他 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不仅知道他在哪里，肯尼迪，而且我会带你去找他，”他说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .

片刻之后。

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,
“ He's the man for you to see ,
“ 他是 这 男人 为了 你 到 看 ,

“你一定要见见他。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]
and I have no doubt that you can make some kind of a deal with
和 我 有 不 怀疑 那 你 能 制作 一些 种类 的 一个 交易 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我毫不怀疑你能和他达成某种协议。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [moʊst] ['laɪkli] ,
He will conclude that's the best way out of the difficulty , most likely ,
他 将要 结束 那就是 这 最好的 方式 出去 的 这 困难 , 最多 可能 ,

他很可能会得出结论，这是摆脱困境的最佳方法。

[prə'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zɔːrbɪtənt] . ”
providing your demands are not exorbitant . ”
提供 你的 需求 是 不是 高昂 . ”

前提是你的要求不是过分的。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
“ Oh , I don't want the earth , ” Chick allowed .
“ 哦 , 我 不 想 这 地球 , ” 小鸡 允许 .

“哦，我不要地球，”小鸡说道。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] . ”
“ It's up to you , then . ”
“ 它是 向上 到 你 , 然后 . ”

“那就看你的了。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ What is ? ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么？”

“ [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɜːdɑːk] , [ɪn] [mɔːr] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
“ To go with me and see him , ” said Murdock , in more friendly fashion .
“ 到 去 和 我 和 看 他 , ” 说 默多克 , 在 更多的 友好的 时尚 .

“跟我一起去看他吧，”默多克用更友好的语气说道。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒænit] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ I came in this morning to take Janet out there .
“ 我 来了 在 这 早晨 到 拿 珍妮特 出去 那里 .

“我今天早上来是为了带珍妮特出去。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

You	may	go	with	us	. ”
你	可能	去	和	我们	. ”

你可以和我们一起走。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] , ” [tʃɪk] ['ɔbdʒiktid] , ['grɪmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	There's	a	better	way	, ”	Chick	objected	,	grimly	shaking	his	head	.
”	有	一个	更好的	方式	, ”	小鸡	反对	,	阴沉地	摇晃	他的	头	.

“还有更好的办法，”奇克摇着头，神情严肃地反对道。

“ [ə; eɪ] ['betər] [wei] ? ”

“	A	better	way	?	”
”	一个	更好的	方式	?	”

“有没有更好的办法？”

“ [ʃʊr] ! [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	Sure	!	Let	him	come	here	and	see	me	.	”
”	当然	!	让	他	来	这里	和	看	我	.	”

“当然！让他过来见我。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['kenədi] , ” ['mɜːdɑːk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

“	Don't	be	a	fool	,	Kennedy	,	”	Murdock	replied	,	with	a	growl	.
”	不	是	一个	傻子	,	肯尼迪	,	”	默多克	回复	,	和	一个	咆哮	.

“别犯傻了，肯尼迪，”默多克低声咆哮道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

“	He	wouldn't	take	chances	of	coming	into	town	.
”	他	不会	拿	机会	的	未来	进入	镇	.

“他不会冒险进城。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

It	would	be	all	that	his	neck	is	worth	to	him	.	”
它	会	是	全部	那	他的	脖子	是	值得	到	他	.	”

对他来说，他的脖子就值这么多钱了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [went] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

“	And	it	might	be	all	that	mine	is	worth	to	me	,	if	I	went	where	he	is	,
”	和	它	可能	是	全部	那	矿	是	值得	到	我	,	如果	我	去	在哪里	他	是	,

“如果我去了他所在的地方，我的所有东西可能对我来说就毫无价值了。”

” [tʃɪk] ['draɪli] [ə'sɜːrtɪd] .

”	Chick	dryly	asserted	.
”	小鸡	干巴巴地	断言	.

“奇克冷冷地断言道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɑːt][ðə; ði][æks] . ”

“	He	might	give	it	to	me	where	the	chicken	got	the	ax	.	”
”	他	可能	给	它	到	我	在哪里	这	鸡	得到	这	斧头	.	”

“他可能会把鸡被斧头砍掉的地方给我。”

“ [tɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] ?

“	Turn	you	down	?
”	转动	你	向下	?

“拒绝你？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [ðæts] [wʌt] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's what , ” Chick nodded .
“ 那就是 什么 , ” 小鸡 点头 .

“就是这样，”奇克点点头。

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ I'm not taking that kind of a chance .
“ 我是 不是 采取 那 种类 的 一个 机会 .

“我不会冒那种风险。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] !
Not for mine !
不是 为了 矿 !

不是我的！

” ['mɝːdɑːk] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Murdock laughed and shook his head .
” 默多克 笑了 和 摇晃 他的 头 .

默多克笑着摇了摇头。

“ [juːl] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , ['kenədi] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ You'll take no chance at all , Kennedy , in going to see him , ” he replied ,
“ 你会 拿 不 机会 在 全部 , 肯尼迪 , 在 去 到 看 他 , ” 他 回复 ,

“肯尼迪，你去见他绝对不会有任何风险，”他回答说。

[ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] .
in assuring tones .
在 保证 音调 .

语气令人放心。

“ ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
“ Neither he , nor any of his gang ,
“ 两者都不 他 , 也不 任何 的 他的 帮派 ,

“无论是他本人，还是他的团伙成员，

[wʊd] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . ”
would risk running their necks into a rope unless it was absolutely necessary . ”
会 风险 跑步 他们的 脖子 进入 一个 绳索 除非 它 曾是 绝对地 必要的 . ”

除非万不得已，否则他们会冒着脖子撞到绳子的风险。

“ ['wʊdnt] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] [tʃɪk] ['daʊtfəli] .
“ Wouldn't , eh ? ” queried Chick doubtfully .
“ 不会 , 嗯 ? ” 查询 小鸡 怀疑地 .

“不会吧？”小鸡疑惑地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['mɝːdɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Certainly not , ” Murdock insisted .
“ 当然 不是 , ” 默多克 坚持 .

“当然不是，”默多克坚持道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ And it wouldn't be necessary in this case .
“ 和 它 不会 是 必要的 在 这 案件 .

“而这种情况没有必要。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][wɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
With the big wad of money acquired by the robbery ,
和 这 大的 瓦德 的 钱 获得 经过 这 抢劫 ,

凭借抢劫所得的一大笔钱，

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][sʌm; səm] ,
they'll be willing enough to settle for any ordinary sum ,
他们会 是 愿意的 足够的 到 定居 为了 任何 普通的 和 ,

他们愿意接受任何普通的金额。

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

rather	**than**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**putting**	**you**	**away**	**,**	**even**	**if**	**so**	**inclined**	**.**	**”**
相当	比	拿	这	风险	的	推杆	你	离开	,	甚至	如果	所以	倾斜	.	”

即使我愿意，我也不愿冒着把你关起来的风险。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ['æftər] [ɔːl] , ” [tʃɪk] [dɪ'mɜːd] .

“	**Mebbe**	**so**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**Chick**	**demurred**	**.**
”	也许	所以	,	后	全部	,	”	小鸡	拒绝	.

“或许真是如此吧，”奇克犹豫道。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

“	**I**	**already**	**have**	**shown**	**you**	**,**	**besides**	**,**	**that**	**I**	**could**	**have**	**turned**	**you**	**down**	**on**	**the**	**spot**	**,**
”	我	已经	有	所示	你	,	除了	,	那	我	可以	有	转向	你	向下	在	这	点	,

“而且，我已经向你证明过，我完全可以当场拒绝你。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” ['mɝːdɑːk] ['ædɪd] .

if	**I**	**had**	**wanted**	**to**	**,**	**”**	**Murdock**	**added**	**.**
如果	我	有	通缉	到	,	”	默多克	额外	.

“如果我想的话，”默多克补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

“	**But**	**I**	**wouldn't**	**have**	**a**	**hand**	**in**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**job**	**.**
”	但	我	不会	有	一个	手	在	那	种类	的	一个	工作	.

“但我不会参与那种工作。”

[juːl] [teɪk] [noʊ] [rɪsk] , ['kenədi] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] .

You'll	**take**	**no**	**risk**	**,**	**Kennedy**	**,**	**in**	**going**	**to**	**see**	**the**	**man**	**.**
你会	拿	不	风险	,	肯尼迪	,	在	去	到	看	这	男人	.

肯尼迪，你去见那个人不会有任何风险。

” [tʃɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

”	**Chick**	**was**	**not**	**blind**	**to**	**the**	**trap**	**that**	**was**	**being**	**laid**	**for**	**him**	**.**
”	小鸡	曾是	不是	瞎的	到	这	陷阱	那	曾是	存在	铺设	为了	他	.

“奇克并非对为他设下的陷阱视而不见。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [les] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

He	**had**	**expected**	**no**	**less**	**,**	**and**	**had**	**laid**	**his**	**own**	**plans**	**accordingly**	**.**
他	有	预期的	不	较少的	,	和	有	铺设	他的	自己的	计划	因此	.

他对此早有预料，并据此制定了自己的计划。

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [ˌnevərðə'les] , [bʌt; bət] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] :

He	**still**	**pretended**	**to**	**have**	**some**	**misgivings**	**,**	**nevertheless**	**,**	**but**	**asked**	**,**	**as**	**if**	**somewhat**	**impressed**	**:**
他	仍然	假装	到	有	一些	疑虑	,	尽管如此	,	但	问	,	作为	如果	有些	印象深刻	:

尽管如此，他还是假装有些疑虑，但语气中带着几分钦佩，问道：

“ [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Where**	**must**	**I**	**go**	**to**	**see**	**him**	**?**	**”**
”	在哪里	必须	我	去	到	看	他	?	”

“我该去哪里才能见到他？”

“ [ʌp] ['wɪloʊ] [kriːk] [weɪ] , ” [sed] ['mɝːdɑːk] [ɪn'defɪnətli] .

“	**Up**	**Willow**	**Creek**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Murdock**	**indefinitely**	**.**
”	向上	柳	溪	方式	,	”	说	默多克	无限期	.

“沿着柳溪往上走，”默多克含糊不清地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ”
“ Where's that ? ”
” 在哪里? 那 ? ”

“那在哪儿? ”

“ ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ Nearly a dozen miles from here . ”
” 几乎 一个 打 英里 从 这里 . ”

“离这里差不多有十二英里。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪn] ? ”
“ Is there a train ? ”
” 是 那里 一个 火车 ? ”

“有火车吗? ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .
“ You can do better than take a train .
” 你 能 做 更好的 比 拿 一个 火车 .

“除了坐火车，你还有更好的选择。”

[nʌn] [rʌnz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . ”
None runs very near the place , nor could you find it alone . ”
没有任何 跑步 非常 靠近 这 地方 , 也不 可以 你 寻找 它 独自的 . ”

附近没有路，而且你一个人也找不到。

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['betər] ? ” [tʃɪk] [di'mɑːndid] .
“ What d'ye mean by better ? ” Chick demanded .
” 什么 染料 意思是 经过 更好的 ? ” 小鸡 要求 .

“你说的‘更好’是什么意思? ”奇克问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɜːdɑːk] .
“ I have the touring car that I came down in this morning , ” said Murdock .
” 我 有 这 巡演 车 那 我 来了 向下 在 这 早晨 , ” 说 默多克 .

“我开着今天早上来的那辆旅行车，”默多克说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dʒænit][ʌp][ðer; ðər] .
“ I'm going to take Janet up there .
” 我是 去 到 拿 珍妮特 向上 那里 .

“我要带珍妮特上去。”

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
You can ride with us . ”
你 能 骑 和 我们 . ”

你可以和我们一起骑车。

“ [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? ” [æskt] [tʃɪk] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Say , is this on the level ? ” asked Chick , frowning .
” 说 , 是 这 在 这 等级 ? ” 问 小鸡 , 皱眉 .

“我说，这靠谱吗? ”奇克皱着眉头问道。

“ [ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
“ If not , I'll blow the head off of some one .
” 如果 不是 , 患病的 吹 这 头 离开 的 一些 一 .

“否则，我就爆了谁的头。”

” ['mɜːdɑːk] [læft] .
” Murdock laughed .
” 默多克 笑了 .

默多克笑了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You mean my head , of course , ” said he .
” 你 意思是 我的 头 , 的 课程 , ” 说 他 .

“你当然是指我的头，”他说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['kenədi] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

“	But	you'll	have	no	cause	to	do	so	,	Kennedy	,	on	my	word	.
”	但	你会	有	不	原因	到	做	所以	,	肯尼迪	,	在	我的	单词	.

“但肯尼迪，以我的话来说，你绝对没有理由这样做。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ded] [streɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [noʊ] [rɪsk] [ɪn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I'm	giving	it	to	you	dead	straight	,	and	you'll	take	no	risk	in	going	with	me
我是	给予	它	到	你	死的	直的	,	和	你会	拿	不	风险	在	去	和	我

. ”

: ”

. ”

我跟你实话实说，你跟我走绝对不会有任何风险。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] [ə'brʌptli] .

“	That	settles	it	,	”	Chick	declared	abruptly	.
”	那	定居点	它	,	”	小鸡	声明	突然	.

“那就这么定了，”奇克突然宣布道。

“ [aɪl] [goʊ] .

“	I'll	go	.
”	患病的	去	.

“我去。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər][kɑːr] ? ”

Where	is	your	car	?	”
在哪里	是	你的	车	?	”

你的车在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] . ”

“	In	the	next	street	.	”
”	在	这	下一个	街道	.	”

“就在下一条街上。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] — — ”

“	Come	on	,	then	,	and	—	—	”
”	来	在	,	然后	,	和	—	—	”

“来吧，然后——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” ['mɝːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Murdock	interrupted	.
”	默多克	中断	.

“默多克打断道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər]['dʒænit] . ”

“	We	must	wait	for	Janet	.	”
”	我们	必须	等待	为了	珍妮特	.	”

“我们必须等珍妮特。”

“ [aɪm] ['redi] , [dʒef] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ][hæt] !

“	I'm	ready	,	Jeff	,	all	but	my	hat	!
”	我是	准备好	,	杰夫	,	全部	但	我的	帽子	!

“杰夫，我准备好了，除了帽子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] .

”	she	cried	,	rising	.
”	她	哭	,	上升	.

她站起身来，哭喊道。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

“	Put	it	on	,	then	,	and	we'll	be	off	.
”	放	它	在	,	然后	,	和	出色地	是	离开	.

“那就穿上它，我们出发吧。”

” [tʃɪk] ['weɪtɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [miːn] .

”	Chick	waited	,	still	with	ominous	and	doubtful	mien	.
”	小鸡	等待	,	仍然	和	不祥的	和	疑	面容	.

小鸡静静地等着，脸上依然带着不祥和怀疑的神情。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['mɜːdɑːk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

They	left	the	hotel	five	minutes	later	,	however	,	and	Murdock	led	the	way	to
他们	左边	这	酒店	五	分钟	之后	,	然而	,	和	默多克	引领	这	方式	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

the	waiting	car	.
这	等待	车	.

五分钟后，他们离开了酒店，默多克带头走向等候的汽车。

[tʃɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Chick	hesitated	again	when	he	saw	the	chauffeur	and	another	man	in	the
小鸡	犹豫了一下	再次	什么时候	他	锯	这	司机	和	其他	男人	在	这

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

看到车里还有司机和另一个男人，奇克再次犹豫了。

[bʌt; bət] ['mɜːdɑːk] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] :

but	Murdock	said	quickly	,	in	a	confidential	way	:
但	默多克	说	迅速地	,	在	一个	机密的	方式	:

但默多克很快以一种保密的方式说道：

“ [ðæts] ['oʊnli][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	That's	only	my	chauffeur	and	one	of	the	gang	.
”	那就是	仅有的	我的	司机	和	一	的	这	帮派	.

“那只是我的司机和我们团伙中的一个成员。”

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , ['kenədi] , [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . ”

You	might	do	worse	,	Kennedy	,	than	to	join	us	.	”
你	可能	做	更糟	,	肯尼迪	,	比	到	加入	我们	.	”

肯尼迪，你加入我们或许会更糟。

“ [ðæt] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ” [tʃɪk] [sed] ['kwɪkli] .

“	That	would	hit	me	all	right	,	”	Chick	said	quickly	.
”	那	会	打	我	全部	正确的	,	”	小鸡	说	迅速地	.

“那肯定会打中我，”奇克迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	It	could	be	arranged	,	I	think	.	”
”	它	可以	是	安排	,	我	思考	.	”

“我觉得可以安排。”

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] .

“	Go	on	,	then	.
”	去	在	,	然后	.

“那就继续吧。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	with	you	.
我是	和	你	.

我和你在一起。

" ['mɜ:dɑ:k] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] — [dɪk] ['braɪən][ænd; ənd] [lɪŋk] [mə'gi:] , [bəuθ]
" Murdock introduced him to the two men — Dick Bryan and Link Magee , both
" 默多克 介绍 他 到 这 二 男人 — 迪克 布莱恩 和 关联 麦基 , 两个都
[ɪn] [dɪs'gaɪz] .
in disguise .
在 伪装 .

"默多克将他介绍给了迪克·布莱恩和林克·麦基，两人都乔装打扮。

[tʃɪk] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Chick recognized both , but did not betray it .
小鸡 认可 两个都 , 但 做过 不是 背叛 它 .

小鸡认出了这两个人，但并没有背叛它。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'nəʊ] ,
He shook hands with them , then took a seat in the tonneau ,
他 摇晃 双手 和 他们 , 然后 采取 一个 座位 在 这 货箱盖 ,

他与他们握手，然后坐进了后车厢里。

[wɪð; wɪθ]['braɪən][ænd; ənd] ['mɜ:dɑ:k] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dʒænɪt]['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ]
with Bryan and Murdock on either side of him , Janet riding in front , with
和 布莱恩 和 默多克 在 任何一个 边 的 他 , 珍妮特 骑术 在 正面 , 和
[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
the chauffeur .
这 司机 .

布莱恩和默多克分列他两侧，珍妮特坐在前面，司机也在。

[tʃɪk] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]
Chick knew precisely what he was up against , and he went against it
小鸡 知道 恰恰 什么 他 曾是 向上 反对 , 和 他 去 反对 它
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

奇克非常清楚自己面对的是什么，但他仍然心甘情愿地与之对抗。

['mɜ:dɑ:k] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] , ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][soʊ]
Murdock thought he knew , also , but the game was deeper than he so
默多克 想法 他 知道 , 还 , 但 这 游戏 曾是 更深 比 他 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] .
much as suspected .
很多 作为 怀疑 .

默多克也以为自己知道，但这场游戏比他想象的要复杂得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r][sped] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃelbi] . -
It was eleven o'clock when the touring car sped out of Shelby . 17
它 曾是 十一 点钟 什么时候 这 巡演 车 加速 出去 的 谢尔比 . -

当时是上午十一点，旅行车疾驰驶出谢尔比。17

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['aʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] ['bentən]
A quarter hour later it passed through the miserable settlement known as Benton
一个 四分之一 小时 之后 它 通过了 通过 这 悲惨的 沉降 已知 作为 本顿
['kɔ:rnərz] ,
Corners ,
角落 ,

一刻钟后，它经过了名为本顿角的破败小镇。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['pri:viəs] [ə'rests] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rtɜ-z] , [ænd; ənd][ɪts] [kɔ:rs] [ðen] [leɪ] [nɔ:rθ] ,
the scene of previous arrests by the Carters , and its course then lay north ,
这 场景 的 以前的 逮捕 经过 这 卡特 , 和 它是 课程 然后 躺 北 ,

这里曾是卡特家族成员逮捕嫌犯的地点，当时的路线向北延伸。

[æz; əz] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

as	Chick	was	expecting	.
作为	小鸡	曾是	期待	.

正如Chick所预料的那样。

['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Others	had	passed	that	way	since	morning	,	however	,	several	others	,
其他的	有	通过了	那	方式	自从	早晨	,	然而	,	一些	其他的	,

然而，从早上开始，已经有其他人经过那条路了，还有好几个人，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [kɑːr]

and	then	were	waiting	miles	beyond	to	note	the	direction	taken	by	this	car
和	然后	是	等待	英里	超过	到	笔记	这	方向	已采取	经过	这	车

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['krɔːsroʊdz] .

at	the	only	crossroad	.
在	这	仅有的	十字路口	.

然后，他们远远地等待着，观察这辆车在唯一的十字路口驶向何方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

They	had	traveled	through	the	woods	,	and	were	waiting	in	the	woods	.
他们	有	旅行	通过	这	树林	,	和	是	等待	在	这	树林	.

他们穿过树林，在树林里等候。

[wen] [tʃɪk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'nʌðər] [maɪl] , [haʊ'evər] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

When	Chick	had	ridden	another	mile	,	however	,	reaching	a	desolate	part	of	the
什么时候	小鸡	有	骑	其他	英里	,	然而	,	到达	一个	荒凉	部分	的	这

['wʊdɪd] ['futhilz] ,

wooded	foothills	,
树木繁茂的	山麓	,

然而，当奇克又骑行了一英里，到达一片荒凉的林木覆盖的山麓地带时，

[ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'kɜːrd] .

the	expected	occurred	.
这	预期的	发生	.

预期的结果发生了。

[hiː; hi] [felt] ['mɝːdɑːk] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaislaik] [grɪp] ,

He	felt	Murdock	suddenly	seize	his	arm	with	a	viselike	grip	,
他	毛毡	默多克	突然	抢占	他的	手臂	和	一个	钳状	紧握	,

他感到默多克突然像铁钳一样抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	a	revolver	was	thrust	under	his	nose	.
和	一个	左轮手枪	曾是	推力	在下面	他的	鼻子	.

一把左轮手枪抵在他的鼻子底下。

“ [naʊ] , ['kenədi] , [juː; jʊ] [sɪt] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Now	,	Kennedy	,	you	sit	quiet	,	”	he	cried	.
“	现在	,	肯尼迪	,	你	坐	安静的	,	”	他	哭	.

“肯尼迪，你给我安静！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	You	move	a	finger	and	you'll	get	all	that's	coming	to	you	.	”
“	你	移动	一个	手指	和	你会	得到	全部	那就是	未来	到	你	.	”

“你动一下手指，就会遭到报应。”

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [snaːrld] [tʃɪk] , ['ʃrɪŋkɪŋ] .

“	What's	this	?	”	snarled	Chick	,	shrinking	.
“	是什么	这	?	”	纠缠	小鸡	,	收缩	.

“这是什么？”小鸡咆哮着，身子也缩了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ”
“ You don't mean — — ”
” 你 不 意思是 — — ”

“你不是说——”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [blæst][juː; jʊ] !
“ I mean what I say , blast you !
” 我 意思是 什么 我 说 , 爆炸 你 !

“我说到做到，你个混蛋！”

” ['mɜːdɑːk] ['fɪrsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Murdock fiercely interrupted .
” 默多克 激烈地 中断 .

“默多克激烈地打断了他。”

“ [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
“ I've known you from the first .
” 我已经 已知 你 从 这 第一的 .

“我从一开始就认识你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You are Chick Carter , the detective , and we're going to land you with your
你 是 小鸡 卡特 , 这 侦探 , 和 是 去 到 土地 你 和 你的
['rʌnɪŋ] [meit] .
running mate .
跑步 伴侣 .

你是侦探奇克·卡特，我们将帮你找到你的竞选搭档。

[get] [ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['braɪən] .
Get a rope on him , Bryan .
得到 一个 绳索 在 他 , 布莱恩 .

布莱恩，快用绳子把他捆起来。

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [lɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæst] .
Lend a hand here , Link , and make him fast .
借 一个 手 这里 , 关联 , 和 制作 他 快速地 .

林克，帮帮忙，让他快点。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [hɪm; ɪm] .
I'll send a bullet through him , if he shows fight , and that will end him .
患病的 发送 一个 子弹 通过 他 , 如果 他 演出 斗争 , 和 那 将要 结尾 他 .

如果他胆敢反抗，我就一枪崩了他，让他彻底完蛋。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Be quick about it .
是 快的 关于 它 .

快点行动。

” [ðə; ði]['ræskəlz] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][tæsk][dɪd][nɑːt] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] .
” The rascals needed no second bidding , but their task did not prove difficult .
” 这 无赖 需要 不 第二 投标 , 但 他们的 任务 做过 不是 证明 难的 .

“这些恶棍无需二次招揽，但他们的任务也并不困难。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tʃɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ]
For this was precisely what Chick had been expecting , and he offered no
为了 这 曾是 恰恰 什么 小鸡 有 到过 期待 , 和 他 提供 不
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

这正是奇克所预料的，所以他没有反抗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz]

though	he	met	their	threatening	remarks	with	predictions	at	which	the	ruffians
尽管	他	遇见	他们的	威胁	评论	和	预测	在	哪个	这	恶棍

['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sniəd] .

only	laughed	and	sneered	.
仅有的	笑了	和	冷笑	.

尽管他用预言回应了他们的威胁言论，但那些恶棍只是嘲笑和讥讽。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [kɑːr] [swəːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

Half	an	hour	later	the	car	swerved	out	of	the	woodland	road	and	entered	a
一半	一个	小时	之后	这	车	急转弯	出去	的	这	林地	路	和	进入	一个

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

半小时后，汽车驶出林间小路，进入一片空地。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd]

It	surrounded	an	isolated	,	miserable	old	house	,	with	a	stable	and
它	包围	一个	孤立	,	悲惨的	老的	房子	,	和	一个	稳定的	和

['nuːmərəs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

numerous	tumble	-	down	outbuildings	,
很多的	翻滚	-	向下	附属建筑	,

它环绕着一栋孤零零的、破败不堪的老房子，房子旁边还有一个马厩和许多摇摇欲坠的附属建筑。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [gæŋ] , ['sɑːləmən] ['mɔːlə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	home	of	two	members	of	the	bandit	gang	,	Solomon	Mauler	and	his
这	家	的	二	成员	的	这	土匪	帮派	,	所罗门	莫勒	和	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

这里是匪帮成员所罗门·莫勒和他的兄弟的家。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ðen] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

Chick	Carter	,	then	bound	hand	and	foot	,
小鸡	卡特	,	然后	边界	手	和	脚	,

奇克·卡特，然后手脚被绑住了，

[saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts]

sized	up	the	miserable	place	—	but	appeared	to	have	no	interest	in	its
尺寸	向上	这	悲惨的	地方	—	但	出现	到	有	不	兴趣	在	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他打量了一下这个破败的地方——但似乎对周围的环境毫无兴趣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːz] .

THE	RESULT	OF	THE	RUSE	.
这	结果	的	这	诡计	.

骗局的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] , [ɪn] [pɑːrt] [dɪ'skraɪbd] ,

It	was	in	the	miserable	place	,	in	part	described	,
它	曾是	在	这	悲惨的	地方	,	在	部分	描述	,

它位于那个凄惨的地方，部分内容已描述过：

[ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

that	Nick	Carter	awoke	to	a	realization	that	something	unexpected	had	befallen
那	缺口	卡特	醒来	到	一个	实现	那	某物	意外	有	发生

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尼克·卡特醒来后意识到，意想不到的事情发生在了他身上。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [bruːzd] ['mʌslz] ,

Returning	consciousness	brought	a	sense	of	cramped	limbs	and	bruised	muscles	,
返回	意识	带来	一个	感觉	的	狭窄	四肢	和	瘀伤	肌肉	,

恢复意识后，感觉四肢僵硬，肌肉酸痛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl]

the	results	of	the	blows	he	had	received	and	the	violence	of	his	fall
这	结果	的	这	打击	他	有	已收到	和	这	暴力	的	他的	落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

from	the	moving	train	,
从	这	移动	火车	,

他所遭受的重击以及从行驶的火车上坠落的剧烈冲击，造成了严重的后果。

[wen] [soʊl] ['mɔːlə] ['ruːdli] [roʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

when	Sol	Mauler	rudely	rolled	him	from	the	express	car	.
什么时候	索尔	莫勒	粗鲁地	滚动	他	从	这	表达	车	.

索尔·莫勒粗暴地把他从特快车厢里推了出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [nɪk] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

The	effect	of	all	this	was	to	leave	Nick	unconscious	for	several	hours	,
这	影响	的	全部	这	曾是	到	离开	缺口	无意识	为了	一些	小时	,

这一切导致尼克昏迷了几个小时。

[haʊ] ['meni] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'vaivd] .

how	many	he	hardly	knew	when	he	finally	revived	.
如何	许多	他	几乎	知道	什么时候	他	最后	复活	.

当他最终苏醒过来时，他几乎不认识其中有多少人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['steɪb(ə)l] ,

He	found	himself	lying	on	the	floor	of	a	stall	in	a	miserable	stable	,
他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	的	一个	摊位	在	一个	悲惨的	稳定的	,

他发现自己躺在一间破旧马厩的隔间地板上。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pri'kluːdid] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

bound	hand	and	foot	in	a	way	that	precluded	liberating	himself	.
边界	手	和	脚	在	一个	方式	那	排除	解放	他自己	.

他的手脚被捆绑住，使他无法挣脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] , [stɪf] , [ænd; ənd] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]

He	was	sore	,	stiff	,	and	scarce	able	to	stir	,	but	he	could	use	his
他	曾是	疮	,	僵硬的	,	和	稀少	有能力的	到	搅拌	,	但	他	可以	使用	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

他浑身酸痛僵硬，几乎动弹不得，但他的眼睛和耳朵还能用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] .

and	his	brain	soon	became	cleared	of	the	cobwebs	.
和	他的	脑	很快	成为	已清除	的	这	蜘蛛网	.

他的大脑很快就清醒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [stɔːlz] .

He	could	hear	the	movements	of	horses	in	the	near	stalls	.
他	可以	听到	这	移动	的	马匹	在	这	靠近	摊位	.

他能听到附近马厩里马匹的动静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

He	could	see	the	sunlight	through	chinks	in	the	walls	of	the	old	building	.
他	可以	看	这	阳光	通过	裂缝	在	这	墙壁	的	这	老的	建筑	.

他能透过老建筑墙壁的缝隙看到阳光。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [wel] [spent] ,

He	knew	that	day	had	dawned	,	if	not	already	well	spent	,
他	知道	那	天	有	黎明	, 如果		不是	已经	出色地	花费	,

他知道这一天已经到来，即便还没有完全度过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

for	the	early	songs	of	birds	in	the	trees	through	which	he	could	hear	the
为了	这	早期的	歌曲	的	鸟类	在	这	树木	通过	哪个	他	可以	听到	这

[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['siːst] ,

sweep	of	the	wind	had	ceased	,
扫	的	这	风	有	停止	,

因为树上鸟儿清晨的鸣叫声，以及风吹过树梢的声音，都已停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .

and	he	reasoned	that	the	morning	was	far	advanced	.
和	他	有理智的	那	这	早晨	曾是	远的	先进的	.

他认为时间已经很早了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] [fel] [ə'pɑːn]

All	this	was	confirmed	a	little	later	,	when	the	steps	of	approaching	men	fell	upon
全部	这	曾是	确认的	一个	小的	之后	, 什么时候		这	步骤	的	接近	男人	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

不久之后，这一切得到了证实，因为他听到了有人走近的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

and	the	broad	door	of	the	stable	swung	open	on	its	rusty	hinges	.
和	这	广阔	门	的	这	稳定的	摇摆	打开	在	它是	生锈的	铰链	.

马厩宽大的大门在生锈的铰链上缓缓打开。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzməl] ['bɪldɪŋ] .

A	blaze	of	sunlight	was	shed	into	the	dismal	building	.
一个	火焰	的	阳光	曾是	棚	进入	这	惨淡	建筑	.

一束耀眼的阳光洒进了这座阴暗的建筑物。

[tuː] [men] [stroʊd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

Two	men	strode	in	and	around	to	the	stall	in	which	the	detective	was	lying	.
二	男人	大步走	在	和	大约	到	这	摊位	在	哪个	这	侦探	曾是	说谎	.

两名男子大步走进侦探躺着的隔间，绕到他躺着的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊl] ['mɔːlə] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] ['keidi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [ziːk]

They	were	Sol	Mauler	,	who	had	impersonated	Cady	,	and	his	brother	—	Zeke
他们	是	索尔	莫勒	,	WHO	有	冒充	凯迪	,	和	他的	兄弟	—	泽克

['mɔːlə] .

Mauler	.
莫勒	.

他们是冒充凯迪的索尔·莫勒，以及他的兄弟——泽克·莫勒。

[waɪ] [ðeɪ] [dwelt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['riːdʒən][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

Why	they	dwelt	alone	in	that	desolate	region	and	how	they	earned	their	living	was
为什么	他们	居住	独自的	在	那	荒凉	地区	和	如何	他们	获得	他们的	活的	曾是

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['meni] ,

a	mystery	to	many	,
一个	神秘	到	许多	,

他们为何独自居住在那片荒凉的地区，又是如何谋生的，对许多人来说都是个谜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪnts][æt; ət] ['muːnʃaɪn] ['wɪski] .

but	there	were	hints	at	moonshine	whisky	.
但	那里	是	提示	在	私酿酒	威士忌酒	.

但其中隐约透露出私酿酒的味道。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [stɪl] [ɪn] ['driːmlænd] , [ziːk] , " [soʊl] ['mɔːlə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

"	I	reckon	he's	still	in	dreamland	,	Zeke	,	"	Sol	Mauler	was	saying	,	when	they
"	我	估计	他是	仍然	在	梦境	,	泽克	,	"	索尔	莫勒	曾是	说	,	什么时候	他们

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

"我觉得他还在做梦呢，泽克，"索尔·莫勒说着，他们就走了过来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [fed] [ðə; ði][nægz] .

"	He	was	hardly	breathing	half	an	hour	ago	,	when	I	fed	the	nags	.
"	他	曾是	几乎	呼吸	一半	一个	小时	前	,	什么时候	我	美联储	这	唠叨	.

"半小时前我喂马的时候，他几乎已经停止呼吸了。"

[mɛˈbi] ['hiːl] [kroʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] — [noʊ] , [blæst]

Mebbe	he'll	croak	on	our	hands	and	save	us	the	trouble	of	—	no	,	blast
也许	地狱	发牢骚	在	我们的	双手	和	节省	我们	这	麻烦	的	—	不	,	爆炸

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

也许他会死在我们手里，省得我们麻烦——不，真该死！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

here	he	is	with	eyes	wide	open	.
这里	他	是	和	眼睛	宽的	打开	.

他睁大了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] .

His	head's	like	a	hickory	nut	.
他的	头部	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	.

他的脑袋像山核桃一样。

[soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kroʊk] [wɪ'ðaʊt] [help] , [eɪ] ?

So	you're	not	going	to	croak	without	help	,	eh	?
所以	你是	不是	去	到	发牢骚	没有	帮助	,	嗯	?

所以你不会自己等死吧?

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['ædɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	last	was	added	when	the	two	ruffians	appeared	in	the	entrance	to	the
"	这	最后的	曾是	额外	什么时候	这	二	恶棍	出现	在	这	入口	到	这

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

"最后一条是当那两个恶棍出现在摊位入口时添加的。"

[bəuθ] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [gler] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [dɪ'tektɪv] .

both	halting	to	glare	down	at	the	prostrate	detective	.
两个都	停止	到	强光	向下	在	这	前列腺	侦探	.

两人都停下脚步，怒视着趴在地上的侦探。

[nɪk] ['kɑːrtər] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [peɪl] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

Nick	Carter	gazed	up	at	them	,	pale	and	bruised	,
缺口	卡特	凝视	向上	在	他们	,	苍白	和	瘀伤	,

尼克·卡特抬头望着他们，脸色苍白，身上带着伤痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɔː'sterəti] .

but	his	eyes	had	lost	none	of	their	confidence	and	severe	austerity	.
但	他的	眼睛	有	丢失的没有任何		的	他们的	信心	和	严重	紧缩政策	.

但他眼中依然充满自信和严肃的神情。

“ [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈmɔːlə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ It's no fault of yours , Mauler , that I am still in the land of the living ,
“ 它是 不 过错 的 你的 , 莫勒 , 那 我 是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 ,

“莫勒，我还能活着，这可不是你的错。”

” [hiː; hi] [ˈstɜːrnli] [ˈænsər] .
” he sternly answered .
” 他 严厉地 回答 .

他严厉地回答道。

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ ˈtiː] [eint] , ” [grauld] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspresɪv] [nɑːdz] .
“ You bet it ain't , ” growled Sol , with expressive nods .
“ 你 赌注 它 不是 , ” 咆哮 索尔 , 和 富有表现力的 点头 .

“当然不是，”索尔咆哮道，同时用力地点了点头。

“ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [braʊn] [ænd; ənd][plaːntid] [diːp] ,
“ You'd have been done brown and planted deep ,
“ 你会 有 到过 完毕 棕色的 和 已种植 深的 ,

“你早就被烧成棕色，深深埋葬了。”

[ˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] .
barring a kick came from one we have to hear to .
禁止 一个 踢 来了 从 一 我们 有 到 听到 到 .

除非有人踢了我们，否则我们得听听。

[hiː; hi] [eint] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
He ain't taking chances of a rope .
他 不是 采取 机会 的 一个 绳索 .

他可不敢拿绳子冒险。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][ɔːl] [ˈhiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] . ”
The coin is all he's out for . ”
这 硬币 是 全部 他是 出去 为了 . ”

他只是为了那枚硬币。

“ [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [ziːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [lɪr] .
“ We've got it , too , ” put in Zeke , with a villainous leer .
“ 我们已经 得到 它 , 也 , ” 放 在 泽克 , 和 一个 邪恶的 斜视 .

“我们也有，”泽克带着邪恶的笑容插嘴道。

“ [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ We got it in spite of you . ”
“ 我们 得到 它 在 尽管如此 的 你 . ”

“我们最终还是成功了，这都怪你。”

“ [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˈɑːntə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [nɪk] [ˈkoʊldli] [əd'vaɪzd] .
“ Make sure you hang onto it , then , ” Nick coldly advised .
“ 制作 当然 你 悬挂 到 它 , 然后 , ” 缺口 冷冷地 建议 .

“那你一定要好好保管它，”尼克冷冷地建议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] [ðæt] .
“ You can bet your boots on that .
“ 你 能 赌注 你的 靴子 在 那 .

“这一点你绝对可以放心。”

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][plaːntid] [wer] [noʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [nuː] [jɔːk] [dɪk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
We'll soon have it planted where no infernal New York dick will find it . ”
出色地 很快 有 它 已种植 在哪里 不 地狱 新的 约克 迪克 将要 寻找 它 . ”

我们很快就会把它栽种在纽约那些该死的混蛋找不到的地方。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't be so sure of it .
“ 不 是 所以 当然 的 它 .

“别那么肯定。”

[juː; jʊ] [meɪ] [slɪp] [ə; eɪ] [kɑːg] . ”
You may slip a cog . ”
你 可能 滑 一个 齿轮 . ”

你可能会掉链子。

“ [noʊ] [slɪps] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” [sed] [soʊl] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ No slips for us , ” said Sol confidently .
“ 不 滑倒 为了 我们 , ” 说 索尔 自信地 .

“我们不会失误，”索尔自信地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['kɑːrtər] . ”
“ You ought to know that , Carter . ”
“ 你 应该 到 知道 那 , 卡特 . ”

“你应该知道这一点，卡特。”

“ [aɪm] [nɑːt] ['telɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . ”
“ I'm not telling all I know . ”
“ 我是 不是 讲述 全部 我 知道 . ”

“我不会把我知道的一切都说出来。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [fæt] [dʒɑːb] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [kə'ræl] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] ,
“ They did a fat job who brought you down here to corral us fellows ,
“ 他们 做过 一个 胖的 工作 WHO 带来 你 向下 这里 到 围栏 我们 伙伴们 ,

“把你们带到这里来围捕我们这些家伙的人干得漂亮！”

” ['mɔːlə] [went] [ɑːn] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Mauler went on derisively .
” 莫勒 去 在 嘲讽地 .

“莫勒继续嘲讽道。”

“ [wɪə(r)] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪti] [gai] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kʌt] .
“ We're too slick for any city guy of your cut .
“ 是 也 光滑 为了 任何 城市 盖伊 的 你的 切 .

“我们太老练了，你们这种级别的城里人根本应付不来。”

[waɪ] , [aɪ] [nɪr] [læft] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌgli] [mʌg] ,
Why , I near laughed in your ugly mug ,
为什么 , 我 靠近 笑了 在 你的 丑陋的 马克杯 ,

哎哟，我差点对着你那张丑脸笑出声来。

[wen] [juː; jʊ] ['bɔːrdɪd] [ðæt] [ɪk'spres] [kɑːr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɜːdɪk] ['ʌndər] [maɪ]
when you boarded that express car and shoved a letter from Burdick under my
什么时候 你 登机 那 表达 车 和 推搡 一个 信 从 伯迪克 在下面 我的
[noʊz] . ”
nose . ”
鼻子 . ”

你登上那节特快列车，把伯迪克的一封信塞到我鼻子底下的时候。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ? ”
“ You did , eh ? ”
“ 你 做过 , 嗯 ? ”

“你真的这么做了？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ And then you started in to tell me who you was and all about the
“ 和 然后 你 开始 在 到 告诉 我 WHO 你 曾是 和 全部 关于 这
[dʒɑːb] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [kwɪr] .
job you were out to queer .
工作 你 是 出去 到 酷儿 .

“然后你开始告诉我你是谁，以及你从事的同性恋工作。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] !
Oh , my , but that was rich !
哦 , 我的 , 但 那 曾是 富有的 !

我的天哪，这真是太讽刺了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [b'raʊd]
" cried the ruffian , with a burst of coarse laughter in which his low - browed
" 哭 这 痞子 , 和 一个 爆裂 的 粗 笑声 在 哪个 他的 低的 - 眉毛
['brʌðər] [dʒɔɪnd] .
brother joined .
兄弟 加入 .

"！"恶棍喊道，同时发出一阵粗鲁的笑声，他那眉毛稀疏的兄弟也跟着笑了起来。

" [jes] , ['veri] [rɪtʃ] , " [nɪk] [ə'laʊd] .
" Yes , very rich , " Nick allowed .
" 是的 , 非常 富有的 , " 缺口 允许 .

"是的，非常富有，"尼克承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [geɪm] ?
" And then you pulled out a gun and wanted to know was I game ?
" 和 然后 你 拉 出去 一个 枪 和 通缉 到 知道 曾是 我 游戏 ?

"然后你掏出枪，问我愿不愿意跟你打？"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ræskl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [mɜːrθ] .
" cried the rascal , shaking with evil mirth .
" 哭 这 恶棍 , 摇晃 和 邪恶的 欢笑 .

"！"恶棍叫道，浑身颤抖，带着邪恶的快感。

" [juː; jʊ] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld]
" You shoved the gun right in my hand and as much as told me to hold
" 你 推搡 这 枪 正确的 在 我的 手 和 作为 很多 作为 讲述 我 到 抓住
[juː; jʊ] [ʌp] .
you up .
你 向上 .

"你把枪直接塞到我手里，几乎是命令我去保护你。"

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːrtər] ,
I did it all right , Carter ,
我 做过 它 全部 正确的 , 卡特 ,

我做得一切都很好，卡特。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [juː; jʊ] — [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [tuː] ['dʌfəz] [huːv] [bɪn]
and we got you — as we're going to get those two duffers who've been
和 我们 得到 你 — 作为 是 去 到 得到 那些 二 笨蛋 谁有 到过
['helpɪŋ] [juː; jʊ] . "
helping you . "
帮助 你 . "

我们抓到你了——就像我们也要抓到那两个帮你的笨蛋一样。"

" [ən'les] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪskriənt] , " [nɪk] [ri'tɔːtid] , ['fraʊnɪŋ] .
" Unless they contrive to get you , you miscreant , " Nick retorted , frowning .
" 除非 他们 精心策划 到 得到 你 , 你 恶棍 , " 缺口 反驳 , 皱眉 .

"除非他们想方设法抓住你，你这个恶棍，"尼克皱着眉头反驳道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [bæŋk] [ɑːn] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɔːlə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ænd; ənd] [snɪr] .
" Don't you bank on that , " cried Mauler , with a snort and sneer .
" 不 你 银行 在 那 , " 哭 莫勒 , 和 一个 哼哼 和 冷笑 .

"你别指望了，"莫勒哼了一声，冷笑道。

" [wiːl] [hæv; həv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We'll have both of them by this time to - morrow .
" 出色地 有 两个都 的 他们 经过 这 时间 到 - 明天 .

"到明天这个时候，我们就能拿到这两个东西了。"

[wiːl] [waɪp] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [baɪ] ['θʌndər] , [ziːk] , [ðæt]

We'll	wipe	you	off	the	earth	,	all	of	you	,	and	—	by	thunder	,	Zeke	,	that
出色地	擦拭	你	离开	这	地球	,	全部	的	你	,	和	—	经过	雷	,	泽克	,	那

[mʌst; məst] [biː; bi] ['mɝːdɑːk] [ɔːl'redi] .

must	be	Murdock	already	.
必须	是	默多克	已经	.

我们会把你们从地球上抹去，你们所有人，而且——泽克，以雷霆之名，那一定是默多克干的。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	have	a	look	.
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

" [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərɪŋ]

"	The	chugging	of	the	laboring	touring	car	,	which	was	at	that	moment	entering
"	这	猛灌	的	这	劳动	巡演	车	,	哪个	曾是	在	那	片刻	进入

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	clearing	,
这	清理	,

“那辆行驶缓慢的旅行车正隆隆驶入空地，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] . -

had	fallen	upon	the	ears	of	all	.	18
有	倒下	之上	这	耳朵	的	全部	.	-

所有人都听到了。18

[soʊl] [ænd; ənd] [ziːk] ['mɔːlə] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Sol	and	Zeke	Mauler	rushed	out	of	the	stable	,
索尔	和	泽克	莫勒	匆忙	出去	的	这	稳定的	,

索尔和泽克·莫勒冲出了马厩，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [jelz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdn] [kɑːr] [ænd; ənd]

and	uttered	a	series	of	triumphant	yells	when	they	saw	the	laden	car	and
和	说出	一个	系列	的	凯	喊叫	什么时候	他们	锯	这	满载	车	和

[ðə; ði] ['paʊərləs] ['kæptɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

the	powerless	captive	it	contained	.
这	无力	俘虏	它	包含	.

当他们看到满载的汽车和车内无力反抗的俘虏时，便发出了一连串胜利的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	swept	around	the	yard	back	of	the	house	and	stopped	nearly	in	front	of
它	扫荡	大约	这	院子	后退	的	这	房子	和	停止	几乎	在	正面	的

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

它绕着房子后面的院子飞了一圈，几乎停在了马厩前面。

[dʒeɪk] ['hænlən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

Jake	Hanlon	came	running	from	the	house	at	the	same	moment	,
杰克	汉隆	来了	跑步	从	这	房子	在	这	相同的	片刻	,

杰克·汉隆也同时从房子里跑了出来。

[waɪl] ['mɝːdɑːk] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [kraɪd] :

while	Murdock	leaped	out	of	the	car	and	cried	:
尽管	默多克	跳跃	出去	的	这	车	和	哭	:

默多克跳下车，哭了起来：

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [soʊl] .

“	Hold	your	tongue	,	Sol	.
“	抓住	你的	舌头	,	索尔	.

“闭嘴，索尔。”

[jʊr; jər] [jelɪŋ] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . ”

Your	yelling	would	wake	the	dead	.	”
你的	大喊	会	唤醒	这	死的	.	”

你的叫喊声能把死人吵醒。

“ ['ðɛrəl] [suːn] [biː; bi] [ded] ['ʌnz] [hɪr] [tuː; tə] [weɪk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [soʊl] ['ʃaʊtɪd] .

“	There'll	soon	be	dead	uns	here	to	wake	,	all	right	,	”	Sol	shouted	.
”	将会	很快	是	死的	联合国	这里	到	唤醒	,	全部	正确的	,	”	索尔	喊叫	.

“很快就会有死人醒来，没错，”索尔喊道。

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [eɪ] ? ”

“	So	you've	got	the	other	one	,	eh	?	”
”	所以	你已经	得到	这	其他	一	,	嗯	?	”

“所以你还有另一本，是吗？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	One	of	them	.	”
”	一	的	他们	.	”

“其中一个。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][wʌn] . ”

“	And	that	leaves	only	one	.	”
”	和	那	树叶	仅有的	一	.	”

“那就只剩下一个了。”

“ [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ” [snæpt] ['mɜːdɑːk] .

“	We'll	get	him	,	too	,	a	little	later	,	”	snapped	Murdock	.
”	出色地	得到	他	,	也	,	一个	小的	之后	,	”	啪啪	默多克	.

“我们稍后也会把他抓到，”默多克厉声说道。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

“	Lend	a	hand	and	bring	him	into	the	stable	.
”	借	一个	手	和	带来	他	进入	这	稳定的	.

“帮帮忙，把他带进马厩。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”

We	must	get	rid	of	both	before	dark	.	”
我们	必须	得到	摆脱	的	两个都	前	黑暗的	.	”

我们必须在天黑前把它们俩都处理掉。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	We'll	do	that	,	all	right	.	”
”	出色地	做	那	,	全部	正确的	.	”

“我们会照做的，没问题。”

“ [swɪŋ] [raʊnd] , ['braɪən] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]['æftər] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

“	Swing	round	,	Bryan	,	and	back	in	the	car	after	they've	got	him	out	,
”	摇摆	圆形的	,	布莱恩	,	和	后退	在	这	车	后	他们有	得到	他	出去	,

“布莱恩，转过身来，等他们把他抬出来后就回到车里。”

” ['mɜːdɑːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'mænd] .

”	Murdock	continued	to	command	.
”	默多克	持续	到	命令	.

默多克继续指挥。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] [tʃæns] .

“	It	might	be	seen	and	known	by	chance	.
”	它	可能	是	已见	和	已知	经过	机会	.

“它或许会偶然被发现和了解。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] .

Get	it	under	cover	.
得到	它	在下面	覆盖	.

把它藏起来。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] .

I	don't	want	it	suspected	that	I	am	in	this	business	with	you	fellows	.
我	不	想	它	怀疑	那	我	是	在	这	商业	和	你	伙伴们	.

我不想让你们怀疑我和你们有生意往来。

[ðæt] [wʊd] [kwɪr] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] [fer] . ”

That	would	queer	us	,	for	fair	.	”
那	会	酷儿	我们	,	为了	公平的	.	”

说实话，那会让我们感到困惑。

“ [jʊə(r)] [bʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪrd] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] ,

“	You're	booked	to	be	queered	,	all	right	,	”	thought	Chick	,
”	你是	已预订	到	是	酷儿	,	全部	正确的	,	”	想法	小鸡	,

“你注定要被搞基了，没错，”奇克心想。

[waɪl] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]

while	three	of	the	ruffians	were	hastening	to	lift	him	from	the	car	and
尽管	三	的	这	恶棍	是	加速	到	举起	他	从	这	车	和

[ber] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

bear	him	into	the	stable	.
熊	他	进入	这	稳定的	.

三个恶棍急忙把他从车里抬出来，抬进马厩。

[hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] ['veri] [mʌtʃ] ['su:nər] , ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi]

His	anticipations	were	realized	very	much	sooner	,	even	than	he
他的	预期	是	已实现	非常	很多	很快	,	甚至	比	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他的预感实现得比他预想的还要快得多。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['rʌfi:ənz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['flɔkiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Of	the	six	ruffians	comprising	the	gang	,	five	of	them	were	flocking	into	the
的	这	六	恶棍	包括	这	帮派	,	五	的	他们	是	集群	进入	这

[smɔ:l] ['steɪb(ə)l] ,

small	stable	,
小的	稳定的	,

这伙恶棍共有六个，其中五个正涌进那间小马厩。

[θri:] ['berɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

three	bearing	the	bound	form	of	the	detective	.
三	轴承	这	边界	形式	的	这	侦探	.

三人身上带着侦探被捆绑的痕迹。

['oʊnli]['braɪən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ,

Only	Bryan	remained	outside	,	and	he	fell	to	turning	the	car	,
仅有的	布莱恩	剩余	外部	,	和	他	跌倒	到	转弯	这	车	,

只有布莱恩留在外面，他倒在了转弯的车上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænit] ['peɪzən] [stɪl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

in	which	Janet	Payson	still	was	seated	.
在	哪个	珍妮特	佩森	仍然	曾是	坐着	.

珍妮特·佩森当时仍然坐在那里。

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

Not	one	among	them	had	any	apprehension	of	immediate	danger	.
不是	一	之中	他们	有	任何	忧虑	的	即时	危险	.

他们之中没有一个人感到即将面临危险。

['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] , ['pætsi]

Other	**figures**	**were**	**approaching**	**,**	**however**	**,**	**those**	**of**	**half**	**a**	**score**	**of**	**men**	**,**	**Patsy**
其他	数据	是	接近	,	然而	,	那些	的	一半	一个	分数	的	男人	,	帕齐

['gɑːrvən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Garvan	**among**	**them**	**.**
加尔文	之中	他们	.

然而，其他一些数字也逐渐接近，大约有二十几个男人，其中就包括帕齐·加文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

They	**were**	**stealing**	**as**	**noiselessly**	**as**	**shadows**	**from**	**the**	**woods**	**and**
他们	是	偷窃	作为	无声	作为	阴影	从	这	树林	和

['ʃrʌbəri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

shrubbery	**back**	**of**	**the**	**stable**	**,**
灌木	后退	的	这	稳定的	,

他们像影子一样悄无声息地从马厩后面的树林和灌木丛中溜了出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ][ræŋks] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

which	**they**	**rapidly**	**approached**	**,**	**with**	**ranks**	**dividing**	**to**	**pass**	**around**	**both**	**sides**	**of**
哪个	他们	快速	接近	,	和	排名	分割	到	经过	大约	两个都	侧面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们迅速靠近，队伍分成两队，从两侧绕过去。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , [seɪv] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

Every	**man**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**rifle**	**or**	**a**	**shotgun**	**,**	**save**	**Patsy**	**Garvan**	**,**
每一个	男人	曾是	武装	和	一个	步枪	或者	一个	霰弹枪	,	节省	帕齐	加尔文	,

除了帕齐·加文之外，每个男人都配备了步枪或猎枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	**he**	**carried**	**a**	**revolver**	**in**	**each**	**hand**	**.**
和	他	携带	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

他双手各持一把左轮手枪。

[æz; əz] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,

As	**now**	**may**	**be**	**inferred**	**,**
作为	现在	可能	是	推断	,

由此可以推断，

[tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [ruːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒænit] ['peɪzən]

Chick	**Carter's**	**ruse**	**had**	**been**	**to**	**place**	**himself**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Janet**	**Payson**
小鸡	卡特的	诡计	有	到过	到	地方	他自己	在	这	双手	的	珍妮特	佩森

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kən'fedərət] ,

and	**the**	**man**	**known**	**to**	**be**	**her**	**confederate**	**,**
和	这	男人	已知	到	是	她	南方邦联	,

奇克·卡特的诡计是把自己置于珍妮特·佩森和她的同伙手中。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

knowing	**that**	**they**	**would**	**take**	**him**	**to**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**gang**	**,**
会心	那	他们	会	拿	他	到	这	总部	的	这	帮派	,

他知道他们会把他带到团伙总部，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['pætsi][soʊ] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**meantime**	**to**	**have**	**Patsy**	**so**	**stationed**	**with**	**assistants**	**north**	**of**
和	在	这	与此同时	到	有	帕齐	所以	驻	和	助理	北	的

['bentən] ['kɔːrnərz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][kʊd; kəd][biː; bi] ['stelθɪli]

Benton	**Corners**	**that**	**the**	**subsequent**	**course**	**of**	**the**	**rascals**	**could**	**be**	**stealthily**
本顿	角落	那	这	随后的	课程	的	这	无赖	可以	是	悄悄地

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

与此同时，还要安排帕齐和助手们驻守在班顿角以北，以便秘密跟踪这些恶棍的后续行踪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , ['pætsi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] ['mɜːdɑːk] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	Patsy	had	seen	the	car	containing	Murdock	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	帕齐	有	已见	这	车	包含	默多克	,

['braɪən] , [ænd; ənd] [mə'giː] ,

Bryan	,	and	Magee	,
布莱恩	,	和	麦基	,

但事实上，帕齐确实看到了默多克、布莱恩和麦基乘坐的那辆车。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['bentən] ['kɔːrnərz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

two	of	whom	he	recognized	,	when	it	went	through	Benton	Corners	on	its	way	to
二	的	谁	他	认可	,	什么时候	它	去	通过	本顿	角落	在	它是	方式	到

['ʃelbi] .

Shelby	.
谢尔比	.

当这辆车经过本顿角前往谢尔比时，他认出了其中两人。

[ðə; ði][plænz] [ɔːl'redi] [leɪd][wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

The	plans	already	laid	with	Chick	told	him	what	would	follow	,	beyond	any	reasonable
这	计划	已经	铺设	和	小鸡	讲述	他	什么	会	跟随	,	超过	任何	合理的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

与奇克事先商定的计划已经明确地告诉了他接下来会发生什么，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	he	at	once	set	about	tracing	the	tracks	of	the	touring	car	in	the
和	他	在	一次	放	关于	追踪	这	轨道	的	这	巡演	车	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

direction	from	which	it	had	come	.
方向	从	哪个	它	有	来	.

他立即着手沿着旅行车驶来的方向追踪车辙。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːlə] [pleɪs] ,

This	,	of	course	,	brought	him	and	his	companions	to	the	Mauler	place	,
这	,	的	课程	,	带来	他	和	他的	同伴	到	这	莫勒	地方	,

这自然而然地把他和他的同伴带到了莫勒家。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər] ,

less	than	ten	minutes	before	Chick	was	brought	there	,
较少的	比	十	分钟	前	小鸡	曾是	带来	那里	,

就在小鸡被带到那里不到十分钟前

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kən'siːld] [skers] ['θɜːrti] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt]

and	all	hands	were	concealed	scarce	thirty	feet	back	of	the	stable	at	that
和	全部	双手	是	暗	稀少	三十	脚	后退	的	这	稳定的	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时所有人都躲在马厩后方不到三十英尺的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'beɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [bəuθ] [frʌnt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	noise	within	had	not	abated	when	they	came	around	both	front	corners	of	the
这	噪音	之内	有	不是	减弱	什么时候	他们	来了	大约	两个都	正面	角落	的	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

当他们绕过马厩的两个前角时，里面的喧闹声依然没有减弱。

[hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['ʃelbi] ,

half	a	score	of	constables	and	officers	from	Shelby	,
一半	一个	分数	的	警员	和	警官	从	谢尔比	,

来自谢尔比的二十多名警员和警官，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pætsi]['gɑːrvən] [ðen] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['oʊvər] ['ʌðər] [saʊndz] .

but	the	voice	of	Patsy	Garvan	then	rang	like	a	trumpet	over	other	sounds	.
但	这	嗓音	的	帕齐	加尔文	然后	响铃	喜欢	一个	喇叭	超过	其他	声音	.

但随后帕齐·加文的声音像号角一样响彻云霄，盖过了其他声音。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [get][ðem; ðəm] !

“	Now	,	boys	,	get	them	!
”	现在	,	男孩们	,	得到	他们	!

“现在，孩子们，上吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

”	he	shouted	,	leading	the	way	.
”	他	喊叫	,	领导	这	方式	.

他高声喊道，带头前进。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

“	Some	of	you	look	after	that	fellow	in	the	car	.
”	一些	的	你	看	后	那	同伴	在	这	车	.

“你们有些人要照顾好车里的那个人。”

[wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['kɔːrnərd] [laɪk][ræts] .

We've	got	those	in	the	stable	cornered	like	rats	.
我们已经	得到	那些	在	这	稳定的	被逼到绝境	喜欢	老鼠	.

我们把它们像老鼠一样围困在马厩里了。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [sed] ,

”	There	were	yells	of	dismay	from	within	before	the	last	was	said	,
”	那里	是	喊叫	的	沮丧	从	之内	前	这	最后的	曾是	说	,

“在最后一个人说完之前，里面就传来一阵惊愕的叫喊声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][faɪv] [krʊks] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

and	a	rush	of	five	crooks	toward	the	open	door	.
和	一个	匆忙	的	五	骗子	朝向	这	打开	门	.

五个歹徒冲向敞开的大门。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ventʃərd] ['oʊvər][ɪts] ['θreʃhoʊld] [haʊ'evər] ,

Not	a	man	among	them	ventured	over	its	threshold	however	,
不是	一个	男人	之中	他们	冒险	超过	它是	临界点	然而	,

然而，他们之中没有一个人敢踏进那扇门去。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [druː] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

or	so	much	as	drew	a	weapon	in	self	-	defense	.
或者	所以	很多	作为	画	一个	武器	在	自己	-	防御	.

或者仅仅是出于自卫而拔出武器。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔːntid] ['eni] [gæŋ] [ʌv; əv]

The	scene	that	met	their	gaze	was	enough	to	have	daunted	any	gang	of
这	场景	那	遇见	他们的	目光	曾是	足够的	到	有	畏惧	任何	帮派	的

[ˌdespə'rɑːdəuz] .

desperadoes	.
亡命之徒	.

映入眼帘的景象足以吓退任何一群亡命之徒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['levəld] ['wepənz] ,

For	they	found	themselves	confronted	with	half	a	score	of	leveled	weapons	,
为了	他们	成立	他们自己	面对	和	一半	一个	分数	的	平整	武器	,

因为他们发现自己面对的是二十多支装备精良的武器。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ,

in	the	hands	of	as	many	determined	men	,
在	这	双手	的	作为	许多	决定	男人	,

掌握在众多意志坚定的人手中，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [əˈgresɪv] [muːv] [ment] [deθ] .

and	**not**	**one**	**among**	**them**	**but**	**knew**	**that**	**an**	**aggressive**	**move**	**meant**	**death**	**.**
和	不是	一	之中	他们	但	知道	那	一个	挑衅的	移动	意思是	死亡	.

他们之中没有一个人不知道，激进的举动就意味着死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gæŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .

It	**followed**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**arrest**	**of**	**the**	**entire**	**gang**	**was**	**an**	**easy**	**task**	**.**
它	随后	,	所以	,	那	这	逮捕	的	这	全部的	帮派	曾是	一个	简单的	任务	.

因此，逮捕整个团伙就成了一件轻而易举的事。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn][ˈaɪərnz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

All	**were**	**in**	**irons**	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**,**
全部	是	在	熨斗	在	较少的	比	五	分钟	,

不到五分钟，所有人都被戴上了铁镣。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsɛlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃelbi] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .

and	**long**	**before**	**dark**	**they**	**occupied**	**cells**	**in**	**the**	**Shelby**	**County**	**Jail**	**.**
和	长的	前	黑暗的	他们	占领	细胞	在	这	谢尔比	县	监狱	.

天黑之前，他们就被关进了谢尔比县监狱的牢房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðə; ði] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	money	stolen	from	the	express	car	was	found	in	the	cellar	of	the	house
这	钱	被盗	从	这	表达	车	曾是	成立	在	这	地窖	的	这	房子

,

,

,

从快递车上被盗的钱在房子的地窖里被找到了。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

and	later	in	the	day	was	restored	to	the	railway	company	.
和	之后	在	这	天	曾是	恢复	到	这	铁路	公司	.

当天晚些时候，该车辆被归还给了铁路公司。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] , [ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər]

Upon	returning	to	the	Shelby	House	with	Nick	and	Patsy	,	all	elated	over	their
之上	返回	到	这	谢尔比	房子	和	缺口	和	帕齐	,	全部	欣喜若狂	超过	他们的

[gʊd] [wɜːrk] ,

good	work	,
好的	工作	,

回到谢尔比家后，尼克和帕齐都为他们的出色工作感到欣喜若狂。

[tʃɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [luː'tenənt] [læŋ] .

Chick	found	a	telegram	awaiting	him	from	Lieutenant	Lang	.
小鸡	成立	一个	电报	等待中	他	从	中尉	朗	.

奇克发现有一封朗中尉发来的电报等着他。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dæn] ['keidi] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪk'spres] - [kɑːr][mæn] ,

It	told	him	that	Dan	Cady	,	the	missing	express	-	car	man	,
它	讲述	他	那	担	凯迪	,	这	丢失的	表达	-	车	男人	,

它告诉他，失踪的快递员丹·凯迪

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [kən'faɪnd] [ɪn]['dʒænit] - [flæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kən'fedərət] ,

had	been	found	confined	in	Janet	Payson's	flat	in	Philadelphia	,	in	charge	of	another	confederate	,
有	到过	成立	受限	在	珍妮特	-	平坦的	在	费城	,	在	收费	的	其他	南方邦联	,

被发现时，他被囚禁在费城珍妮特·佩森的公寓里，由另一名同伙看管。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

who	had	been	arrested	.
WHO	有	到过	被捕	.

已被逮捕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] ['keidi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːdɑːk] ,

It	then	appeared	that	Cady	had	been	on	friendly	terms	with	the	woman	and	with	Murdock	,
它	然后	出现	那	凯迪	有	到过	在	友好的	条款	和	这	女士	和	和	默多克	,

随后发现，凯迪与那名女子以及默多克关系都很友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [kən'faidid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

and	that	he	had	carelessly	confided	the	fact	that	he	was	to	carry	a
和	那	他	有	粗心大意	坦白	这	事实	那	他	曾是	到	携带	一个

['kɔːstli] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃelbi] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

costly	money	package	to	Shelby	on	the	night	in	question	.
昂贵	钱	包裹	到	谢尔比	在	这	夜晚	在	问题	.

而且他还不经意间透露了当晚他将要为谢尔比运送一个贵重的现金包裹的事实。

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['mɜːdɑːks] [plɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,

This	led	to	Murdock's	plot	with	his	confederates	,
这	引领	到	默多克的	阴谋	和	他的	南方邦联	,

这导致了默多克与其同伙的阴谋。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][kɑːr] ['rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

all	having	been	awaiting	the	opportunity	to	commit	the	car	robbery	in	the	manner
全部	拥有	到过	等待中	这	机会	到	犯罪	这	车	抢劫	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他们一直伺机以所述方式实施汽车抢劫，

[ænd; ənd] ['keidi] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

and	Cady	was	lured	to	the	flat	in	the	early	part	of	the	day	and
和	凯迪	曾是	诱饵	到	这	平坦的	在	这	早期的	部分	的	这	天	和

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

凯蒂在当天早些时候被引诱到公寓，并被制服。

[soʊl] ['mɔːlə] ['klevərli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] .

Sol	Mauler	cleverly	playing	the	part	of	his	substitute	.
索尔	莫勒	巧妙地	玩耍	这	部分	的	他的	代替	.

索尔·莫勒巧妙地扮演了他的替补角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz]

This	was	rendered	all	the	more	feasible	because	of	the	fact	that	Murdock	was
这	曾是	渲染	全部	这	更多的	可行的	因为	的	这	事实	那	默多克	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['reɪlweɪ] [hændz] ,

one	of	the	old	railway	hands	,
一	的	这	老的	铁路	双手	,

由于默多克是铁路老员工之一，这使得此事更加可行。

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,

discharged	for	evil	habits	,
出院	为了	邪恶的	习惯	,

因不良嗜好而被开除

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	he	was	thoroughly	familiar	with	all	of	the	details	essential	to	such
和	他	曾是	彻底	熟悉的	和	全部	的	这	细节	基本的	到	这样的

[ə; eɪ][plɑːt] .

a	plot	.
一个	阴谋	.

他对这类阴谋的所有细节都非常熟悉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] ['keidi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	will	teach	Cady	a	lesson	,	”	Nick	remarked	to	Chick	and	Patsy	that	evening	,
“	它	将要	教	凯迪	一个	课	,	”	缺口	评论	到	小鸡	和	帕齐	那	晚上	,

“这会给凯蒂一个教训，”那天晚上尼克对奇克和帕齐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

as	they	sat	smoking	in	their	suite	in	the	hotel	.
作为	他们	卫星	吸烟	在	他们的	套房	在	这	酒店	.

他们坐在酒店套房里抽烟。

“ ['hiːl] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mɔːr] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	He'll	select	his	companions	more	carefully	in	the	future	.
”	地狱	选择	他的	同伴	更多的	小心	在	这	未来	.

“他以后会更加谨慎地选择同伴。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɝːdɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]

As	for	Murdock	and	the	gang	—	well	,	it	now	is	up	to	them	to	pay
作为	为了	默多克	和	这	帮派	—	出色地	,	它	现在	是	向上	到	他们	到	支付

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

至于默多克和他的团伙——现在就看他们自己付出代价了。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

“ ['broʊkən][baːz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['spiːdi] ['sɜːrvɪs] ,

“	Broken	Bars	;	or	,	Nick	Carter's	Speedy	Service	,
”	破碎的	酒吧	; 或者	,	缺口	卡特的	迅速	服务	,	

“破碎的酒吧；或者，尼克·卡特的快速服务，

” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,

”	is	the	title	of	the	story	that	you	will	find	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
”	是	这	标题	的	这	故事	那	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

这是您将在本周刊下一期中看到的故事标题。

[noʊ] . - , [aʊt] [mɑːrtʃ] 20th .

No	.	132	,	out	March	20th	.
不	.	-	,	出去	行进	20th	.

第 132 期，3 月 20 日发行。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [mɔːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət]

The	great	detective	and	his	assistants	have	more	dealings	with	the	desperate
这	伟大的	侦探	和	他的	助理	有	更多的	交易	和	这	绝望的

['krɪmənəlz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['seɪfli] [dʒeɪld] .

criminals	that	they	thought	they	had	so	safely	jailed	.
罪犯	那	他们	想法	他们	有	所以	安全	入狱	.

这位伟大的侦探和他的助手们与那些他们以为已经安全关押的亡命之徒进行了更多接触。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] .

A	SUDDEN	THING	.
一个	突然	事物	.

一件突如其来的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] ,

It	is	generally	the	easiest	thing	in	the	world	to	drive	a	horse	without	spirit	,
它	是	一般来说	这	最容易	事物	在	这	世界	到	驾驶	一个	马	没有	精神	,

一般来说，驾驭一匹没有精神的马是最容易的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['draɪvər] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri]

but	there	is	one	recorded	instance	where	a	coach	driver	covered	himself	with	glory
但	那里	是	一	记录	实例	在哪里	一个	教练	司机	涵盖	他自己	和	荣耀

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

by	doing	so	.
经过	正在做	所以	.

但有记载的一个例子是，一位长途汽车司机通过这样做为自己赢得了荣耀。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][laɪk]

One	afternoon	he	and	his	coach	and	four	came	rattling	up	to	the	hotel	like
一	下午	他	和	他的	教练	和	四	来了	嘎嘎作响	向上	到	这	酒店	喜欢

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

an	avalanche	.
一个	雪崩	.

一天下午，他和他的教练以及四个人像雪崩一样嗖地一声来到酒店。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [drɑːpt] [ded] .

As	the	coach	stopped	,	one	of	the	horses	dropped	dead	.
作为	这	教练	停止	,	一	的	这	马匹	掉落	死的	.

马车停下时，其中一匹马突然倒地身亡。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [deθ] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] bystander19

“	That	was	a	very	sudden	death	,	”	remarked	a	bystander19
“	那	曾是	一个	非常	突然	死亡	,	”	评论	一个	bystander19

“那是一场非常突然的死亡，”一位旁观者评论道。19

“ [ðæt] ['sʌd(ə)n] ? ” ['kuːlli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['draɪvər] ;

“	That	sudden	?	”	coolly	responded	the	driver	;
“	那	突然	?	”	冷静地	回应	这	司机	;

“这么突然？”司机冷冷地回答道；

“ [ðæt] - [ˌoʊ 'es] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [sɜːr] ,

“	that	'	os	died	at	the	top	of	the	hill	two	miles	back	,	sir	,
“	那	-	操作系统	死亡	在	这	顶部	的	这	爬坡道	二	英里	后退	,	先生	,

“先生，他死在了两英里外的山顶上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɛglɚ] ['stɑːpɪn] - [pleɪs] .

but	I	wasn't	going	to	let	him	down	till	I	got	to	the	reg'lar	stoppin	'	place	.
但	我	不是	去	到	让	他	向下	直到	我	得到	到	这	reg'lar	停止	-	地方	.

但我不会让他失望，直到我到达通常的停车地点。

” [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːrk] [steɪdʒ] .

”	ON	A	DARK	STAGE	.
”	在	一个	黑暗的	阶段	.

“在一个黑暗的舞台上。”

[baɪ] ['rəulənd] ['æʃfɝd] ['fɪlɪps] .

By	ROLAND	ASHFORD	PHILLIPS	.
经过	罗兰	阿什福德	菲利普斯	.

作者：罗兰·阿什福德·菲利普斯。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	127	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 127 篇。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the	publishers	.
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)

)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

THE	SECOND	ACT	.
这	第二	行为	.

第二幕。

[klaɪn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

Klein	went	on	with	the	business	of	his	part	,
克莱因	去	在	和	这	商业	的	他的	部分	,

克莱因继续处理他那部分的工作，

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['faɪər] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [gloʊbz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv]

poking	at	the	property	fire	—	a	bunch	of	red	globes	buried	in	a	grate	of
戳	在	这	财产	火	—	一个	束	的	红色的	地球仪	埋葬	在	一个	格特	的

[koʊk] .

coke	.
可乐	.

戳了戳那堆火——一堆红色的火球埋在焦炭堆里。

['ʌðər] ['kærəktərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪələ:g] ['oʊpənd] ['brɪskli] .

Other	characters	made	their	appearance	,	and	the	dialogue	opened	briskly	.
其他	人物	制成	他们的	外貌	,	和	这	对话	打开	轻快地	.

其他角色也陆续登场，对话随即展开。

[mɪs] ['lɪndnɝ] , [fɜ:rst][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] , [fraund] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər]

Miss	Lindner	,	first	to	pick	up	the	silver	frame	,	frowned	as	she	delivered	her
错过	林德纳	,	第一的	到	挑选	向上	这	银	框架	,	皱眉	作为	她	发表	她

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

林德纳小姐第一个拿起银框，一边念台词一边皱着眉头。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ə'saɪd][tu:; tə] [klaɪn] ,

In	an	undertone	,	aside	to	Klein	,
在	一个	底色	,	旁边	到	克莱因	,

克莱因私下里低声说道：

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dʌstɪŋ] [æn; ən] [ɔ:l'redi] ['spɑ:tləs] [pi:s] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

who	was	busily	engaged	in	dusting	an	already	spotless	piece	of	china	,	she	said	:
WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	除尘	一个	已经	一尘不染	片	的	中国	,	她	说	:

她一边忙着擦拭一件已经一尘不染的瓷器，一边说道：

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mæn] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['lʌvər] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	According	to	the	property	man	,	I've	got	a	new	lover	to	-	day	.
“	根据	到	这	财产	男人	,	我已经	得到	一个	新的	情人	到	-	天	.

“据房产经纪人说，我今天有了个新情人。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Did	you	notice	the	change	?
做过	你	注意	这	改变	?

你注意到这种变化了吗?

” [ʃi:; ʃi] [læft] — [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [ænd; ənd][æz; əz] [dɑ:dʒ] , [ðə; ði]

”	She	laughed	—	her	back	was	to	the	audience	—	and	as	Dodge	,	the
”	她	笑了	—	她	后退	曾是	到	这	观众	—	和	作为	躲闪	,	这

['kærəktər] [mæn] , ['entərd] ['nɔɪzɪli] ,

character	man	,	entered	noisily	,
特点	男人	,	进入	喧闹地	,

她笑了——她背对着观众——这时，扮演角色的道奇喧闹地走了进来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	made	a	face	at	him	.
她	制成	一个	脸	在	他	.

她朝他做了个鬼脸。

[dɑːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] “ [klaʊn] ” [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] .

Dodge	**took**	**his**	**art**	**seriously**	**,**	**and**	**would**	**not**	**“**	**clown**	**”**	**on**	**a**	**scene**	**.**
躲闪	采取	他的	艺术	严重地	,	和	会	不是	”	小丑	”	在	一个	场景	.

道奇对待他的艺术非常认真，不会在场景中“胡闹”。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] , [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [kɪd] ” [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Others	**of**	**the**	**cast**	**,**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**“**	**kidded**	**”**	**him**	**at**	**every**	**possible**	**opportunity**	**.**
其他的	的	这	投掷	,	意识到的	的	它	,	“	开玩笑	”	他	在	每一个	可能的	机会	.

其他演员都知道这件事，所以抓住一切机会“取笑”他。

[wen] [dɑːdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

When	**Dodge**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**picture**	**,**
什么时候	躲闪	站立	在	正面	的	这	图片	,

当道奇站在画前时，

[ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θʌndərəs] [reɪdʒ] — [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [di'mɑːndid] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [klaɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

addressing	**it**	**in**	**thunderous**	**rage**	**—**	**as**	**the**	**play**	**demanded**	**he**	**should**	**—**	**Klein**	**watched**	**him**	**narrowly**	**.**
解决	它	在	雷鸣	愤怒	—	作为	这	玩	要求	他	应该	—	克莱因	观看	他	勉强	.

克莱因怒不可遏地——正如剧本要求的那样——紧紧地盯着他。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	**happened**	**,**
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[ænd; ənd] [klaɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['mentəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [mæn][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	**Klein**	**decided**	**mentally**	**that**	**the**	**character**	**man**	**had**	**not**	**noticed**	**the**	**difference**	**between**	**to**	**-**	**day's**	**photograph**	**and**	**the**	**one**	**used**	**in**	**the**	**previous**	**performances**	**.**
和	克莱因	决定	精神上	那	这	特点	男人	有	不是	注意到	这	不同之处	之间	到	-	天	照片	和	这	一	用过的	在	这	以前的	表演	.

克莱因心想，这位性格演员并没有注意到今天的照片和之前演出中使用的照片之间的区别。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tænər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

By	**this**	**time**	**Tanner**	**was**	**on**	**the**	**scene**	**,**
经过	这	时间	皮匠	曾是	在	这	场景	,

这时坦纳已经赶到现场了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

and	**for**	**possibly**	**ten**	**minutes**	**the**	**dialogue**	**and**	**the**	**action**	**did**	**not**	**concern**	**the**	**photograph**	**.**
和	为了	可能	十	分钟	这	对话	和	这	行动	做过	不是	忧虑	这	照片	.

可能有长达十分钟的时间，对话和行动都与照片无关。

[ðen] [mɪs] ['lɪndnɚ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['eksɪt] , [ænd; ənd] ['tænər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] .

Then	**Miss**	**Lindner**	**made**	**a**	**hurried**	**exit**	**,**	**and**	**Tanner**	**began**	**a**	**soliloquy**	**.**
然后	错过	林德纳	制成	一个	慌忙	出口	,	和	皮匠	开始	一个	独白	.

然后林德纳小姐匆匆离开，坦纳开始独白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**longest**	**speeches**	**in**	**the**	**piece**	**,**	**and**	**the**	**best**	**,**
这	曾是	一	的	这	最长	演讲	在	这	片	,	和	这	最好的	,

这是整部作品中最长的演讲之一，也是最好的一次。

[ænd; ənd] ['tænər] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd]

and	Tanner	delivered	it	with	all	the	power	and	passion	he	could	command
和	皮匠	发表	它	和	全部	这	力量	和	热情	他	可以	命令

.

:

.

坦纳用他所能调动的所有力量和激情演绎了这首歌。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] , [klaɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] , [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['entər][ænd; ənd]

At	the	finish	,	Klein	,	as	the	butler	,	was	supposed	to	enter	and
在	这	结束	,	克莱因	,	作为	这	管家	,	曾是	据称	到	进入	和

[ə'naʊns] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

announce	a	visitor	,
宣布	一个	游客	,

最后，克莱因作为管家，应该进来宣布有访客到来。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['metkɑːf] .

who	happened	to	be	Metcalfe	.
WHO	发生	到	是	梅特卡夫	.

他恰好就是梅特卡夫。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['klaɪnz] ['entrəns] ['tænər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [freɪm] .

Just	before	Klein's	entrance	Tanner	strode	across	the	floor	and	picked	up	the	frame	.
只是	前	克莱因的	入口	皮匠	大步走	穿过	这	地面	和	挑选	向上	这	框架	.

就在克莱因出场前，坦纳大步穿过地板，拿起了画框。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][laɪn] ,

To	this	he	was	supposed	to	deliver	the	final	line	,
到	这	他	曾是	据称	到	递送	这	最终的	线	,

他本应在此说出最后一句台词。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌtlɚz] [kjuː] .

which	at	the	same	time	supplied	the	butler's	cue	.
哪个	在	这	相同的	时间	供应	这	管家	提示	.

与此同时，这也为管家提供了信号。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][lɔːrd] - , ” [hiː; hi] [drə'mætɪkli] [ri'saitid] , “ [let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] .

“	And	as	for	Lord	Wellingmay	-	,	”	he	dramatically	recited	,	“	let	him	beware	.
“	和	作为	为了	主	-	-	,	”	他	戏剧性地	背诵	,	“	让	他	提防	.

“至于韦林梅勋爵，”他激动地朗诵道，“让他小心点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [ə'brʌptli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tɪtər]

I	am	not	the	man	to	—	—	”	He	stopped	so	abruptly	as	to	cause	a	titter
我	是	不是	这	男人	到	—	—	”	他	停止	所以	突然	作为	到	原因	一个	嘻嘻地笑

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

to	run	through	the	audience	,
到	跑步	通过	这	观众	,

“我不是那种人——”他突然停了下来，引得观众席上响起一阵轻笑。

[huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['lisnd] , ['spelbaʊnd] .

who	,	up	to	this	point	had	listened	,	spellbound	.
WHO	,	向上	到	这	观点	有	听着	,	着迷	.

此前一直被深深吸引、全神贯注聆听的人。

['tænər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [freɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]

Tanner	had	picked	up	the	frame	at	this	critical	moment	and	noticed	the
皮匠	有	挑选	向上	这	框架	在	这	批判的	片刻	和	注意到	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

在这一关键时刻，坦纳拿起了相框，注意到了那张照片。

[klaɪn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kjuː] , [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] .

Klein	**,**	**waiting**	**in**	**the**	**doorway**	**for**	**his**	**cue**	**,**	**felt**	**his**	**pulse**	**quicken**	**.**
克莱因	,	等待	在	这	门口	为了	他的	提示	,	毛毡	他的	脉冲	加速	.

克莱因站在门口等待信号，他感到自己的心跳加快了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] — - ['foʊtəgræf] — [hæd; həd] [kɔːzd] ['tænər] [tuː; tə]

The	**sight**	**of**	**the**	**photograph**	**—**	**Delmar's**	**photograph**	**—**	**had**	**caused**	**Tanner**	**to**
这	视线	的	这	照片	—	-	照片	—	有	导致	皮匠	到

['hezɪteɪt] !

hesitate	**!**
犹豫	!

看到那张照片——德尔玛的照片——让坦纳犹豫了！

[ðə; ði] [weɪt] [gruː] [lɔːŋgər] .

The	**wait**	**grew**	**longer**	**.**
这	等待	生长	更长	.

等待的时间越来越长。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [maɪt] [set][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['muːvɪŋ]

Fearful	**of**	**the**	**delay**	**,**	**and**	**aware**	**that**	**his**	**entrance**	**might**	**set**	**the**	**dialogue**	**moving**
可怕	的	这	延迟	,	和	意识到的	那	他的	入口	可能	放	这	对话	移动

[wʌns] [mɔːr] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

他担心耽搁太久，也意识到自己的出现可能会再次推动对话进行下去，

[klaɪn] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Klein	**stepped**	**through**	**the**	**door**	**.**
克莱因	步	通过	这	门	.

克莱恩推门而入。

“ [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . [lɛmli] !

“	**A**	**visitor**	**,**	**Mr**	**.**	**Lemly**	**!**
“	一个	游客	,	先生	.	莱姆利	!

“有位访客，莱姆利先生！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['stɪfli] .

”	**he**	**announced**	**stiffly**	**.**
”	他	宣布	僵硬地	.

他僵硬地宣布道。

['klaɪnz] [laɪn] [ə'pærəntli] [brɔːt] ['tænər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

Klein's	**line**	**apparently**	**brought**	**Tanner**	**back**	**to**	**earth**	**again**	**,**
克莱因的	线	显然	带来	皮匠	后退	到	地球	再次	,

克莱因的话显然让坦纳重新脚踏实地了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fraʊn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kjuː] .

and	**with**	**a**	**peculiar**	**frown**	**he**	**turned**	**and**	**took**	**up**	**his**	**cue**	**.**
和	和	一个	奇特	皱眉	他	转向	和	采取	向上	他的	提示	.

他皱着眉头，转过身去，拿起了他的提示。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['metkɑːf] [tuː; tə]['entər] ,

While	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**Metcalfe**	**to**	**enter**	**,**
尽管	他们	是	等待	为了	梅特卡夫	到	进入	,

在他们等待梅特卡夫进来的时候，

[klaɪn] [spoʊk] [ə'saɪd][tuː; tə] ['tænər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Klein	**spoke**	**aside**	**to**	**Tanner**	**in**	**the**	**way**	**that**	**is**	**quite**	**common**	**on**	**the**	**stage**	**,**
克莱因	辐	旁边	到	皮匠	在	这	方式	那	是	相当	常见的	在	这	阶段	,

克莱因用舞台上很常见的方式私下和坦纳说了几句话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

and	which	is	often	done	,
和	哪个	是	经常	完毕	,

而且这种情况经常发生，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [ə'mʌŋ]

although	the	audience	has	no	idea	how	much	private	conversation	goes	on	among
虽然	这	观众	有	不	主意	如何	很多	私人的	对话	去	在	之中

[ðə; ði] ['æktər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

the	actors	during	a	play	.
这	演员	期间	一个	玩	.

尽管观众并不知道演员在演出过程中会进行多少私下交谈。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

“	What	made	you	go	up	in	the	air	?
“	什么	制成	你	去	向上	在	这	空气	?

是什么让你飞上了天?

” [hiː; hi] [æskt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ ['tænərz] [ðə; ði]

”	he	asked	—	and	all	the	time	a	voice	whispered	in	his	ear	:	“	Tanner's	the
”	他	问	—	和	全部	这	时间	一个	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵	:	“	坦纳的	这

[mæn] !

man	!
男人	!

他问道——与此同时，一个声音在他耳边低语：“坦纳就是那个人！”

['tænərz] [ðə; ði][mæn] !

Tanner's	the	man	!
坦纳的	这	男人	!

坦纳真棒!

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

His	actions	have	proved	it	!
他的	行动	有	已证实	它	!

他的行为已经证明了这一点!

” ['tænər] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

”	Tanner	,	meanwhile	,	was	fumbling	nervously	at	his	collar	.
”	皮匠	,	同时	,	曾是	笨拙	紧张地	在	他的	衣领	.

与此同时，坦纳正紧张地摸索着自己的衣领。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [nəːvs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	guess	it	—	it	was	my	nerves	,	”	he	answered	.
“	我	猜测	它	—	它	曾是	我的	神经	,	”	他	回答	.

“我想是吧——是我太紧张了，”他回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['wiːks] [pɑːrt] .

“	I've	been	pounding	too	hard	on	the	next	week's	part	.
“	我已经	到过	猛击	也	难的	在	这	下一个	本周	部分	.

“我下周的准备工作做得太用力了。”

[its] ['fraɪtfəli] [wɔːrm] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	frightfully	warm	here	,	isn't	it	?
它是	可怕地	温暖的	这里	,	不是	它	?

这里热得吓人，不是吗?

” [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['metkɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	The	entrance	of	Metcalfe	interrupted	the	conversation	.
”	这	入口	的	梅特卡夫	中断	这	对话	.

梅特卡夫的出现打断了谈话。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][mæn] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [laɪn][tu:; tə] ['tænər] .

The	juvenile	man	dashed	in	and	addressed	his	opening	line	to	Tanner	.
这	少年	男人	虚线	在	和	已解决	他的	开幕	线	到	皮匠	.

那个少年冲了进来，开口就对坦纳说了第一句话。

[klaɪn] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wer] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Klein	withdrew	to	the	background	,	where	he	arranged	the	decanter	and	the
克莱因	退出	到	这	背景	,	在哪里	他	安排	这	醒酒器	和	这

['glæsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ,

glasses	on	a	tray	,
眼镜	在	一个	托盘	,

克莱因退到角落里，把醒酒器和酒杯摆放在托盘上。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

preparatory	to	the	next	piece	of	business	.
预备	到	这	下一个	片	的	商业	.

为下一项业务做准备。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kən'tɪnju:d] .

The	dialogue	between	the	other	men	continued	.
这	对话	之间	这	其他	男人	持续	.

其他男人之间的对话仍在继续。

[bəuθ] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] [drɪŋks] .

Both	poured	out	their	drinks	.
两个都	倾倒	出去	他们的	饮料	.

两人都倒掉了杯中的酒。

['metkɑ:f] , [poʊzɪŋ] [drə'mætɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] .

Metcalfe	,	posing	dramatically	before	the	table	,	proposed	a	toast	.
梅特卡夫	,	摆姿势	戏剧性地	前	这	桌子	,	建议的	一个	吐司	.

梅特卡夫在桌前摆出戏剧性的姿势，提议举杯祝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [drʌŋk] .

But	the	toast	was	never	drunk	.
但	这	吐司	曾是	绝不	醉	.

但祝酒词最终并没有被喝掉。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] ['mɛtkæfs] [lɪps] [wen] [hi:; hi] [ri:ld] ['slaɪtli] ;

Hardly	had	the	words	left	Metcalfe's	lips	when	he	reeled	slightly	;
几乎	有	这	字	左边	梅特卡夫的	嘴唇	什么时候	他	卷曲	轻微地	;

梅特卡夫话音未落，就微微踉跄了一下；

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'træktɪd] ['vaɪələntli] .

the	muscles	in	his	throat	contracted	violently	.
这	肌肉	在	他的	喉	合同	暴力	.

他喉咙里的肌肉剧烈收缩。

[ðə; ði] [glæs] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glass	slipped	from	his	fingers	and	crashed	upon	the	surface	of	the
这	玻璃	滑倒了	从	他的	手指	和	崩溃了	之上	这	表面	的	这

['pɑ:lɪʃt] ['teɪbl] .

polished	table	.
抛光	桌子	.

玻璃杯从他指间滑落，摔在光洁的桌面上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

A	strange	hush	fell	upon	the	scene	,
一个	奇怪的	嘘	跌倒	之上	这	场景	,

现场一片诡异的寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] ['stedi] [hʌm][ʌv; əv][ðə; ði]['kælsiəm] [keɪm] [laɪk][ðə; ði][droʊnɪŋ][ʌv; əv]

and	in	the	silence	the	steady	hum	of	the	calciums	came	like	the	droning	of
和	在	这	沉默	这	稳定的	哼	的	这	钙	来了	喜欢	这	无人机	的

[ə; eɪ]['mɪljən] [biːz] .

a	million	bees	.
一个	百万	蜜蜂	.

在寂静中，钙质颗粒发出稳定的嗡嗡声，就像百万只蜜蜂的嗡鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

It	seemed	an	age	must	have	elapsed	before	the	strain	was	broken	,
它	似乎	一个	年龄	必须	有	过去	前	这	拉紧	曾是	破碎的	,

似乎过了很久，这种紧张感才得以缓解。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	in	reality	it	could	not	have	been	more	than	a	few	seconds	.
但	在	现实	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	很少	秒	.

但实际上，时间不可能超过几秒钟。

[jet] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː] ,

Yet	in	that	time	,	swift	as	it	was	,	and	unexpected	,	too	,
然而	在	那	时间	,	迅速	作为	它	曾是	,	和	意外	,	也	,

然而，就在那段时间里，一切发生得如此迅速，也如此出乎意料，

[klaɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Klein	had	discovered	the	reason	for	the	interruption	.
克莱因	有	发现	这	原因	为了	这	中断	.

克莱因发现了中断的原因。

['mɛtkæfs] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] -

Metcalfe's	eyes	,	at	the	moment	of	the	toast	,	had	fallen	upon	Delmar's
梅特卡夫的	眼睛	,	在	这	片刻	的	这	吐司	,	有	倒下	之上	-

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

在祝酒的那一刻，梅特卡夫的目光落在了德尔玛的照片上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] !

And	the	sight	of	it	had	robbed	him	of	all	speech	!
和	这	视线	的	它	有	被抢劫	他	的	全部	演讲	!

眼前的景象让他哑口无言！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] ['tænər] .

He	had	betrayed	even	greater	agitation	than	had	Tanner	.
他	有	背叛	甚至	更大的	搅动	比	有	皮匠	.

他表现出的激动程度甚至超过了坦纳。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] — —

What	could	it	mean	,	other	than	—	—
什么	可以	它	意思是	,	其他	比	—	—

除了……还能是什么意思呢?

[laɪk] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːt] [θred] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Like	a	snapping	of	a	taut	thread	the	tension	was	broken	.
喜欢	一个	啪啪	的	一个	紧绷	线	这	紧张	曾是	破碎的	.

就像绷紧的线断了一样，张力消失了。

['metkɑ:f] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stu:pər] , [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd]

Metcalfe	**,**	**as**	**if**	**suddenly**	**aroused**	**from**	**a**	**stupor**	**,**	**broke**	**into**	**a**	**hard**	**and**
梅特卡夫	,	作为	如果	突然	被唤醒	从	一个	昏迷	,	打破	进入	一个	难的	和

[fɔ:rst] [læf] ,

forced	**laugh**	**,**
强制	笑	,

梅特卡夫仿佛突然从昏迷中惊醒，发出了一声生硬而勉强的笑声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

and	**he**	**took**	**up**	**the**	**regular**	**lines**	**of**	**the**	**play**	**.**
和	他	采取	向上	这	常规的	线条	的	这	玩	.

他开始念台词，念的是剧中的常规台词。

['pæsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ,

Passing	**close**	**to**	**him**	**,**	**bearing**	**the**	**tray**	**,**
通过	关闭	到	他	,	轴承	这	托盘	,

她端着托盘从他身边走过，

[klaɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [klentʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

Klein	**noticed**	**that**	**the**	**juvenile**	**man's**	**fingers**	**were**	**clenched**	**and**	**that**	**he**
克莱因	注意到	那	这	少年	男人的	手指	是	紧握	和	那	他

[wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] .

was	**breathing**	**a**	**trifle**	**faster**	**than**	**normal**	**.**
曾是	呼吸	一个	琐事	快点	比	普通的	.

克莱因注意到这名少年的手指紧握成拳，呼吸也比平时快了一些。

[klaɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

Klein	**was**	**off**	**the**	**scene**	**before**	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**act**	**,**
克莱因	曾是	离开	这	场景	前	这	窗帘	的	这	行为	,

克莱因在演出落幕前就离开了现场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['metkɑ:f] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .

and	**was**	**touching**	**up**	**his**	**eyes**	**when**	**Metcalfe**	**came**	**into**	**the**	**dressing**	**room**	**.**
和	曾是	接触	向上	他的	眼睛	什么时候	梅特卡夫	来了	进入	这	敷料	房间	.

他正在补眼妆，这时梅特卡夫走进了更衣室。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [klaɪn] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

In	**a**	**calm**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**Klein**	**sought**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**truth**	**of**
在	一个	冷静的	和	事情	-	的	-	事实	方式	克莱因	寻求	到	带来	出去	这	真相	的

[ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['kæʒuəli] .

the	**affair**	**by**	**referring**	**to**	**the**	**incident**	**casually**	**.**
这	事务	经过	指	到	这	事件	随意地	.

克莱因以冷静客观的态度，轻描淡写地提及此事，试图揭示事件真相。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**Were**	**you**	**trying**	**to**	**reconstruct**	**the**	**second**	**act**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是	你	尝试	到	重建	这	第二	行为	?	”	他	问	.

“你是想重构第二幕吗？”他问道。

['metkɑ:f] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][wɪg] .

Metcalfe	**sank**	**down**	**into**	**his**	**chair**	**and**	**removed**	**his**	**wig**	**.**
梅特卡夫	沉没	向下	进入	他的	椅子	和	已移除	他的	假发	.

梅特卡夫瘫坐在椅子上，摘下了假发。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['kɜ:rtli] .

“	**What**	**are**	**you**	**getting**	**at**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**curtly**	**.**
“	什么	是	你	获得	在	?	”	他	问	简短地	.

“你想表达什么？”他简短地问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪm'prɑ:mptu:] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði] [toʊst] , ” [klaɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Why**	**,**	**that**	**impromptu**	**scene**	**over**	**the**	**toast**	**,**	**”**	**Klein**	**explained**	**.**
“	为什么	,	那	即兴	场景	超过	这	吐司	,	”	克莱因	解释	.

“哦，就是祝酒时那场即兴表演，”克莱因解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
“ It was good as far as it went .
” 它 曾是 好的 作为 远的 作为 它 去 .

“就其本身而言，它还不错。”

” [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['mænz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skwerd] [hɪm'self] [ɪn]
” The juvenile man's hands were still trembling as he squared himself in
” 这 少年 男人的 双手 是 仍然 发抖 作为 他 平方 他自己 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
his chair preparatory to removing his make - up .
他的 椅子 预备 到 移除 他的 制作 - 向上 .

“这名少年男子在椅子上坐直身子，准备卸妆，他的双手仍在颤抖。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
“ I — I don't know what — what came over me .
” 我 — 我 不 知道 什么 — 什么 来了 超过 我 .

“我——我不知道——我当时是怎么了。”

[maɪ] [nəːvs] , [aɪ] [ges] . ”
My nerves , I guess . ”
我的 神经 , 我 猜测 . ”

我猜是紧张吧。”

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [klaɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] . -
“ You looked as if you'd seen a ghost , ” Klein ventured to suggest . 20
” 你 看起来 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 , ” 克莱因 冒险 到 建议 . -

“你看上去就像见了鬼一样，”克莱因试探性地说道。20

['metkɑːf] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [bʌt; bət] [klaɪn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɪrər] ,
Metcalfe flashed him a quick glance , but Klein , bending over his mirror ,
梅特卡夫 闪光灯 他 一个 快的 瞥一眼 , 但 克莱因 , 弯曲 超过 他的 镜子 ,
[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
pretended not to notice it .
假装 不是 到 注意 它 .

梅特卡夫迅速地瞥了他一眼，但克莱因弯腰照镜子，假装没看见。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi] ['weɪvəd] .
“ I — I guess I did see a ghost , ” he wavered .
” 我 — 我 猜测 我 做过 看 一个 鬼 , ” 他 犹豫不决 .

“我……我想我确实看到了鬼魂，”他犹豫着说道。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] — — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
“ Maybe I am a fool , and all of that , but if — — ” He hesitated
” 或许 我 是 一个 傻子 , 和 全部 的 那 , 但 如果 — — ” 他 犹豫了一下
, ['dɔːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
, daubing his cheeks .
, 涂抹 他的 脸颊 .

“也许我是个傻瓜，诸如此类，但是如果——”他犹豫了一下，擦了擦脸颊。

“ [klaɪn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]
“ Klein , ” he began once more , as if determined to relieve his mind of
” 克莱因 , ” 他 开始 一次 更多的 , 作为 如果 决定 到 缓解 他的 头脑 的
[sʌm; səm] [weɪt] ,
some weight ,
一些 重量 ,

“克莱因，”他再次开口，仿佛决心要卸下心中的重担。

“ [aɪv] [bɪn] [ˌʌp'set] ['evər] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
“ I've been upset ever since I joined this company .
” 我已经 到过 沮丧的 曾经 自从 我 加入 这 公司 .

“自从加入这家公司以来，我一直都很沮丧。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

There	is	something	—	something	I'd	like	to	talk	over	with	you	. ”
那里	是	某物	—	某物	ID	喜欢	到	讲话	超过	和	你	. ”

有件事——有件事我想跟你谈谈。

“ ['faɪər][ə'weɪ] , ” [klaɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Fire	away	,	”	Klein	told	him	,	treating	the	statement	with	assumed	indifference	.
”	火	离开	,	”	克莱因	讲述	他	,	治疗	这	陈述	和	假定	漠不关心	.

“尽管放马过来，”克莱因对这句话表现得漠不关心。

“ [aɪm][ɔ:l] [ɪrz] .

“	I'm	all	ears	.
”	我是	全部	耳朵	.

我洗耳恭听。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mæʃ] [noʊts] — — ”

I	suppose	one	of	your	mash	notes	—	—	”
我	认为	一	的	你的	捣碎	笔记	—	—	”

我猜你的情书里有一封——”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [klaɪn] , ” ['metkɑ:f] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪvli] .

“	It	is	nothing	like	that	,	Klein	,	”	Metcalfe	interrupted	gravely	.
”	它	是	没有什么	喜欢	那	,	克莱因	,	”	梅特卡夫	中断	严重地	.

“根本不是那样，克莱因，”梅特卡夫严肃地打断道。

“ [aɪm] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][wʌns] .

“	I'm	serious	for	once	.
”	我是	严肃的	为了	一次	.

“我这次是认真的。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['sloʊli] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

”	He	paused	,	slowly	unbuttoning	his	waistcoat	.
”	他	暂停	,	缓慢地	解开纽扣	他的	马甲	.

他停顿了一下，慢慢解开马甲的扣子。

[klaɪn] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

Klein	waited	expectantly	for	him	to	continue	,
克莱因	等待	满怀期待地	为了	他	到	继续	,

克莱因满怀期待地等着他继续说下去。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

confident	that	whatever	was	troubling	the	juvenile	man	would	have	a
自信的	那	任何	曾是	令人不安的	这	少年	男人	会	有	一个

[də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] - ['foʊtəgræf] .

direct	bearing	upon	Delmar's	photograph	.
直接的	轴承	之上	-	照片	.

他确信，困扰这名少年的任何事都会对德尔玛的照片产生直接影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['tænər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

That	the	photograph	had	temporarily	upset	and	confused	Tanner	was	not	to
那	这	照片	有	暂时地	沮丧的	和	使困惑	皮匠	曾是	不是	到

[bi:; bi] ['kwestʃənd] .

be	questioned	.
是	被质问	.

这张照片曾一度让坦纳感到不安和困惑，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [klaɪn] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][laɪ] .

The	excuse	he	had	given	Klein	was	obviously	a	lie	.
这	原谅	他	有	给定	克莱因	曾是	明显地	一个	说谎	.

他给克莱因的借口显然是谎言。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd] [kʌm] ['mɛtkæfs] [drə'mætɪk] [siːn] ,
Then , following this , had come Metcalfe's dramatic scene ,
然后 , 下列的 这 , 有 来 梅特卡夫的 戏剧性 场景 ,

接下来，便是梅特卡夫那场戏剧性的戏份。

[wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['foʊtəgræf] .
which beyond any doubt had been prompted by the same photograph .
哪个 超过 任何 怀疑 有 到过 提示 经过 这 相同的 照片 .

毫无疑问，这一切都是受到同一张照片的启发。

[jet] [bəuθ] [men] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] ,
Yet both men avoided the real issue ,
然而 两个都 男人 避免 这 真实的 问题 ,

然而，两人都回避了真正的问题。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [nəːvs] . "
and both attributed their lack of self - control to a case of " nerves . "
和 两个都 归因于 他们的 缺少 的 自己 - 控制 到 一个 案件 的 " 神经 . "

两人都将自己缺乏自制力归咎于"紧张"。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " ['metkɑːf] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] — —
" In the first place , " Metcalfe said , " on the very day I left New York — —
" 在 这 第一的 地方 , " 梅特卡夫 说 , " 在 这 非常 天 我 左边 新的 约克 — —

"首先，"梅特卡夫说，"就在我离开纽约的那天——"

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [θroʊn] ['oʊpən] ,
" The door of the dressing room was at this present moment thrown open ,
" 这 门 的 这 敷料 房间 曾是 在 这 展示 片刻 抛掷 打开 ,
[ænd; ənd] [dɑːdʒ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
and Dodge stepped inside .
和 躲闪 步 里面 .

"此时，更衣室的门被猛地推开，道奇走了进去。"

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , ['glerɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
He stood before the occupants with folded arms , glaring from one to another .
他 站立 前 这 居住者 和 折叠 武器 , 刺眼 从 一 到 其他 .

他双臂抱胸，站在屋内的人面前，目光在他们之间来回扫视。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dɑːdʒ] ?
" What's the trouble , Dodge ?
" 是什么 这 麻烦 , 躲闪 ?

"道奇，出什么事了？"

" ['metkɑːf] [æskt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Metcalfe asked , sinking back in his chair , plainly annoyed at the interruption .
" 梅特卡夫 问 , 下沉 后退 在 他的 椅子 , 显然 恼怒 在 这 中断 .

"梅特卡夫问道，同时向后靠在椅子上，显然对这种打断感到恼火。"

" ['mætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情?

['mætər] ?
Matter ?
事情 ?

事情?

" [dɑːdʒ] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Dodge burst out indignantly .
" 躲闪 爆裂 出去 愤慨地 .

"道奇愤愤不平地喊道。"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ！ ”
“ I should think you gentlemen would be ashamed of yourselves ! ”
” 我 应该 思考 你 先生们 会 是 羞愧 的 你们自己 ！ ”

“我想你们这些先生应该感到羞愧吧！”

“ [ə'ʃeɪmd] ？ ” ['ekəud] [klaɪn] .
“ Ashamed ? ” echoed Klein .
” 羞愧 ？ ” 回声 克莱因 .

“感到羞愧吗？”克莱因附和道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] — - ”
“ What have we — - ”
” 什么 有 我们 — - ”

“我们有什么——”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ I'd like to be stage manager of this company for about five minutes ,
” ID 喜欢 到 是 阶段 经理 的 这 公司 为了 关于 五 分钟 ,

“我想当五分钟这个公司的舞台监督。”

” [ðə; ði] ['kærəktər] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” the character man interrupted .
” 这 特点 男人 中断 .

“那个角色扮演者打断道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] !
“ That's what I would !
” 那就是 什么 我 会 !

“我也会这么做！”

[sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ækʃnz] [æz; əz] [aɪ] ['witnist] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər]
Such outrageous actions as I witnessed this afternoon would not be tolerated for
这样的 令人愤慨 行动 作为 我 目击者 这 下午 会 不是 是 容忍 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

我今天下午亲眼目睹的这种令人发指的行为，一刻也不能容忍。

[juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] — [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
You gentlemen have absolutely no respect for your profession — none at all .
你 先生们 有 绝对地 不 尊重 为了 你的 职业 — 没有任何 在 全部 .

你们这些先生对自己的职业毫无尊重可言——一点也没有。

[tuː; tə] [klaʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ɑːrtɪst]
To clown on a scene deliberately is beneath the dignity of a conscientious artist
到 小丑 在 一个 场景 故意地 是 下面 这 尊严 的 一个 尽责的 艺术家
. ”
: ”
. ”

故意在表演中扮丑有损一位认真负责的艺术家的尊严。

“ ['hiːz] [ɔːf] , ” ['mʌtəd] ['metkɑːf] ; [ðen] ['laʊdər] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ]
“ He's off , ” muttered Metcalfe ; then louder : “ I suppose when you were with
” 他是 离开 , ” 低声说道 梅特卡夫 ; 然后 更大声 : “ 我 认为 什么时候 你 是 和
[buːθ] [ænd; ənd] ['bærət, 'bærit] — — ”
Booth and Barrett — — ”
展位 和 巴雷特 — — ”

“他走了，”梅特卡夫低声说道；然后声音大了些：“我猜你和布斯还有巴雷特在一起的时候——”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [buːθ] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['θʌndəd] [dɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['roʊlɪŋ]
“ When I was with Booth , young man , ” thundered Dodge , his deep voice rolling
” 什么时候 我 曾是 和 展位 , 年轻的 男人 , ” 雷鸣 躲闪 , 他的 深的 嗓音 滚动
[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

“我和布斯在一起的时候，年轻人，”道奇雷霆般地说道，他低沉的声音极具感染力。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] .
“ we looked upon our art as a most serious matter .
” 我们 看起来 之上 我们的 艺术 作为 一个 最多 严肃的 事情 .

“我们把艺术视为一件极其严肃的事情。”

[ɪn] [ðoʊz] ['pɑːmi] [deɪz] , [sɜːr] , [æn; ən]['æktər][held] [hɪm'self] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz]
In those palmy days , sir , an actor held himself above such shameful proceedings as
在 那些 棕榈树 天 , 先生 , 一个 演员 握住 他自己 多于 这样的 可耻 诉讼程序 作为
['klaʊnɪŋ] .
clowning .
小丑表演 .

先生，在那个黄金时代，演员们都自认为不屑于参与像小丑表演这样可耻的活动。

['mɪstər] . [buːθ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] — — ”
Mr . Booth would no more have allowed it than — — ”
先生 . 展位 会 不 更多的 有 允许 它 比 — — ”

布斯先生绝不会允许这种事发生，就像——”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [liːdz] [wɪð; wɪθ] - [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg] , -
“ When I was playing the leads with ' Too Proud to Beg , '
” 什么时候 我 曾是 玩耍 这 线索 和 - 也 自豪的 到 求 , -

“当我在《Too Proud to Beg》中担任主角时，

” [mɑːkt] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][mæn] ,
” mocked the juvenile man ,
” 嘲笑 这 少年 男人 ,

“他嘲笑那个少年，”

[bə'leskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləˌdrɑːmə] , [wiː; wi][wɜːr; wər] — — ”
burlesquing the other , “ in the palmy days of the melodrama , we were — — ”
滑稽剧 这 其他 , “ 在 这 棕榈树 天 的 这 情节剧 , 我们 是 — — ”

滑稽地模仿对方，“在通俗剧的黄金时代，我们曾是——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːdʒ] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
“ Say no more , ” interrupted Dodge , lifting a hand .
” 说 不 更多的 , ” 中断 躲闪 , 举重 一个 手 .

“不用多说了，”道奇打断道，抬起一只手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒest]['oʊvər] .
“ It is not a thing to jest over .
” 它 是 不是 一个 事物 到 笑话 超过 .

“这不是可以开玩笑的事情。”

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pər'fɔːrməns] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ɪm'prɑːmptuː] ['spiːtʃɪz] .
An artistic performance should never be marred by impromptu speeches .
一个 艺术 表现 应该 绝不 是 受损 经过 即兴 演讲 .

艺术表演绝不应被即兴演讲所破坏。

” ['metkɑːf] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
” Metcalfe puckered his lips and started to whistle .
” 梅特卡夫 皱巴巴的 他的 嘴唇 和 开始 到 哨 .

梅特卡夫撅起嘴唇，开始吹口哨。

[dɑːdʒ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [meɪk] -
Dodge glared at him for a second , then almost turned pale under his make -
躲闪 怒目而视 在 他 为了 一个 第二 , 然后 几乎 转向 苍白 在下面 他的 制作 -
[ʌp] .
up .
向上 .

道奇瞪了他一眼，然后浓妆艳抹之下，脸色几乎变得苍白。

['metkɑːf] [læft] .
Metcalfe laughed .
梅特卡夫 笑了 .

梅特卡夫笑了。

“ [stɪl] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [dɑːdʒ] ?
“ Still superstitious , Dodge ?
“ 仍然 迷信的 , 躲闪 ?

“道奇，你还迷信吗？”

[wel] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] .
Well , don't take it too hard .
出色地 , 不 拿 它 也 难的 .

别太放在心上。

[lets] [siː] ;
Let's see ;
我们来吧 看 ;

让我们来看看;

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi]
to whistle in a dressing room is a sign that the man nearest the door will be
到 哨 在 一个 敷料 房间 是 一个 符号 那 这 男人 最近的 这 门 将要 是
['hwisld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
whistled out of the company .
吹口哨 出去 的 这 公司 .

在更衣室里吹口哨，意味着离门口最近的人会被赶出公司。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't that it ?
不是 那 它 ?

是不是这样?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [mæn] [stɔːkt] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” But the character man stalked out , slamming the door behind him .
” 但 这 特点 男人 跟踪 出去 , 猛击 这 门 在后面 他 .

“但那个性格古怪的人怒气冲冲地走了出去，砰地一声关上了门。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , ” [klaɪn] [sed] .
“ I guess he took the hint , ” Klein said .
“ 我 猜测 他 采取 这 暗示 , ” 克莱因 说 .

“我想他明白了我的意思，”克莱因说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ To my mind , he is the one bore in the company .
“ 到 我的 头脑 , 他 是 这 一 钻孔 在 这 公司 .

在我看来，他是公司里最无趣的人。

” [ðə; ði][kɔːl] ['bɔɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] :
” The call boy's voice came echoing through the hall :
” 这 称呼 男孩们 嗓音 来了 回声 通过 这 大厅 :

“男傧相的声音在走廊里回荡：

“ [θɜːrd] [ækt] !
“ Third act !
” 第三 行为 !

“第三幕！”

[θɜːrd] [ækt] !
Third act !
第三 行为 !

第三幕!

” [klaɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Klein , who was on near the opening of the act , rose to his feet .
” 克莱因 , WHO 曾是 在 靠近 这 开幕 的 这 行为 , 玫瑰 到 他的 脚 .

克莱因当时正处于开场不久，他站了起来。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] !
“ That's me !
” 那就是 我 !

“这就是我!

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [maɪ] ['entrəns] [læst] [naɪt] .
I almost missed my entrance last night .
我 几乎 错过 我的 入口 最后的 夜晚 .

昨晚我差点错过了入场。

[ɪf] [aɪ] [get] [ɪn] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bɑːnd] [wɪl] [faɪn] [ˌem 'iː] .
If I get in late this afternoon , Bond will fine me .
如果 我 得到 在 晚的 这 下午 , 纽带 将要 美好的 我 .

如果我今天下午晚点到，邦德会罚我款。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] , ['metkɑːf] .
I'll talk with you later , Metcalfe .
患病的 讲话 和 你 之后 , 梅特卡夫 .

梅特卡夫，我稍后再跟你谈。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] .
” He hurried out of the room and down the hall to the stage .
” 他 慌忙 出去 的 这 房间 和 向下 这 大厅 到 这 阶段 .

他匆匆走出房间，沿着走廊走向舞台。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['entər] [ðə; ði] [gɜːrl] .
ENTER THE GIRL .
进入 这 女孩 .

女孩出场。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , ['sætərdeɪ] , [waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] [kruː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
The following night , Saturday , while the stage crew were setting the second act ,
这 下列的 夜晚 , 周六 , 尽管 这 阶段 全体人员 是 环境 这 第二 行为 ,

第二天晚上，也就是星期六，当舞台工作人员正在布置第二幕时，

[klaɪn] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [saɪd][prɑːp] . ”
Klein strolled into the property room for a “ side prop . ”
克莱因 漫步 进入 这 财产 房间 为了 一个 ” 边 支柱 . ”

克莱因走进道具间，拿一个“备用道具”。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [dɪ'kæntər] ?
“ Where's my decanter ?
” 在哪里? 我的 醒酒器 ?

我的醒酒器在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] , ['kɪŋstən] .
" he asked of the property man , Kingston .
" 他 问 的 这 财产 男人 , 金斯顿 .

他问物业经理金斯顿。

[ðə; ði] ['lætər] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃelf] .
The latter motioned toward a shelf .
这 后者 示意 朝向 一个 架子 .

后者朝架子做了个手势。

" [ʌp] [ðer; ðər] .
" Up there .
" 向上 那里 .

"在上面。"

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [tiː] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I've had a new batch of tea put in it .
我已经 有 一个 新的 批 的 茶 放 在 它 .

我往里面放了一批新茶叶。

" [klaɪn] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Klein took the decanter and started with it toward the door .
" 克莱因 采取 这 醒酒器 和 开始 和 它 朝向 这 门 .

克莱因拿起醒酒器，朝门口走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['kɪŋstən] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər]
At the same time he noticed Kingston placing a new photograph in the silver
在 这 相同的 时间 他 注意到 金斯顿 放置 一个 新的 照片 在 这 银
[freɪm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ækt] .
frame used in the coming act .
框架 用过的 在 这 未来 行为 .

与此同时，他注意到金斯顿正在将一张新照片放入即将使用的银色相框中。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɚz] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [weɪ] :
Aware of the actor's apparent interest , the property man said , in a disgusted way :
意识到的 的 这 演员的 明显 兴趣 , 这 财产 男人 说 , 在 一个 厌恶 方式 :

察觉到这位演员明显表现出的兴趣，物业经理厌恶地说：

" [ðiːz] [fuːl] [ˌtemprə'mentl] ['æktər] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" These fool temperamental actors make me sick .
" 这些 傻子 性情古怪 演员 制作 我 生病的 .

"这些愚蠢又喜怒无常的演员真让我恶心。"

['tænər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] .
Tanner told me I must change the picture in this frame .
皮匠 讲述 我 我 必须 改变 这 图片 在 这 框架 .

坦纳告诉我，我必须更换这个相框里的照片。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [tʃeɪs] [hɪm'self] ,
I told him to go chase himself ,
我 讲述 他 到 去 追赶 他自己 ,

我叫他滚蛋，

[bʌt; bət] [wen] ['metkɑːf] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði]
but when Metcalfe came along a few minutes later and asked me to do the
但 什么时候 梅特卡夫 来了 沿着 一个 很少 分钟 之后 和 问 我 到 做 这
[seɪm] [θɪŋ] — [wel] ,
same thing — well ,
相同的 事物 — 出色地 ,

但几分钟后，当梅特卡夫走过来，也让我做同样的事情时——好吧，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn]['mækɪn] - ['trʌb(ə)l] . ”

I	thought	I'd	better	give	in	and	not	take	chances	on	makin	'	trouble	.	”
我	想法	ID	更好的	给	在	和	不是	拿	机会	在	制造	-	麻烦	.	”

我想我最好还是妥协，不要冒险惹麻烦。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ?

“	What	is	the	matter	with	the	photograph	?
”	什么	是	这	事情	和	这	照片	?

“这张照片有什么问题？”

” [klaɪn] [æskt] ['kæʒuəli] .

”	Klein	asked	casually	.
”	克莱因	问	随意地	.

克莱因漫不经心地问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət] , ” ['kɪŋstən] [rɪ'tɜːrnd] .

“	That's	what	I	couldn't	get	at	,	”	Kingston	returned	.
”	那就是	什么	我	不能	得到	在	,	”	金斯顿	返回	.

“这就是我没能弄明白的地方，”金斯顿回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [eɪnt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

“	The	thing	ain't	seen	by	the	audience	.
”	这	事物	不是	已见	经过	这	观众	.

“观众看不到那东西。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər] ['stɪkɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] ['diːteɪlz] ,

If	it	wasn't	for	the	director	stickin	'	to	what	he	calls	details	,
如果	它	不是	为了	这	导演	粘	-	到	什么	他	呼叫	细节	,

如果不是导演坚持他所谓的“细节”，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

I	could	just	as	well	have	stuck	in	a	sheet	of	cardboard	.
我	可以	只是	作为	出色地	有	卡住	在	一个	床单	的	纸板	.

我完全可以塞一张硬纸板进去。

” [klaɪn] [rɪ'flektɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [nuː] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [tɔːs] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔːr] .

”	Klein	reflected	,	watching	the	man	insert	a	new	photograph	and	toss	Delmar's	into	a	drawer	.
”	克莱因	反映	,	观看	这	男人	插入	一个	新的	照片	和	折腾	-	进入	一个	抽屉	.

克莱因看着那人插入一张新照片，然后把德尔玛的照片扔进抽屉里，心想：

“ ['dɪdnt] ['tænər] [ɔːr] ['metkɑːf] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] ?

“	Didn't	Tanner	or	Metcalfe	give	any	reason	why	they	wanted	the	change	made	?
”	没有	皮匠	或者	梅特卡夫	给	任何	原因	为什么	他们	通缉	这	改变	制成	?

“坦纳和梅特卡夫难道没有给出他们想要做出改变的任何理由吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	he	asked	presently	.
”	他	问	目前	.

他随即问道。

“ ['neri] [ə; eɪ][wʌn] , ” ['kɪŋstən] ['ænsər] .

“	Nary	a	one	,	”	Kingston	answered	.
”	纳里	一个	一	,	”	金斯顿	回答	.

“一个也没有，”金斯顿回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ə'raʊnd] ['æktər] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

“	Oh	,	I	ain't	been	around	actors	for	ten	years	for	nothin	'	.
”	哦	,	我	不是	到过	大约	演员	为了	十	年	为了	什么也没有	-	.

“哦，我跟演员们相处十年可不是白来的。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [triːt] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] .

You	got	to	treat	'	em	like	a	bunch	of	kids	.
你	得到	到	对待	-	呃	喜欢	一个	束	的	孩子们	.

你要把他们当成一群孩子一样对待。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

If	I	didn't	change	this	picture	,
如果	我	没有	改变	这	图片	,

如果我不更换这张照片，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɛloʊz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	or	the	other	of	the	fellows	went	up	in	the	air	over	it	,
和	一	或者	这	其他	的	这	伙伴们	去	向上	在	这	空气	超过	它	,

他们之中有一两个人飞到了空中，

[bɑːnd] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Bond	would	lay	me	out	.
纽带	会	躺	我	出去	.

邦德会把我打趴下。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] .

You	see	,	I	ain't	takin	'	no	chances	.
你	看	,	我	不是	拿	-	不	机会	.

你看，我可不想冒任何风险。

" [klaɪn] [went] [ɑːn][ðə; ðiː] [siːn] [ðæt] [naɪt] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

"	Klein	went	on	the	scene	that	night	still	puzzled	.
"	克莱因	去	在	这	场景	那	夜晚	仍然	困惑	.

“克莱因当晚到达现场时仍然感到困惑。”

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [bəuθ] ['tænər] [ænd; ənd] ['metkɑːf] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] -

The	fact	that	both	Tanner	and	Metcalfe	had	urged	Kingston	to	remove	Delmar's
这	事实	那	两个都	皮匠	和	梅特卡夫	有	敦促	金斯顿	到	消除	-

['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [freɪm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['klaɪnz] [maɪnd] ['sevrəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

photograph	from	the	frame	suggested	to	Klein's	mind	several	possibilities	.
照片	从	这	框架	建议	到	克莱因的	头脑	一些	可能性	.

坦纳和梅特卡夫都曾敦促金斯顿将德尔玛的照片从相框中取出，这一事实让克莱因想到了几种可能性。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] .

In	attempting	to	deceive	him	,	both	men	had	placed	themselves	in	a	bad	light	.
在	尝试	到	欺骗	他	,	两个都	男人	有	放置	他们自己	在	一个	坏的	光	.

两人试图欺骗他，结果却让自己陷入了尴尬的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [klaɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɛlmɝ] ,

It	was	plain	to	Klein	that	the	two	men	had	been	acquainted	with	Delmar	,
它	曾是	清楚的	到	克莱因	那	这	二	男人	有	到过	熟人	和	德尔玛	,

克莱因很清楚，这两个人都认识德尔玛。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

in	one	way	or	another	,
在	一	方式	或者	其他	,

无论如何

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðiː][fækt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn]

and	for	certain	reasons	neither	of	them	desired	the	fact	to	become	known
和	为了	肯定	原因	两者都不	的	他们	想要的	这	事实	到	变得	已知

.

:
.

出于某些原因，他们两人都不希望这件事被人知道。

[hæd; həd][nɑːt] [dɑːdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['jestərdeɪ] , ['metkɑːf] [maɪt] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Had	not	Dodge	interrupted	yesterday	,	Metcalfe	might	have	cleared	up	some	of
有	不是	躲闪	中断	昨天	,	梅特卡夫	可能	有	已清除	向上	一些	的

[ðə; ði] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət]['leɪtər] ,

the	mystery	;	but	later	,
这	神秘	;	但	之后	,

如果不是道奇昨天打断了梅特卡夫的讲话，他或许能解开一些谜团；但后来，

[wen] [klaɪn] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['tæktfl] ['mænər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]

when	Klein	broached	the	subject	in	a	tactful	manner	—	he	did	not	want	to	give
什么时候	克莱因	已提出	这	主题	在	一个	委婉	方式	—	他	做过	不是	想	到	给

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] — the21

the	impression	of	being	too	interested	—	the21
这	印象	的	存在	也	感兴趣的	—	the21

当克莱因以一种委婉的方式提起这个话题时——他不想给人留下过于感兴趣的印象——21

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][mæn] [siːmd] ['streɪndʒli] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl]

juvenile	man	seemed	strangely	perturbed	,	and	did	not	appear	at	all
少年	男人	似乎	奇怪的	忐忑	,	和	做过	不是	出现	在	全部

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['stɔːri] .

anxious	to	resume	the	story	.
焦虑的	到	恢复	这	故事	.

这位少年男子似乎有些心神不宁，丝毫没有想要继续讲述这个故事的意思。

[waɪl] [klaɪn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [ɪn]

While	Klein	was	disappointed	,	he	was	still	far	from	being	discouraged	—	in
尽管	克莱因	曾是	失望的	,	他	曾是	仍然	远的	从	存在	灰心	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

虽然克莱因感到失望，但他远未气馁——事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

he	had	long	ago	dismissed	the	latter	word	from	his	vocabulary	.
他	有	长的	前	解雇	这	后者	单词	从	他的	词汇	.

他很久以前就把后一个词从他的词汇表中剔除了。

“ [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	As	Nick	Carter	would	say	,	”	he	murmured	to	himself	,
“	作为	缺口	卡特	会	说	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“正如尼克·卡特会说的那样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]

as	he	took	his	position	before	the	fireplace	and	waited	for	the	rising	of
作为	他	采取	他的	位置	前	这	壁炉	和	等待	为了	这	上升	的

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] : “

the	curtain	:	“
这	窗帘	:	“

他走到壁炉前，等着帷幕升起：“

- [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] ['evri] ['mɪnɪt] . -

'	The	trail	is	growing	warmer	every	minute	.	'
-	这	踪迹	是	生长	更温暖	每一个	分钟	.	-

“这条小路每分钟都在变暖。”

” ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

”	After	the	fall	of	the	final	curtain	,
”	后	这	落下	的	这	最终的	窗帘	,

“最后一幕落下之后，

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

a	party	of	young	people	who	had	witnessed	the	performance	came	back	to
一个	派对	的	年轻的	人们	WHO	有	目击者	这	表现	来了	后退	到

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

一群观看过演出的年轻人回到了舞台上。

['metkɑːf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , ['ænsər]

Metcalfe	,	who	had	been	through	the	second	act	,	guided	them	around	,	answering
梅特卡夫	,	WHO	有	到过	通过	这	第二	行为	,	引导	他们	大约	,	回答

['vɔliz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

volleys	of	questions	.
截击	的	问题	.

已经看过第二幕的梅特卡夫带领他们参观，回答了一连串的问题。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

To	the	ordinary	person	in	the	audience	there	is	always	a	certain	amount	of
到	这	普通的	人	在	这	观众	那里	是	总是	一个	肯定	数量	的

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['glæmər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

mystery	and	glamour	connected	with	the	region	on	the	other	side	of	the
神秘	和	魅力	连接	和	这	地区	在	这	其他	边	的	这

['fʊtlaɪts] ,

footlights	,
脚灯	,

对于普通观众来说，舞台灯光另一侧的地区总是充满着某种神秘感和魅力。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['tɪnsl]

and	when	offered	an	opportunity	to	visit	this	kingdom	of	canvas	and	tinsel
和	什么时候	提供	一个	机会	到	访问	这	王国	的	帆布	和	箔

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

little	time	is	lost	in	accepting	.
小的	时间	是	丢失的	在	接受	.

当有机会参观这个充满画布和闪光的王国时，人们毫不犹豫地接受了邀请。

[wen] [klaɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

When	Klein	had	finished	dressing	and	was	giving	a	final	tug	at	his
什么时候	克莱因	有	完成的	敷料	和	曾是	给予	一个	最终的	拖船	在	他的

[krə'væt] ,

cravat	,
领结	,

克莱恩穿戴完毕，正最后拉了拉领巾时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] ['gɜːlz] , [led]

the	door	of	his	room	was	flung	open	and	a	bevy	of	giggling	girls	,	led
这	门	的	他的	房间	曾是	扔	打开	和	一个	一群	的	咯咯笑	女孩们	,	引领

[baɪ] ['metkɑːf] ,

by	Metcalfe	,
经过	梅特卡夫	,

他的房门被猛地推开，一群咯咯笑着的女孩，以梅特卡夫为首，走了进来。

[swɔːmd] [ɪn] .

swarmed	in	.
蜂拥而至	在	.

蜂拥而至。

“ [bɪˈhoʊld][ˈmɪstər] . [klaɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl][mæn] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

“	**Behold**	**Mr**	**.**	**Klein**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**juvenile**	**man**	**,**	**making**	**an**	**exaggerated**
”	看哪	先生	.	克莱因	！	”	哭	这	少年	男人	,	制作	一个	夸张的

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

“看，克莱因先生！”那个少年喊道，并夸张地鞠了一躬。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbʌtlər] .

“	**Our**	**lowly**	**but**	**none**	**the**	**less**	**faithful**	**butler**	**.**
”	我们的	卑微的	但	没有任何	这	较少的	忠实	管家	.

“我们卑微但忠诚的管家。”

” [klaɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

”	**Klein**	**was**	**introduced**	**to**	**all**	**of**	**the**	**party**	**.**
”	克莱因	曾是	介绍	到	全部	的	这	派对	.

“克莱因被介绍给了党内所有人。”

“ [ðɪs] [kʌmz] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**This**	**comes**	**near**	**being**	**a**	**surprise**	**party**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
”	这	来	靠近	存在	一个	惊喜	派对	,	不	它	?

“这简直就像一场惊喜派对，不是吗？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [oʊ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . ”

“	**Oh**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**ladies**	**are**	**making**	**a**	**tour**	**of**	**inspection**	**.**	**”**
”	哦	,	也许	,	你	女士们	是	制作	一个	旅游	的	检查	.	”

“哦，或许，你们女士们正在巡视考察呢。”

“ [mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , ” [sed] [ˈmetkɑːf]

“	**Miss**	**Lydecker**	**has**	**come**	**to**	**invite**	**us**	**all**	**to**	**her**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Metcalfe**
”	错过	莱德克	有	来	到	邀请	我们	全部	到	她	房子	,	”	说	梅特卡夫

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

enthusiastically	**.**
踊跃	.

“莱德克小姐来邀请我们去她家做客，”梅特卡夫热情地说。

[klaɪn] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

Klein	**bowed**	**his**	**personal**	**acknowledgment**	**.**
克莱因	鞠躬	他的	个人的	致谢	.

克莱因鞠躬致谢。

[mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] [siːmd] [əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Miss	**Lydecker**	**seemed**	**about**	**the**	**most**	**attractive**	**girl**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
错过	莱德克	似乎	关于	这	最多	吸引人的	女孩	他	有	曾经	已见	.

莱德克小姐似乎是他见过的最漂亮的女孩。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [klaɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] [ænd; ənd]

On	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**theater**	**Klein**	**found**	**himself**	**between**	**Miss**	**Lydecker**	**and**
在	这	方式	出去	的	这	剧院	克莱因	成立	他自己	之间	错过	莱德克	和

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	**friend**	**,**
她	朋友	,

离开剧院时，克莱因发现自己夹在了莱德克小姐和她的朋友中间。

[mɪs] [riːd] .

Miss	**Reed**	**.**
错过	芦苇	.

里德小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

The	latter	was	considerably	the	younger	of	the	two	girls	,
这	后者	曾是	相当	这	年轻	的	这	二	女孩们	,

后者比前者年轻得多。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːrt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [jɜːrn]

and	appeared	to	be	at	that	age	when	the	feminine	heart	is	likely	to	yearn
和	出现	到	是	在	那	年龄	什么时候	这	女性	心	是	可能	到	向往

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

for	the	glamour	of	the	footlights	.
为了	这	魅力	的	这	脚灯	.

看起来她正处于那个女性内心渴望舞台聚光灯下魅力的年纪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bʌtlər] , ['mɪstər] . [klaɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	you	made	a	splendid	butler	,	Mr	.	Klein	,	”	she	said	.
“	我	思考	你	制成	一个	灿烂	管家	,	先生	.	克莱因	,	”	她	说	.

“我认为你是一位非常出色的管家，克莱因先生，”她说。

“ ['riːəli] , [aɪ][duː] .

“	Really	,	I	do	.
“	真的	,	我	做	.

“真的，我的确这么认为。”

[aɪ][toʊld] ['helən] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .

I	told	Helen	so	when	you	first	came	out	.
我	讲述	海伦	所以	什么时候	你	第一的	来了	出去	.

你刚出柜的时候，我就跟海伦说过这话。

['dɪdnt] [aɪ] , ['helən] ?

Didn't	I	,	Helen	?
没有	我	,	海伦	?

难道不是吗，海伦?

” ['helən] ['laɪˌdɛkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Helen	Lydecker	nodded	.
”	海伦	莱德克	点头	.

海伦·莱德克点了点头。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [mɪs] [riːd] [went] [ɑːn] ,

“	Oh	,	it	must	be	wonderful	to	be	on	the	stage	,	”	Miss	Reed	went	on	,
“	哦	,	它	必须	是	精彩的	到	是	在	这	阶段	,	”	错过	芦苇	去	在	,

“哦，站在舞台上一定很棒，”里德小姐继续说道。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

gazing	around	at	the	bare	walls	,	her	eyes	shining	.
凝视	大约	在	这	裸	墙壁	,	她	眼睛	灼灼	.

她环顾四周光秃秃的墙壁，眼睛闪闪发光。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [prəˈfeʃ(ə)n] !

“	To	think	of	devoting	all	the	years	of	your	life	to	such	a	grand	profession	!
“	到	思考	的	奉献	全部	这	年	的	你的	生活	到	这样的	一个	盛大	职业	!

“想想看，将你一生的所有岁月都奉献给如此伟大的职业！”

[dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [klaɪn] ? ”

Don't	you	just	love	it	,	Mr	.	Klein	?	”
不	你	只是	爱	它	,	先生	.	克莱因	?	”

克莱因先生，您不觉得它很棒吗?

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [klaɪn] ['ænsər] .

“	I	find	it	interesting	,	”	Klein	answered	.
“	我	寻找	它	有趣的	,	”	克莱因	回答	.

“我觉得很有意思，”克莱因回答道。

['swɪftli] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Swiftly , like a film upon a screen ,
迅速地 , 喜欢 一个 电影 之上 一个 屏幕 ,

迅速地，就像电影在屏幕上播放一样，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['tʃɪli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
he recalled the hours he had spent in chilly offices waiting for
他 召回 这 小时 他 有 花费 在 寒冷 办公室 等待 为了
[en'geɪdʒmənts] [ðæt] ['nevər] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ;
engagements that never materialized ;
订婚 那 绝不 实体化 ;

他回忆起自己曾在冰冷的办公室里等待那些最终未能实现的约会，度过了无数个小时；

[riˈkɔːld] , [tuː] , [ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [riˈhəːsəlz] , [wʌns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn]
recalled , too , the nerve - racking rehearsals , once an engagement had been
召回 , 也 , 这 神经 - 货架 排练 , 一次 一个 订婚 有 到过
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

他还回忆起一旦演出档期确定后，那些令人紧张的彩排过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [saɪd] [pɑːrts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and the hundred side parts he had learned in a few days ,
和 这 百 边 部分 他 有 学习 在 一个 很少 天 ,

还有他在短短几天内学会的上百种配角，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wʌn] - [naɪt] [stændz] .
to say nothing of the weary months of one - night stands .
到 说 没有什么 的 这 厌倦 几个月 的 一 - 夜晚 站立 .

更别提几个月来令人疲惫不堪的一夜情了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [stɪl] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['iːgər] [feɪs] .
All of this he remembered , but still smiled into the girl's eager face .
全部 的 这 他 记得 , 但 仍然 微笑 进入 这 女孩们 渴望的 脸 .

这一切都他都记得，但他仍然对着女孩渴望的脸庞微笑。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl]
when they had reached the stage door and were climbing into several
什么时候 他们 有 达到 这 阶段 门 和 是 攀登 进入 一些
['ɔːtəməbilz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] ,
automobiles standing at the curb ,
汽车 常设 在 这 抑制 ,

当他们到达舞台门口，正爬进停在路边的几辆汽车时，

[mɪs] [riːd] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [klaɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Miss Reed leaned close to Klein and whispered :
错过 芦苇 倾斜 关闭 到 克莱因 和 低声说道 :

里德小姐凑近克莱因，低声说道：

“ [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] .
“ I'm just dying to be an actress .
“ 我是 只是 垂死 到 是 一个 演员 .

“我非常渴望成为一名演员。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ”
Don't you think you could help me to get on the stage ? ”
不 你 思考 你 可以 帮助 我 到 得到 在 这 阶段 ? ”

你不觉得你能帮我上台吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [smɔːl] ['benɪfɪt] , ” [klaɪn] ['ænsər] .

“	I'm	afraid	any	assistance	I	might	offer	would	be	of	small	benefit	,	”	Klein	answered	.
”	我是	害怕的	任何	协助	我	可能	提供	会	是	的	小的	益处	,	”	克莱因	回答	.

“恐怕我所能提供的任何帮助都收效甚微，”克莱因回答道。

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	Getting	a	start	upon	the	stage	depends	on	the	individual	.
”	获得	一个	开始	之上	这	阶段	取决于	在	这	个人	.

“能否登上舞台取决于个人。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klaɪn] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] [riːd] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	In	the	automobile	Klein	was	separated	from	Miss	Reed	—	a	condition	of
”	在	这	汽车	克莱因	曾是	分开	从	错过	芦苇	—	一个	状况	的

[ə'ferz] [ðæt] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'gret] — [ænd; ənd] [faʊnd] ['helən] ['laɪˌdɛkər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] .

affairs	that	brought	no	regret	—	and	found	Helen	Lydecker	a	delightful	substitute	.
事务	那	带来	不	后悔	—	和	成立	海伦	莱德克	一个	愉快	代替	.

在汽车里，克莱因与里德小姐分开了——这种情况并没有让他感到后悔——他发现海伦·莱德克是一个令人愉快的替代者。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['sætərdeɪ] - [naɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm]

From	her	he	learned	that	these	Saturday	-	night	dances	at	her	home
从	她	他	学习	那	这些	周六	-	夜晚	舞蹈	在	她	家

[wɜːr; wər] ['regjələr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

were	regular	throughout	the	season	,
是	常规的	自始至终	这	季节	,

他从她那里得知，在她家举办的这些周六晚间舞会在整个季节都是例行活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnərd]

and	that	the	members	of	the	Hudson	Stock	Company	were	always	honored
和	那	这	成员	的	这	哈德逊	库存	公司	是	总是	荣幸

[gests] .

guests	.
客人	.

哈德逊股票公司的成员总是受到尊贵的客人。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , “ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ri'həːsəlz] [ɑːn]

“	You	see	,	”	she	hastened	to	explain	,	“	I	discovered	there	were	no	rehearsals	on
”	你	看	,	”	她	加快	到	解释	,	”	我	发现	那里	是	不	排练	在

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

Sunday	mornings	,
星期日	早晨	,

“你看，”她赶紧解释道，“我发现星期天早上没有排练。”

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər]

so	that	made	it	possible	for	you	of	the	company	to	remain	up	a	little	later
所以	那	制成	它	可能的	为了	你	的	这	公司	到	保持	向上	一个	小的	之后

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] .

on	Saturday	nights	.
在	周六	夜晚	.

所以，公司里的你们就可以在周六晚上晚睡一会儿了。

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [θi'ætrɪklz] .

Oh	,	I	have	taken	a	great	interest	in	theatricals	.
哦	,	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	戏剧	.

哦，我对戏剧产生了浓厚的兴趣。

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['pleɪɪŋ] . ”

Father	,	you	know	,	owns	the	house	in	which	the	company	is	playing	.	”
父亲	,	你	知道	,	拥有	这	房子	在	哪个	这	公司	是	玩耍	.	”

你知道，父亲拥有那栋房子，公司就是在那里进行表演的。

“ [jʊr; jər] [frend] , [mɪs] [riːd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Your friend , Miss Reed , is also interested in the profession , isn't she ?
“ 你的 朋友 , 错过 芦苇 , 是 还 感兴趣的 在 这 职业 , 不是 她 ?

“你的朋友里德小姐也对这个职业感兴趣，对吧？”

” [klaɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
” Klein returned .
” 克莱因 返回 .

克莱因回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

“ [mɪs] [riːd] [ɪ'mædʒɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , ” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [sed] .
“ Miss Reed imagines she has had a great sorrow in her life , ” Miss Lydecker said .
“ 错过 芦苇 想象 她 有 有 一个 伟大的 悲哀 在 她 生活 , ” 错过 莱德克 说 .

“里德小姐想象自己一生中经历过巨大的悲痛，”莱德克小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ It was a love affair , of course . ”
“ 它 曾是 一个 爱 事务 , 的 课程 . ”

“当然，那是一段爱情故事。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sɑːləs] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ And so she turns to the stage for solace , I suppose . ”
“ 和 所以 她 转弯 到 这 阶段 为了 慰藉 , 我 认为 . ”

“所以，我想，她转而投身舞台寻求慰藉吧。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That must be it .
“ 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

” [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,
” The three big automobiles had deserted the city streets ,
” 这 三 大的 汽车 有 荒凉的 这 城市 街道 ,

“三辆大型汽车已经驶离了城市街道，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [dɜːrt] [roʊd] .
and were spinning swiftly along the hard dirt road .
和 是 旋转 迅速地 沿着 这 难的 污垢 路 .

它们沿着坚硬的土路快速旋转。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [swəːvd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] .
Suddenly they swerved and began climbing a slope .
突然 他们 急转弯 和 开始 攀登 一个 坡 .

他们突然转向，开始爬坡。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , ” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ri'mɑːkt] ,
“ Our home is quite a distance from the town , ” Miss Lydecker remarked ,
“ 我们的 家 是 相当 一个 距离 从 这 镇 , ” 错过 莱德克 评论 ,

“我们家离镇子挺远的，”莱德克小姐说道。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [glaidid] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈaɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪˈfɔːr]

as	the	machines	glided	between	high	iron	gates	and	came	to	a	stop	before
作为	这	机器	滑翔	之间	高的	铁	大门	和	来了	到	一个	停止	前

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] .

a	big	white	house	.
一个	大的	白色的	房子	.

机器滑过高高的铁门，停在一栋白色大房子前。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

“	But	it	makes	it	all	the	more	enjoyable	.
”	但	它	制作	它	全部	这	更多的	令人愉悦	.

但这反而让一切变得更加有趣。

” [klaɪn] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .

”	Klein	helped	her	out	of	the	motor	car	.
”	克莱因	帮助	她	出去	的	这	发动机	车	.

克莱因扶她下了车。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['hɜːrid] [ˌɪn'dɔːrz] .

The	others	,	laughing	and	chattering	,	hurried	indoors	.
这	其他的	,	笑	和	喋喋不休	,	慌忙	室内	.

其他人说说笑笑，匆匆进了屋。

[mɪs] ['laɪˌdɛkər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] .

Miss	Lydecker	motioned	him	to	the	far	end	of	the	long	porch	.
错过	莱德克	示意	他	到	这	远的	结尾	的	这	长的	门廊	.

莱德克小姐示意他走到长廊的尽头。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

”	She	stretched	out	a	hand	.
”	她	拉伸	出去	一个	手	.

她伸出了手。

“ ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	Isn't	that	wonderful	?
”	不是	那	精彩的	?

“那不是很棒吗？”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

I	often	sit	here	for	hours	.
我	经常	坐	这里	为了	小时	.

我经常在这里一坐就是几个小时。

” [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [waɪt] ['muːnlaɪt] , [spred] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] .

”	Far	below	,	in	the	soft	,	white	moonlight	,	spread	the	great	Atlantic	.
”	远的	以下	,	在	这	柔软的	,	白色的	月光	,	传播	这	伟大的	大西洋	.

“在下方，柔和的白色月光下，浩瀚的大西洋铺展开来。”

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] ['klaɪnz] [ɪrz] ;

The	booming	of	the	surf	came	faintly	to	Klein's	ears	;
这	蓬勃发展	的	这	冲浪	来了	淡淡的	到	克莱因的	耳朵	;

克莱因隐约听到海浪拍岸的声音；

[ðə; ði]['hjuːmɪd] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['mɪstɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	humid	tang	of	salt	air	crept	to	his	nostrils	and	misted	against	his
这	湿	唐	的	盐	空气	悄悄地爬	到	他的	鼻孔	和	雾蒙蒙的	反对	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

潮湿的海风带着咸涩的气息钻进他的鼻孔，拂过他的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	It	is	wonderful	,	"	he	murmured	.
"	它	是	精彩的	,	"	他	低声说道	.

“真是太好了，”他低声说道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . "

Then	,	after	a	pause	,	he	added	:	"	This	is	my	first	real	glimpse	of	the	Atlantic	.	"
然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	:	"	这	是	我的	第一的	真实的	一瞥	的	这	大西洋	.	"

然后，他停顿了一下，补充道：“这是我第一次真正看到大西洋。”

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm]['ɪnlənd] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You're	from	inland	,	then	?	"	she	asked	.
"	你是	从	内陆	,	然后	?	"	她	问	.

“那你是内陆人吗？”她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] . [ˌkælə'fɔːrniə] [kleɪmz] [ˌem 'iː] .

"	No	.	California	claims	me	.
"	不	.	加利福尼亚州	索赔	我	.

“不，加利福尼亚州认我为加州人。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sekt] [ʌv; əv] ['iːgəˌtɪsts] [noʊn] [æz; əz] ['neɪtɪv] [sʌnz] .

I	belong	to	that	sect	of	egotists	known	as	Native	Sons	.
我	属于	到	那	教派	的	自负者	已知	作为	本国的	儿子们	.

我属于那个被称为“本土之子”的自负派团体。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɪr] , [fiːl] , [ɔːr] [siː] , [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [stept]

We	are	not	supposed	to	hear	,	feel	,	or	see	,	once	we	have	stepped
我们	是	不是	据称	到	听到	,	感觉	,	或者	看	,	一次	我们	有	步

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [laɪn] .

across	our	State	line	.
穿过	我们的	状态	线	.

一旦我们踏过州界线，我们就不应该听见、感觉或看到。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊʃ(ə)n]

Naturally	,	under	these	conditions	,	I	am	of	the	opinion	that	there	is	no	ocean
自然	,	在下面	这些	状况	,	我	是	的	这	观点	那	那里	是	不	海洋

[ɪk'sept] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

except	the	Pacific	.
除了	这	太平洋	.

自然而然地，在这种情况下，我认为除了太平洋之外，就没有其他海洋了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	smiled	and	tossed	her	head	.
"	这	女孩	微笑	和	抛掷	她	头	.

女孩笑了笑，甩了甩头。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . [klaɪn] ? "

"	Will	you	always	hold	that	opinion	,	Mr	.	Klein	?	"
"	将要	你	总是	抓住	那	观点	,	先生	.	克莱因	?	"

“克莱因先生，您会一直坚持这种观点吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'fest] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**reluctantly**	**confessed**	**.**
”	我	不	知道	,	”	他	勉强	坦白	.

“我不知道,”他勉强承认道。

“ [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wiːkənɪŋ] .

“	**I**	**—**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**already**	**weakening**	**.**
”	我	—	我	相信	我	是	已经	减弱	.

“我——我觉得我已经开始虚弱了。”

” [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtbrɪdʒ] ,

”	**From**	**one**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**ran**	**a**	**narrow**	**footbridge**	**,**
”	从	一	结尾	的	这	门廊	跑	一个	狭窄的	人行天桥	,

“从门廊的一端延伸出一座狭窄的人行桥，

['spænɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [lɔːn] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .

spanning	**the**	**lower**	**lawn**	**and**	**ending**	**at**	**a**	**high**	**cliff**	**.**
跨越	这	降低	草地	和	结束	在	一个	高的	悬崖	.

横跨下方的草坪，尽头是一处高耸的悬崖。

[mɪs] ['laɪˌdɛkər] , ['noʊtɪsɪŋ] ['klaɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Miss	**Lydecker**	**,**	**noticing**	**Klein's**	**interest**	**in**	**this**	**,**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
错过	莱德克	,	注意到	克莱因的	兴趣	在	这	,	加快	到	解释	.

莱德克小姐注意到克莱因对此很感兴趣，便赶紧解释起来。

“ ['dædi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌməhaus] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] .

“	**Daddy**	**has**	**built**	**a**	**summerhouse**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**that**	**cliff**	**.**
”	爸爸	有	建造	一个	避暑小屋	在	这	非常	边缘	的	那	悬崖	.

“爸爸在那悬崖边上建了一座避暑别墅。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ?

Would	**you**	**care**	**to**	**go**	**out**	**?**
会	你	关心	到	去	出去	?

你愿意出去走走吗?

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəlz] [nest] .

We	**call**	**it**	**Eagle's**	**Nest**	**.**
我们	称呼	它	老鹰的	巢	.

我们称之为鹰巢。

” [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] , [ðə; ði][gɜːrl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

”	**They**	**ventured**	**out**	**,**	**the**	**girl**	**leading**	**the**	**way**	**.**
”	他们	冒险	出去	,	这	女孩	领导	这	方式	.

他们冒险出发，女孩在前领路。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Reaching	**the**	**cliff**	**,**	**the**	**two**	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**in**	**silence**	**,**	**gazing**	**down**	**upon**	**the**
到达	这	悬崖	,	这	二	站立	为了	一个	分钟	在	沉默	,	凝视	向下	之上	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

到达悬崖边后，两人默默地站了一会儿，俯瞰着大海。

['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [reɪl] , [brest] - [haɪ] , [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv]

Only	**a**	**narrow**	**rail**	**,**	**breast**	**-**	**high**	**,**	**was**	**between**	**them**	**and**	**a**	**sheer**	**drop**	**of**
仅有的	一个	狭窄的	轨	,	胸部	-	高的	,	曾是	之间	他们	和	一个	透明	降低	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	**hundred**	**feet**	**.**
一个	百	脚	.

他们之间只有一道齐胸高的窄栏杆，隔着百尺深的悬崖。

“ [dəunt] [li:n] [tu:] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [hæf]['dʒestɪŋ] .

“	Don't	lean	too	far	over	the	rail	,	”	the	girl	warned	him	,	half	jesting	.
”	不	倾斜	也	远的	超过	这	轨	,	”	这	女孩	警告	他	,	一半	开玩笑	.

“别把身子探得太靠栏杆了，”女孩半开玩笑地警告他。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [fel] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	One	of	our	men	fell	here	a	few	years	ago	.
”	一	的	我们的	男人	跌倒	这里	一个	很少	年	前	.

“几年前，我们的一名队员在这里阵亡了。”

” [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .

”	She	shuddered	.
”	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftərwərd] .

“	I	wouldn't	come	near	the	Nest	for	months	afterward	.
”	我	不会	来	靠近	这	巢	为了	几个月	之后	.

“此后几个月我都不敢靠近那个巢穴。”

” ['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [ʌv; əv]

”	Suddenly	,	above	the	steady	throb	of	the	surf	,	there	came	the	first	sounds	of
”	突然	,	多于	这	稳定的	搏动	的	这	冲浪	,	那里	来了	这	第一的	声音	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɔ:rkɪstrə] . -

a	distant	orchestra	.	22
一个	遥远	乐队	.	-

“突然，在海浪持续不断的拍打声之上，传来了远处管弦乐队的第一声乐声。”22

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ; “ [ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] !

“	There	!	”	exclaimed	Miss	Lydecker	;	“	the	first	dance	!
”	那里	!	”	惊呼	错过	莱德克	;	”	这	第一的	舞蹈	!

“看！”莱德克小姐惊呼道；“第一支舞！”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	we're	missing	it	.
和	是	丢失的	它	.

而我们却错过了它。

” [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] .

”	They	ran	along	the	footbridge	and	across	the	broad	porch	toward	the	big	door	.
”	他们	跑	沿着	这	人行天桥	和	穿过	这	广阔	门廊	朝向	这	大的	门	.

他们沿着人行桥跑，穿过宽阔的门廊，朝大门跑去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

Just	as	they	were	about	to	enter	,	Miss	Lydecker	stopped	short	,
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	,	错过	莱德克	停止	短的	,

正当他们要进去的时候，莱德克小姐突然停住了脚步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

and	a	cry	came	from	her	lips	.
和	一个	哭	来了	从	她	嘴唇	.

她发出了一声哭喊。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [klaɪn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Klein	asked	anxiously	.
”	克莱因	问	焦虑地	.

克莱因焦急地问道。

“ [raɪt] [ðer; ðər] !
“ Right there !
” 正确的 那里 !

“就在那儿！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
” She pointed a finger .
” 她 尖 一个 手指 .

她指着某人。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ][mæn] !
“ A man !
” 一个 男人 !

“一个男人！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [nɪr] [ðoʊz] [bʊʃɪz] !
I saw him slipping along — near those bushes !
我 锯 他 滑倒 沿着 — 靠近 那些 灌木丛 !

我看到他悄悄地溜过去了——就在那些灌木丛附近！

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [klaɪn] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [hedʒ]
” Without another word Klein leaped from the porch and gained the high hedge
” 没有 其他 单词 克莱因 跳跃 从 这 门廊 和 获得 这 高的 对冲
[ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pebld] ['roʊdweɪ] .
that ran parallel to the pebbled roadway .
那 跑 平行线 到 这 鹅卵石 道路 .

“克莱恩一言不发，从门廊上跳了下来，跃上了与鹅卵石路平行的那道高高的树篱。

[hiː; hi] [səːtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] , ['faɪnəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]
He searched both sides for a dozen yards , finally giving up the hunt and
他 搜索 两个都 侧面 为了 一个 打 码 , 最后 给予 向上 这 打猎 和
[riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .
rejoining the girl .
重新加入 这 女孩 .

他两边找了十几码，最后放弃了寻找，回到了女孩身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['læfɪŋli] .
“ It must have been a ghost , ” he told her laughingly .
” 它 必须 有 到过 一个 鬼 , ” 他 讲述 她 笑着 .

“那一定是鬼魂，”他笑着告诉她。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nɜːrvəsli] .
“ I certainly saw some one , ” she answered nervously .
” 我 当然 锯 一些 一 , ” 她 回答 紧张地 .

“我确实看到了某个人，”她紧张地回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [braʊ] [klɪrd] .
Then her brow cleared .
然后 她 眉头 已清除 .

然后她眉头舒展开来。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ How foolish of me !
” 如何 愚蠢 的 我 !

我真是太愚蠢了！

[lets] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
Let's not waste any more time .
我们来吧 不是 浪费 任何 更多的 时间 .

别再浪费时间了。

[ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The first dance will be over before we get on the floor .
这 第一的 舞蹈 将要 是 超过 前 我们 得到 在 这 地面 .

第一支舞还没结束，我们还没来得及下台。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
〞 CHAPTER XXII .
〞 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] .
A NEW MYSTERY .
一个 新的 神秘 .

一个新的谜团。

['æftər] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
After several dances in the big room cleared for that purpose ,
后 一些 舞蹈 在 这 大的 房间 已清除 为了 那 目的 ,

在为此腾出的大房间里跳了几支舞之后，

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
the guests were invited to an adjoining room ,
这 客人 是 受邀 到 一个 相邻的 房间 ,

客人们被邀请到隔壁房间，

[wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
where supper was served by the hostess and her mother .
在哪里 晚餐 曾是 服务 经过 这 女主人 和 她 母亲 .

晚餐由女主人和她的母亲准备。

['tænər] , ['metkɑːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['hʌvər]
Tanner , Metcalfe , and other members of the stock company were hovering
皮匠 , 梅特卡夫 , 和 其他 成员 的 这 库存 公司 是 悬停
[ə'baʊt] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪm'prɑːmptuː] [toʊst] ,
about Miss Lydecker , drinking impromptu toasts ,
关于 错过 莱德克 , 喝 即兴 祝酒 ,

坦纳、梅特卡夫和其他剧团成员围在莱德克小姐身边，即兴举杯祝酒。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] ['plezəntriːz] .
laughing , and exchanging pleasantries .
笑 , 和 交换 客套话 .

欢声笑语，互致问候。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [klaɪn] [wʌz; wəz]
She finally broke away from them and came over to where Klein was
她 最后 打破 离开 从 他们 和 来了 超过 到 在哪里 克莱因 曾是
['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [riːd] .
chatting with Miss Reed .
聊天 和 错过 芦苇 .

她终于摆脱了他们，走到克莱因和里德小姐聊天的地方。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] [riːd] , ” [klaɪn] [sed] ,
“ I was just telling Miss Reed , ” Klein said ,
〞 我 曾是 只是 讲述 错过 芦苇 , 〞 克莱因 说 ,

“我刚才正跟里德小姐说呢，”克莱因说道。

" [haʊ] ['kerləs] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
" how careless the majority of you girls are with your jewels . "
" 如何 粗心 这 多数 的 你 女孩们 是 和 你的 珠宝 . "

"你们大多数女孩对自己的珠宝首饰真是太不爱惜了。"

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [klaɪn] ,
" You don't suppose for one minute , Mr . Klein ,
" 你 不 认为 为了 一 分钟 , 先生 . 克莱因 ,

"克莱因先生，您不会一分钟都认为……"

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔkt] [ʌp] [wen] [soʊ] ['meni] ['gælənt] [men] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] !
that we would keep them locked up when so many gallant men are about !
那 我们 会 保持 他们 已锁定 向上 什么时候 所以 许多 英勇 男人 是 关于 !

我们竟然把他们关起来，周围还有这么多英勇的战士！

" [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Lydecker exclaimed .
" 错过 莱德克 惊呼 .

"莱德克小姐惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [broʊtʃ] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .
She fumbled at a big brooch pinned on her bodice .
她 笨手笨脚 在 一个 大的 胸针 已置顶 在 她 紧身胸衣 .

她笨拙地摸索着别在胸衣上的一枚大胸针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['fæʃnd] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]
It was a wonderful piece of workmanship , fashioned of diamonds and
它 曾是 一个 精彩的 片 的 做工 , 造型 的 钻石 和
['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
other precious stones ,
其他 宝贵的 石头 ,

那是一件精美的工艺品，由钻石和其他宝石制成。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊtəs] ['flaʊər] .
and cunningly wrought in the shape of a lotus flower .
和 狡猾地 锻 在 这 形状 的 一个 莲花 花 .

并巧妙地设计成莲花的形状。

" ['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːn]
" Daddy gave me this last week , and told me never to wear it except on
" 爸爸 给予 我 这 最后的 星期 , 和 讲述 我 绝不 到 穿 它 除了 在
[steɪt] [ə'keiʒənz] ,
state occasions ,
状态 场合 ,

"爸爸上周把这件衣服给了我，并告诉我除了正式场合以外，永远不要穿它。"

" [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ə'naʊnst] .
" Miss Lydecker announced .
" 错过 莱德克 宣布 .

"莱德克小姐宣布道。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] — —
" It has been in our family several generations , and — —
" 它 有 到过 在 我们的 家庭 一些 几代人 , 和 — —

"它在我们家已经传承了好几代了，而且——"

" ['metkɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Metcalfe interrupted at this moment .
" 梅特卡夫 中断 在 这 片刻 .

这时，梅特卡夫打断了他。

“ ['pleɪɪŋ] ['feivərits] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ?
“ Playing favorites so early in the evening , Miss Lydecker ?
“ 玩耍 收藏夹 所以 早期的 在 这 晚上 , 错过 莱德克 ?

“莱德克小姐，这么早就开始偏袒谁了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I've just been given a warning , ” she said .
“ 我已经 只是 到过 给定 一个 警告 , ” 她 说 .

“我只是收到了警告，”她说。

“ [ə; eɪ] [blæk] - [hænd] ['letər] ? ” [æskt] ['tænər] , [hu:] [hæd; həd] ['stroʊld] [ʌp] .
“ A Black - hand letter ? ” asked Tanner , who had strolled up .
“ 一个 黑色的 - 手 信 ? ” 问 皮匠 , WHO 有 漫步 向上 .

“是黑手党的信吗？”走过来的坦纳问道。

“ ['hɑ:rdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ Hardly as bad as that .
“ 几乎 作为 坏的 作为 那 .

“远没有那么糟糕。”

[bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n] [def] [ɪrz] .
But as usual it fell upon deaf ears .
但 作为 通常 它 跌倒 之上 聋 耳朵 .

但和往常一样，这些话无人理睬。

” ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
” Several other men came up at this moment , and the conversation was
” 一些 其他 男人 来了 向上 在 这 片刻 , 和 这 对话 曾是
[ə'brʌptli] ['ʃɪftɪd] .
abruptly shifted .
突然 转移 .

这时又有几个男人走了过来，谈话突然转移到了另一个话题上。

[klaɪn] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
Klein watched as Miss Lydecker walked away , surrounded by a group of admirers .
克莱因 观看 作为 错过 莱德克 步行 离开 , 包围 经过 一个 团体 的 仰慕者 .

克莱因看着莱德克小姐在众多仰慕者的簇拥下走开。

[pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Perhaps five minutes elapsed .
也许 五 分钟 过去 .

大概过了五分钟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] — [ʌv; əv] [ðɪs] [klaɪn] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] ,
None of the guests had left the room — of this Klein was positive ,
没有任何 的 这 客人 有 左边 这 房间 — 的 这 克莱因 曾是 积极的 ,

克莱因对此非常肯定，没有一个客人离开过房间。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætər] [roʊz][ænd; ənd]
since he was sitting nearest the door — and the incessant chatter rose and
自从 他 曾是 坐着 最近的 这 门 — 和 这 不停歇 喋喋不休 玫瑰 和
[fel] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][sɜ:rf][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] .
fell like the murmur of surf on a distant shore .
跌倒 喜欢 这 低语 的 冲浪 在 一个 遥远 支撑 .

因为他坐在离门最近的位置——于是，不停的闲聊声像远方海岸的海浪声一样此起彼伏。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [sɪˈgɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	men	were	allowed	to	enjoy	cigars	,	and	the	room	was	soon	filled	with
这	男人	是	允许	到	享受	雪茄	,	和	这	房间	曾是	很快	已填	和

[ˈdrɪftɪŋ] [smoʊk] .

drifting	smoke	.
漂流	抽烟	.

男人们被允许抽雪茄，很快房间里就弥漫着烟雾。

[ˈtænər] , [ˈevɪdəntli] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌnz] [rɪˈkwest] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

Tanner	,	evidently	at	some	one's	request	,	stepped	to	the	nearest	window	and
皮匠	,	显然	在	一些	一个人的	要求	,	步	到	这	最近的	窗户	和

[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

opened	it	.
打开	它	.

显然是应某人的要求，坦纳走到最近的窗户边，打开了窗户。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ˈbetər] .

“	That's	better	.
”	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

” [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	He	drew	in	a	deep	breath	.
”	他	画	在	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [siː] [er] [rɪˈfreʃɪŋ] ?

“	Isn't	the	sea	air	refreshing	?
”	不是	这	海	空气	令人耳目一新	?

“海风是不是让人感觉神清气爽？”

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈklaɪnz] [tʃer] .

”	He	sat	down	on	the	arm	of	Klein's	chair	.
”	他	卫星	向下	在	这	手臂	的	克莱因的	椅子	.

他坐在克莱因椅子的扶手上。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ? ”

“	Do	you	know	it	is	three	o'clock	?	”
”	做	你	知道	它	是	三	点钟	?	”

你知道现在三点钟了吗?

“ [aɪd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , ” [klaɪn] [ˈænsər] .

“	I'd	forgotten	about	the	time	,	”	Klein	answered	.
”	ID	被遗忘的	关于	这	时间	,	”	克莱因	回答	.

“我忘了时间了，”克莱因回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] . ”

“	I	suppose	we	ought	to	be	home	.	”
”	我	认为	我们	应该	到	是	家	.	”

“我想我们应该回家了。”

“ [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [rɪˈmembər] , ” [ˈtænər] [ˈkɔːʃənd] .

“	**Dress**	**rehearsal**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**remember**	**,**	**”**	**Tanner**	**cautioned**	**.**
”	裙子	排演	到	-	明天	夜晚	,	记住	,	”	皮匠	警告	.

“记住，明天晚上有彩排，”坦纳提醒道。

“ [bɑːnd] [reɪkt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Bond**	**raked**	**me**	**over**	**the**	**coals**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	纽带	耙过的	我	超过	这	煤炭	到	-	天	.

“邦德今天狠狠地训斥了我一顿。”

[aɪv] [gɑːt][ˈsɪksti] [saɪdz] [fɔːr; fər][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈhɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [skrɪpt] .

I've	**got**	**sixty**	**sides**	**for**	**next**	**week**	**,**	**and**	**I've**	**hardly**	**glanced**	**at**	**the**	**script**	**.**
我已经	得到	六十	侧面	为了	下一个	星期	,	和	我已经	几乎	瞥了一眼	在	这	脚本	.

下周我有六十个剧本要写，但我几乎还没看过剧本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [paʊnd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

It	**is**	**up**	**to**	**me**	**to**	**pound**	**all**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	是	向上	到	我	到	磅	全部	天	到	-	明天	.

明天一整天都得靠我来敲打。

” [mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	**Miss**	**Lydecker**	**came**	**over**	**and**	**joined**	**them**	**.**
”	错过	莱德克	来了	超过	和	加入	他们	.

“莱德克小姐走了过来，加入了他们。”

“ [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .

“	**The**	**party**	**is**	**breaking**	**up**	**.**
”	这	派对	是	打破	向上	.

“聚会要解散了。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːrz] [sent] [əˈraʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	**have**	**the**	**cars**	**sent**	**around**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
患病的	有	这	汽车	发送	大约	,	”	她	说	.

“我会安排人把车派过来，”她说。

“ [ðæts] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtænər] .

“	**That's**	**thoughtful**	**of**	**you**	**,**	**Miss**	**Lydecker**	**,**	**”**	**replied**	**Tanner**	**.**
”	那就是	周到	的	你	,	错过	莱德克	,	”	回复	皮匠	.

“莱德克小姐，你真体贴，”坦纳回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“	**What**	**a**	**hostess**	**you**	**are**	**!**	**”**
”	什么	一个	女主人	你	是	!	”

“你真是个好女主人！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃənd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	**You**	**must**	**not**	**forget**	**next**	**Saturday**	**night**	**,**	**”**	**she**	**cautioned**	**both**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	你	必须	不是	忘记	下一个	周六	夜晚	,	”	她	警告	两个都	的	这	男人	.

“你们千万不要忘记下周六晚上，”她告诫两人。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɑːrti] .

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**real**	**party**	**.**
”	是	去	到	有	一个	真实的	派对	.

“我们要举办一场真正的派对。”

[its] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .

It's	**my**	**birthday**	**.**
它是	我的	生日	.

今天是我的生日。

[ˈdædi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

Daddy	**has**	**promised**	**me**	**an**	**orchestra**	**from**	**New**	**York**	**.**	**”**
爸爸	有	承诺	我	一个	乐队	从	新的	约克	.	”

爸爸答应给我请一个纽约的管弦乐队。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ” ['mɝːmɝd] ['tænər] .
“ You could not keep us away , ” murmured Tanner .
“ 你 可以 不是 保持 我们 离开 , ” 低声说道 皮匠 .

“你没办法把我们挡在外面，”坦纳低声说道。

[klaɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] .
Klein , who had been watching her closely , suddenly spoke .
克莱因 , WHO 有 到过 观看 她 密切 , 突然 辐 .

一直密切关注着她的克莱因突然开口说话了。

“ [aɪ]['noʊtɪs] , ['æftər][ɔːl] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] . ”
“ I notice , after all , Miss Lydecker , that you have taken heed of my warning . ”
“ 我 注意 , 后 全部 , 错过 莱德克 , 那 你 有 已采取 注意 的 我的 警告 . ”

“看来，莱德克小姐，您最终还是听取了我的警告。”

“ [wʌt] ['wɔːrnɪŋ] ?
“ What warning ?
“ 什么 警告 ?

什么警告?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] .
” she asked , frowning .
” 她 问 , 皱眉 .

她皱着眉头问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [broʊtʃ] .
“ About the brooch .
“ 关于 这 胸针 .

“关于胸针。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
You have put it away .
你 有 放 它 离开 .

你把它收起来了。

” [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [peɪld] .
” The girl's hand went quickly to her collar , and instantly she paled .
” 这 女孩们 手 去 迅速地 到 她 衣领 , 和 即刻 她 苍白 .

“女孩的手迅速摸到衣领，脸色瞬间变得苍白。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [broʊtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; “ [its] — [gɔːn] . ”
“ The — the brooch , ” she gasped ; “ it's — gone . ”
“ 这 — 这 胸针 , ” 她 倒吸一口气 ; “ 它是 — 已消失 . ”

“那——那枚胸针，”她喘着气说；“它——不见了。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jɔːr'self] ? ” [kraɪd] [klaɪn] .
“ You didn't take it off yourself ? ” cried Klein .
“ 你 没有 拿 它 离开 你自己 ? ” 哭 克莱因 .

“你没自己把它摘下来吗？”克莱因喊道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; “ [aɪ] — [aɪ] — [its] [lɔːst] . ”
“ No , ” she faltered ; “ I — I — it's lost . ”
“ 不 , ” 她 犹豫不决 ; “ 我 — 我 — 它是 丢失的 . ”

“不，”她结结巴巴地说，“我——我——它丢了。”

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [broʊk] [frʌm; frəm] ['tænərz] [lɪps] .
“ Good Lord ! ” broke from Tanner's lips .
“ 好的 主 ! ” 打破 从 坦纳的 嘴唇 .

“我的天哪！”坦纳脱口而出。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [læst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't been out of this room since you spoke with me last , have you ?
“ 你 还没有 到过 出去 的 这 房间 自从 你 辐 和 我 最后的 , 有 你 ?

“自从上次和我谈话后，你就没离开过这个房间，对吗？”

〃 [in'kwaiəd] [klaɪn] .
〃 inquired Klein .
〃 询问 克莱因 .

克莱因问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [hɪr] — [sʌm; səm] [pleɪs] !
“ Then it must be in here — some place !
〃 然后 它 必须 是 在 这里 — 一些 地方 !

“那么它一定就在这里——某个地方！”

〃 ['tænər] [gript] ['klaɪnz] [ɑːrmz] .
〃 Tanner gripped Klein's arms .
〃 皮匠 紧握 克莱因的 武器 .

坦纳紧紧抓住克莱因的胳膊。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] — — 〃
“ Do you think some one might — — 〃
〃 做 你 思考 一些 一 可能 — — 〃

“你觉得会不会有人——”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , 〃 [sed] [klaɪn] .
“ We'll have to find that out , 〃 said Klein .
〃 出色地 有 到 寻找 那 出去 , 〃 说 克莱因 .

“我们得查清楚，”克莱因说。

“ [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] .
“ I've been sitting here for the past half hour .
〃 我已经 到过 坐着 这里 为了 这 过去的 一半 小时 .

“我在这里坐了半个小时了。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [pæst] [aʊt] ; [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not one of the guests passed out ; I'm positive of that .
不是 一 的 这 客人 通过了 出去 ; 我是 积极的 的 那 .

没有一个客人晕倒；我可以肯定这一点。

〃 ['tænərz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['klaɪnz] ['miːnɪŋ] .
〃 Tanner's eyes narrowed as he caught Klein's meaning .
〃 坦纳的 眼睛 范围缩小 作为 他 捕捉 克莱因的 意义 .

坦纳眯起眼睛，领会了克莱因的意思。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
〃 我 理解 .

“我明白。

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] [ʌn'tɪl] — —
We'll keep them all here until — —
出色地 保持 他们 全部 这里 直到 — —

我们会把他们都留在这里，直到——

〃 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
〃 A few minutes later the whole room was made aware of the discovery .
〃 一个 很少 分钟 之后 这 所有的 房间 曾是 制成 意识到的 的 这 发现 .

几分钟后，整个房间的人都知道了这一发现。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gru:p] , [waɪl] [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
The girls huddled together in a frightened group , while the men gathered around
这 女孩们 蜷缩着 一起 在 一个 害怕 团体 , 尽管 这 男人 聚集 大约
['tænər] [ænd; ənd] [klaɪn] .
Tanner and Klein .
皮匠 和 克莱因 .

女孩们惊恐地挤成一团，而男人们则围在坦纳和克莱因身边。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [broʊtʃ] ['berli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [klaɪn] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ I saw the brooch barely fifteen minutes ago , ” Klein said , addressing them .
“ 我 锯 这 胸针 仅仅 十五 分钟 前 , ” 克莱因 说 , 解决 他们 .

“我十五分钟前才看到那枚胸针，”克莱因对他们说。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
“ And Miss Lydecker has not been out of this room .
“ 和 错过 莱德克 有 不是 到过 出去 的 这 房间 .

“莱德克小姐一直没有离开过这个房间。”

[ðə; ði] [broʊtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [hɪr] .
The brooch must be in here .
这 胸针 必须 是 在 这里 .

胸针一定在这里。

” ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['oʊvər] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
” Under his direction the room was gone over , inch by inch .
” 在下面 他的 方向 这 房间 曾是 已消失 超过 , 英寸 经过 英寸 .

在他的指导下，房间被一寸一寸地重新布置了一遍。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Nothing was found .
没有什么 曾是 成立 .

什么也没找到。

['æftər] [ðæt] , [æt; ət] ['tænərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
After that , at Tanner's suggestion , each of the men submitted himself to
后 那 , 在 坦纳的 建议 , 每个 的 这 男人 提交 他自己 到
[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .
a search .
一个 搜索 .

之后，在坦纳的建议下，每个人都接受了搜查。

['tænər] [ə'laʊd] [klaɪn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] .
Tanner allowed Klein to search him , and then the process was reversed .
皮匠 允许 克莱因 到 搜索 他 , 和 然后 这 过程 曾是 反转 .

坦纳允许克莱因搜查他，然后这个过程反过来发生了。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] , [klaɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['prez(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði]
Following this , Klein assured himself that none of the other men present had the
下列的 这 , 克莱因 保证 他自己 那 没有任何 的 这 其他 男人 展示 有 这
['dʒu:əl][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
jewel upon him .
宝石 之上 他 .

随后，克莱因确信在场的其他人都没有携带这颗宝石。

[klaɪn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Klein walked over to Miss Lydecker and spoke to her .
克莱因 步行 超过 到 错过 莱德克 和 辐 到 她 .

克莱因走到莱德克小姐面前，和她说话。

“ [daʊnt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['redɪli] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] .
“ Don't give up so readily , Miss Lydecker .
“ 不 给 向上 所以 容易 , 错过 莱德克 .

“莱德克小姐，不要轻易放弃。”

[jʊr; jər] [broʊtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Your brooch cannot be far away .
你的 胸针 不能 是 远的 离开 .

你的胸针一定就在你身边。

['evri] [mæn] [hɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] — — ”
Every man here , I am sure , will make a determined effort to — — ”
每一个 男人 这里 , 我 是 当然 , 将要 制作 一个 决定 努力 到 — — ”

我相信，在座的每一位男士都会竭尽全力——”

“ [wʌt] — ['hwʌtəl] ['dædi] [seɪ] ?
“ What — what'll daddy say ?
” 什么 — 什么会 爸爸 说 ?

“爸爸会怎么说？”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He told me not to wear it . ”
” 他 讲述 我 不是 到 穿 它 . ”

“他告诉我不要穿。”

“ [tʃɪr] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klaɪn] .
“ Cheer up ! ” exclaimed Klein .
” 欢呼 向上 ! ” 惊呼 克莱因 .

“振作起来！”克莱因喊道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [juːl] [biː; bi] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
“ I'll wager you'll be wearing it before next Saturday night .
” 患病的 赌注 你会 是 穿着 它 前 下一个 周六 夜晚 .

我敢打赌，下周六晚上之前你就会穿上它了。

” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ['faɪnəli] [kɑːmd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]
” Miss Lydecker finally calmed herself , and offered a limp hand to the departing
” 错过 莱德克 最后 平静下来 她自己 , 和 提供 一个 跛行 手 到 这 离开
[gests] .
guests .
客人 .

“莱德克小姐终于平静下来，无力地向即将离去的客人们伸出了一只手。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɛskɔrts] ['saɪləntli]
The machines drew up at the door , and the girls and their escorts silently
这 机器 画 向上 在 这 门 , 和 这 女孩们 和 他们的 伴游 默默
[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
took their seats .
采取 他们的 座位 .

机器停在门口，女孩们和她们的护送人员默默地坐了下来。

“ [dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , ” [klaɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ; “ [θɪŋz] [meɪ]
“ Don't worry too much , ” Klein said , smiling into her white face ; “ things may
“ 不 担心 也 很多 , ” 克莱因 说 , 微笑 进入 她 白色的 脸 ; “ 事物 可能
['braɪt(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
brighten to - morrow .
提亮 到 - 明天 .

“别太担心，”克莱因笑着对着她苍白的脸说，“明天情况可能会好转。”

[gʊd] - [baɪ] . ” -
Good - by . ” 23
好的 - 经过 . ” -

再见。”23

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [sluːθ] .

THE	ARDENT	SLEUTH	.
这	热心	侦探	.

热忱的侦探。

['ɜːrvɪŋ] ['hæmɪltən] [tɑːd] , [mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][koʊlt] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɔːrnɪŋ]

Irving	Hamilton	Tod	,	man	of	means	and	colt	reporter	for	the	New	York	Morning
欧文	汉密尔顿	托德	,	男人	的	方法	和	小马	记者	为了	这	新的	约克	早晨

[nuːz] ,

News	,
消息	,

欧文·汉密尔顿·托德，一位富有的商人，也是《纽约晨报》的资深记者。

['riːəlaɪzd] , ['æftər][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [dʒeɪl] ,

realized	,	after	his	painful	interview	with	the	warden	at	the	Newport	jail	,
已实现	,	后	他的	痛苦	面试	和	这	典狱长	在	这	纽波特	监狱	,

在与纽波特监狱典狱长进行了一次痛苦的谈话后，他意识到：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

that	for	the	second	time	in	almost	as	many	days	he	had	been	outwitted	.
那	为了	这	第二	时间	在	几乎	作为	许多	天	他	有	到过	被智胜	.

这几乎是短短两天内他第二次被人算计了。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	warden	at	the	jail	had	never	heard	of	a	detective	by	the	name	of
这	典狱长	在	这	监狱	有	绝不	听到	的	一个	侦探	经过	这	姓名	的
-	.													

Jarge	.
-	.

监狱长从未听说过一个名叫贾格的侦探。

[wer] , [ðen] , [hæd; həd] [ðɪs] [blæk] - [aɪd] [sluːθ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

Where	,	then	,	had	this	black	-	eyed	sleuth	disappeared	to	,	and	what	had
在哪里	,	然后	,	有	这	黑色的	-	眼睛	侦探	消失	到	,	和	什么	有

[bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['laɪɪŋ] ?

been	his	object	in	lying	?
到过	他的	目的	在	说谎	?

那么，这位黑眼睛的侦探究竟去了哪里？他撒谎的目的是什么？

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [klaɪn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

Had	he	taken	Klein	back	to	New	York	?
有	他	已采取	克莱因	后退	到	新的	约克	?

他把克莱因带回纽约了吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , [tɑːd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk]

With	a	dozen	other	questions	hammering	at	his	brain	,	Tod	walked	slowly	back
和	一个	打	其他	问题	锤击	在	他的	脑	,	托德	步行	缓慢地	后退

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

托德脑子里还有十几个问题在不断涌现，他慢慢地走回了酒店。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

Passing	the	telegraph	office	recalled	to	his	mind	the	hopeful	message	he	had
通过	这	电报	办公室	召回	到	他的	头脑	这	充满希望	信息	他	有

[sent] [tuː; tə] [riːd] ,

sent	to	Reed	,
发送	到	芦苇	,

路过电报局时，他想起了自己发给里德的充满希望的电报。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

the	city	editor	.
这	城市	编辑	.

城市编辑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sɔːlt][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] .

It	was	like	salt	to	an	open	wound	.
它	曾是	喜欢	盐	到	一个	打开	伤口	.

这简直就像在伤口上撒盐。

“ [riːd] [wɪl] [hænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [læf] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['dɪzməli] .

“	Reed	will	hand	me	another	laugh	,	”	he	muttered	dismally	.
“	芦苇	将要	手	我	其他	笑	,	”	他	低声说道	令人沮丧地	.

“里德又会给我带来一丝笑声，”他沮丧地嘟囔道。

“ [feɪts] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] .

“	Fate's	against	me	,	sure	.
“	命运的	反对	我	,	当然	.

“命运确实在与我作对。”

” [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ; [ðen] ,

”	He	dragged	himself	through	the	hotel	lobby	;	then	,
”	他	拖拽	他自己	通过	这	酒店	大厅	;	然后	,

他拖着疲惫的身体穿过酒店大堂；然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

catching	sight	of	a	swinging	door	and	hearing	the	tinkle	of	glasses	,
捕捉	视线	的	一个	摇摆	门	和	听力	这	小便	的	眼镜	,

瞥见一扇旋转门，听见玻璃杯碰撞的叮当声，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

he	determined	to	do	a	very	unusual	thing	.
他	决定	到	做	一个	非常	异常	事物	.

他决心做一件非常不寻常的事。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'll	take	a	good	,	stiff	drink	before	I	eat	,	”	he	said	to	himself	,
“	患病的	拿	一个	好的	,	僵硬的	喝	前	我	吃	,	”	他	说	到	他自己	,

“我吃饭前要喝上一大杯烈酒，”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .

with	an	air	of	martyrdom	.
和	一个	空气	的	殉道	.

带着一种殉道者的姿态。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] .

He	pushed	his	way	into	the	bar	and	gulped	down	a	high	ball	.
他	推动	他的	方式	进入	这	酒吧	和	吞咽	向下	一个	高的	球	.

他挤进酒吧，咕咚咕咚喝下一杯高球鸡尾酒。

[hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['spɪrɪts] [siːmd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

His	lagging	and	depressed	spirits	seemed	started	on	the	upward	climb	.
他的	滞后	和	郁闷	烈酒	似乎	开始	在	这	向上	爬	.

他低落沮丧的情绪似乎开始好转。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

He	encouraged	them	by	repeating	his	order	.
他	鼓励	他们	经过	重复	他的	命令	.

他重复命令以示鼓励。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [glæs] [ə; eɪ][hænd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Just	as	he	finished	tipping	up	the	second	glass	a	hand	fell	upon	his	shoulder	.
只是	作为	他	完成的	小费	向上	这	第二	玻璃	一个	手	跌倒	之上	他的	肩膀	.

他刚把第二杯酒倒完，一只手就搭在了他的肩膀上。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Hello	,	”	he	said	,	whirling	,	“	who	are	you	?
“	你好	,	”	他	说	,	旋转	,	“	WHO	是	你	?

“你好，”他猛地转过身说，“你是谁？”

” [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	A	flushed	and	grinning	face	was	lifted	to	his	own	.
”	一个	酡	和	咧嘴笑	脸	曾是	抬起	到	他的	自己的	.

一张面色红润、咧嘴笑着的脸转向了他。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['steɪtɪd] ['veri] ['klɪrli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	remember	you	,	”	the	intruder	stated	very	clearly	,	blinking	his	eyes	.
“	我	记住	你	,	”	这	入侵者	声明	非常	清楚地	,	眨眼	他的	眼睛	.

“我记得你，”入侵者眨着眼睛，清晰地说道。

“ [jʊr; jər] [frendz] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

“	Your	friends	left	you	at	the	dock	last	night	,	didn't	they	?	”
“	你的	朋友们	左边	你	在	这	码头	最后的	夜晚	,	没有	他们	?	”

“你朋友昨晚把你丢在码头了，对吧？”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

“	By	Jove	!	”	exclaimed	Tod	,	as	the	truth	dawned	upon	him	.
“	经过	朱庇特	!	”	惊呼	托德	,	作为	这	真相	黎明	之上	他	.

“我的天哪！”托德惊呼道，真相终于浮现在他的脑海。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæbi] [huː] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd]

“	You're	the	cabby	who	—	—	”	He	stopped	,	and	his	heart	began	to	pound
“	你是	这	出租车司机	WHO	—	—	”	他	停止	,	和	他的	心	开始	到	磅

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

“你就是那个——”他停了下来，心跳开始加速。

[wʌt] [lʌk] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

What	luck	this	was	!
什么	运气	这	曾是	!

真是太幸运了！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	What	are	you	drinking	?
“	什么	是	你	喝	?

你在喝什么？

” [hiː; hi] [æskt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['bɑːr,kiːpər] .

”	he	asked	,	motioning	to	the	alert	barkeeper	.
”	他	问	,	示意	到	这	警报	酒保	.

他一边问，一边示意警觉的酒保。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tɑːd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

When	the	drinks	were	before	them	,	Tod	resumed	his	talk	.
什么时候	这	饮料	是	前	他们	,	托德	恢复	他的	讲话	.

饮料摆在他们面前后，托德继续他的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [frendz] [læst] [naɪt] , ['kæbi] ?
“ Where did you take my friends last night , cabby ?
“ 在哪里 做过 你 拿 我的 朋友们 最后的 夜晚 , 出租车司机 ?

“出租车司机，你昨晚把我朋友送到哪儿去了？”

” [ðə; ði] ['kæbi] [grɪnd] , [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk]
” The cabby grinned , tossed off his drink , and wiped his lips with the back
” 这 出租车司机 咧嘴一笑 , 抛掷 离开 他的 喝 , 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

出租车司机咧嘴一笑，扔掉饮料，用手背擦了擦嘴唇。

“ [teɪk] - [ɪm] ?
“ Take ' em ?
“ 拿 - 呃 ?

“带走他们？”

[wel] , [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — [ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
Well , at first they wanted the police station — then they wanted the railroad station .
出色地 , 在 第一的 他们 通缉 这 警察 车站 — 然后 他们 通缉 这 铁路 车站 .

起初他们想要警察局，后来他们又想要火车站。

[soʊ][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ðer; ðər] ! ”
So I took ' em there ! ”
所以 我 采取 - 呃 那里 ! ”

所以我带他们去了那里！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
“ To the railroad station ? ”
“ 到 这 铁路 车站 ? ”

“去火车站吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] .
“ Just that .
“ 只是 那 .

就是这样。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
I'm thinkin ' it was funny — but it ain't my place to ask questions .
我是 思考 - 它 曾是 有趣的 — 但 它 不是 我的 地方 到 问 问题 .

我觉得挺搞笑的——但我没资格问问题。

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [gets] [maɪ] [fer] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] !
Just so long as I gets my fare , what's the odds !
只是 所以 长的 作为 我 获得 我的 票价 , 是什么 这 赔率 !

只要我能拿到车费就行，概率有多大呢！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” He paused and bestowed a longing glance upon the bottle in front of him .
” 他 暂停 和 授予 一个 渴望 瞥一眼 之上 这 瓶子 在 正面 的 他 .

他停顿了一下，深情地望着面前的瓶子。

“ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , ” [tɑːd] [sed] ['kwɪkli] .
“ Fill it up again , ” Tod said quickly .
“ 充满 它 向上 再次 , ” 托德 说 迅速地 .

“再把它加满，”托德赶紧说道。

“ [θæŋks] , [aɪl] [dʒʌst][duː] [ðæt] .
“ Thanks , I'll just do that .
” 谢谢 , 患病的 只是 做 那 .

“谢谢，我会照做的。”

” [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” The glass was filled and pressed to his lips .
” 这 玻璃 曾是 已填 和 按下 到 他的 嘴唇 .

“杯子斟满后，被送到了他的嘴边。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] [treɪn][maɪ] [frendz] [tʊk] ?
“ Did you notice what train my friends took ?
” 做过 你 注意 什么 火车 我的 朋友们 采取 ?

你注意到我的朋友们乘坐的是哪趟火车吗?

” [tɑːd][in'kwaiəd] .
” Tod inquired .
” 托德 询问 .

托德问道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt][bəuθ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
“ They didn't both take the same train , ” was the unexpected answer .
” 他们 没有 两个都 拿 这 相同的 火车 , ” 曾是 这 意外 回答 .

“他们没有乘坐同一列火车，”这个答案出乎意料。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] , [soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] .
“ I — I was hangin ' around waitin ' for a fare , so I watched .
” 我 — 我 曾是 悬挂 - 大约 等待 - 为了 一个 票价 , 所以 我 观看 .

“我当时在附近闲逛等车，所以就看着他们。”

” [ðə; ði] ['kæbi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” The cabby chuckled to himself .
” 这 出租车司机 轻笑 到 他自己 .

出租车司机低声笑了笑。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['dɪdnt] !
“ No , sir , they didn't !
” 不 , 先生 , 他们 没有 !

“不，先生，他们没有！”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] [fɔːl] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gets] [ɑːn][ðə; ði]
One of ' em takes the four o'clock for Fall River and the other gets on the
一 的 - 呃 需要 这 四 点钟 为了 落下 河 和 这 其他 获得 在 这
[ɪk'spres] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
express for Boston . ”
表达 为了 波士顿 . ”

其中一人搭乘四点钟方向的火车前往福尔里弗，另一人则搭乘特快列车前往波士顿。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [bɜːrst][frʌm; frəm][tɑːd] .
“ Good Lord ! ” burst from Tod .
” 好的 主 ! ” 爆裂 从 托德 .

“我的天哪！”托德突然喊道。

[ðen] , ['æftər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [æskt] : “ [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]
Then , after an effort to control his voice , he asked : “ Which one took the
然后 , 后 一个 努力 到 控制 他的 嗓音 , 他 问 : “ 哪个 一 采取 这
[ɪk'spres] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
express for Boston ?
表达 为了 波士顿 ?

然后，他努力控制住自己的声音，问道：“谁乘坐了开往波士顿的特快列车？”

" [ðə; ði] [kæbiːz] [hed] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
" **The cabby's head was rolling unsteadily from side to side .**
" 这 出租车司机 头 曾是 滚动 不稳定地 从 边 到 边 .

"出租车司机的头不稳地左右摇晃。"

" [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [wʌn] ?
" **Which — which one ?**
" 哪个 — 哪个 一 ?

"哪——哪一个？"

[naʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now jus ' let me see .
现在 果汁 - 让 我 看 .

让我看看。

" [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **He weighed the question for a moment .**
" 他 称重 这 问题 为了 一个 片刻 .

他思考了一会儿这个问题。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɔːr] [ə; eɪ] [bædʒ] .
" **One of the men wore a badge .**
" 一 的 这 男人 穿着 一个 徽章 .

"其中一名男子佩戴着徽章。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [tɑːd] .
You saw it , didn't you ? " broke from the expectant Tod .
你 锯 它 , 没有 你 ? " 打破 从 这 怀孕 托德 .

你看到了，对吧？"满怀期待的托德突然问道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæbi] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" **Sure , I saw it , " returned the cabby , wagging a forefinger in the air .**
" 当然 , 我 锯 它 , " 返回 这 出租车司机 , 摇尾巴 一个 食指 在 这 空气 .

"当然，我看到了，"出租车司机回答道，同时在空中摇晃着一根食指。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌt] [tʊk] [ðə; ði] — [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [treɪn] .
" **And he — and he was the fellow what took the — the Fall River train .**
" 和 他 — 和 他 曾是 这 同伴 什么 采取 这 — 这 落下 河 火车 .
"
"
"

"而他——而他就是那个劫持了——开往福尔里弗的火车的人。"

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [treɪn] ? "
" **The man with the badge took the Fall River train ? "**
" 这 男人 和 这 徽章 采取 这 落下 河 火车 ? "

"那个戴警徽的男人坐的是开往福尔里弗的火车吗？"

" [ʃʊr] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "
" **Then the other man went to Boston ? "**
" 然后 这 其他 男人 去 到 波士顿 ? "

"然后另一个人去了波士顿？"

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [sent] [tɑːdz] [hɑːrt] ['gæləpɪŋ] .
" **This final announcement sent Tod's heart galloping .**
" 这 最终的 公告 发送 托德斯 心 疾驰 .

"这最后的宣布让托德心跳加速。"

[hɪz; ɪz] [waɪd] , [bluː] [aɪz] , [wʌns] [soʊ] ['klaʊdɪd] , ['braɪtnd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [skaɪ] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
His wide , blue eyes , once so clouded , brightened like an April sky after a shower
他的 宽的 , 蓝色的 眼睛 , 一次 所以 阴天 , 明亮 喜欢 一个 四月 天空 后 一个 淋浴
.
:
.

他那双曾经浑浊的蓝色大眼睛，如今像四月雨后的天空一样明亮起来。

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 !

"谢谢!

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
Have a couple more on me !
有 一个 夫妻 更多的 在 我 !

我请你再喝两杯!

" [hiː; hi] [sed] , [tɔːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] ,
" **he said , tossed a bill on the bar ,**
" 他 说 , 抛掷 一个 账单 在 这 酒吧 ,

他说着，把一张钞票扔在吧台上。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
and darted out through the swinging doors into the lobby .
和 飞镖 出去 通过 这 摇摆 门 进入 这 大厅 .

然后飞快地穿过旋转门冲进了大厅。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]
In another minute he had paid his bill at the desk and was hurrying
在 其他 分钟 他 有 有薪酬的 他的 账单 在 这 桌子 和 曾是 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
down the street toward the railroad station .
向下 这 街道 朝向 这 铁路 车站 .

又过了一会儿，他就在柜台付了账，然后匆匆沿着街道朝火车站走去。

[ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The clerk had informed him that a train left for Boston in five minutes .
这 职员 有 知情的 他 那 一个 火车 左边 为了 波士顿 在 五 分钟 .

售票员告诉他，五分钟后有一列开往波士顿的火车。

" ['evriθɪŋ] ['iznt] [lɔːst] , ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Everything isn't lost , after all , " he told himself exultantly .**
" 一切 不是 丢失的 , 后 全部 , " 他 讲述 他自己 欣喜若狂 .

"一切都还没有结束，"他欣喜地对自己说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [soʊ] [suːn] !
" **What a fool I was to be discouraged so soon !**
" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 是 灰心 所以 很快 !

"我真是个傻瓜，这么快就灰心丧气了！"

['klaɪnz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] !
Klein's in Boston , and I'll get him before the week is out !
克莱因的 在 波士顿 , 和 患病的 得到 他 前 这 星期 是 出去 !

克莱因在波士顿，我会在本周结束前把他接过来!

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['prɑːspekts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	And	so	enthusiastic	did	he	become	over	the	glowing	prospects	ahead	of	him
"	和	所以	热情的	做过	他	变得	超过	这	发光	前景	前方	的	他

,

,
,

“他对未来的美好前景充满了热情，

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [beɪðd] [nɔːr] [ʃeɪvd] [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz]

that	he	completely	forgot	that	he	had	neither	bathed	nor	shaved	nor	had	his
那	他	完全地	忘了	那	他	有	两者都不	洗澡	也不	剃光	也不	有	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他完全忘记了自己既没洗澡也没刮胡子也没吃早饭。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['mɪstər] . ['eɪməs] - .

MR	.	AMOS	JARGE	.
先生	.	阿莫斯	-	.

阿莫斯·贾奇先生。

[tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪˌdɛkər] [hoʊm] [ə; eɪ] [slɪm] , [blæk]

Two	days	previous	to	the	mysterious	robbery	at	the	Lydecker	home	a	slim	,	black
二	天	以前的	到	这	神秘	抢劫	在	这	莱德克	家	一个	苗条的	,	黑色的

- [aɪd] ['streɪndʒər] ,

-	eyed	stranger	,
-	眼睛	陌生人	,

在莱德克家发生神秘抢劫案的两天前，一个身材瘦削、黑眼睛的陌生人，

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [treɪn] [æt; ət] ['hʌdsn] ,

alighting	from	the	local	train	at	Hudson	,
下车	从	这	当地的	火车	在	哈德逊	,

在哈德逊下当地火车，

[in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən] [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]

inquired	of	the	cabman	who	drove	him	up	to	the	business	section	the	location
询问	的	这	出租车司机	WHO	驾驶	他	向上	到	这	商业	部分	这	地点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [fɜːrm] .

of	a	certain	real	-	estate	firm	.
的	一个	肯定	真实的	-	财产	公司	.

他向载他到商业区的出租车司机询问某房地产公司的具体位置。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðer; ðər][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

As	the	result	of	his	visit	there	the	stranger	engaged	an	office	in	the	most
作为	这	结果	的	他的	访问	那里	这	陌生人	已订婚的	一个	办公室	在	这	最多

['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

prominent	business	building	in	the	town	,
著名的	商业	建筑	在	这	镇	,

由于这次到访，这位陌生人在镇上最著名的商业大楼里租了一间办公室。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pæst] [maɪt] [riːd] , [wʌz; wəz] ['letərd] :

and	upon	the	glass	door	,	so	that	all	who	passed	might	read	,	was	lettered	:
和	之上	这	玻璃	门	,	所以	那	全部	WHO	通过了	可能	读	,	曾是	字母	:

玻璃门上，为了让所有路过的人都能看到，写着：

['eɪməs] - .
Amos Jarge .
阿莫斯 - .

阿莫斯·贾格。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .
Private Detective Agency .
私人的 侦探 机构 .

私人侦探事务所。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [maɪt]
On the Monday following the robbery the portly form of Mr . Lydecker might
在 这 周一 下列的 这 抢劫 这 肥胖的 形式 的 先生 . 莱德克 可能
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
have been seen entering the elevator of the same building .
有 到过 已见 进入 这 电梯 的 这 相同的 建筑 .

抢劫案发生后的星期一，人们可能看到身材魁梧的莱德克先生进入了同一栋楼的电梯。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'nʌðər]
And directly behind him , also entering the elevator , came hurrying another
和 直接地 在后面 他 , 还 进入 这 电梯 , 来了 匆忙 其他
[mæn] .
man .
男人 .

紧随其后的，也走进电梯的，是另一个匆匆赶来的男人。

[ə'pærəntli] [priˈɑːkjupaɪd] , [ðɪs] ['lætər] [stept] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [lɪdɪkɝz] [hiːlz] .
Apparently preoccupied , this latter stepped upon Mr . Lydecker's heels .
显然 心事重重 , 这 后者 步 之上 先生 . 莱德克尔 高跟鞋 .

显然心不在焉，后者踩到了莱德克先生的脚后跟。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .
Instantly he drew back with profuse apologies .
即刻 他 画 后退 和 丰富的 致歉 .

他立刻连连道歉，退缩了。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
“ A thousand pardons , sir !
” 一个 千 赦免 , 先生 !

“先生，万分抱歉！”

[aɪ] — [aɪ] — — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
I — I — — ” He broke off abruptly and held out his hand .
我 — 我 — — ” 他 打破 离开 突然 和 握住 出去 他的 手 .

“我——”他突然停了下来，伸出了手。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] !
“ Why , Mr . Lydecker !
” 为什么 , 先生 . 莱德克 !

“为什么，莱德克先生！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
This is , indeed , a surprise .
这 是 , 的确 , 一个 惊喜 .

这确实令人惊讶。

” ['mɪstər] . [lɪdɪkɝz] [braʊ] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd] .
” Mr . Lydecker's brow cleared and he accepted the hand .
” 先生 . 莱德克尔 眉头 已清除 和 他 公认 这 手 .

莱德克先生眉头舒了舒，握住了那只手。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
” 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['hʌdsn] , ['mɪstər] . - ?
What are you doing in Hudson , Mr . Jarge ?
什么 是 你 正在做 在 哈德逊 , 先生 . - ?

贾格先生，您在哈德逊做什么?

” - [læft] .
” Jarge laughed .
” - 笑了 .

贾格笑了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ I had quite forgotten that you lived in this city , ” he declared .
“ 我 有 相当 被遗忘的 那 你 居住地 在 这 城市 , ” 他 声明 .

“我完全忘记你住在这个城市了，”他说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [wʌz; wəz] — — ”
“ Let me see , the last time we met was — — ”
“ 让 我 看 , 这 最后的 时间 我们 遇见 曾是 — — ”

“让我想想，我们上次见面是——”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] .
“ On the Fall River boat , ” interrupted Mr . Lydecker .
“ 在 这 落下 河 船 , ” 中断 先生 . 莱德克 .

“在秋河号船上，”莱德克先生打断道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] !
“ I can never forget that incident !
” 我 能 绝不 忘记 那 事件 !

“我永远也忘不了那件事！”

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['dɔtɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
You returned my daughter's jewels to me ; don't you remember ? ”
你 返回 我的 女儿的 珠宝 到 我 ; 不 你 记住 ? ”

你把女儿的珠宝还给了我，你不记得了吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ Quite so .
” 相当 所以 .

“正是如此。”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
” Jarge nodded slowly .
” - 点头 缓慢地 .

贾格缓缓点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course , of course !
” 的 课程 , 的 课程 !

“当然，当然！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] the24
That was during the time of my employment with the24
那 曾是 期间 这 时间 的 我的 就业 和 the24

那是我在24电视台工作期间。

[fɔːl] ['rɪvər] ['kʌmpəni] .
Fall River Company .
落下 河 公司 .

福尔里弗公司。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈpɜːrfɪktli] .

Since	you	have	recalled	it	,	I	remember	the	incident	perfectly	.
自从	你	有	召回	它	,	我	记住	这	事件	完美	.

既然你提起了，我也清楚地记得这件事了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	They	had	stepped	out	of	the	elevator	now	and	were	standing	in	the	hall	.
"	他们	有	步	出去	的	这	电梯	现在	和	是	常设	在	这	大厅	.

他们已经走出电梯，站在走廊里。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] — — " [ˈmɪstər] . [ˈlaɪˌdɛkər] [bɪˈgæn] .

"	Then	you	are	no	longer	in	the	services	of	the	—	—	"	Mr	.	Lydecker	began	.
"	然后	你	是	不	更长	在	这	服务	的	这	—	—	"	先生	.	莱德克	开始	.

“那么你就不再为——”莱德克先生开口说道。

" [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , " - [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	resigned	a	month	ago	,	"	Jarge	interrupted	.
"	我	辞职	一个	月	前	,	"	-	中断	.

“我一个月前就辞职了，”贾格打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

"	I	have	since	started	in	business	for	myself	.
"	我	有	自从	开始	在	商业	为了	我	.

“此后我开始自主创业。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . "

I	have	opened	a	chain	of	offices	between	Boston	and	New	York	.	"
我	有	打开	一个	链	的	办公室	之间	波士顿	和	新的	约克	.	"

我在波士顿和纽约之间开设了一系列办事处。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪˌdɛkər] .

"	Is	that	so	?	"	exclaimed	Mr	.	Lydecker	.
"	是	那	所以	?	"	惊呼	先生	.	莱德克	.

“真是这样吗？”莱德克先生惊呼道。

" [ænd; ənd] [wer] — — "

"	And	where	—	—	"
"	和	在哪里	—	—	"

“还有哪里——”

" [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Straight	ahead	of	you	,	sir	.
"	直的	前方	的	你	,	先生	.

先生，就在您前面。

" - [weɪvd] [ɪnˈdɪfrəntli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Jarge	waved	indifferently	toward	a	door	at	the	end	of	the	hall	.
"	-	挥手	漠不关心	朝向	一个	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

“贾格漠然地朝走廊尽头的一扇门挥了挥手。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .

"	That	is	my	headquarters	for	Hudson	and	the	surrounding	district	.
"	那	是	我的	总部	为了	哈德逊	和	这	周围	区	.

“那是我在哈德逊及周边地区的总部。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlaɪˌdɛkər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

"	Mr	.	Lydecker	followed	the	hand	,	and	read	the	black	letters	on	the	glass	door	of	the	office	.
"	先生	.	莱德克	随后	这	手	,	和	读	这	黑色的	信件	在	这	玻璃	门	的	这	办公室	.

莱德克先生顺着那只手看去，读着办公室玻璃门上的黑色字母。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [nuːz] .

“	Well	,	well	,	”	he	remarked	,	“	this	is	pleasing	news	.
”	出色地	,	出色地	,	”	他	评论	,	“	这	是	令人愉悦	消息	.

“嗯，嗯，”他说道，“这是个令人高兴的消息。”

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [səkˈses] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ˈventʃər] , [ˈmɪstər] . - . ”

I	sincerely	trust	you	will	find	success	in	your	new	venture	,	Mr	.	Jarge	.	”
我	真挚地	相信	你	将要	寻找	成功	在	你的	新的	风险投资	,	先生	.	-	.	”

贾格先生，我衷心相信您的新事业一定会取得成功。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] .

I	believe	I	have	made	a	good	beginning	.
我	相信	我	有	制成	一个	好的	开始	.

我认为我已经开了个好头。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

”	He	paused	reflectively	,	as	if	his	thoughts	were	a	thousand	miles	away	.
”	他	暂停	反思地	,	作为	如果	他的	想法	是	一个	千	英里	离开	.

他沉思片刻，仿佛思绪飘到了千里之外。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪˌdɛkər] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,

“	And	now	,	if	you	will	pardon	me	,	Mr	.	Lydecker	,	”	he	announced	,
”	和	现在	,	如果	你	将要	赦免	我	,	先生	.	莱德克	,	”	他	宣布	,

“现在，恕我冒昧，莱德克先生，”他宣布道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [desk] .

“	I	will	be	hurrying	back	to	my	desk	.
”	我	将要	是	匆忙	后退	到	我的	桌子	.

“我得赶紧回办公桌了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] — — ”

There	are	so	many	details	to	arrange	and	so	much	—	—	”
那里	是	所以	许多	细节	到	安排	和	所以	很多	—	—	”

需要安排的细节太多了，事情也太多了——”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Certainly	,	certainly	,	”	broke	in	the	other	.
”	当然	,	当然	,	”	打破	在	这	其他	.

“当然，当然，”另一个人插嘴道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	understand	,	of	course	.
”	我	理解	,	的	课程	.

“我当然明白。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪˈself]

And	—	and	possibly	,	later	on	,	I	might	have	a	little	work	for	you	myself
和	—	和	可能	,	之后	在	,	我	可能	有	一个	小的	工作	为了	你	我

, [ˈmɪstər] . - .

,	Mr	.	Jarge	.
,	先生	.	-	.

而且——或许过段时间，我本人也会给你安排一些工作，贾格先生。

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈmænər] .

”	The	detective	nodded	in	a	disinterested	manner	.
”	这	侦探	点头	在	一个	无私的	方式	.

侦探漫不经心地点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	be	pleased	to	handle	it	.
”	我	将	是	高兴	到	处理	它	.

“我很乐意处理这件事。”

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .

Good	day	,	sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

” - [swʌŋ] ['brɪskli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

”	Jarge	swung	briskly	away	,	and	Mr	.	Lydecker	watched	as	the	door	closed
”	-	摇摆	轻快地	离开	,	和	先生	.	莱德克	观看	作为	这	门	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“贾格迅速转身离开，莱德克先生看着身后的门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Then	he	walked	down	the	hall	.
然后	他	步行	向下	这	大厅	.

然后他沿着走廊走了下去。

“ [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ðɪs] - , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	A	very	smart	and	intelligent	man	,	this	Jarge	-	,	”	he	told	himself	.
”	一个	非常	聪明的	和	聪明的	男人	,	这	-		,	”	他	讲述	他自己	.

“这个雅尔热真是个非常聪明睿智的人，”他心想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['haɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .

“	I	think	I	will	make	no	mistake	in	hiring	him	.
”	我	思考	我	将要	制作	不	错误	在	招聘	他	.

“我认为聘用他绝对不会是个错误。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [kɔːld] [æt; ət] - ['ɑːfɪs] ,

”	The	next	day	Mr	.	Lydecker	called	at	Jarge's	office	,
”	这	下一个	天	先生	.	莱德克	称为	在	-	办公室	,

第二天，莱德克先生拜访了贾格的办公室。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][kɜːrt][ænd; ənd] ['bɪzi] [stə'nɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

only	to	be	met	by	a	curt	and	busy	stenographer	with	the	announcement
仅有的	到	是	遇见	经过	一个	简短	和	忙碌的	速记员	和	这	公告

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] ,

that	the	detective	was	out	on	an	important	case	,
那	这	侦探	曾是	出去	在	一个	重要的	案件	,

结果却被一位语气生硬、忙碌的速记员告知，侦探正在处理一起重要案件。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	would	not	return	before	the	next	day	.
和	会	不是	返回	前	这	下一个	天	.

直到第二天才能回来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

On	the	following	afternoon	Mr	.	Lydecker	was	again	unfortunate	,
在	这	下列的	下午	先生	.	莱德克	曾是	再次	不幸	,

第二天下午，莱德克先生再次遭遇不幸。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd][kɜːrt] [stə'nɑːgrəfər] [ðæt] ['mɪstər] . -

and	learned	from	the	same	busy	and	curt	stenographer	that	Mr	.	Jarge
和	学习	从	这	相同的	忙碌的	和	简短	速记员	那	先生	.	-

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði]

was	still	engaged	and	was	not	expected	in	the	office	until	Friday	at	the
曾是	仍然	已订婚的	和	曾是	不是	预期的	在	这	办公室	直到	星期五	在	这

['veri] ['ɜːrliɪst] .

very	earliest	.
非常	最早	.

从那位忙碌而简短的速记员那里得知，贾格先生仍在忙于其他事务，最早也要到周五才能到办公室。

[soʊ] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [kɔːld] [ʌp] - [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

So	,	on	Friday	,	Mr	.	Lydecker	called	up	Jarge	on	the	telephone	and	asked	for
所以	,	在	星期五	,	先生	.	莱德克	称为	向上	-	在	这	电话	和	问	为了

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

an	appointment	.
一个	预约	.

于是，星期五，莱德克先生打电话给雅尔格，要求预约。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	detective	happened	to	be	in	his	office	at	the	time	.
这	侦探	发生	到	是	在	他的	办公室	在	这	时间	.

当时，那位侦探正好在办公室里。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	I	will	have	to	disappoint	you	,	Mr	.	Lydecker	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	我	将要	有	到	辜负	你	,	先生	.	莱德克	,	”	他	说	.

“恐怕我要让您失望了，莱德克先生，”他说。

“ [aɪm] [prest] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

“	I'm	pressed	with	other	business	.
“	我是	按下	和	其他	商业	.

“我还有其他事情要处理。”

['wʊdnt] [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? ”

Wouldn't	some	day	next	week	answer	just	as	well	?	”
不会	一些	天	下一个	星期	回答	只是	作为	出色地	?	”

下周某一天说“某个时候”难道不是同样合适的答案吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	must	see	you	to	-	day	,	”	insisted	the	other	.
“	我	必须	看	你	到	-	天	,	”	坚持	这	其他	.

“我今天一定要见你，”对方坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] . ”

“	It	is	a	very	important	matter	.	”
“	它	是	一个	非常	重要的	事情	.	”

“这是件非常重要的事。”

“ [pər'hæps] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [went] [ɑːn]

“	Perhaps	one	of	my	assistants	can	be	of	service	to	you	,	”	Jarge	went	on
“	也许	一	的	我的	助理	能	是	的	服务	到	你	,	”	-	去	在

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“或许我的某个助手能帮上忙，”贾格接着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] — —

“	I	can	arrange	to	have	—	—
“	我	能	安排	到	有	—	—

我可以安排——

" ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mr	.	Lydecker	demurred	at	once	.
"	先生	.	莱德克	拒绝	在	一次	.

莱德克先生立即表示反对。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] , ['mɪstər] . - .

"	I	must	take	this	up	with	you	personally	,	Mr	.	Jarge	.
"	我	必须	拿	这	向上	和	你	亲自	,	先生	.	-	.

“贾格先生，这件事我必须亲自跟你谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['ekstrə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər] .

I	am	willing	to	pay	extra	for	the	favor	.
我	是	愿意的	到	支付	额外的	为了	这	偏爱	.

我愿意为这个忙支付额外费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

But	it	must	be	arranged	before	to	-	morrow	.	"
但	它	必须	是	安排	前	到	-	明天	.	"

但必须在明天之前安排好。

" [aɪ][dəunt] [si:] [dʒʌst] [haʊ] — — " - [bɪ'gæn] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] :

"	I	don't	see	just	how	—	—	"	Jarge	began	,	only	to	be	interrupted	by	:
"	我	不	看	只是	如何	—	—	"	-	开始	,	仅有的	到	是	中断	经过	:

“我真不明白——”贾格刚开口，就被打断了：

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Let	me	see	you	for	five	minutes	.
"	让	我	看	你	为了	五	分钟	.

“让我见你五分钟。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

I	can	explain	my	case	and	you	can	judge	for	yourself	.
我	能	解释	我的	案件	和	你	能	法官	为了	你自己	.

我可以解释我的情况，您可以自己判断。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [grænt][ˌem 'i:] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['mɪstər] . - .

You	can	surely	grant	me	that	much	time	,	Mr	.	Jarge	.
你	能	一定	授予	我	那	很多	时间	,	先生	.	-	.

贾格先生，您当然可以给我这么多时间。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	detective	hesitated	,	then	cleared	his	throat	.
"	这	侦探	犹豫了一下	,	然后	已清除	他的	喉	.

侦探犹豫了一下，然后清了清嗓子。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] , " [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	well	,	Mr	.	Lydecker	,	"	he	answered	reluctantly	.
"	非常	出色地	,	先生	.	莱德克	,	"	他	回答	勉强	.

“好吧，莱德克先生，”他不情愿地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I	can	allow	you	five	minutes	.
"	我	能	允许	你	五	分钟	.

我可以给你五分钟时间。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ʃɑ:rp] . "

I	will	be	in	the	office	at	eleven	o'clock	sharp	.	"
我	将要	是	在	这	办公室	在	十一	点钟	锋利的	.	"

我将于上午十一点准时到办公室。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - .

"	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Jarge	.
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	-	.

“非常感谢您，贾格先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['aʊər] .

I	shall	be	there	on	the	hour	.
我	将	是	那里	在	这	小时	.

我会准时到达。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] — —

If	you	only	knew	how	—	—
如果	你	仅有的	知道	如何	—	—

如果你知道该怎么做——

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .

〞	But	the	detective	had	already	hung	up	his	receiver	.
〞	但	这	侦探	有	已经	悬挂	向上	他的	接收者	.

但侦探已经挂断了电话。

[soʊ][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

So	the	perturbed	Mr	.	Lydecker	was	forced	to	do	the	same	.
所以	这	忐忑	先生	.	莱德克	曾是	强制	到	做	这	相同的	.

因此，心烦意乱的莱德克先生也被迫采取了同样的做法。

['prɑːmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['laɪˌdɛkər] [stept] ['nɜːrvəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

Promptly	at	eleven	o'clock	Mr	.	Lydecker	stepped	nervously	out	of	the	elevator
及时	在	十一	点钟	先生	.	莱德克	步	紧张地	出去	的	这	电梯

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [blɑːk] ,

on	the	sixth	floor	of	the	business	block	,
在	这	第六	地面	的	这	商业	堵塞	,

上午十一点整，莱德克先生紧张地走出了位于商业大楼六楼的电梯。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs]

and	,	walking	to	the	far	end	of	the	hall	,	entered	the	office	of	Mr	.	Amos
和	,	步行	到	这	远的	结尾	的	这	大厅	,	进入	这	办公室	的	先生	.	阿莫斯

-

Jarge	,
-	,

然后，他走到大厅的尽头，走进了阿莫斯·贾格先生的办公室。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

private	detective	.
私人的	侦探	.

私家侦探。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

CIRCUMSTANTIAL	EVIDENCE	.
间接的	证据	.

旁证。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['praɪər][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] “

The	jury	had	retired	for	consultation	prior	to	bringing	in	a	verdict	of	“
这	陪审团	有	退休	为了	咨询	事先的	到	带来	在	一个	判决	的	“

['gɪlti] ,

Guilty	,
有罪的	,

陪审团在做出“有罪”裁决前退庭商议。

〞 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

〞	which	was	expected	of	them	.
〞	哪个	曾是	预期的	的	他们	.

这也在他们的意料之中。

[rɪ'taɪərɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [si:md] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,

Retiring	at	all	seemed	little	more	than	a	farce	,
退休	在	全部	似乎	小的	更多的	比	一个	闹剧	,

退休这件事本身看起来就像一场闹剧。

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [gɔ:n]

for	from	the	beginning	to	the	end	of	the	case	the	evidence	had	gone
为了	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	案件	这	证据	有	已消失

[soʊ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn]

so	steadily	against	the	defendant	that	by	the	time	the	last	witness	had	been
所以	稳步	反对	这	被告	那	经过	这	时间	这	最后的	证人	有	到过

[kɔ:ld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['sʌlɪvən]

called	there	was	no	manner	of	doubt	in	the	public	mind	that	Robert	Sullivan
称为	那里	曾是	不	方式	的	怀疑	在	这	民众	头脑	那	罗伯特	沙利文

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn] [koʊld] [blʌd] ['mə:dəd] [dʒæk] ['wɪldər] ,

had	deliberately	and	in	cold	blood	murdered	Jack	Wilder	,
有	故意地	和	在	寒冷的	血	被谋杀	杰克	怀尔德	,

从案件开始到结束，证据都对被告极为不利，以至于当最后一个证人出庭作证时，公众心中已经毫无疑问地认定罗伯特·沙利文蓄意冷血地谋杀了杰克·怀尔德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [tu:; tə]

and	it	needed	not	the	vigorous	speech	of	the	prosecuting	attorney	to
和	它	需要	不是	这	蓬勃	演讲	的	这	起诉	律师	到

[kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

convince	any	one	to	that	effect	.
说服	任何	一	到	那	影响	.

无需检察官慷慨激昂的演讲，任何人都会认同这一点。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , ['bi:ɪŋ] ['bri:fli] [sʌmd] [ʌp] , [ræn] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['rɑ:bərt] , [ɔ:r] , [æz; əz] [hi:; hi]

The	evidence	,	being	briefly	summed	up	,	ran	as	follows	:	Robert	,	or	,	as	he
这	证据	,	存在	简要地	总结	向上	,	跑	作为	跟随	:	罗伯特	,	或者	,	作为	他

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] ,

was	more	familiarly	called	,
曾是	更多的	熟悉地	称为	,

简而言之，证据如下：罗伯特，或者更广为人知的名字是，

[bɑ:b] ['sʌlɪvən] , [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Bob	Sullivan	,	while	in	a	state	of	intoxication	,
鲍勃	沙利文	,	尽管	在	一个	状态	的	中毒	,

鲍勃·沙利文当时处于醉酒状态，

['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [læst] [sent] [tu:; tə] [dʒæk] ['wɪldər] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ʃɑ:rpər] .

quarreled	with	and	lost	his	last	cent	to	Jack	Wilder	,	a	professional	sharper	.
争吵	和	和	丢失的	他的	最后的	中心	到	杰克	怀尔德	,	一个	专业的	更锐利	.

他与职业赌徒杰克·怀尔德发生争执，并输掉了自己最后的一分钱。

[ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɑ:tʃ] , [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['begə] , [hi:; hi] [hæd; həd]

Awaking	the	morning	after	his	debauch	,	to	find	himself	beggared	,	he	had
觉醒	这	早晨	后	他的	放荡	,	到	寻找	他自己	穷困潦倒	,	他	有

[swɔ:rn] ,

sworn	,
宣誓	,

第二天早晨醒来，发现自己一贫如洗，他发誓：

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['witnisiz] ,

in	the	presence	of	several	witnesses	,
在	这	在场	的	一些	证人	,

在几名证人的见证下，

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ɔːr] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] .

to	get	his	money	back	or	kill	the	man	who	had	outwitted	him	.
到	得到	他的	钱	后退	或者	杀	这	男人	WHO	有	被智胜	他	.

他要么想办法拿回自己的钱，要么就杀了那个智胜他的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['wɪldər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Accordingly	,	he	had	set	out	to	meet	Wilder	on	his	return	from	a
因此	,	他	有	放	出去	到	见面	怀尔德	在	他的	返回	从	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighboring	town	,
邻接	镇	,

因此，他决定在怀尔德从邻镇返回时与他会面。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	next	day	the	body	of	the	latter	was	found	in	a	lonely	stretch	of	the
和	下一个	天	这	身体	的	这	后者	曾是	成立	在	一个	孤独	拉紧	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

第二天，人们在一段偏僻的路段发现了后者的尸体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	knife	sticking	in	his	heart	.
和	一个	刀	粘性	在	他的	心	.

一把刀插在他的心脏上。

['sʌlɪvən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nɪr] [ðɪs]

Sullivan	had	been	obliged	to	admit	that	he	had	met	his	enemy	near	this
沙利文	有	到过	有义务	到	承认	那	他	有	遇见	他的	敌人	靠近	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

沙利文不得不承认，他是在这个地方附近遇到了他的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

and	that	they	had	a	stormy	interview	,	but	maintained	that	they	parted
和	那	他们	有	一个	暴风雨	面试	,	但	维持	那	他们	分手了

[wɪ'ðaʊt] [bloʊz] ,

without	blows	,
没有	打击	,

他们表示，虽然面试过程充满火药味，但双方最终和平分手。

[æz; əz] ['wɪldər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

as	Wilder	promised	him	to	restore	his	money	.
作为	怀尔德	承诺	他	到	恢复	他的	钱	.

正如怀尔德承诺的那样，他会把钱还给他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɪtl] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði]

There	was	no	tittle	of	circumstantial	evidence	wanting	to	confirm	the
那里	曾是	不	标题	的	间接的	证据	想要	到	确认	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] [gɪlt] ,

appearance	of	Sullivan's	guilt	,
外貌	的	沙利文的	有罪	,

没有任何间接证据可以证实苏利文有罪的迹象。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	even	the	attorney	for	the	defense	was	privately	convinced	of	the
和	甚至	这	律师	为了	这	防御	曾是	私下	确信	的	这

['fɔːlsəti] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [pliː] [ʌv; əv] “ [nɑːt] ['gɪlti] .

falsity	and	absurdity	of	his	client's	plea	of	“	Not	guilty	.
虚假	和	荒谬	的	他的	客户的	恳求	的	“	不是	有罪的	.

甚至连辩护律师私下里也确信他的当事人所作的“无罪”辩解是虚假和荒谬的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['pɑːmpəs] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'vɪr]

"	The	judge	,	a	large	,	pompous	man	,	having	instructed	the	jury	in	his	most	severe
"	这	法官	,	一个	大的	,	傲慢	男人	,	拥有	指示	这	陪审团	在	他的	最多	严重

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['mænər] ,

and	autocratic	manner	,
和	专制	方式	,

“法官身材高大，傲慢自大，他以极其严厉专断的方式向陪审团作出了指示，

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði]

busied	himself	with	some	papers	,	and	did	not	deign	a	glance	to	the
忙碌	他自己	和	一些	文件	,	和	做过	不是	设计	一个	瞥一眼	到	这

[ə'semblɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

assemblage	below	.
装配	以下	.

他忙着处理一些文件，不屑一顾地看了一眼下面的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl]

It	was	,	as	could	readily	be	observed	,	a	gathering	of	small	tradespeople
它	曾是	,	作为	可以	容易	是	观察到	,	一个	采集	的	小的	工匠

[ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] .

and	farmers	.
和	农民	.

显而易见，这是一场小商贩和农民的聚会。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kiːn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm]

Here	and	there	the	keen	face	of	a	lawyer	or	that	of	a	stranger	from
这里	和	那里	这	敏锐的	脸	的	一个	律师	或者	那	的	一个	陌生人	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [stʊd] [aʊt] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [və'kjuːəti] [wɪtʃ]

the	neighboring	city	stood	out	boldly	from	the	sea	of	honest	vacuity	which
这	邻接	城市	站立	出去	大胆地	从	这	海	的	诚实的	真空	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

在周围一片诚实空洞的海洋中，偶尔会冒出一张律师或邻城陌生人敏锐的面孔，格外引人注目。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]

The	prisoner	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	,	which	had	lost	their
这	囚犯	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,	哪个	有	丢失的	他们的

['fɔːrmər] [tæn] ,

former	tan	,
以前的	棕褐色	,

囚犯双手捂着脸坐着，双手已经失去了原有的古铜色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	were	pale	and	trembling	.
和	是	苍白	和	发抖	.

他们脸色苍白，浑身颤抖。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [beɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

Near	him	was	his	wife	,	hugging	a	sickly	babe	to	her	breast	,
靠近	他	曾是	他的	妻子	,	拥抱	一个	病弱的	宝贝	到	她	胸部	,

他的妻子就在他身边，怀里抱着一个体弱多病的婴儿。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] , ['twɪtʃɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	showing	in	her	wild	eyes	,	twitching	mouth	,	and	every	line	of	her
和	显示	在	她	荒野	眼睛	,	抽搐	嘴	,	和	每一个	线	的	她

['miːgər] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] ,

meager	,	stooping	figure	,
微薄	,	弯腰	数字	,

从她狂野的眼神、抽搐的嘴唇，以及她瘦弱佝偻的身躯的每一条线条中，都可以看出来。

[ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [græsp] .

the	terror	which	held	her	in	its	grasp	.
这	恐怖	哪个	握住	她	在	它是	抓牢	.

那种让她深陷其中的恐惧。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] ;

A	breathless	silence	was	upon	that	audience	in	the	shabby	courtroom	;
一个	喘不过气	沉默	曾是	之上	那	观众	在	这	破旧	法庭	;

简陋的法庭里，旁听席上一片死寂；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts] ['fretf(ə)l] ['weɪlɪŋ] ,

even	the	baby	had	ceased	its	fretful	wailing	,
甚至	这	婴儿	有	停止	它是	烦躁	哀嚎	,

就连婴儿也停止了烦躁的哭闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [flai] [in'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	the	buzz	of	a	bluebottle	fly	entangled	in	a	spider's	web	in	the	window
和	这	嗡嗡声	的	一个	蓝瓶	飞	纠缠	在	一个	蜘蛛的	网站	在	这	窗户

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

was	the	only	sound	that	broke	the	stillness	.
曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	.

窗户上，一只被蜘蛛网缠住的苍蝇嗡嗡作响，这是打破寂静的唯一声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒʊri] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] .

Five	minutes	passed	,	ten	,	twenty	,	and	still	the	jury	had	not	come	.
五	分钟	通过了	,	十	,	二十	,	和	仍然	这	陪审团	有	不是	来	.

五分钟过去了，十分钟过去了，二十分钟过去了，陪审团仍然没有到来。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

A	murmur	of	impatience	began	to	be	heard	,	and	presently	the	judge
一个	低语	的	不耐烦	开始	到	是	听到	,	和	目前	这	法官

['bekənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , -

beckoned	the	sheriff	to	him	,	25
招手	这	警长	到	他	,	-

一阵不耐烦的低语声开始响起，不一会儿，法官招手叫来警长。25

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

whispered	a	few	words	in	his	ear	,
低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	,

在他耳边低语了几句，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði]

and	saw	him	depart	through	the	same	door	which	apparently	swallowed	up	the
和	锯	他	离开	通过	这	相同的	门	哪个	显然	吞咽	向上	这

[dʒʊərəz] .

jurors	.
陪审员	.

然后看到他从同一扇门离开，那扇门似乎吞噬了陪审员们。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['sevrəl] ['gluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [laɪt]

The	sheriff	made	his	way	through	several	gloomy	passages	into	a	large	,	light
这	警长	制成	他的	方式	通过	一些	阴沉	段落	进入	一个	大的	,	光

[ruːm] ,

room	,
房间	,

警长穿过几条昏暗的通道，来到一间宽敞明亮的房间。

[wer] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ə'griːd] .

where	he	inquired	of	the	foreman	if	they	were	not	yet	agreed	.
在哪里	他	询问	的	这	领班	如果	他们	是	不是	然而	同意	.

他向工头询问他们是否还没有达成一致。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [eint] !
“ No , we ain't !
“ 不 , 我们 不是 !

“不，我们不是！”

” ['grʌfli] [ri'spɔndid] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] .
” gruffly responded that functionary .
” 粗声粗气地 回应 那 官员 .

“那名官员粗声粗气地回答道。”

“ [ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] - , [bʌt; bət]['kɑːnˌweɪ] , [ðer; ðər] , [wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ There's eleven of us for hangin ' , but Conway , there , won't hear to it
“ 有 十一 的 我们 为了 悬挂 - , 但 康威 , 那里 , 惯于 听到 到 它
.
:
.

“我们有十一个人可以一起玩，但是康威却不肯听。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['felər] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] ,
He wants to clear the feller out an ' out ,
他 想要 到 清除 这 伙计 出去 一个 - 出去 ,

他想把那家伙赶出去，

[æn; ən] - [sez] ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
an ' says he'll stay with us till kingdom come before he'll budge an inch .
一个 - 说道 地狱 停留 和 我们 直到 王国 来 前 地狱 预算 一个 英寸 .

他说他会一直和我们在一起，直到世界末日，也不会挪动一步。

” [dʒaɪlz]['kɑːnˌweɪ] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] ,
” Giles Conway , the man whose obstinacy was causing such unnecessary delay ,
” 吉尔斯 康威 , 这 男人 谁 固执 曾是 导致 这样的 不必要 延迟 ,

“吉尔斯·康威，就是那个固执己见，造成了如此不必要延误的人，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ræðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
was seated rather apart from the rest ,
曾是 坐着 相当 除 从 这 休息 ,

他的座位与其他人的座位隔得比较远。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [braʊn] [dʒiːnz][ænd; ənd][sɔːft][hæt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
and wore the brown jeans and soft hat which marked him a farmer .
和 穿着 这 棕色的 牛仔裤 和 柔软的 帽子 哪个 标记 他 一个 农民 .

他穿着棕色牛仔裤，戴着软帽，一看就是个农民。

['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɑːpɪʃnɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
Even had not the absence of any attempt at foppishness proclaimed
[hɪz; ɪz] [kæst] ,
his caste ,
他的 种姓 ,

即使他丝毫没有装腔作势的姿态来彰显他的阶级，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz]
there was something about him which insensibly connected itself in the observer's
那里 曾是 某物 关于 他 哪个 无意识地 连接 本身 在 这 观察员
[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['waɪndz][ænd; ənd] [ʌn'træmld] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
mind with the free winds and untrammeled sunshine of the country .
头脑 和 这 自由的 风 和 奔放 阳光 的 这 国家 .

他身上有一种特质，让观察者不由自主地将他与这个国家的自由之风和无拘无束的阳光联系起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər] [aɪz] , [skɪn]

He	was	much	the	same	color	from	his	head	to	his	feet	,	for	eyes	,	skin
他	曾是	很多	这	相同的	颜色	从	他的	头	到	他的	脚	,	为了	眼睛	,	皮肤

,

,

,

他从头到脚的肤色几乎一样，眼睛、皮肤也是如此。

[her] , [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [braʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

hair	,	and	beard	were	alike	brown	,	and	only	the	deep	lines	on	his	firm	,
头发	,	和	胡须	是	同样	棕色的	,	和	仅有的	这	深的	线条	在	他的	公司	,

头发和胡须都是棕色的，只有他结实的脸上深深的皱纹，

['skwerli] [kʌt] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .

squarely	cut	face	showed	that	he	was	no	longer	young	.
完全	切	脸	显示	那	他	曾是	不	更长	年轻的	.

他棱角分明的脸表明他不再年轻了。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræθfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

Just	at	present	he	seemed	in	no	wise	disconcerted	by	the	wrathful	impatience	of
只是	在	展示	他	似乎	在	不	明智的	不安	经过	这	愤怒的	不耐烦	的

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

his	associates	,
他的	同事	,

此刻，他似乎丝毫没有被同伴们愤怒的不耐烦所影响。

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ['fɑːrðər] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	pushing	his	felt	hat	farther	back	on	his	head	,
但	推动	他的	毛毡	帽子	更远	后退	在	他的	头	,

但他还是把毡帽往后推了推，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [sed] ['sloʊli] :

and	settling	himself	more	comfortably	in	his	wooden	chair	,	said	slowly	:
和	安顿	他自己	更多的	舒适地	在	他的	木制的	椅子	,	说	缓慢地	:

他调整了一下坐姿，让自己更舒服地靠在木椅上，缓缓说道：

“ [noʊ] , [frendz] ,

“	No	,	friends	,
“	不	,	朋友们	,

“不，朋友们，

[juː; jʊ][wəʊnt] ['evər] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns]

you	won't	ever	get	me	to	hand	over	a	man	to	the	gallows	on	such	evidence
你	惯于	曾经	得到	我	到	手	超过	一个	男人	到	这	绞刑架	在	这样的	证据

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

你休想让我仅凭这点证据就把人送上绞刑架。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv] ['kʌsɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	there	ain't	no	special	use	of	cussin	'	about	it	,
一个	-	那里	不是	不	特别的	使用	的	咒骂	-	关于	它	,

而且用脏话骂这件事也没什么特别的用处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] . ”

for	it	won't	do	a	bit	of	good	.	”
为了	它	惯于	做	一个	少量	的	好的	.	”

因为这样做一点好处也没有。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !

“	Oh	,	but	that	is	such	foolishness	!
“	哦	,	但	那	是	这样的	愚蠢	!

“哦，但这真是太愚蠢了！”

" [broʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
" broke in one of the group .
" 打破 在 一 的 这 团体 .

"其中一个人突然闯了进来。"

" [hɪəz] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [daʊt] ,
" Here's all this evidence , that no man in his senses could doubt ,
" 这里是 全部 这 证据 , 那 不 男人 在 他的 感官 可以 怀疑 ,

"这里有这么多证据，任何一个神智正常的人都不会怀疑，

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɑːb] ['sʌlɪvən] [kɪld] [dʒæk] ['wɪldər] ,
a - goin ' to prove that Bob Sullivan killed Jack Wilder ,
一个 - 去 - 到 证明 那 鲍勃 沙利文 被杀 杰克 怀尔德 ,

我要证明是鲍勃·沙利文杀害了杰克·怀尔德。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
and here you sit like a bump on a log , and won't listen to none of
和 这里 你 坐 喜欢 一个 撞 在 一个 日志 , 和 惯于 听 到 没有任何 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

而你却像个木头人一样坐在那里，什么也听不进去。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnˌweɪ] .
" That's just it , " replied Conway .
" 那就是 只是 它 , " 回复 康威 .

"正是如此，"康威回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] [ɔrtɚ] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
" You all think that evidence like that orter hang a man ,
" 你 全部 思考 那 证据 喜欢 那 或 悬挂 一个 男人 ,

你们都认为这样的证据足以把人绞死吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [juːd] [θɪŋk]
but if you'd seen as much of that sort of thing as I have , you'd think
但 如果 你会 已见 作为 很多 的 那 种类 的 事物 作为 我 有 , 你会 思考
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

但如果你像我一样见过很多这类事情，你的想法就会不一样了。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkər] ,
I ain't much of a talker ,
我 不是 很多 的 一个 健谈者 ,

我不太爱说话，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
but maybe you wouldn't mind listenin ' to a case of this kind I happen to
但 或许 你 不会 头脑 听着 - 到 一个 案件 的 这 种类 我 发生 到
[noʊ] [ə'baʊt] ,
know about ,
知道 关于 ,

不过，或许您不介意听听我碰巧知道的一个这类案例。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm] [dʌn] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] —

an	'	maybe	the	time	I'm	done	—	an	'	it	won't	take	me	long	to	tell	it	—
一个	-	或许	这	时间	我是	完毕	—	一个	-	它	惯于	拿	我	长的	到	告诉	它	—

[juːl] [siː] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪv] [noʊn] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ][laɪf]

you'll	see	why	I	don't	want	to	hang	a	young	fellow	I've	known	nearly	all	my	life
你会	看	为什么	我	不	想	到	悬挂	一个	年轻的	同伴	我已经	已知	几乎	全部	我的	生活

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] .

for	somethin	'	that	very	likely	he	didn't	do	.
为了	某物	-	那	非常	可能	他	没有	做	.

也许等我讲完的时候——而且我讲完也用不了多久——你就会明白为什么我不想因为一件他很可能没做过的事而绞死一个我几乎认识了一辈子的年轻人。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['twenti] [aɪ] [went] [west] [æn; ən] - [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

“	You	all	know	how	when	I	wasn't	much	over	twenty	I	went	West	an	'	put	all	the
“	你	全部	知道	如何	什么时候	我	不是	很多	超过	二十	我	去	西方	一个	-	放	全部	这

['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪk] [æn; ən] - [skreɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ræntʃ] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] .

money	I	could	rake	an	'	scrape	into	a	ranch	an	'	cattle	.
钱	我	可以	耙	一个	-	刮	进入	一个	牧场	一个	-	牛	.

“你们都知道，我二十出头的时候就去了西部，把我能挣到的所有钱都投入到一个牧场和牛群中。

[wel] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] — [wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm]

Well	,	the	place	next	to	mine	was	owned	by	a	young	fellow	—	we'll	call	him
出色地	,	这	地方	下一个	到	矿	曾是	拥有	经过	一个	年轻的	同伴	—	出色地	称呼	他

['dʒɪm] ['sɔːndəs] ,

Jim	Saunders	,
吉姆	桑德斯	,

嗯，我隔壁的房子属于一个年轻人——我们就叫他吉姆·桑德斯吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['huːd] [kʌm] [aʊt] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

although	that	isn't	his	name	—	who'd	come	out	,	like	me	,	to	make	his	fortune	.
虽然	那	不是	他的	姓名	—	谁会	来	出去	,	喜欢	我	,	到	制作	他的	财富	.

虽然那不是他的真名——但他和我一样，出来是为了发家致富。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

We	took	to	each	other	from	the	first	,
我们	采取	到	每个	其他	从	这	第一的	,

我们从一开始就彼此喜欢。

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['brʌðərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl]

an	'	pretty	soon	we	were	more	like	brothers	than	a	good	many	of	the	real
一个	-	漂亮的	很快	我们	是	更多的	喜欢	兄弟	比	一个	好的	许多	的	这	真实的

['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪv] [siːn] [sɪns] .

article	I've	seen	since	.
文章	我已经	已见	自从	.

很快，我们之间的关系就比我后来见过的许多真正的兄弟还要亲密。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪm][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] ,

After	a	while	Jim	told	me	he	was	goin	'	to	get	married	,
后	一个	尽管	吉姆	讲述	我	他	曾是	去	-	到	得到	已婚	,

过了一段时间，吉姆告诉我他要结婚了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juːd] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

an	'	a	few	weeks	later	he	brought	home	the	prettiest	little	thing	you'd	see	in	a
一个	-	一个	很少	周	之后	他	带来	家	这	最漂亮的	小的	事物	你会	看	在	一个

['deɪz] [raɪd] .

day's	ride	.
天	骑	.

几周后，他带回家一只你在一天的骑行中能看到的最漂亮的小东西。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʌmblɪn] - [daʊn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]

She	had	lots	of	yellow	hair	that	was	always	tumblin	'	down	over	her
她	有	很多	的	黄色的	头发	那	曾是	总是	翻滚	-	向下	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她有一头浓密的金发，总是披散在肩上。

[æn; ən] - [bɪg] [blu:] [aɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜ:rd] , [æn; ən] - ['dʒɪm] — [wel] ,

an	'	big	blue	eyes	,	an	'	a	voice	like	a	wild	bird	,	an	'	Jim	—	well	,
一个	-	大的	蓝色的	眼睛	,	一个	-	一个	嗓音	喜欢	一个	荒野	鸟	,	一个	-	吉姆	—	出色地	,

还有那双湛蓝的大眼睛，还有像野鸟一样的嗓音，吉姆——嗯，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑ:di] [laɪk] ['mɪli] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	thought	there	wasn't	nobody	like	Milly	in	all	the	country	.
他	想法	那里	不是	无人	喜欢	米莉	在	全部	这	国家	.

他认为全国没有一个像米莉这样的人。

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,

“	She	seemed	fond	of	him	,	too	,	at	first	,
“	她	似乎	喜爱	的	他	,	也	,	在	第一的	,

“起初，她似乎也很喜欢他。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪsfɪt] [ɔ:l]

but	it	wasn't	long	before	I	could	see	that	it	was	a	clear	case	of	misfit	all
但	它	不是	长的	前	我	可以	看	那	它	曾是	一个	清除	案件	的	格格不入	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

但没过多久我就发现，这完全是一个格格不入的典型案例。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd]

There	was	lots	of	excuse	for	her	,	for	of	course	it	was	a	hard
那里	曾是	很多	的	原谅	为了	她	,	为了	的	课程	它	曾是	一个	难的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她有很多借口，因为她的生活当然很艰难。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['faɪnəri] [æn; ən] - ['prɪti] [θɪŋz] ,

an	'	she	loved	finery	an	'	pretty	things	,
一个	-	她	喜爱	服饰	一个	-	漂亮的	事物	,

她喜欢华丽的服饰和漂亮的东西。

[æn; ən] - ['dʒɪm] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt]

an	'	Jim	didn't	have	the	money	to	give	'	em	to	her	,	though	he	worked
一个	-	吉姆	没有	有	这	钱	到	给	-	呃	到	她	,	尽管	他	工作

['ɜ:rli] [æn; ən] - [leɪt] ,

early	an	'	late	,
早期的	一个	-	晚的	,

吉姆虽然早出晚归，却没钱给她这些东西。

[æn; ən] - [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - .

an	'	did	his	level	best	to	make	somethin	'	more	than	a	livin	'	.
一个	-	做过	他的	等级	最好的	到	制作	某物	-	更多的	比	一个	生活	-	.

他竭尽全力去挣一份不仅仅是糊口的工作。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

“	**Maybe**	**it**	**would**	**have**	**turned**	**out**	**all**	**right**	**in**	**time**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**that**	**one**	**day**
“	或许	它	会	有	转向	出去	全部	正确的	在	时间	如果	它	之前没有	到过	那	一	天

['dʒɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['fɑːrmɪn] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

Jim	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**to**	**buy**	**some**	**farmin**	**'**	**implements**	**,**
吉姆	去	到	这	最近的	镇	到	买	一些	农场	-	实施	,

“如果不是吉姆有一天去了最近的镇上买农具，也许事情最终会好起来的。”

[æn; ən] - [fel] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [bæk] [iːst] ,

an	**'**	**fell**	**in**	**there**	**with**	**a**	**fellow**	**he**	**used**	**to**	**know**	**back**	**East**	**,**
一个	-	跌倒	在	那里	和	一个	同伴	他	用过的	到	知道	后退	东方	,

然后他在那里遇到了一个他以前在东部认识的人。

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][tuː; tə] [siː]

and	**nothin**	**'**	**would**	**do**	**him**	**but**	**he**	**must**	**go**	**home**	**with**	**Jim**	**to**	**see**
和	什么也没有	-	会	做	他	但	他	必须	去	家	和	吉姆	到	看

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] .

how	**he**	**was**	**fixed**	**.**
如何	他	曾是	固定的	.

他无论如何都要和吉姆一起回家，看看吉姆是怎么被治好的。

[wel] , [hiː; hi] [kʌm] ,

Well	**,**	**he**	**come**	**,**
出色地	,	他	来	,

他来了，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [wen] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ,

an	**'**	**it**	**was**	**a**	**black**	**day**	**for**	**Jim**	**when**	**he**	**set**	**foot**	**on**	**his**	**threshold**	**,**
一个	-	它	曾是	一个	黑色的	天	为了	吉姆	什么时候	他	放	脚	在	他的	临界点	,

对于吉姆来说，踏进家门的那天是黑暗的一天。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪli] [hiː; hi]['hædnt] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] ,

for	**from**	**the**	**minute**	**he**	**saw**	**Milly**	**he**	**hadn't**	**eyes**	**for**	**nothin**	**'**	**else**	**,**
为了	从	这	分钟	他	锯	米莉	他	之前没有	眼睛	为了	什么也没有	-	别的	,

从他第一眼看到米莉起，他的眼里就再也没有其他东西了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	**she**	**bein**	**'**	**a**	**woman**	**,**
和	她	是	-	一个	女士	,

她身为女人，

[wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [set] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [wʊd] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] .

was	**mightily**	**set**	**up**	**to**	**think**	**a**	**city**	**man**	**would**	**set**	**such**	**store**	**by**	**her**	**.**
曾是	非常	放	向上	到	思考	一个	城市	男人	会	放	这样的	店铺	经过	她	.

她万万没想到一个城里人会如此看重她。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

“	**He**	**made**	**himself**	**so**	**pleasant**	**an**	**'**	**so**	**much**	**at**	**home**	**that**	**they**	**begged**	**him**
“	他	制成	他自己	所以	令人愉快的	一个	-	所以	很多	在	家	那	他们	乞求	他

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

to	**stay**	**all**	**night**	**,**
到	停留	全部	夜晚	,

“他表现得如此和蔼可亲，如此自在舒适，以至于他们恳求他留下来过夜。”

[æn; ən] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [tʊk] ['ɔːf(ə)l] [sɪk]

an	**'**	**long**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**he**	**was**	**,**	**or**	**pretended**	**to**	**be**	**,**	**took**	**awful**	**sick**
一个	-	长的	关于	十二	点钟	他	曾是	,	或者	假装	到	是	,	采取	可怕	生病的

.

.

.

大约十二点钟的时候，他（或者假装）病得很重。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] ,

They	worked	with	him	till	he	got	better	,
他们	工作	和	他	直到	他	得到	更好的	,

他们一直照顾他直到他康复。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [nekst]['mɔːrnɪn] - ; [soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn]

and	wouldn't	hear	of	his	tryin	'	to	go	away	next	mornin	'	;	so	he	stayed	on
和	不会	听到	的	他的	尝试	-	到	去	离开	下一个	早晨	-	;	所以	他	入住	在

,

,

,

第二天早上，他想离开的请求根本不被允许；所以他就留了下来。

['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪn] - - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['tɑːkən] - [tuː; tə]

setting	on	the	big	rockin	'	-	chair	with	a	pillow	behind	him	an	'	talkin	'	to
环境	在	这	大的	摇滚	-	-	椅子	和	一个	枕头	在后面	他	一个	-	谈话	-	到

['mɪli] [waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][wɜːrk] .

Milly	while	Jim	was	off	at	work	.
米莉	尽管	吉姆	曾是	离开	在	工作	.

吉姆上班的时候，他坐在大摇椅上，背后放着一个枕头，和米莉聊天。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - ,

He	didn't	seem	in	no	particular	hurry	about	goin	'	,
他	没有	似乎	在	不	特别的	匆忙	关于	去	-	,

他似乎并不急着离开。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['nevər] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

but	Jim	never	'	spicioned	for	a	minute	that	anything	was	wrong	,	for	he
但	吉姆	绝不	-	-	为了	一个	分钟	那	任何事物	曾是	错误的	,	为了	他

[laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɜːrst] - [reɪt] ,

liked	the	fellow	first	-	rate	,
喜欢	这	同伴	第一的	-	速度	,

但吉姆一刻也没有怀疑过有什么不对劲，因为他非常喜欢这个家伙。

[æn; ən] - [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [daʊtɪn] - ['mɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːrd]

an	'	would	no	more	have	thought	of	doubtin	'	Milly	than	he	would	the	Lord
一个	-	会	不	更多的	有	想法	的	怀疑	-	米莉	比	他	会	这	主

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

that	made	him	.
那	制成	他	.

他绝不会怀疑米莉，就像他绝不会怀疑创造他的上帝一样。

“ [wʌn] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['taɪərd][æn; ən] - ['hʌŋgri] ,

“	One	evenin	'	he	came	in	late	,	tired	an	'	hungry	,
“	一	晚上	-	他	来了	在	晚的	,	疲劳的	一个	-	饥饿的	,

“一天晚上他很晚才回来，又累又饿，

[æn; ən] - [faʊn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

an	'	foun	'	that	his	wife	—	his	wife	that	he	loved	—	had	left	him	and
一个	-	发现	-	那	他的	妻子	—	他的	妻子	那	他	喜爱	—	有	左边	他	和

[gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] !

gone	away	with	that	devil	that	he	thought	was	his	friend	!
已消失	离开	和	那	魔鬼	那	他	想法	曾是	他的	朋友	!

他发现他深爱的妻子离开了他，跟那个他以为是朋友的魔鬼走了！

[hiː; hi] [went] [waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	went	wild	for	a	while	.
他	去	荒野	为了	一个	尽管	.

他有一阵子情绪失控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	him	like	everything	was	black	around	him	,
它	似乎	到	他	喜欢	一切	曾是	黑色的	大约	他	,

他感觉周围的一切都陷入了黑暗。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

an	'	there	was	great	splotches	of	blood	before	his	eyes	,
一个	-	那里	曾是	伟大的	斑点	的	血	前	他的	眼睛	,

他眼前是一大片血迹。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['kælɪn] - [hɪm; ɪm]

an	'	he	could	hear	voices	that	kept	a	-	laughin	'	at	him	an	'	callin	'	him
一个	-	他	可以	听到	声音	那	保留	一个	-	笑	-	在	他	一个	-	卡林	-	他

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

他能听到有人嘲笑他，骂他是傻瓜。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [tuː; tə]

an	'	the	only	thing	he	held	fast	to	was	that	he	must	follow	'	em	to
一个	-	这	仅有的	事物	他	握住	快速地	到	曾是	那	他	必须	跟随	-	呃	到

[ðə; ði] ['wɜːldz] [end][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

the	world's	end	and	kill	the	man	that	had	took	away	all	he	had	.
这	世界的	结尾	和	杀	这	男人	那	有	采取	离开	全部	他	有	.

他唯一坚持的信念就是，他必须追随他们到天涯海角，杀死那个夺走他一切的人。

[soʊ][hiː; hi] [trækt] - [ɪm] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tɪl]

So	he	tracked	'	em	,	now	here	,	now	there	,	but	always	they	doubled	on	him	,	till
所以	他	已追踪	-	呃	,	现在	这里	,	现在	那里	,	但	总是	他们	双倍	在	他	,	直到

[æt; ət][læs] - ,

at	las	'	,
在	最后	-	,

于是他追踪他们，一会儿在这里，一会儿在那里，但他们总是加倍围攻他，直到最后.....

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [lɔːst] - [ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

when	his	money	was	gone	,	he	lost	'	em	altogether	.
什么时候	他的	钱	曾是	已消失	,	他	丢失的	-	呃	共	.

钱花光后，他就彻底失去了它们。

“ [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	Then	he	came	to	himself	a	little	,
“	然后	他	来了	到	他自己	一个	小的	,

“然后他稍微回过神来，

[æn; ən] - [soʊld][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [æn; ən] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [tuː; tə] [weɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

an	'	sold	his	ranch	an	'	went	back	to	his	old	home	to	wait	—	for	he
一个	-	卖	他的	牧场	一个	-	去	后退	到	他的	老的	家	到	等待	—	为了	他

['noʊd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

knowed	somehow	that	one	day	,
已知	不知何故	那	一	天	,

他卖掉了牧场，回到老家等待——因为他隐约知道，总有一天，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

sooner	or	later	,	the	Lord	would	give	him	his	revenge	.
很快	或者	之后	,	这	主	会	给	他	他的	复仇	.

迟早，上帝会让他付出代价。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æn; ən] - [meɪd] ['mʌni] [æn; ən] - [gɑːt] [wel] [ɔːf] ,

He	worked	while	he	waited	,	an	'	made	money	an	'	got	well	off	,
他	工作	尽管	他	等待	,	一个	-	制成	钱	一个	-	得到	出色地	离开	,

他边等边工作，挣了钱，生活富裕起来。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [nuː] ['nɑːθɪn] -
an **'** **nobody** **knew** **nothin** **'**
一个 - 无人 知道 什么也没有 -

没有人知道任何事

- [baʊt] [hɪz; ɪz] ['evər] ['biːn] - ['mærid] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [piːs] .
' **bout** **his** **ever** **bein** **'** **married** **,** **so** **he** **had** **somethin** **'** **like** **peace** **.**
- 回合 他的 曾经 是 - 已婚 , 所以 他 有 某物 - 喜欢 和平 .

他从未结过婚，所以他过着相对平静的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [æn; ən] - , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
But **he** **never** **forgot** **,** **an** **'** **,** **after** **a** **while** **,**
但 他 绝不 忘了 , 一个 - , 后 一个 尽管 ,

但他从未忘记，过了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ][hɑːrd] [tɔːrd] ['mɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ]
it **seemed** **like** **he** **didn't** **feel** **so** **hard** **toward** **Milly** **,** **for** **he** **remembered** **how**
它 似乎 喜欢 他 没有 感觉 所以 难的 朝向 米莉 , 为了 他 记得 如何
[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
young **she** **was** **,**
年轻的 她 曾是 ,

他似乎对米莉并没有那么苛刻，因为他记得她当时有多小。

[æn; ən] - [haʊ] ['fuːlɪʃ] , [æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;
an **'** **how** **foolish** **,** **an** **'** **what** **a** **devil** **she** **had** **to** **deal** **with** **;**
一个 - 如何 愚蠢 , 一个 - 什么 一个 魔鬼 她 有 到 交易 和 ;

她真是太愚蠢了，她要面对的是多么可怕的魔鬼啊！

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlər] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm]
an **'** **sometimes** **he** **could** **see** **her** **with** **the** **pretty** **color** **all** **gone** **from**
一个 - 有时 他 可以 看 她 和 这 漂亮的 颜色 全部 已消失 从
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her **cheeks** **,**
她 脸颊 ,

有时他会看到她双颊上原本鲜艳的红晕消失殆尽。

[æn; ən] - [ðə; ði] [læf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['hɑːrtbroʊkən] [æn; ən] - [dɪ'zɜːrtɪd] .
an **'** **the** **laugh** **from** **her** **voice** **,** **heartbroken** **an** **'** **deserted** **.**
一个 - 这 笑 从 她 嗓音 , 肠断 一个 - 荒凉的 .

她声音里的笑声，带着心碎和孤寂。

“ [æt; ət][læst] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ɑːn][ɪn][laɪf] , [hɪz; ɪz] [taɪm]
“ **At** **last** **,** **twenty** **years** **afterward** **,** **when** **he** **was** **gettin** **'** **on** **in** **life** **,** **his** **time**
“ 在 最后的 , 二十 年 之后 , 什么时候 他 曾是 获得 - 在 在 生活 , 他的 时间
[keɪm] .
came **.**
来了 .

“最终，二十年后，当他步入晚年时，他的生命走到了尽头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wen] [hiː; hi]
He **was** **ridin** **'** **along** **,** **not** **thinkin** **'** **about** **anything** **in** **particular** **,** **when** **he**
他 曾是 骑行 - 沿着 , 不是 思考 - 关于 任何事物 在 特别的 , 什么时候 他
['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
happened **to** **look** **up** **,**
发生 到 看 向上 ,

他当时正骑着车，没想什么特别的事，突然抬头看了一眼。

[æn; ən] - [ðer; ðər] , ['kʌmɪn] - [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [raʊn] - [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
an **'** **there** **,** **comin** **'** **toward** **him** **roun** **'** **a** **bend** **in** **the** **road** **,**
一个 - 那里 , 即将到来 - 朝向 他 圆 - 一个 弯曲 在 这 路 ,

只见有人正沿着道路拐弯处向他走来，

[æn; ən] - ['raɪdɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['hiːd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

an	'	ridin	'	on	a	big	black	horse	,	was	the	man	he'd	waited	for	all	these	years
一个	-	骑行	-	在	一个	大的	黑色的	马	,	曾是	这	男人	他会	等待	为了	全部	这些	年

.

:

.

骑着一匹高大的黑马，是他多年来一直等待的那个人。

[ðeɪ] ['noʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

They	knowed	each	other	the	minute	their	eyes	met	,
他们	已知	每个	其他	这	分钟	他们的	眼睛	遇见	,

他们目光交汇的那一刻，就认出了彼此。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [æn; ən] - [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kliːn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

an	'	the	fellow	got	white	as	chalk	an	'	pulled	his	horse	clean	back	on	his
一个	-	这	同伴	得到	白色的	作为	粉笔	一个	-	拉	他的	马	干净的	后退	在	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

那家伙脸色煞白，把马勒得直不起腰来，后腿都着地了。

['traɪɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [raʊn] - [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] ,

tryin	'	to	turn	roun	'	an	'	make	a	run	for	it	,	but	it	wasn't	no	good	,
尝试	-	到	转动	圆	-	一个	-	制作	一个	跑步	为了	它	,	但	它	不是	不	好的	,

试图转身逃跑，但没成功。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

for	Jim	was	off	his	horse	in	a	minute	an	'	had	him	by	the	throat	,
为了	吉姆	曾是	离开	他的	马	在	一个	分钟	一个	-	有	他	经过	这	喉	,

吉姆立刻从马上下来，掐住了他的脖子。

[æn; ən] - [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

an	'	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	he	had	pulled	him	down	,
一个	-	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	他	有	拉	他	向下	,

还没等我说完，他就把那人拉了下来。

- - [æn; ən] - ['kʌtɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

cursin	'	an	'	cuttin	'	at	him	,	to	the	ground	.
-	-	一个	-	切丁	-	在	他	,	到	这	地面	.

一边咒骂一边砍他，把他打倒在地。

[ðen] , ['hoʊldɪn] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət]

Then	,	holdin	'	him	there	,	with	his	knee	on	his	breast	an	'	his	knife	at
然后	,	持有	-	他	那里	,	和	他的	膝盖	在	他的	胸部	一个	-	他的	刀	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

然后，他用膝盖压住他的胸口，用刀抵住他的喉咙，把他按在那里。

[hiː; hi] [sez] : “

he	says	:	“
他	说道	:	“

他说：“

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪli] ?

'	Where's	Milly	?
-	在哪里?	米莉	?

米莉在哪儿?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] [hɑːrt] [aʊt] ! -

Tell	me	,	or	I'll	cut	your	devilish	heart	out	!	'
告诉	我	,	或者	患病的	切	你的	恶魔般的	心	出去	!	-

告诉我，否则我就挖出你那颗邪恶的心!

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
“ The fellow glared back at him like a rat in a trap ,
“ 这 同伴 怒目而视 后退 在 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 ,

“那家伙像困在陷阱里的老鼠一样怒视着他，

[æn; ən] - ['siːɪn] - [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] - ['noʊɪŋ] - [twʌz] [noʊ][juːz][tuː; tə][laɪ] , [sez] : - “
an - seein - death in his eyes , an - knowing - twas no use to lie , says : 26 “
一个 - 看到 - 死亡 在 他的 眼睛 , 一个 - 会心 - 那是 不 使用 到 说谎 , 说道 : - ”

他从死神眼中看到了死亡，也知道撒谎无济于事，于是说道：26“

- [ʃiːz] [ded] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] - [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
- She's dead ; she got sick when we got to New York , an - I left her ,
- 她是 死的 ; 她 得到 生病的什么时候 我们 得到 到 新的 约克 , 一个 - 我 左边 她 ,

“她死了；我们到纽约后她就病倒了，然后我就离开了她。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . - “
an - she died in a week . - “
一个 - 她 死亡 在 一个 星期 . - ”

“她一周后就去世了。”

- [aɪ'd] [ɔrtɝ] [kɪl] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [skwer] , [æn; ən] - [ðə; ði][lɔːrd]
- I'd orter kill you like a snake , but I've always lived square , an - the Lord
- ID 或 杀 你 喜欢 一个 蛇 , 但 我已经 总是 居住地 正方形 , 一个 - 这 主
['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] ,
helpin - me ,
帮助 - 我 ,

“我本想像杀蛇一样杀了你，但我一直为人正直，而且上帝也帮助了我。”

[aɪl] [daɪ] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] .
I'll die that way , so I'll give you an even chance .
患病的 死 那 方式 , 所以 患病的 给 你 一个 甚至 机会 .

我也会那样死去，所以我会给你一个公平的机会。

[get] [aʊt] [jʊr; jər] [naɪf] [æn; ən] - [faɪt] ,
Get out your knife an - fight ,
得到 出去 你的 刀 一个 - 斗争 ,

拔出刀来战斗！

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [hɪr] . -
an - remember that one of us has got to die right here . -
一个 - 记住 那 一 的 我们 有 得到 到 死 正确的 这里 . -

记住，我们之中必须有一个人死在这里。

“ [ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then he let him up , and they went at it .
“ 然后 他 让 他 向上 , 和 他们 去 在 它 .

“然后他放开了他，他们就动手了。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪli]
They was pretty evenly matched to look at - em , but Jim thought of Milly
他们 曾是 漂亮的 均匀地 匹配 到 看 在 - 呃 , 但 吉姆 想法 的 米莉
['daɪɪn] - [ɔːl] [ə'loʊn] ,
dyin - all alone ,
垂死 - 全部 独自的 ,

从外表上看，他们实力相当，但吉姆想到米莉会孤独地死去。

[æn; ən] - [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,
an - fought like a tiger ,
一个 - 战斗 喜欢 一个 老虎 ,

像老虎一样战斗，

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [stɪf] [æn; ən] - [stɑːrk]

an	'	pretty	soon	he	left	the	man	that	had	come	between	'	em	stiff	an	'	stark
一个	-	漂亮的	很快	他	左边	这	男人	那	有	来	之间	-	呃	僵硬的	一个	-	斯塔克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	a	knife	in	his	heart	,
和	一个	刀	在	他的	心	,

很快，他就离开了，留下那个介入他们之间的人，他浑身僵硬，心脏上插着一把刀。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

an	'	his	white	face	a	-	glarin	'	up	at	the	sky	.
一个	-	他的	白色的	脸	一个	-	-	-	向上	在	这	天空	.

他苍白的脸庞怒视着天空。

“ [ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Then	comes	in	the	part	of	the	story	that	I	want	you	all	to	take	for	a
“	然后	来	在	这	部分	的	这	故事	那	我	想	你	全部	到	拿	为了	一个

['wɔːrnɪn] - ,

warnin	'	,
警告	-	,

“接下来我要讲的故事部分，我想让你们都把它当作一个警告，”

[bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mæn] ['gɪlti] [ɑːn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]

before	you'll	be	so	quick	to	find	any	man	guilty	on	nothin	'	but	circumstantial
前	你会	是	所以	快的	到	寻找	任何	男人	有罪的	在	什么也没有	-	但	间接的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

以前，你不会仅仅根据间接证据就轻易判定任何人有罪。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] - - - ['dʒɪm] ,

When	the	body	was	found	,	nobody	ever	thought	of	'	spicionin	'	Jim	,
什么时候	这	身体	曾是	成立	,	无人	曾经	想法	的	-	-	-	吉姆	,

尸体被发现时，没有人想到要怀疑吉姆。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪn] -

but	everything	pointed	to	another	man	as	the	one	who	had	done	the	killin	'
但	一切	尖	到	其他	男人	作为	这	一	WHO	有	完毕	这	杀戮	-

.

:
.

但所有迹象都表明，凶手是另一个人。

['hiːd] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [læst]

He'd	sworn	to	kill	the	dead	man	;	he	was	on	the	hunt	for	him	when	last
他会	宣誓	到	杀	这	死的	男人	;	他	曾是	在	这	打猎	为了	他	什么时候	最后的

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他曾发誓要杀死那个死者；最后一次有人见到他时，他正在追捕那个人。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [pruːv] [noʊ] ['æləbaɪ] .

an	'	he	couldn't	prove	no	alibi	.
一个	-	他	不能	证明	不	不在场证明	.

他无法证明自己有不在场证明。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	they	arrested	him	,
所以	他们	被捕	他	,

于是他们逮捕了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɪm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt]

and	the	first	Jim	heard	of	it	he	was	summonsed	on	the	jury	that
和	这	第一的	吉姆	听到	的	它	他	曾是	被召唤	在	这	陪审团	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

was	to	try	him	.
曾是	到	尝试	他	.

吉姆第一次听到这个消息时，他已经被传唤到陪审团，而这个陪审团将审判他。

['dʒɪm]['hædnt] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊd]

Jim	hadn't	never	thought	of	giving	himself	up	for	a	murder	,	for	he	knowed
吉姆	之前没有	绝不	想法	的	给予	他自己	向上	为了	一个	谋杀	,	为了	他	已知

[hiː; hi]

he
他

吉姆从未想过要自首认罪，因为他知道自己

- [diː] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fer] [æn; ən] - [skwer] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]

'	d	fought	and	killed	his	enemy	fair	an	'	square	,	an	'	he	was	glad	he
-	d	战斗	和	被杀	他的	敌人	公平的	一个	-	正方形	,	一个	-	他	曾是	高兴的	他

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

他光明正大地与敌人战斗并将其杀死，他很高兴自己这么做了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] - [ɪm]

He	didn't	see	that	it	was	any	business	of	the	law's	to	interfere	between	'	em
他	没有	看	那	它	曾是	任何	商业	的	这	法律的	到	干扰	之间	-	呃

,

,
,

他认为法律不该干涉他们之间的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['mɪliz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æn; ən] - ['dʒʊri][æn; ən] -

and	he	didn't	like	to	drag	in	Milly's	name	before	the	judge	an	'	jury	an	'
和	他	没有	喜欢	到	拖	在	米莉的	姓名	前	这	法官	一个	-	陪审团	一个	-

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wʊdnt] [rɪ'membər] ,

all	the	people	who	wouldn't	remember	,
全部	这	人们	WHO	不会	记住	,

他不想在法官、陪审团以及所有可能已经忘记的人面前提及米莉的名字。

[laɪk] [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['ɪnəs(ə)nt] .

like	he	did	,	when	he	was	young	an	'	innocent	.
喜欢	他	做过	,	什么时候	他	曾是	年轻的	一个	-	清白的	.

就像他年轻天真时那样。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənz] ,

Even	when	he	was	summonsed	,
甚至	什么时候	他	曾是	被召唤	,

即使他被传唤时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [wen] [ðeid] [lʊk] ['ɪntuː]

he	didn't	have	any	notion	but	he	would	be	cleared	when	they'd	look	into
他	没有	有	任何	概念	但	他	会	是	已清除	什么时候	他们会	看	进入

[θɪŋz] [sʌm; səm] ,

things	some	,
事物	一些	,

他当时没有任何想法，但等他们调查清楚之后，他就会洗清嫌疑。

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	made	up	his	mind	not	to	say	nothin	'	if	he	could	help	it	.
一个	-	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	说	什么也没有	-	如果	他	可以	帮助	它	.

他下定决心，如果可以的话，什么也不说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,
" But when he got there ,
" 但 什么时候 他 得到 那里 ,

"但他到达那里后，

['evriθɪŋ] [went] [soʊ] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊd] ['hiːd] [dʌn] [ðə; ði]
everything went so dead against the prisoner that if he hadn't knowed he'd done the
一切 去 所以 死的 反对 这 囚犯 那 如果 他 之前没有 已知 他会 完毕 这
['kɪlɪn] - [hɪm'self] ,
killin ' himself ,
杀戮 - 他自己 ,

一切都对囚犯极为不利，如果不是他自己知道，他可能就是凶手了。

['hiːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
he'd ' a ' thought sure he was guilty .
他会 - 一个 - 想法 当然 他 曾是 有罪的 .

他当时确信自己有罪。

[hiː; hi][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] [æt; ət][læst] ,
He got kind of dazed at last ,
他 得到 种类 的 茫然 在 最后的 ,

他最后有点懵了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and didn't seem to know nothin ' till he found himself in a room with the
和 没有 似乎 到 知道 什么也没有 - 直到 他 成立 他自己 在 一个 房间 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
rest of the jury ,
休息 的 这 陪审团 ,

直到他发现自己和其他陪审员身处同一房间时，他似乎才恍然大悟。

[æn; ən] - [ɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊd] [wʌz; wəz]
an ' all eleven of ' em wanting to hang the man that he knowed was
一个 - 全部 十一 的 - 呃 想要 到 悬挂 这 男人 那 他 已知 曾是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

他们十一人都想绞死那个他明明知道是无辜的人。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ə'genst] - [ɪm] ,
Then he came to his senses and voted against ' em ,
然后 他 来了 到 他的 感官 和 投票 反对 - 呃 ,

后来他幡然醒悟，投了反对票。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪv] [bɪn]
an ' when they asked him for his reasons , he told ' em the story I've been
一个 - 什么时候 他们 问 他 为了 他的 原因 , 他 讲述 - 呃 这 故事 我已经 到过
['telɪn] - [juː; jʊ] .
tellin ' you .
告诉 - 你 .

当他们问他原因时，他就把我一直在跟你讲的故事告诉了他们。

" [dʒaɪlz] ['kɑːnˌweɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɑːlɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
" Giles Conway stopped and gazed stolidly into the eyes of his audience ,
" 吉尔斯 康威 停止 和 凝视 沉稳地 进入 这 眼睛 的 他的 观众 ,

吉尔斯·康威停下脚步，目光呆滞地凝视着观众的眼睛。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
who had gathered around him till they hemmed him in on every side .
WHO 有 聚集 大约 他 直到 他们 包边 他 在 在 每一个 边 .

他们围拢在他周围，把他从四面八方包围了起来。

“ [æn; ən] - [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ An - what did they do with him ?
” 一个 - 什么 做过 他们 做 和 他 ?

“他们把他怎么处置了？”

” [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət][læst] .
” asked the foreman at last .
” 问 这 领班 在 最后的 .

“工头最后问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
“ I don't know , ” he answered slowly .
” 我 不 知道 , ” 他 回答 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , [fɔːr; fər][dʒæk] ['wɪldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['mɪli] ,
“ It ain't decided yet , for Jack Wilder was the man that run off with Milly ,
” 它 不是 决定 然而 , 为了 杰克 怀尔德 曾是 这 男人 那 跑步 离开 和 米莉 ,

“还没定论，因为杰克·怀尔德才是和米莉私奔的人。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
an - it was me that killed him .
一个 - 它 曾是 我 那 被杀 他 .

是我杀了他。

” [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
” NOT TO BE OUTDONE IN POLITENESS .
” 不是 到 是 胜过 在 礼貌 .

“在礼貌方面也不甘示弱。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuːz] [tuː; tə]
A rich old man lying on his deathbed had assembled his three nephews to
一个 富有的 老的 男人 说谎 在 他的 临终 有 组装 他的 三 侄子们 到
[ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
acquaint them with the manner in which he intended to dispose of his
熟人 他们 和 这 方式 在 哪个 他 故意的 到 处置 的 他的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

一位躺在病榻上的富有老人召集了他的三个侄子，向他们介绍他打算如何处置自己的财产。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]
“ To you , my dear John , as you have always been a steady and dutiful
” 到 你 , 我的 亲爱的 约翰 , 作为 你 有 总是 到过 一个 稳定的 和 尽职尽责的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

“亲爱的约翰，你一直以来都是我忠诚尽责的侄子，谨以此献给你。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
I have left the sum of twenty thousand dollars . ”
我 有 左边 这 和 的 二十 千 美元 . ”

我留下了两万美元。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ Thank you , my dear uncle , ” said John ,
” 感谢 你 , 我的 亲爱的 叔叔 , ” 说 约翰 ,

“谢谢你，我亲爱的叔叔，”约翰说道。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
burying his face in his pocket handkerchief to conceal his emotion .
埋葬 他的 脸 在 他的 口袋 手帕 到 隐藏 他的 情感 .

他把脸埋在口袋里的手帕里，掩饰自己的情绪。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

“	I	only	hope	you	may	live	to	enjoy	it	yourself	.	”
”	我	仅有的	希望	你	可能	居住	到	享受	它	你自己	.	”

我只希望你能活着亲身享受这一切。

“ [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['tɔməs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

“	You	,	also	,	Thomas	,	have	been	a	good	lad	.
”	你	,	还	,	托马斯	,	有	到过	一个	好的	小伙子	.

“托马斯，你也是个好孩子。”

[aɪ] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [left] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

I	have	,	therefore	,	left	you	the	sum	of	fifteen	thousand	dollars	.	”
我	有	,	所以	,	左边	你	这	和	的	十五	千	美元	.	”

因此，我给你留下了一万五千美元。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Thank	you	,	my	dear	uncle	.
”	感谢	你	,	我的	亲爱的	叔叔	.

“谢谢你，我亲爱的叔叔。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

I	only	hope	you	may	live	to	enjoy	it	yourself	.	”
我	仅有的	希望	你	可能	居住	到	享受	它	你自己	.	”

我只希望你能活着亲身享受这一切。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sæd] [dɔːg] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,

“	As	for	you	,	Frank	,	you	have	been	a	sad	dog	;	to	you	,	therefore	,
”	作为	为了	你	,	坦率	,	你	有	到过	一个	伤心	狗	;	到	你	,	所以	,

“至于你，弗兰克，你一直是条可怜的狗；因此，对你来说，

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔːr'self]

I	have	left	the	sum	of	twenty	-	five	cents	to	buy	a	rope	to	hang	yourself
我	有	左边	这	和	的	二十	-	五	分	到	买	一个	绳索	到	悬挂	你自己

[wɪð; wɪθ] . ”

with	.	”
和	.	”

我留下了二十五美分，让你去买根绳子上吊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] ['nefjuː] .

“	Thank	you	,	my	dear	uncle	,	”	said	the	dutiful	nephew	.
”	感谢	你	,	我的	亲爱的	叔叔	,	”	说	这	尽职尽责的	侄子	.

“谢谢您，我亲爱的叔叔，”孝顺的侄子说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

“	I	only	hope	you	may	live	to	enjoy	it	yourself	!
”	我	仅有的	希望	你	可能	居住	到	享受	它	你自己	!

我只希望你能活着享受这一切!

” [ðə; ði] [nuː] ['weðər] ['sɪstəm] .

”	THE	NEW	WEATHER	SYSTEM	.
”	这	新的	天气	系统	.

“新的天气系统。”

[baɪ] [mæks] - .

By	MAX	ADELER	.
经过	最大限度	-	.

作者：MAX ADELER。

['kuːli] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] ['weðər] .

Cooley	is	the	inventor	of	an	improved	system	of	foretelling	the	weather	.
库利	是	这	发明者	的	一个	改进	系统	的	预言	这	天气	.

库利发明了一种改进的天气预报系统。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bə'rɒmɪtəz] , [haɪ'grɑːmətər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	has	a	lot	of	barometers	,	hygrometers	,	and	such	things	,	in	his	house	,
他	有	一个	很多	的	气压计	,	湿度计	,	和	这样的	事物	,	在	他的	房子	,

他家里有很多气压计、湿度计之类的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn]

and	he	claims	that	by	reading	these	intelligently	,	and	watching	the	clouds	in
和	他	索赔	那	经过	阅读	这些	聪明地	,	和	观看	这	云	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

accordance	with	his	theory	,
根据	和	他的	理论	,

他声称，通过理性地解读这些资料，并根据他的理论观察云层变化，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ə'hed] .

a	man	can	prophesy	what	kind	of	weather	there	will	be	three	days	ahead	.
一个	男人	能	预言	什么	种类	的	天气	那里	将要	是	三	天	前方	.

一个人可以预测三天后的天气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][ɪn] [taʊn] [ɪn] [meɪ] ,

They	were	getting	up	a	Sunday	-	school	picnic	in	town	in	May	,
他们	是	获得	向上	一个	星期日	-	学校	野餐	在	镇	在	可能	,

他们五月份在镇上筹办了一次主日学校野餐会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kuːli] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][reɪn][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] ,

and	as	Cooley	ascertained	that	there	would	be	no	rain	on	a	certain	Thursday	,
和	作为	库利	已确定	那	那里	会	是	不	雨	在	一个	肯定	周四	,

库利确认某个星期四不会下雨后，

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

they	selected	that	day	for	the	purpose	.
他们	已选	那	天	为了	这	目的	.

他们特意选择了那天。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['gluːmi] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

The	sky	looked	gloomy	when	they	started	,
这	天空	看起来	阴沉	什么时候	他们	开始	,

他们出发时，天空阴沉沉的。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kuːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['kudnt] [reɪn][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

but	as	Cooley	declared	that	it	absolutely	couldn't	rain	on	Thursday	,
但	作为	库利	声明	那	它	绝对地	不能	雨	在	周四	,

但库利宣称，周四绝对不可能下雨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] .

everybody	felt	that	it	was	safe	to	go	.
大家	毛毡	那	它	曾是	安全的	到	去	.

大家都觉得去那里很安全。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ,

About	two	hours	after	the	party	reached	the	grounds	,	however	,	a	shower	came	up	,
关于	二	小时	后	这	派对	达到	这	理由	,	然而	,	一个	淋浴	来了	向上	,

然而，聚会到达场地大约两小时后，下起了阵雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [wet] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə]

and	it	rained	so	hard	that	it	ruined	all	the	provisions	,	wet	everybody	to
和	它	下雨了	所以	难的	那	它	毁坏	全部	这	条款	,	湿的	大家	到

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

雨下得很大，把所有食物都淋湿了，每个人都浑身湿透。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [doʊ] .

and	washed	all	the	cake	to	dough	.
和	洗过	全部	这	蛋糕	到	面团	.

把蛋糕全部洗成了面团。

[bɪ'saɪdz] , ['piːtər] [maːrks][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Besides	,	Peter	Marks	was	struck	by	lightning	.
除了	,	彼得	分数	曾是	击	经过	闪电	.

此外，彼得·马克斯还被闪电击中了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

On	the	following	Monday	the	agricultural	exhibition	was	to	be	held	,
在	这	下列的	周一	这	农业	展览	曾是	到	是	握住	,

农业展览会将于下周一举行。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['kuːli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌnɔːrθ'iːst] [stɔːrm] [ɑːn]

but	as	Mr	.	Cooley	foresaw	that	there	would	be	a	terrible	northeast	storm	on
但	作为	先生	.	库利	预见	那	那里	会	是	一个	糟糕的	东北	风暴	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但正如库利先生预见到的那样，那天会有一场可怕的东北风暴，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]

he	suggested	to	the	president	of	the	society	that	it	had	better	be
他	建议	到	这	总统	的	这	社会	那	它	有	更好的	是

[poʊ'spoʊnd] .

postponed	.
推迟	.

他向协会主席建议最好推迟此事。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [klɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][hæd; həd]

So	they	put	it	off	,	and	that	was	the	only	clear	Monday	we	had
所以	他们	放	它	离开	,	和	那	曾是	这	仅有的	清除	周一	我们	有

['dʊrɪŋ] [meɪ] .

during	May	.
期间	可能	.

所以他们就把这事推迟了，而那也是五月份唯一一个晴朗的星期一。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

About	the	first	of	June	,
关于	这	第一的	的	六月	,

大约在六月初，

['mɪstər] . ['kuːli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

Mr	.	Cooley	announced	that	there	would	not	be	any	rain	until	the	fifteenth	,
先生	.	库利	宣布	那	那里	会	不是	是	任何	雨	直到	这	第十五	,

库利先生宣布，直到十五号之前都不会下雨。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃaʊɜ-z] ['evri] [deɪ] , [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]

and	consequently	we	had	showers	every	day	,	right	straight	along	up	to	that
和	最后	我们	有	淋浴	每一个	天	,	正确的	直的	沿着	向上	到	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，在那之前，我们每天都洗澡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [spɪt][ʌv; əv] [snoʊ]

with	the	exception	of	the	tenth	day	,	when	there	was	a	slight	spit	of	snow
和	这	例外	的	这	第十	天	,	什么时候	那里	曾是	一个	轻微	吐	的	雪

.

:

.

除了第十天下了一点小雪之外，其他时间都下雪了。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , ['kuːli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [wet] ,

So	on	the	fifteenth	,	Cooley	foresaw	that	the	rest	of	the	month	would	be	wet	,
所以	在	这	第十五	,	库利	预见	那	这	休息	的	这	月	会	是	湿的	,

因此，库利在15号预言，本月剩余时间将持续下雨。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ə; eɪ] [draʊt] [set] [ɪn] ,

and	by	an	odd	coincidence	,	a	drought	set	in	,
和	经过	一个	奇怪的	巧合	,	一个	干旱	放	在	,

巧合的是，一场旱灾随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [reɪnd] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] ,

and	it	only	rained	once	during	the	two	weeks	,
和	它	仅有的	下雨了	一次	期间	这	二	周	,

两周内只下了一次雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['kuːli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	on	the	day	which	Cooley	informed	the	baseball	club	that	it
和	那	曾是	在	这	天	哪个	库利	知情的	这	棒球	俱乐部	那	它

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

could	play	a	match	,
可以	玩	一个	匹配	,

就在那天，库利通知棒球俱乐部他们可以参加比赛了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] .

because	it	would	be	clear	.
因为	它	会	是	清除	.

因为那样就很清楚了。

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	toward	the	first	of	July	,
在	朝向	这	第一的	的	七月	,

临近7月1日，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['weðər] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [kə'rekt]

he	began	to	have	some	doubts	if	his	improved	weather	system	were	correct
他	开始	到	有	一些	疑虑	如果	他的	改进	天气	系统	是	正确的

;

;

;

他开始怀疑自己改进后的气象系统是否正确；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɜːrk][baɪ] ['kɔntrəriz] ;

he	was	convinced	that	it	must	work	by	contraries	;
他	曾是	确信	那	它	必须	工作	经过	相反的	;

他坚信这必须通过反其道而行之才能奏效；

[soʊ] [wen] [prə'fesər] [dʒəʊnz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv]

so	when	Professor	Jones	asked	him	if	it	would	be	safe	to	attempt	to	have
所以	什么时候	教授	琼斯	问	他	如果	它	会	是	安全的	到	试图	到	有

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

a	display	of	fireworks	on	the	night	of	the	fifth	,
一个	展示	的	烟花	在	这	夜晚	的	这	第五	,

所以当琼斯教授问他，在5号晚上燃放烟花是否安全时，

['kuːli] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst]

Cooley	**brought**	**the**	**improved**	**system**	**into**	**play**	**,**	**and**	**discovered**	**that**	**it**	**promised**
库利	带来	这	改进	系统	进入	玩	,	和	发现	那	它	承诺

['reɪni] ['weðər] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

rainy	**weather**	**on**	**that**	**night**	**.**
下雨	天气	在	那	夜晚	.

库利启用了改进后的系统，并发现该系统预示着当晚会有雨。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [prə'fesər] [dʒəʊnz]

So	**then**	**he**	**was**	**certain**	**it**	**would**	**be**	**clear**	**,**	**and**	**he**	**told**	**Professor**	**Jones**
所以	然后	他	曾是	肯定	它	会	是	清除	,	和	他	讲述	教授	琼斯

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

to	**go**	**ahead**	**.**
到	去	前方	.

所以他确信事情会很清楚，于是告诉琼斯教授继续进行下去。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**fifth**	**,**
在	这	夜晚	的	这	第五	,

5号晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['kæθrɪn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['skaɪˌrɔkɪts] [ɔːl][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

just	**as**	**the**	**professor**	**got**	**his**	**Catherine**	**wheels**	**and**	**skyrockets**	**all**	**in**	**position**	**,**
只是	作为	这	教授	得到	他的	凯瑟琳	车轮	和	火箭	全部	在	位置	,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

it	**began**	**to**	**rain**	**,**
它	开始	到	雨	,

教授刚把他的旋转烟花和烟火都摆放好，就开始下雨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] .

and	**that**	**was**	**the**	**most**	**awful**	**storm**	**we**	**have**	**had**	**this**	**year**	**.**
和	那	曾是	这	最多	可怕	风暴	我们	有	有	这	年	.

那是我们今年遇到的最严重的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði]['rɪvər] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] .

It	**raised**	**the**	**river**	**nearly**	**three**	**feet**	**.**
它	提高	这	河	几乎	三	脚	.

河水水位上升了近三英尺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['kuːli] [gɑːt][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**it**	**began**	**,**	**Cooley**	**got**	**the**	**ax**	**,**	**and**	**went**	**upstairs**	**and**
作为	很快	作为	它	开始	,	库利	得到	这	斧头	,	和	去	楼上	和

[smæʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ'drɑːmɪtərz] ,

smashed	**his**	**hydrometers**	**,**
粉碎	他的	比重计	,

事情一开始，库利就被解雇了，他上楼砸碎了他的比重计。

[haɪ'grɑːmətər] , [bə'rɒmɪtəz] , [ænd; ənd] [θə'mɔmitəz] .

hygrometers	**,**	**barometers**	**,**	**and**	**thermometers**	**.**
湿度计	,	气压计	,	和	温度计	.

湿度计、气压计和温度计。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] [ðæt] [ʌp'held] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] ,

Then	**he**	**cut**	**down**	**the**	**pole**	**that**	**upheld**	**the**	**weathercock**	**,**
然后	他	切	向下	这	极	那	维持	这	风向标	,

然后他砍倒了支撑风向标的杆子。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	burned	the	manuscript	of	the	book	which	he	was	writing	in	explanation
和	烧伤	这	手稿	的	这	书	哪个	他	曾是	写作	在	解释

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

of	his	system	.
的	他的	系统	.

他烧毁了自己正在撰写的、解释其体系的书籍手稿。

[hi:; hi] [li:nz] [ɑ:n] “ [oʊld][prɑ:bz] ” [naʊ] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [steɪt]

He	leans	on	“	Old	Probs	”	now	when	he	wants	to	ascertain	the	probable	state
他	倾斜	在	“	老的	问题	”	现在	什么时候	他	想要	到	探明	这	可能	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] . -

of	the	weather	.	27
的	这	天气	.	-

现在，当他想了解可能的天气状况时，他会依靠“老问题”。27

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[skeɪl] [aʊns] ['oʊvər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

Scale	Ounce	Over	Forty	Years	.
规模	盎司	超过	四十	年	.

四十多年来，盎司秤一直保持稳定。

['si:lər] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ['rɑ:bərt][dʒeɪ] . [hɔŋən] , [ʌv; əv] - , [pɑ:] . ,

Sealer	of	Weights	and	Measures	Robert	J	.	Hongen	,	of	Weissport	,	Pa	.	,
密封剂	的	重量	和	措施	罗伯特	J	.	洪根	,	的	-	,	宾夕法尼亚州	.	,

计量员罗伯特·J·洪根，来自宾夕法尼亚州韦斯波特

[ɪn] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ju:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rti]

in	testing	a	scale	used	by	one	of	the	leading	merchants	for	the	past	forty
在	测试	一个	规模	用过的	经过	一	的	这	领导	商人	为了	这	过去的	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在测试一台被一家领先商户使用了四十年的秤时，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

found	that	it	allowed	seventeen	instead	of	sixteen	ounces	to	the	pound	.
成立	那	它	允许	十七	反而	的	十六	盎司	到	这	磅	.

发现它允许每磅17盎司而不是16盎司。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st] [kən'sɪdərəbli] [θru:] [ðɪs] [skeɪl] ,

The	merchant	says	he	must	have	lost	considerably	through	this	scale	,
这	商人	说道	他	必须	有	丢失的	相当	通过	这	规模	,

商人说，通过这个秤，他肯定损失惨重。

[bʌt; bət][ɪz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

but	is	glad	that	it	operated	in	favor	of	his	customers	.
但	是	高兴的	那	它	经营的	在	偏爱	的	他的	顾客	.

但他很高兴这最终对他的客户有利。

['fæməli] [ʌv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] .

Family	of	Twenty	Children	.
家庭	的	二十	孩子们	.

一个拥有二十个孩子的家庭。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb][ɑːn'stiːni] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['maʊntnz] , [nɪr] [sprɪŋ]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jacob**	**Anstine**	**,**	**natives**	**of**	**the**	**Pigeon**	**Mountains**	**,**	**near**	**Spring**
先生	.	和	太太	.	雅各布	安斯汀	,	本地人	的	这	鸽子	山脉	,	靠近	春天

[groʊv] , [pɑː] . ,

Grove	**,**	**Pa**	**.**	**,**
树林	,	宾夕法尼亚州	.	,

雅各布·安斯汀先生和夫人，宾夕法尼亚州斯普林格罗夫附近鸽子山脉的居民。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] — [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [twelv] ['gɜːlz] .

are	**the**	**parents**	**of**	**twenty**	**children**	**—**	**eight**	**boys**	**and**	**twelve**	**girls**	**.**
是	这	父母	的	二十	孩子们	—	八	男孩们	和	十二	女孩们	.

他们是二十个孩子的父母——八个男孩和十二个女孩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [twɪnz] [ɔːr]['tripləts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	**are**	**no**	**twins**	**or**	**triplets**	**among**	**them**	**.**
那里	是	不	双胞胎	或者	三胞胎	之中	他们	.

他们当中没有双胞胎或三胞胎。

['mɪstər] . [ɑːn'stiːni][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] .

Mr	**.**	**Anstine**	**is**	**fifty**	**years**	**old**	**and**	**his**	**wife**	**is**	**forty**	**-**	**five**	**.**
先生	.	安斯汀	是	五十	年	老的	和	他的	妻子	是	四十	-	五	.

安斯汀先生五十岁，他的妻子四十五岁。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['maʊntnz] ,

They	**live**	**in**	**the**	**remotest**	**part**	**of**	**the**	**Pigeon**	**Mountains**	**,**
他们	居住	在	这	最远	部分	的	这	鸽子	山脉	,

他们居住在鸽子山脉最偏远的地区。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

in	**a**	**small**	**hut**	**having**	**but**	**four**	**rooms**	**.**
在	一个	小的	小屋	拥有	但	四	房间	.

住在只有四个房间的小屋里。

[ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld][ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**oldest**	**child**	**is**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**.**
这	最老	孩子	是	二十	-	四	年	老的	.

最大的孩子今年二十四岁。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**whole**	**family**	**is**	**hale**	**and**	**hearty**	**despite**	**the**	**limited**	**accommodations**	**of**	**their**
这	所有的	家庭	是	哈尔	和	爽朗	尽管	这	有限的	住宿	的	他们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	**house**	**.**
小的	房子	.

尽管居住条件简陋，全家人都身体健康，精神矍铄。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['moʊstli][baɪ] ['mʌni] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

They	**live**	**mostly**	**by**	**money**	**earned**	**from**	**wood**	**-**	**cutting**	**in**	**the**	**forests**	**.**
他们	居住	大多	经过	钱	获得	从	木头	-	切割	在	这	森林	.

他们主要靠在森林里砍伐木材挣钱为生。

['feɪməs] “ [haʊn] - [dɔː^] ” [ɪn][bæd] .

Famous	**“**	**Houn**	**'**	**Dawg**	**”**	**in**	**Bad**	**.**
著名的	“	霍恩	-	狗	”	在	坏的	.

巴德著名的“Houn' Dawg”。

[ðə; ði] “ [haʊn] - [dɔː^] ” [ɪz] [duːmd] .

The	**“**	**houn**	**'**	**dawg**	**”**	**is**	**doomed**	**.**
这	“	霍恩	-	狗	”	是	注定失败	.

“猎犬”注定要完蛋了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [naʊ] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θroʊti] ['beloʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	hills	that	now	resound	with	his	throaty	bellow	are	to	be	dotted	with
这	丘陵	那	现在	回响	和	他的	喉音	下面	是	到	是	虚线	和

[ʃiːp] [ænd; ənd] [səb'saɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

sheep	and	subside	in	silence	,
羊	和	塌陷	在	沉默	,

如今回荡着他低沉吼声的山丘，将来会遍布羊群，归于沉寂。

[bɪ'liːvz] ['dɑːktər][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] ,

believes	Doctor	A	.	J	.	Hill	,
相信	医生	一个	.	J	.	爬坡道	,

AJ Hill 医生认为

[huː] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] “ [tɪn][kæn; kən] ” [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sægɪŋ]

who	has	assisted	in	preparing	a	legislative	“	tin	can	”	to	tie	to	the	sagging
WHO	有	协助	在	准备	一个	立法	“	锡	能	”	到	领带	到	这	下垂

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪkt] - [ə'raʊnd] [haʊnd] .

tail	of	the	kicked	-	around	hound	.
尾巴	的	这	踢	-	大约	猎犬	.

他协助准备了一个立法“铁罐”，用来捆绑被踢来踢去的猎犬下垂的尾巴。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv]

The	dogs	are	blamed	for	the	high	price	of	mutton	and	the	low	price	of
这	狗	是	被指责	为了	这	高的	价格	的	羊肉	和	这	低的	价格	的

[ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

sheep	in	the	State	of	Missouri	.
羊	在	这	状态	的	密苏里州	.

密苏里州羊肉价格高企、绵羊价格低迷，人们将罪魁祸首归咎于这些狗。

['dɑːktər] [hɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['lændoʊnərz] [hæv; həv] [drɑːftid] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'vaidz]

Doctor	Hill	and	other	interested	landowners	have	drafted	a	law	which	provides
医生	爬坡道	和	其他	感兴趣的	土地所有者	有	起草	一个	法律	哪个	提供

[ðæt] [ɔːl][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tækst] ,

that	all	dogs	in	the	State	shall	be	taxed	,
那	全部	狗	在	这	状态	将	是	已征税	,

希尔博士和其他一些感兴趣的土地所有者起草了一项法律，规定该州所有犬只均须缴税。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæks] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [fʌnd] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ʃiːp]

and	that	the	tax	money	shall	constitute	an	insurance	fund	to	reimburse	sheep
和	那	这	税	钱	将	构成	一个	保险	基金	到	补偿	羊

['oʊnərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [baɪ][dɔːgz] .

owners	for	their	losses	by	dogs	.
所有者	为了	他们的	损失	经过	狗	.

并且，税款将作为保险基金，用于赔偿羊主人因狗造成的损失。

['wɪzdəm] [tiːθ] ; [waɪ] [soʊ] [kɔːld] .

Wisdom	Teeth	;	Why	so	Called	.
智慧	牙齿	;	为什么	所以	称为	.

智齿；为何如此称呼。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['wɪzdəm] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [tuː] [məʊ'ləz][tuː; tə] [groʊ] ,

The	so	-	called	wisdom	teeth	are	the	last	two	molars	to	grow	,
这	所以	-	称为	智慧	牙齿	是	这	最后的	二	臼齿	到	生长	,

所谓智齿，是指最后长出的两颗磨牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

and	they	have	no	real	connection	with	the	possession	of	wisdom	.
和	他们	有	不	真实的	联系	和	这	拥有	的	智慧	.

它们与拥有智慧并无真正的联系。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]

They	take	their	name	from	the	time	of	their	arrival	,	from	twenty	to
他们	拿	他们的	姓名	从	这	时间	的	他们的	到达	,	从	二十	到

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

twenty	-	five	years	,
二十	-	五	年	,

他们的名字来源于他们抵达的时间，通常在20到25岁之间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

at	which	age	the	average	person	is	supposed	to	have	reached	years	of
在	哪个	年龄	这	平均的	人	是	据称	到	有	达到	年	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

一般人应该在几岁时达到独立思考的年龄?

['kʌtɪŋ] [wʌnz] ['wɪzdəm] [ti:θ] [mi:nz] ['sɪmpli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ɪn]

Cutting	one's	wisdom	teeth	means	simply	arriving	at	the	point	of	completeness	in
切割	一个人的	智慧	牙齿	方法	简单地	抵达	在	这	观点	的	完整性	在

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

physical	equipment	,
身体的	设备	,

长智齿意味着身体机能发育达到完美状态。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	has	no	direct	relation	to	mental	equipment	.
和	有	不	直接的	关系	到	精神的	设备	.

与智力水平没有直接关系。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ti:θ] [ɪz][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

The	possession	of	these	teeth	is	no	guarantee	of	wisdom	.
这	拥有	的	这些	牙齿	是	不	保证	的	智慧	.

拥有这些牙齿并不能保证拥有智慧。

[ðeɪ] [groʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn] ['pi:p(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɔ:r][nɑ:t] .

They	grow	at	about	the	same	age	in	people	whether	they	are	wise	or	not	.
他们	生长	在	关于	这	相同的	年龄	在	人们	无论	他们	是	明智的	或者	不是	.

无论聪明与否，这些症状在人们身上出现的年龄都大致相同。

['wɔ:lnʌt] [tri:] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Walnut	Tree	Forty	-	six	Years	Old	.
核桃	树	四十	-	六	年	老的	.

核桃树，树龄46年。

[kə'lu:sə] , [kæl] . , [ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌkælə'fɔ:rniə] [blæk] ['wɔ:lnʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Colusa	,	Cal	.	,	is	laying	claim	to	having	the	largest	California	black	walnut	in	the	world	,
科卢萨	,	卡尔	.	,	是	躺下	宣称	到	拥有	这	最大	加利福尼亚州	黑色的	核桃	在	这	世界	,

加州科卢萨市声称拥有世界上最大的加州黑胡桃树。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lu:sə] [tri:] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ef] . ['dʌblju:] . ['ʃʌtsɪz] [fɑ:rm][ɑ:n] ['sɪkəmɔ:r] [slaʊ] ,

but	the	dimensions	of	the	Colusa	tree	do	not	come	up	to	those	of	a	tree	that	is	growing	on	F	.	W	.	Schutz's	farm	on	Sycamore	Slough	,
但	这	方面	的	这	科卢萨	树	做	不是	来	向上	到	那些	的	一个	树	那	是	生长	在	F	.	W	.	舒茨	农场	在	梧桐树	泥沼	,

但是，科卢萨树的尺寸与生长在 FW Schutz 位于 Sycamore Slough 的农场里的那棵树的尺寸相比，还是略逊一筹。

[sɪks] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv] [ˈɑːrbəkəl] , [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [kəˈluːsə] [ˈkaʊnti] .

six	miles	northeast	of	Arbuckle	,	also	in	Colusa	County	.
六	英里	东北	的	阿巴克尔	,	还	在	科卢萨	县	.

位于科卢萨县阿巴克尔东北六英里处。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɜːrst] [brɔːt] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [triː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Some	time	ago	an	account	in	newspapers	first	brought	this	monster	tree	before	the
一些	时间	前	一个	帐户	在	报纸	第一的	带来	这	怪物	树	前	这

[ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,

reading	public	,
阅读	民众	,

不久前，报纸上的一篇报道首次将这棵巨型树介绍给了广大读者。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

and	it	received	much	attention	throughout	the	State	.
和	它	已收到	很多	注意力	自始至终	这	状态	.

此事在全州引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [roʊt] [ˈʃʌts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	agricultural	department	of	the	State	University	wrote	Schutz	about	it	,
这	农业	部门	的	这	状态	大学	写道	舒茨	关于	它	,

州立大学农业系就此事致函舒茨。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]

stating	that	information	sent	by	him	would	be	used	in	a	book	that	the	department
声明	那	信息	发送	经过	他	会	是	用过的	在	一个	书	那	这	部门

[ɪz] [kəmˈpaɪlɪŋ] .

is	compiling	.
是	编译	.

他表示，他提供的信息将被用于该部门正在编写的一本书中。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [əˈθɔːrətiz] [ˈmɪstər] . [ˈʃʌts] [hæz; həz] [ˈteɪkən]

In	answer	to	the	request	of	the	university	authorities	Mr	.	Schutz	has	taken
在	回答	到	这	要求	的	这	大学	当局	先生	.	舒茨	有	已采取

[ˈækjərət] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

accurate	measurements	of	the	tree	,
准确的	测量	的	这	树	,

应大学当局的要求，舒茨先生对这棵树进行了精确测量。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [sərˈkʌmfərəns] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['twenti] - [tuː] [fiːt]

which	are	as	follows	:	Circumference	one	foot	from	the	ground	,	twenty	-	two	feet
哪个	是	作为	跟随	:	圆周	一	脚	从	这	地面	,	二十	-	二	脚

,

,

,

具体如下：距地面一英尺处的周长，二十二英尺，

[eɪt] [ɪntʃɪz] — [bɪˈloʊ] [ðɪs] [ðə; ði] [ruːts] [əˈpɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

eight	inches	—	below	this	the	roots	appear	above	the	surface	of	the	ground	,
八	英寸	—	以下	这	这	根	出现	多于	这	表面	的	这	地面	,

八英寸——再往下，根系就会露出地面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [əˈbaʊt] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] ; [sərˈkʌmfərəns] [naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

making	the	tree	about	twenty	-	six	feet	;	circumference	nine	feet	from	the	ground	,
制作	这	树	关于	二十	-	六	脚	;	圆周	九	脚	从	这	地面	,

[ˌnaɪnˈtiːn] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] ;

nineteen	feet	nine	inches	;
十九	脚	九	英寸	;

使这棵树高约 26 英尺；从地面算起周长为 9 英尺，即 19 英尺 9 英寸；

[haɪt] , - [fiːt] ; [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [nuːn] , - [fiːt] .

height	,	102	feet	;	width	of	shadow	at	noon	,	120	feet	.
高度	,	-	脚	;	宽度	的	阴影	在	中午	,	-	脚	.

高 102 英尺；正午时分阴影宽度 120 英尺。

[ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪz] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ['hævɪŋ] [bɪn] [plaːntid][ɪn] - [baɪ][diː] . ['ɑːrnəld] ,

The	big	tree	is	forty	-	six	years	old	,	having	been	planted	in	1868	by	D	.	Arnold	,
这	大的	树	是	四十	-	六	年	老的	,	拥有	到过	已种植	在	-	经过	D	.	阿诺德	,

这棵大树已有四十六年树龄，是D·阿诺德于1868年种植的。

[ə; eɪ][kə'luːsə] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪr] .

a	Colusa	County	pioneer	.
一个	科卢萨	县	先锋	.

科卢萨县的先驱者。

[vɜ'dʒɪnjəz] ['oʊldɪst] [kaʊ] [daɪz] .

Virginia's	Oldest	Cow	Dies	.
弗吉尼亚州的	最老	奶牛	死亡	.

弗吉尼亚州最年长的母牛去世。

“ [oʊld] ['nænsi] , ” [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] [kaʊ] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɪz] [ded] .

“	Old	Nancy	,	”	said	to	be	the	oldest	cow	in	Virginia	,	is	dead	.
“	老的	南希	,	”	说	到	是	这	最老	奶牛	在	弗吉尼亚州	,	是	死的	.

据称是弗吉尼亚州最年长的母牛“老南希”去世了。

[ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,

This	cow	was	fifty	-	two	years	old	when	she	expired	with	the	old	year	,
这	奶牛	曾是	五十	-	二	年	老的	什么时候	她	已到期	和	这	老的	年	,

这头母牛去世时已经五十二岁了，与老龄年同时去世。

[ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɑːlədeɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['oʊnər] [ænd; ənd]

thus	turning	the	recent	holiday	into	a	day	of	gloom	for	her	owner	and
因此	转弯	这	最近的	假期	进入	一个	天	的	愁云	为了	她	所有者	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因此，对于她的主人和其他人来说，最近的假期变成了一个阴郁的日子。

[wen] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['kaʊz] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ,

When	young	,	the	cow's	color	had	been	a	blood	-	red	,
什么时候	年轻的	,	这	牛的	颜色	有	到过	一个	血	-	红色的	,

这头母牛小时候毛色是血红色的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] ,

but	for	more	than	twenty	years	her	hair	had	been	turning	white	,
但	为了	更多的	比	二十	年	她	头发	有	到过	转弯	白色的	,

但二十多年来，她的头发一直在变白。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ]

until	at	the	time	of	her	death	her	hair	was	as	white	as	the	snow
直到	在	这	时间	的	她	死亡	她	头发	曾是	作为	白色的	作为	这	雪

[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	covered	the	ground	.
那	涵盖	这	地面	.

直到她去世时，她的头发已经像覆盖大地的积雪一样洁白了。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] , [dʒɑːn]['ædkɪnz] , [ʌv; əv][bɪg] ['lɒːrəl] , [ˌvi 'e] . , [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Her	owner	,	John	Adkins	,	of	Big	Laurel	,	Va	.	,	was	only	one	day	older	than
她	所有者	,	约翰	阿德金斯	,	的	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,	曾是	仅有的	一	天	老	比

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

她的主人约翰·阿德金斯住在弗吉尼亚州的大劳雷尔，只比南希大一天。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kaʊ] — [ðen] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

and	at	his	marriage	the	cow	—	then	being	over	twenty	—	was	a	wedding
和	在	他的	婚姻	这	奶牛	—	然后	存在	超过	二十	—	曾是	一个	婚礼

[gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

gift	from	his	father	,
礼物	从	他的	父亲	,

在他结婚时，那头当时已经二十多岁的母牛是他父亲送给他的结婚礼物。

[huː] [sed] : " [kiːp] ['nænsi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [kaʊ] .

who	said	:	"	Keep	Nancy	until	she	dies	,	John	,	for	she's	a	good	old	cow	.
WHO	说	:	"	保持	南希	直到	她	死亡	,	约翰	,	为了	她是	一个	好的	老的	奶牛	.

他说："约翰，把南希养到死吧，因为她是一头好老母牛。"

" [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [gʊd] [raʊnd] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd]

"	In	recent	years	her	owner	has	been	offered	good	round	sums	for	the	aged
"	在	最近的	年	她	所有者	有	到过	提供	好的	圆形的	总和	为了	这	老年人

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

"近年来，有人曾出价不菲想买下这只年迈的动物，她的主人也因此收到了不少报价。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] : " [noʊ] , [noʊ] ;

but	he	invariably	refused	,	with	the	remark	:	"	No	,	no	;
但	他	总是	拒绝	,	和	这	评论	:	"	不	,	不	;

但他总是拒绝，并说道："不，不；

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [oʊld]

I'd	just	as	soon	think	of	parting	with	Martha	—	his	wife	—	as	to	allow	old
ID	只是	作为	很快	思考	的	离别	和	玛莎	—	他的	妻子	—	作为	到	允许	老的

['nænsi] [tuː; tə][biː; bi][təutid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Nancy	to	be	toted	around	the	country	with	a	show	.
南希	到	是	携带	大约	这	国家	和	一个	展示	.

我宁愿和他的妻子玛莎分手，也不愿让老南希跟着演出团在全国各地巡演。

" ['emɪgrənt] [frʌm; frəm]['iərin][daɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

"	Emigrant	from	Erin	Dies	a	Millionaire	.
"	移民	从	艾琳	死亡	一个	百万富翁	.

"来自爱尔兰的移民去世时是百万富翁。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	story	of	the	hunt	for	gold	is	ever	a	story	of	toil	and	privation	,
这	故事	的	这	打猎	为了	金子	是	曾经	一个	故事	的	辛劳	和	匮乏	,

淘金的故事永远都是一部充满艰辛和困苦的故事。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['trædʒədi] .

often	a	tragedy	.
经常	一个	悲剧	.

往往是一场悲剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,

For	the	one	who	strikes	it	rich	,
为了	这	一	WHO	罢工	它	富有的	,

对于那些一夜暴富的人来说，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪl] [feɪt] .

thousands	are	lost	in	the	oblivion	of	poverty	and	ill	fate	.
数千	是	丢失的	在	这	遗忘	的	贫困	和	患病的	命运	.

成千上万的人在贫困和厄运的遗忘中迷失。

['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [kruːz] , [huː] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ɪn] [he'linər] , [mɒn] . ,

Colonel	**Thomas**	**Cruse**	**,**	**who**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**seventy**	**-**	**nine**	**,**	**in**	**Helena**	**,**	**Mont**	**.**	**,**
上校	托马斯	克鲁斯	,	WHO	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	九	,	在	海伦娜	,	蒙特	.	,

['riːs(ə)ntli] ,

recently	**,**
最近	,

托马斯·克鲁斯上校近日在蒙大拿州海伦娜去世，享年79岁。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [fjuː] [huː] [liːpt] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [tuː; tə] ['æfluəns] ['θɜːrti] ['jɪrz]

was	**one**	**of**	**the**	**lucky**	**few**	**who**	**leaped**	**from**	**poverty**	**to**	**affluence**	**thirty**	**years**
曾是	一	的	这	幸运的	很少	WHO	跳跃	从	贫困	到	富裕	三十	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

他是三十年前少数几个从贫困跃升至富裕的幸运儿之一。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [drʌm] - [goʊld] [maɪn] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [he'linər] ,

He	**discovered**	**the**	**Drum**	**Lummon**	**Gold**	**Mine**	**,**	**north**	**of**	**Helena**	**,**
他	发现	这	鼓	-	金子	矿	,	北	的	海伦娜	,

他在海伦娜以北发现了德拉姆·卢蒙金矿。

[soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [fɔːr; fər] $1 , - , - , [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌn] - [sɪksθ]

sold	**it**	**to**	**an**	**English**	**syndicate**	**for**	**$1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**,**	**retaining**	**one**	**-**	**sixth**
卖	它	到	一个	英语	辛迪加	为了	$1	,	-	,	-	,	保留	一	-	第六

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

以150万美元的价格将其卖给了一家英国财团，自己保留了六分之一的股份。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] $30 , - , - [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [prə'duːst] .

and	**shared**	**in**	**the**	**profits**	**of**	**$30**	**,**	**000**	**,**	**000**	**which**	**the**	**mine**	**has**	**produced**	**.**
和	共享	在	这	利润	的	$30	,	-	,	-	哪个	这	矿	有	生产	.

并分享了该矿产生的 3000 万美元利润。

['mɪstər] . [kruːz] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [left] ['kaʊnti] ['kævən] , ['aɪərlənd] ,

Mr	**.**	**Cruse**	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**when**	**he**	**left**	**County**	**Cavan**	**,**	**Ireland**	**,**
先生	.	克鲁斯	曾是	二十	年	老的	什么时候	他	左边	县	卡文	,	爱尔兰	,

克鲁斯先生离开爱尔兰卡文郡时年仅二十岁。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

to	**seek**	**his**	**fortune**	**in**	**the**	**mining**	**camps**	**of**	**the**	**West**	**.**
到	寻找	他的	财富	在	这	矿业	营地	的	这	西方	.

他前往西部矿区淘金。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'raʊnd] ['veriəs] ['dɪgɪŋz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] ['aɪdəhoʊ] , [bluː]

He	**roamed**	**around**	**various**	**diggings**	**in**	**California**	**,**	**Nevada**	**,**	**and**	**Idaho**	**,**	**blew**
他	漫游	大约	各种各样的	挖掘	在	加利福尼亚州	,	内华达州	,	和	爱达荷州	,	吹

['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [mɒn] . ,

into	**Virginia**	**City**	**,**	**Mont**	**.**	**,**
进入	弗吉尼亚州	城市	,	蒙特	.	,

他四处游荡于加利福尼亚州、内华达州和爱达荷州的各个矿场，最后来到了蒙大拿州的弗吉尼亚城。

[ɪn] - , [wen] ['ɔːldər] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔːri] ,

in	**1865**	**,**	**when**	**Alder**	**Gulch**	**was**	**at**	**the**	**height**	**of**	**its**	**glory**	**,**
在	-	,	什么时候	桤木	峡谷	曾是	在	这	高度	的	它是	荣耀	,

1865年，当奥尔德峡谷处于鼎盛时期时，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [strʌk] [ðə; ði] ['pleɪsərz] [ə'raʊnd] [he'linər] , [wer] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	**later**	**struck**	**the**	**placers**	**around**	**Helena**	**,**	**where**	**fortune**	**smiled**	**upon**	**him**	**.**
和	之后	击	这	占位符	大约	海伦娜	,	在哪里	财富	微笑	之上	他	.

后来他在海伦娜岛附近发现了砂金矿，幸运女神眷顾了他。

[drʌm] - [druː] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn]['aɪərlənd] [wer] [kruːz] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Drum	**Lummon**	**drew**	**its**	**name**	**from**	**the**	**locality**	**in**	**Ireland**	**where**	**Cruse**	**was**	**born**	**.**
鼓	-	画	它是	姓名	从	这	地点	在	爱尔兰	在哪里	克鲁斯	曾是	出生	.

Drum Lummon 的名字来源于 Cruse 的出生地——爱尔兰的卢蒙镇。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmæns] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] [lʌk]

Before	**it**	**had**	**a**	**name**	**it**	**had**	**a**	**romance**	**redolent**	**with**	**the**	**ill**	**luck**
前	它	有	一个	姓名	它	有	一个	浪漫	芬芳的	和	这	患病的	运气

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['faɪndər] .

of	**the**	**original**	**finder**	**.**
的	这	原来的	发现者	.

在它拥有名字之前，它曾有过一段充满不幸遭遇的浪漫故事，而这段故事又与最初发现它的人的厄运紧密相连。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['waɪəri] ['frentʃmən] [neɪmd] [el] . [ef] . ['hɪldɝbrənd] ,

He	**was**	**a**	**little**	**,**	**wiry**	**Frenchman**	**named**	**L**	**.**	**F**	**.**	**Hilderbrand**	**,**
他	曾是	一个	小的	,	细长的	法国人	命名	L	.	F	.	希尔德布兰德	,

他是一个身材矮小精瘦的法国人，名叫L.F.希尔德布兰德。

[huː] [droʊv] [æn; ən] [ɪkˈspres] ['wægən][tuː; tə] ['dedˌwʊd] [lɔːŋ] ['æftər] ['tɑːmi] [kruːz] [pʊt] [drʌm] -

who	**drove**	**an**	**express**	**wagon**	**to**	**Deadwood**	**long**	**after**	**Tommy**	**Cruse**	**put**	**Drum**	**Lummon**
WHO	驾驶	一个	表达	车皮	到	死木镇	长的	后	汤米	克鲁斯	放	鼓	-

[ɑːn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæp] .

on	**the**	**mining**	**map**	**.**
在	这	矿业	地图	.

在汤米·克鲁斯将德拉姆·卢蒙矿业公司推向世界之后很久，还有一位司机驾驶着快递马车前往死木镇。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] ['hɪldɝbrənd] prospected28

In	**the**	**very**	**early**	**days**	**Hilderbrand**	**prospected28**
在	这	非常	早期的	天	希尔德布兰德	prospected28

早期，希尔德布兰德曾勘探过28个矿藏。

[ɪn][mɑːnˈtænə] .

in	**Montana**	**.**
在	蒙大拿	.

在蒙大拿州。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪp] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**stumble**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**caused**	**him**	**to**	**chip**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**a**
一个	绊倒	在	这	山	边	导致	他	到	芯片	离开	一个	片	的	一个

['boʊldər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld][kwɔːrts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]

bowlder	**which**	**was**	**so**	**rich**	**in**	**gold**	**quartz**	**that**	**his**	**eyes**	**popped**	**in**	**the**	**excitement**
保龄球手	哪个	曾是	所以	富有的	在	金子	石英	那	他的	眼睛	爆裂	在	这	激动

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [saɪt] .

of	**riches**	**in**	**sight**	**.**
的	财富	在	视线	.

在山坡上绊了一跤，导致他磕掉了一块岩石，这块岩石富含金石英，看到眼前的财富，他兴奋得眼睛都瞪大了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊldər]

He	**and**	**his**	**partner**	**began**	**to**	**look**	**for**	**the**	**lead**	**from**	**which**	**the**	**bowlder**
他	和	他的	伙伴	开始	到	看	为了	这	带领	从	哪个	这	保龄球手

[sˈlʌft] [ɔːf] .

sloughed	**off**	**.**
脱落	离开	.

他和同伴开始寻找投球手脱手的那根铅球。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

['hɪldɝbrənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][roʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [greɪt]

Hilderbrand	**and**	**his**	**partner**	**undertook**	**to**	**roll**	**out**	**of**	**the**	**way**	**the**	**great**
希尔德布兰德	和	他的	伙伴	承担	到	卷	出去	的	这	方式	这	伟大的

['boʊldər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [welθ] .

bowlder	**which**	**gave**	**them**	**a**	**clew**	**to**	**wealth**	**.**
保龄球手	哪个	给予	他们	一个	线索	到	财富	.

希尔德布兰德和他的合伙人决定除掉那个伟大的保龄球手，这给了他们一条通往财富的线索。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['keipəz][ʌv; əv]['blæstɪd] [lʌk] [wɪtʃ] ['prɔsˌpektəz] [fɪr] ,

By	**one**	**of**	**those**	**queer**	**capers**	**of**	**blasted**	**luck**	**which**	**prospectors**	**fear**	**,**
经过	一	的	那些	酷儿	刺山柑	的	炸毁	运气	哪个	探矿者	害怕	,

那是淘金者们最害怕的那种离奇的、倒霉的运气之一。

[ðə; ði] ['boʊldər] [muːvd] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

the	**bowlder**	**moved**	**too**	**quickly**	**and**	**rolled**	**over**	**and**	**crushed**	**the**	**arm**	**of**
这	保龄球手	已搬	也	迅速地	和	滚动	超过	和	碎	这	手臂	的

- ['pɑːrtnər] .

Hilderbrand's	**partner**	**.**
-	伙伴	.

保龄球手动作太快，翻滚过来压伤了希尔德布兰德搭档的手臂。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , ['trʌdʒd]

Being	**without**	**money**	**and**	**needing**	**medical**	**attention**	**,**	**they**	**left**	**the**	**place**	**,**	**trudged**
存在	没有	钱	和	需要	医疗的	注意力	,	他们	左边	这	地方	,	艰难跋涉

[tuː; tə] [he'linər] ,

to	**Helena**	**,**
到	海伦娜	,

由于身无分文且需要就医，他们离开了那里，艰难地跋涉到海伦娜。

[wer] [ðə; ði]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

where	**the**	**partner**	**was**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**doctor**	**,**
在哪里	这	伙伴	曾是	在下面	这	关心	的	一个	医生	,

当时伴侣正在接受医生的治疗。

[ænd; ənd] ['hɪldɝbrənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [nɪr] - [baɪ]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

and	**Hilderbrand**	**went**	**to**	**work**	**in**	**near**	**-**	**by**	**places**	**to**	**earn**	**money**	**to**	**pay**	**the**
和	希尔德布兰德	去	到	工作	在	靠近	-	经过	地方	到	赚	钱	到	支付	这

[bɪl] .

bill	**.**
账单	.

于是，希尔德布兰德到附近的地方打工赚钱来支付账单。

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['hɪldɝbrənd] , [stɪl] [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd] ['wɪri]

Some	**ten**	**years**	**later**	**,**	**Hilderbrand**	**,**	**still**	**at**	**outs**	**with**	**his**	**luck**	**,**	**and**	**weary**
一些	十	年	之后	,	希尔德布兰德	,	仍然	在	出局	和	他的	运气	,	和	厌倦

[ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] ,

of	**roaming**	**,**
的	漫游	,

大约十年后，希尔德布兰德依然运气不佳，厌倦了四处漂泊，

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['boʊldər] [sent] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['skaɪwərd] .

reached	**the**	**spot**	**where**	**the**	**bowlder**	**sent**	**his**	**hopes**	**skyward**	**.**
达到	这	点	在哪里	这	保龄球手	发送	他的	希望	向天空	.

到达了保龄球手将希望抛向天空的地方。

[ðə; ði] ['boʊldər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

The	**bowlder**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**old**	**acquaintance**	**,**
这	保龄球手	有	这	外貌	的	一个	老的	熟人	,

这位保龄球手看起来像个老熟人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'stent] .

but	the	surroundings	were	changed	to	a	bewildering	extent	.
但	这	周围环境	是	已更改	到	一个	扑朔迷离	程度	.

但周围环境却发生了令人眼花缭乱的变化。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['hɔɪstɪŋ] [plænt] ['reɪzɪŋ] [rɪtʃ] [ɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæft] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

Before	his	eyes	was	a	monster	hoisting	plant	raising	rich	ore	from	a	shaft	hundreds	of	feet	in	depth	,
前	他的	眼睛	曾是	一个	怪物	吊装	植物	提高	富有的	矿石	从	一个	轴	数百	的	脚	在	深度	,

在他眼前，一座庞大的提升装置正从数百英尺深的竖井中吊起富含矿石。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][stæmp] [mɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

while	in	the	gulch	a	huge	stamp	mill	was	at	work	.
尽管	在	这	峡谷	一个	巨大的	邮票	磨	曾是	在	工作	.

峡谷深处，一座巨大的碾磨厂正在运转。

[ðə; ði] ['boʊldər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

The	bowlder	occupied	a	place	of	honor	in	front	of	a	building	.
这	保龄球手	占领	一个	地方	的	荣誉	在	正面	的	一个	建筑	.

保龄球手占据了建筑物前的显要位置。

['hɪldɝbrənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hilderbrand	touched	it	,	patted	it	affectionately	,	and	tears	filled	his	eyes	.
希尔德布兰德	感动	它	,	轻拍	它	亲切地	,	和	眼泪	已填	他的	眼睛	.

希尔德布兰德摸了摸它，爱怜地拍了拍它，眼泪盈满了眼眶。

['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪn] : " [drʌm] - [maɪn] ,

Presently	through	the	mist	of	his	tears	he	read	the	sign	:	"	Drum	Lummon	Mine	,
目前	通过	这	薄雾	的	他的	眼泪	他	读	这	符号	:	"	鼓	-	矿	,

他透过泪水的迷雾，读出了牌子上的字："德拉姆·卢蒙矿场"，

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['tɔməs] [kruːz] .

discovered	by	Thomas	Cruse	.
发现	经过	托马斯	克鲁斯	.

由托马斯·克鲁斯发现。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [wen] [hɑːrd] [lʌk] [prest] [kruːz][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,

"	During	the	period	of	development	,	when	hard	luck	pressed	Cruse	to	the	verge	of	abandonment	,
"	期间	这	时期	的	发展	,	什么时候	难的	运气	按下	克鲁斯	到	这	边缘	的	放弃	,

"在发展初期，当克鲁斯遭遇不幸，几乎濒临倒闭时，

[sʌm; səm][wʌn] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [sæm] ['æʃbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] .

some	one	advised	him	to	strike	Sam	Ashby	for	a	couple	of	hundred	.
一些	一	建议	他	到	罢工	山姆	阿什比	为了	一个	夫妻	的	百	.

有人建议他袭击萨姆·阿什比，骗取几百块钱。

['æʃbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] ['lendər][ɪn] [he'linər] [huː] [nuː] [haʊ][tuː; tə] [swet] [ðə; ði][kɔɪn] [wen] [pʊt] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] .

Ashby	was	a	money	lender	in	Helena	who	knew	how	to	sweat	the	coin	when	put	at	work	on	good	security	.
阿什比	曾是	一个	钱	贷款机构	在	海伦娜	WHO	知道	如何	到	汗	这	硬币	什么时候	放	在	工作	在	好的	安全	.

阿什比是海伦娜的一名放贷人，他知道如何利用良好的抵押物赚取丰厚的利润。

[kruːz] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] [ʌp][tuː; tə] ['æʃbi] .

Cruse	put	the	matter	of	a	loan	up	to	Ashby	.
克鲁斯	放	这	事情	的	一个	贷款	向上	到	阿什比	.

克鲁斯把贷款的事情交给了阿什比处理。

[ɔ:l] [hi:; hi] [gɑ:t] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [fri:] [əd'vaɪs] ,

All	he	got	,	however	,	was	a	fine	line	of	free	advice	,
全部	他	得到	,	然而	,	曾是	一个	美好的	线	的	自由的	建议	,

然而，他得到的只是一连串免费的建议。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ['lɛndɝz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [θroʊ] ['peɪpər] ['mʌni]

coupled	with	the	money	lender's	assurance	that	he	would	rather	throw	paper	money
耦合	和	这	钱	贷款方	保证	那	他	会	相当	扔	纸	钱

['ɪntu:] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [ðæn; ðən] [loʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['ʃɪftləs]

into	the	furnaces	of	his	satanic	majesty	than	loan	it	to	such	a	“	shiftless
进入	这	熔炉	的	他的	撒旦教	威严	比	贷款	它	到	这样的	一个	“	无所事事

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

再加上放贷人向他保证，他宁愿把纸币扔进撒旦陛下的熔炉里，也不愿借钱给这样一个“游手好闲的人”。

” ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [kru:zɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [keɪm] ,

”	Years	after	,	when	Cruse's	day	of	prosperity	came	,
”	年	后	,	什么时候	克鲁斯的	天	的	繁荣	来了	,

多年以后，当克鲁斯迎来繁荣时期时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] “ ['tɔməs] [kru:z] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , ” [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]

one	of	the	early	visitors	to	the	“	Thomas	Cruse	Savings	Bank	,	”	just	started	in
一	的	这	早期的	访客	到	这	“	托马斯	克鲁斯	节省	银行	,	”	只是	开始	在

[he'linər] ,

Helena	,
海伦娜	,

一位早期访客参观了刚刚在海伦娜开业的“托马斯·克鲁斯储蓄银行”。

[wʌz; wəz] [sæm] ['æʃbi] .

was	Sam	Ashby	.
曾是	山姆	阿什比	.

是萨姆·阿什比。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [kru:z] [ænd; ənd] ['æʃbi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] .

The	fortunes	of	Cruse	and	Ashby	had	been	reversed	.
这	财富	的	克鲁斯	和	阿什比	有	到过	反转	.

克鲁斯和阿什比的命运发生了逆转。

[kru:z] [wʌz; wəz] [flʌʃ] , ['æʃbi] ['empti] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] .

Cruse	was	flush	,	Ashby	empty	of	pocket	.
克鲁斯	曾是	冲洗	,	阿什比	空的	的	口袋	.

克鲁斯腰缠万贯，阿什比却身无分文。

[kru:z] [led] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] ['kʌstəmər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'skɔ:d]

Cruse	led	his	would	-	be	customer	to	the	door	,	and	,	in	the	underscored
克鲁斯	引领	他的	会	-	是	顾客	到	这	门	,	和	,	在	这	下划线

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

language	of	the	West	,
语言	的	这	西方	,

克鲁斯领着他的顾客走到门口，然后用西部特有的语气说道：

[ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ʌv; əv]

assured	the	customer	that	he	would	rather	throw	his	money	into	the	furnaces	of
保证	这	顾客	那	他	会	相当	扔	他的	钱	进入	这	熔炉	的

[hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [loʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['feloʊ] ” [æz; əz] [sæm]

his	satanic	majesty	than	to	loan	it	to	such	“	a	shiftless	fellow	”	as	Sam
他的	撒旦教	威严	比	到	贷款	它	到	这样的	“	一个	无所事事	同伴	”	作为	山姆

['æʃbi] .

Ashby	.
阿什比	.

他向顾客保证，他宁愿把钱扔进撒旦陛下的熔炉里，也不愿借给像萨姆·阿什比这样的“游手好闲之徒”。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][bæŋk][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

Soon	**after**	**his**	**bank**	**was**	**started**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifty**	**,**
很快	后	他的	银行	曾是	开始	,	在	这	年龄	的	五十	,

在他五十岁时，他的银行创办不久后，

[kruːz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] .

Cruse	**decided**	**that**	**he**	**had**	**enough**	**capital**	**to**	**support**	**a**	**wife**	**.**
克鲁斯	决定	那	他	有	足够的	首都	到	支持	一个	妻子	.

克鲁斯认为他有足够的资本来养活妻子。

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['kɑːrtər] , ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ['kɑːrtər] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] .

Miss	**Margaret**	**Carter**	**,**	**sister**	**of**	**the**	**later**	**United**	**States**	**Senator**	**Carter**	**,**	**became**	**Mrs**	**.**
错过	玛格丽特	卡特	,	姐姐	的	这	之后	团结的	各州	参议员	卡特	,	成为	太太	.

[kruːz] .

Cruse	**.**
克鲁斯	.

后来成为美国参议员的卡特的妹妹玛格丽特·卡特小姐嫁给了克鲁斯夫人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	**wedding**	**,**	**in**	**1886**	**,**	**was**	**the**	**greatest**	**social**	**event**	**in**	**the**	**history**	**of**
这	婚礼	,	在	-	,	曾是	这	最	社会的	事件	在	这	历史	的

[mɑːn'tænəz]['kæpɪt(ə)l] .

Montana's	**capital**	**.**
蒙大拿州的	首都	.

1886 年的这场婚礼是蒙大拿州首府历史上最盛大的社交盛事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

It	was	a	celebration	for	all	the	population	.
它	曾是	一个	庆典	为了	全部	这	人口	.

这是全体民众的庆祝活动。

[kruːz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [haʊs] [ænd; ənd] [friː] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [səˈluːn] [ɪn] [heˈlinər] .

Cruse	arranged	for	an	open	house	and	free	drinks	with	every	saloon	in	Helena	.
克鲁斯	安排	为了	一个	打开	房子	和	自由的	饮料	和	每一个	酒吧	在	海伦娜	.

:

Cruse安排了海伦娜所有酒吧举办开放日活动并提供免费饮料。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gɑːt] [drʌŋk] [æt; ət]

Tradition	has	it	that	the	whole	male	population	of	the	town	got	drunk	at
传统	有	它	那	这	所有的	男性	人口	的	这	镇	得到	醉	在

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [ɪkˈspens] ,

the	bridegroom's	expense	,
这	新郎的	费用	,

据传统说法，镇上所有男性都为庆祝新郎的婚礼而喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['soʊbər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	it	took	a	week	to	sober	the	people	into	a	working	condition	.
和	它	采取	一个	星期	到	清醒	这	人们	进入	一个	在职的	状况	.

花了一周时间才让人们清醒过来，恢复到工作状态。

[ðə; ði][ˌdʒæmbəˈriː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] [pʊld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [steɪt] ;

The	jamboree	was	the	greatest	ever	pulled	off	in	the	treasure	State	;
这	大联欢	曾是	这	最	曾经	拉	离开	在	这	宝藏	状态	;

这场盛会是该州有史以来举办过的最大规模的盛会；

[noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [skɔːr] .

no	one	attempted	to	rival	the	score	.
不	一	尝试过	到	竞争对手	这	分数	.

没有人试图超越这个分数。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [haʊˈevər] .

The	joys	of	wedded	life	were	of	short	duration	,	however	.
这	喜悦	的	已婚	生活	是	的	短的	期间	,	然而	.

然而，婚姻生活的快乐是短暂的。

['mɪsɪz] . [kruːz] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['dɔːtər] ,

Mrs	.	Cruse	died	within	a	year	,	leaving	a	baby	daughter	,
太太	.	克鲁斯	死亡	之内	一个	年	,	离开	一个	婴儿	女儿	,

克鲁斯夫人不到一年就去世了，留下一个幼女。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər] ['læviʃt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [miːnz] .

on	which	the	father	lavished	his	affections	and	means	.
在	哪个	这	父亲	慷慨的	他的	情感	和	方法	.

父亲倾注了全部的爱和财物。

[wʌt] [kaʊnt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['kreɪtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['oməhɔ] , ['tɔməs] [kruːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [he'linər]

What	Count	John	A	.	Creighton	was	to	Omaha	,	Thomas	Cruse	was	to	Helena
什么	数数	约翰	一个	.	克雷顿	曾是	到	奥马哈	,	托马斯	克鲁斯	曾是	到	海伦娜

.

:

.

约翰·A·克雷顿伯爵之于奥马哈，正如托马斯·克鲁斯之于海伦娜。

['evri] ['pʌblɪk] ['entərpraɪz] , ['evri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɪndəstri] , [druː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ;

Every	public	enterprise	,	every	promising	industry	,	drew	his	support	;
每一个	民众	企业	,	每一个	有前途	行业	,	画	他的	支持	;

所有公共事业、所有有发展前景的行业都得到了他的支持；

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['muːvmənts] [kə'mɑːndid] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

benevolent	and	charitable	movements	commanded	assistance	from	his	purse	.
仁慈	和	慈善	移动	命令	协助	从	他的	钱包	.

他慷慨解囊，资助慈善事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

He	was	the	chief	contributor	to	the	building	of	the	Catholic	Cathedral	of
他	曾是	这	首席	贡献者	到	这	建筑	的	这	天主教	大教堂	的

[he'linər] ,

Helena	,
海伦娜	,

他是海伦娜天主教大教堂建设的主要捐助者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz]

which	was	dedicated	on	Christmas	Day	,	the	Methodist	Hospital	,	the	Young	Men's
哪个	曾是	投入的	在	圣诞节	天	,	这	卫理公会	医院	,	这	年轻的	男士

['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Christian	Association	,
基督教	协会	,

该医院于圣诞节当天落成，隶属于卫理公会医院和基督教青年会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

and	the	Young	Women's	Christian	Association	shared	in	his	bounty	,
和	这	年轻的	女性的	基督教	协会	共享	在	他的	赏金	,

基督教女青年会也分享了他的慷慨捐赠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [klʌb] [kept] [he'linər] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [mæp] .

and	his	liberality	in	supporting	the	local	club	kept	Helena	on	the	baseball	map	.
和	他的	自由主义	在	支持	这	当地的	俱乐部	保留	海伦娜	在	这	棒球	地图	.

他对当地俱乐部的慷慨支持使海伦娜在棒球界保持了地位。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kruːz] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz]

The	career	of	Mr	.	Cruse	was	linked	in	many	ways	with	the	active	lives
这	职业	的	先生	.	克鲁斯	曾是	链接	在	许多	方式	和	这	积极的	生活

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔːrmər] ['oməhɔ] ['rezɪdənts] .

of	several	former	Omaha	residents	.
的	一些	以前的	奥马哈	居民	.

克鲁斯先生的职业生涯与几位前奥马哈居民的积极生活在许多方面都有着联系。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [kruːz] [strʌk] ['ɔːldər] [gʌltʃ] , ['pætrɪk] ['gɜːrnɪt] , ['mɪsɪz] . ['gɜːrnɪt] ,

A	year	or	two	before	Cruse	struck	Alder	Gulch	,	Patrick	Gurnett	,	Mrs	.	Gurnett	,
一个	年	或者	二	前	克鲁斯	击	桤木	峡谷	,	帕特里克	格内特	,	太太	.	格内特	,

在克鲁斯袭击奥尔德峡谷的一两年前，帕特里克·格内特和格内特夫人

[ænd; ənd] [θri:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [ti:m] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn]
and **three** **young** **children** **started** **from** **Omaha** **with** **a** **bull** **team** **in** **a** **caravan**
和 三 年轻的 孩子们 开始 从 奥马哈 和 一个 公牛 团队 在 一个 大篷车
[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,
which **occupied** **six** **months** **in** **covering** **the** **distance** **to** **Virginia** **City** **,**
哪个 占领 六 几个月 在 覆盖 这 距离 到 弗吉尼亚州 城市 ,

三个孩子和一群牛从奥马哈出发，组成一支车队，花了六个月的时间才走完到达弗吉尼亚城的路程。

[mɒn] . [kru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɑ:bəbli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ðer; ðər] .
Mont **.** **Cruse** **and** **the** **Gurnetts** **probably** **became** **acquainted** **there** **.**
蒙特 . 克鲁斯 和 这 - 大概 成为 熟人 那里 .

蒙特克鲁斯和格内特一家很可能在那里相识。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['ræntʃəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zu:lə] ['væli] , [saʊθ]
In **subsequent** **years** **,** **when** **the** **Gurnetts** **became** **ranchers** **in** **the** **Missoula** **valley** **,** **south**
在 随后的 年 , 什么时候 这 - 成为 牧场主 在 这 米苏拉 谷 , 南
[ʌv; əv] [he'linər] ,
of **Helena** **,**
的 海伦娜 ,

随后几年，当格内特一家在海伦娜以南的米苏拉山谷成为牧场主时，

[kru:zɪz] ['pɑ:vərti] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [fu:d] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv]
Cruse's **poverty** **as** **a** **prospector** **was** **frequently** **relieved** **by** **the** **food** **reserves** **of**
克鲁斯的 贫困 作为 一个 勘探者 曾是 频繁地 松了口气 经过 这 食物 储备 的
[ðə; ði] ['gɜ:rnɪt] ['hoʊmsted] .
the **Gurnett** **homestead** **.**
这 格内特 家园 .

克鲁斯作为一名探矿者的贫困生活经常得到格内特农场食物储备的缓解。

[frænk] [dʒeɪ] . [læŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['oməhɔ] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['grəusəz] ,
Frank **J** **.** **Lange** **,** **son** **of** **an** **Omaha** **family** **of** **pioneer** **grocers** **,**
坦率 J . 兰格 , 儿子 的 一个 奥马哈 家庭 的 先锋 杂货商 ,

弗兰克·J·兰格，奥马哈一个早期杂货商家庭的儿子，

[ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [kru:zɪz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
is **the** **active** **manager** **of** **Cruse's** **Savings** **Bank** **,**
是 这 积极的 经理 的 克鲁斯的 节省 银行 ,

是克鲁斯储蓄银行的现任经理，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner]
and **has** **been** **confidential** **associate** **and** **adviser** **of** **the** **millionaire**
和 有 到过 机密的 联系 和 顾问 的 这 百万富翁
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] .
for **years** **past** **.**
为了 年 过去的 .

多年来，他一直是这位百万富翁的秘密伙伴和顾问。

[ə'nʌðər] [mæn] , ['hæri] ['kɑ:tər] , ['mærid] [kru:zɪz] ['dɔ:tər] , ['meri] , [hu:] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst]
Another **man** **,** **Harry** **Cotter** **,** **married** **Cruse's** **daughter** **,** **Mary** **,** **who** **died** **a** **year** **ago** **last**
其他 男人 , 哈里 科特 , 已婚 克鲁斯的 女儿 , 玛丽 , WHO 死亡 一个 年 前 最后的
[noʊ'vembər] .
November **.**
十一月 .

另一名男子哈里·科特娶了克鲁斯的女儿玛丽，玛丽于去年11月去世。

[kru:z] [ænd; ənd] ['kɑ:tər] [dɪd][nɑ:t] [pʊl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
Cruse **and** **Cotter** **did** **not** **pull** **together** **,** **and** **the** **death** **of** **the** **daughter**
克鲁斯 和 科特 做过 不是 拉 一起 , 和 这 死亡 的 这 女儿
['waidnd] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,
widened **the** **breach** **,**
扩大 这 违反 ,

克鲁斯和科特并没有团结起来，女儿的去世加剧了他们之间的裂痕。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld] ['maɪnɚz] [end] .

which	continued	to	the	gold	miner's	end	.
哪个	持续	到	这	金子	矿工的	结尾	.

一直持续到金矿工人生命的尽头。

[pʊt] ['nɪkl] [ɪn][slɑ:t] , [get]['peɪpər] ['reɪnkoʊt] .

Put	Nickle	in	Slot	,	Get	Paper	Raincoat	.
放	镍	在	投币口	,	得到	纸	雨衣	.

投币入镍币，即可获得纸质雨衣。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][hoʊm] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['reɪnstɔ:rm] ,

Have	you	ever	arrived	in	your	old	home	town	in	a	pelting	rainstorm	,
有	你	曾经	到达的	在	你的	老的	家	镇	在	一个	投掷	暴雨	,

你有没有在瓢泼大雨中回到过故乡的经历?

[ɔ:l] [dɑ:l] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [best] ,

all	dolled	up	in	your	Sunday	best	,
全部	玩偶	向上	在	你的	星期日	最好的	,

盛装打扮，穿上你最好的周日礼服。

[ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bʌs] [mæn][ɔ:r]['lɪŋgər]

and	been	compelled	to	pass	up	a	quarter	to	the	local	bus	man	or	linger
和	到过	被迫	到	经过	向上	一个	四分之一	到	这	当地的	公共汽车	男人	或者	萦绕

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['di:poʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf]

around	the	depot	until	some	good	Samaritan	with	an	umbrella	is	kind	enough
大约	这	仓库	直到	一些	好的	撒玛利亚人	和	一个	伞	是	种类	足够的

[tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɔ:r] [frendz] ?

to	escort	you	to	the	abode	of	your	family	or	friends	?
到	护送	你	到	这	住所	的	你的	家庭	或者	朋友们	?

被迫给当地公交车司机25美分，或者在车站附近徘徊，直到有好心人撑着伞护送你到家人或朋友家?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['prɪti] [bʌt; bət]['skoʊldɪŋ] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn]

Have	you	ever	noticed	a	flock	of	pretty	but	scolding	maidens	in	a	downtown
有	你	曾经	注意到	一个	群	的	漂亮的	但	责骂	少女们	在	一个	市中心

['dɔ:rweɪ] [ɔ:r][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['entrəns] ,

doorway	or	the	post	-	office	entrance	,
门口	或者	这	邮政	-	办公室	入口	,

你有没有注意到过一群漂亮但说话带着责备语气的少女聚集在市中心的门口或邮局门口?

[ɔ:r][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vi] - ['pɪktʃər] [pleɪs] ['waɪldli] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌm'breləz] , ['reinkəuts] ,

or	the	vestibule	of	a	movie	-	picture	place	wildly	calling	for	umbrellas	,	raincoats	,
或者	这	前厅	的	一个	电影	-	图片	地方	疯狂地	呼叫	为了	雨伞	,	雨衣	,

['nju:zˌpeɪpəz] , ['brʌðɚz] ,

newspapers	,	brother's	,
报纸	,	兄弟	,

或者电影院门口大声呼喊着要伞、雨衣、报纸、兄弟们，

[ɔ:r] [best] ['boʊz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

or	best	beau's	silk	handkerchief	,
或者	最好的	男友的	丝绸	手帕	,

或者最好的情人的丝绸手帕，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['lʌvli] ['sev(ə)n][ɔ:r][ten] - ['dɑ:lər][hæt][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ]

or	anything	to	prevent	that	lovely	seven	or	ten	-	dollar	hat	from	being	ruined	by
或者	任何事物	到	防止	那	迷人的	七	或者	十	-	美元	帽子	从	存在	毁坏	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] ?

the	sudden	shower	?
这	突然	淋浴	?

或者采取什么措施来防止那顶价值七美元或十美元的漂亮帽子被突如其来的阵雨毁掉?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['riːdər] ,

If	you	are	a	masculine	reader	,
如果	你	是	一个	男性	读者	,

如果你是一位男性读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [kɔːf] [ʌp] ” [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn]

have	you	ever	been	compelled	to	“	cough	up	”	from	three	to	six	dollars	in
有	你	曾经	到过	被迫	到	“	咳嗽	向上	”	从	三	到	六	美元	在

['ɔːrdər][tuː; tə][get][jʊr; jər] [fer] [ˌdʌlsi'niə] [hoʊm][frʌm; frəm] [pleɪ][ɔːr] [dæns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ]

order	to	get	your	fair	Dulcinea	home	from	play	or	dance	when	it	is	raining
命令	到	得到	你的	公平的	杜尔西内亚	家	从	玩	或者	舞蹈	什么时候	它	是	下雨

['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [blæk] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] - ['koʊtɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][hæz; həz]

pitchforks	and	black	cats	and	the	rubber	-	coated	man	on	the	box	has
干草叉	和	黑色的	猫	和	这	橡皮	-	涂层	男人	在	这	盒子	有

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['lɔːfti] — [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪs] ,

suddenly	become	so	stiff	and	lofty	—	in	his	price	,
突然	变得	所以	僵硬的	和	高远	—	在	他的	价格	,

你是否曾经被迫“掏出”三到六美元，才能把你心爱的杜尔西内娅从玩耍或跳舞的地方接回家？当时天降暴雨，黑猫乱飞，而箱子上穿着橡胶服的男人突然变得如此僵硬和高傲——他的价格？

[æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [dauts] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

at	least	—	that	occasionally	one	doubts	if	he	can	be	touched	even	with	a
在	至少	—	那	偶尔	一	疑虑	如果	他	能	是	感动	甚至	和	一个

[ten] - [spɑːt] [bɪl] [ɔːr][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] ?

ten	-	spot	bill	or	a	ten	-	foot	pole	?
十	-	点	账单	或者	一个	十	-	脚	极	?

至少——有时候你会怀疑，即使是十块钱的钞票或十英尺长的杆子，能不能碰到他？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [pæst] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [iks'piəriənsiz] —

If	you	have	ever	passed	through	any	of	the	above	-	enumerated	experiences	—
如果	你	有	曾经	通过了	通过	任何	的	这	多于	-	列举	经历	—

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz][nɑːt] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	what	man	or	woman	has	not	—	forget	it	;
和	什么	男人	或者	女士	有	不是	—	忘记	它	;

如果你曾经经历过上述任何一种情况——而谁又没有经历过呢？——那就忘掉它吧；

[dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .

deliverance	is	at	hand	.
解救	是	在	手	.

解脱就在眼前。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] [ɪm'prest] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [ʌm'brelə] ,

The	hour	of	the	hastily	impressed	newspaper	,	the	borrowed	umbrella	,
这	小时	的	这	草草	印象深刻	报纸	,	这	借来的	伞	,

匆匆印制的报纸，借来的雨伞，

[ɔːr][ðə; ði] ['peɪnfəli] [ɪk'stræktɪd] [kæʃ] [loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk][ɔːr] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][bɑːb]

or	the	painfully	extracted	cash	loan	from	the	hotel	clerk	or	elevator	boy	is	to	bob
或者	这	痛苦地	提取	现金	贷款	从	这	酒店	职员	或者	电梯	男生	是	到	鲍勃

[ʌp] [ˌʌnsɪ'riːnli] [noʊ] [mɔːr] ,

up	unserenely	no	more	,
向上	不安地	不	更多的	,

或者，从酒店前台或电梯服务员那里费尽周折才借到的现金贷款，将不再令人心烦意乱地浮现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['reɪnkoʊt] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [eg] ['sænwɪtʃ] , ['tʃuːɪŋ]

for	the	paper	raincoat	has	taken	its	place	alongside	the	egg	sandwich	,	chewing
为了	这	纸	雨衣	有	已采取	它是	地方	旁边	这	蛋	三明治	,	咀嚼

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

纸质雨衣已经取代了鸡蛋三明治、口香糖等商品，成为人们生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

and	insurance	policies	placed	before	the	public	in	vending	machines	.
和	保险	政策	放置	前	这	民众	在	自动售货机	机器	.

以及通过自动售货机向公众提供的保险单。

[ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [drɑ:ps][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [gʌm] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]

The	man	or	woman	who	drops	a	nickel	for	a	package	of	gum	to	aid	in	the
这	男人	或者	女士	WHO	滴	一个	镍	为了	一个	包裹	的	胶	到	援助	在	这

[daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑ:t] [mi:l] ,

digestion	of	his	nickel	-	in	-	the	-	slot	meal	,
消化	的	他的	镍	-	在	-	这	-	投币口	一顿饭	,

那个人，为了帮助消化他投币式投币餐所吃的五分钱食物，又投币五分钱买一包口香糖。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [ɪn'ʃuərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r]

and	then	pays	a	quarter	to	another	machine	for	a	policy	insuring	him	or
和	然后	支付	一个	四分之一	到	其他	机器	为了	一个	政策	保险	他	或者

[hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

her	against	the	consequences	,
她	反对	这	结果	,

然后向另一台机器支付25美分，购买一份保险，以保障自己免受后果的影响。

may29

may29

may29

5月29日

[su:n] [get] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

soon	get	a	raincoat	from	an	adjacent	machine	as	a	result	of	the
很快	得到	一个	雨衣	从	一个	邻近的	机器	作为	一个	结果	的	这

[ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

ingenuity	of	a	woman	,
独创性	的	一个	女士	,

多亏一位女士的巧思，我很快就从旁边的机器里拿到了一件雨衣。

[hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər] ['reɪnkoʊt] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:tərpru:f] .

who	has	obtained	a	patent	on	a	paper	raincoat	,	said	to	be	waterproof	.
WHO	有	获得	一个	专利	在	一个	纸	雨衣	,	说	到	是	防水的	.

他获得了一项纸质雨衣的专利，据说这种雨衣是防水的。

[ʃi:; ʃi][plænz][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði][koʊts][ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ðem; ðəm][ɪn]

She	plans	to	manufacture	the	coats	in	large	quantities	and	distribute	them	in
她	计划	到	生产	这	外套	在	大的	数量	和	分发	他们	在

['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] ['vɛndɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

specially	devised	vending	devices	.
特别	设计	自动售货机	设备	.

她计划大量生产这些外套，并通过专门设计的自动售货机进行分销。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['femənɪn] ['reɪnkoʊt] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kju:t]

It	is	to	be	presumed	that	the	feminine	raincoat	will	be	provided	with	a	cute
它	是	到	是	假定	那	这	女性	雨衣	将要	是	假如	和	一个	可爱的

['lɪt(ə)l] [hʊd] ,

little	hood	,
小的	兜帽	,

可以预见，女式雨衣会配有一个可爱的小帽子。

[ɔ:r][kə'poʊti] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] ,

or	capote	,	as	they	say	in	French	,
或者	卡波特	,	作为	他们	说	在	法语	,

或者用法语来说，capote

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['gɑːrmənt] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

and	possibly	the	masculine	garment	will	have	some	attachment	that	will	be
和	可能	这	男性	服装	将要	有	一些	依恋	那	将要	是

[kwaɪt] ['eskɪmoʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɛrərz] [tuː] - ['dɑːlər] ['dɜːrbi] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

quite	eskimo	and	save	the	wearer's	two	-	dollar	derby	from	gaining	an	inch	or
相当	爱斯基摩人	和	节省	这	穿着者的	二	-	美元	德比	从	获得	一个	英寸	或者

[tuː] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

two	in	circumference	.
二	在	圆周	.

或许男士服装会有一些类似爱斯基摩人的附件，可以防止穿着者那顶价值两美元的圆顶礼帽的周长增加一两英寸。

[ɔːl] [heɪl] , ['hɑːk] , ['ɔːlsoʊ] [hɪr] - [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ['reɪnkoʊt] !

All	hail	,	hoch	,	also	hear	-	hear	to	the	paper	raincoat	!
全部	冰雹	,	霍赫	,	还	听到	-	听到	到	这	纸	雨衣	!

向 hoch 致敬，也向纸雨衣致敬！

[bɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevər] - ['prez(ə)nt] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [aɪ] - [dɪs'trɔɪŋ] , [pes'tɪfərəs] [ʌm'brelə] .

Bah	to	the	never	-	present	,	disappearing	,	eye	-	destroying	,	pestiferous	umbrella	.
呸	到	这	绝不	-	展示	,	消失	,	眼睛	-	摧毁	,	害虫	伞	.

呸！那把总是不见踪影、忽隐忽现、伤眼又碍眼的雨伞！

“ [kɔːrps] ” ['smoʊks] [ɪn] [hɜːrs] .

“	Corpse	”	Smokes	in	Hearse	.
“	尸体	”	烟雾	在	灵车	.

“尸体”在灵车里冒烟。

['pænɪk][wʌz; wəz] [kɔːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['dʒefərsən][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Panic	was	caused	along	the	road	between	Jefferson	and	Chapel	,	Ohio	,
恐慌	曾是	导致	沿着	这	路	之间	杰斐逊	和	教堂	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州杰斐逊和教堂之间的道路引发了恐慌。

[baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

by	the	spectacle	of	what	apparently	was	a	corpse	sitting	upright	in	the	middle
经过	这	奇观	的	什么	显然	曾是	一个	尸体	坐着	直立	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrs] [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

of	a	hearse	and	serenely	puffing	a	cigar	.
的	一个	灵车	和	平静地	抽气	一个	雪茄	.

眼前这番景象令人震惊：一具尸体竟然直立坐在灵车中央，悠然地抽着雪茄。

[ðə; ði] “ [rɪ'meɪnz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] [wɪl] [hɔdʒ] ,

The	“	remains	”	which	had	indulged	in	this	unseemly	performance	were	Will	Hodge	,
这	“	遗迹	”	哪个	有	沉溺其中	在	这	不体面的	表现	是	将要	霍奇	,

[ʌv; əv]['dʒefərsən] .

of	Jefferson	.
的	杰斐逊	.

参与这种不雅行为的“残余分子”是来自杰斐逊的威尔·霍奇。

[hɔdʒ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] .

Hodge	had	attended	the	funeral	of	an	aunt	at	Chapel	.
霍奇	有	参加	这	葬礼	的	一个	阿姨	在	教堂	.

霍奇曾去教堂参加他姑姑的葬礼。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] , [hɔdʒ] ['stɑːrtɪd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]

On	the	long	trip	home	after	the	interment	,	Hodge	started	riding	beside	the	driver	of
在	这	长的	旅行	家	后	这	安葬	,	霍奇	开始	骑术	旁	这	司机	的

[ðə; ði] [hɜːrs] .

the	hearse	.
这	灵车	.

葬礼结束后，在漫长的回家途中，霍奇开始坐在灵车司机旁边。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [suːn] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

The	intense	cold	soon	chilled	him	to	the	bone	,
这	激烈的	寒冷的	很快	冷藏	他	到	这	骨	,

刺骨的寒冷很快让他冻透了骨头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][glæs] [keɪs] .

and	he	obtained	permission	from	the	driver	to	get	inside	the	glass	case	.
和	他	获得	允许	从	这	司机	到	得到	里面	这	玻璃	案件	.

他征得司机的同意后才得以进入玻璃柜内。

[hɪr] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt][wɔːrm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Here	he	soon	got	warm	,	and	,	to	add	to	the	comfort	of	his	journey	,
这里	他	很快	得到	温暖的	,	和	,	到	添加	到	这	舒适	的	他的	旅行	,

在这里他很快就感到暖和了，而且，为了让他的旅途更加舒适，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

he	lighted	a	cigar	.
他	照明	一个	雪茄	.

他点燃了一支雪茄。

['rʊrəl] [foʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

Rural	folks	along	the	way	were	terrified	.
乡村的	各位	沿着	这	方式	是	恐惧	.

沿途的农村居民都吓坏了。

[tɔːs] [ɑːn] [ræft] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

Toss	on	Raft	Four	Days	at	Sea	.
折腾	在	筏	四	天	在	海	.

被扔上木筏，在海上漂流四天。

[twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ten] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk]

Twelve	of	them	,	ten	men	and	two	women	,	were	out	there	on	the	Atlantic
十二	的	他们	,	十	男人	和	二	女性	,	是	出去	那里	在	这	大西洋

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

for	four	days	,
为了	四	天	,

他们十二个人，十个男人和两个女人，在大西洋上待了四天。

['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [meɪd] [ræft] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tʃɑːrlz]

tossing	on	a	sea	-	made	raft	,	and	no	one	in	New	York	knew	of	it	until	Charles
抛掷	在	一个	海	-	制成	筏	,	和	不	一	在	新的	约克	知道	的	它	直到	查尔斯

['oʊlsən] ,

Olsen	,
奥尔森	,

他们被扔到一艘海上自制的木筏上，直到查尔斯·奥尔森出现，纽约才有人知道这件事。

[ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] , [fer] - ['herd] [swiːd] , [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːrd]['laɪnər] [ˌmɑːntə'reɪ]

the	mate	,	a	six	-	foot	,	fair	-	haired	Swede	,	came	in	on	the	ward	liner	Monterey
这	伴侣	,	一个	六	-	脚	,	公平的	-	头发	瑞典人	,	来了	在	在	这	病房	衬垫	蒙特雷

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

and	told	the	story	.
和	讲述	这	故事	.

船员是一位身高六英尺、金发碧眼的瑞典人，他乘坐货轮“蒙特雷号”上岸，并讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['stɔːri] , [tuː] ,

It	was	some	story	,	too	,
它	曾是	一些	故事	,	也	,

那也是个不寻常的故事。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑːkəntiːn]

this	simple	chronological	narrative	of	the	breaking	up	of	the	American	barkentine
这	简单的	按时间顺序	叙述	的	这	打破	向上	的	这	美国人	巴肯廷

['eθəl] [viː] . ['bɔɪntən] [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,

Ethel	V	.	Boynton	some	sixty	miles	east	of	Wilmington	,
埃塞尔	V	.	博因顿	一些	六十	英里	东方	的	威尔明顿	,

这是一篇简单的按时间顺序叙述的关于美国双桅帆船“埃塞尔·V·博因顿”号在威尔明顿以东约六十英里处解体的报道。

[en] . [siː] . ['oʊlsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][ə'loʊn] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

N	.	C	.	Olsen	said	it	was	God	alone	who	saved	him	and	his	mates	.
N	.	C	.	奥尔森	说	它	曾是	上帝	独自的	WHO	已保存	他	和	他的	伙伴们	.

NC Olsen 说，是上帝拯救了他和他的伙伴们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [lænd] [ə'gen] .

None	of	them	ever	expected	to	see	land	again	.
没有任何	的	他们	曾经	预期的	到	看	土地	再次	.

他们谁也没想到还能再次见到陆地。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [went] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði]

“	I	won't	tell	all	we	went	through	,	”	he	said	,	half	smiling	,	“	because	,	in	the
“	我	惯于	告诉	全部	我们	去	通过	,	”	他	说	,	一半	微笑	,	“	因为	,	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

“我不会把我们经历的一切都说出来，”他半笑着说，“因为首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][get] [θruː] , [juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]

it	would	take	too	long	,	and	then	,	when	I	get	through	,	you'd	think	I	was
它	会	拿	也	长的	,	和	然后	,	什么时候	我	得到	通过	,	你会	思考	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ,

thinking	things	,
思维	事物	,

那样会花太长时间，而且等我说完的时候，你会觉得我在想别的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [swæm] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]

especially	when	I	told	you	how	the	sharks	swam	round	waiting	for	us	and
尤其	什么时候	我	讲述	你	如何	这	鲨鱼	游泳	圆形的	等待	为了	我们	和

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

we	beat	them	off	,
我们	打	他们	离开	,

尤其是当我告诉你鲨鱼是如何在我们周围游来游去等着我们，而我们又是如何击退它们的的时候，

['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] .

hitting	them	on	their	heads	with	our	paddles	.
击中	他们	在	他们的	头部	和	我们的	桨	.

我们用桨打他们的头。

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

“	Maybe	I'd	better	begin	at	the	beginning	like	I	was	reading	from	the	log	.
“	或许	ID	更好的	开始	在	这	开始	喜欢	我	曾是	阅读	从	这	日志	.

“也许我最好从头开始，就像我在读日志一样。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	don't	forget	it	,
所以	我	不	忘记	它	,

为了不让我忘记，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lɪvd] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

take	it	down	right	here	now	that	the	twelve	of	us	lived	for	six	days	on	a
拿	它	向下	正确的	这里	现在	那	这	十二	的	我们	居住地	为了	六	天	在	一个

[tuː] - [paʊnd] [kæn; kən] [ʌv; əv] [traɪp] [ænd; ənd] [θriː] [kænz] [ʌv; əv] ['bluːberiz] .

two	-	pound	can	of	tripe	and	three	cans	of	blueberries	.
二	-	磅	能	的	肚	和	三	罐头	的	蓝莓	.

现在就记下来，我们十二个人靠一罐两磅重的牛肚和三罐蓝莓过了六天。

" [ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] [left] ['moʊbəl] [dɪ'sembər] 26th , [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['dʒenəuə] , ['itəli] ,

"	The	barkentine	left	Mobile	December	26th	,	with	lumber	for	Genoa	,	Italy	,
"	这	巴肯廷	左边	移动的	十二月	26th	,	和	木材	为了	热那亚	,	意大利	,

“这艘双桅帆船于12月26日离开莫比尔，载着木材前往意大利热那亚。”

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['vɑːldəmɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [naɪn] [men] .

in	command	of	Captain	G	.	W	.	Waldemar	and	a	crew	of	nine	men	.
在	命令	的	队长	G	.	W	.	瓦尔德马尔	和	一个	全体人员	的	九	男人	.

由船长 GW Waldemar 指挥，船员共九人。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['vɑːldəmɑːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːs] , [mɪs] ['glædɪs] - .

On	board	was	Mrs	.	Waldemar	and	her	young	niece	,	Miss	Gladys	Larrock	.
在	木板	曾是	太太	.	瓦尔德马尔	和	她	年轻的	侄女	,	错过	格拉迪斯	-	.

船上还有瓦尔德玛夫人和她年轻的侄女格拉迪斯·拉罗克小姐。

“ [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ” [sed] ['oʊlsən] , “ [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]

“	Just	at	sunrise	,	”	said	Olsen	,	“	we	ran	into	a	hurricane	that	came	up	from
“	只是	在	日出	,	”	说	奥尔森	,	“	我们	跑	进入	一个	飓风	那	来了	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

奥尔森说：“就在日出时分，我们遇到了从南方袭来的飓风。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [soʊ] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊv] [tuː; tə] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

It	got	so	bad	that	we	hove	to	at	eight	a	.	m	.	until	midnight	.
它	得到	所以	坏的	那	我们	霍夫	到	在	八	一个	.	米	.	直到	午夜	.

情况非常糟糕，我们不得不从早上八点一直工作到午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [strɔːŋ] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	eased	up	a	little	,	but	came	up	again	strong	by	seven	o'clock	next	morning	.
它	缓解	向上	一个	小的	,	但	来了	向上	再次	强的	经过	七	点钟	下一个	早晨	.

雨势稍稍减弱，但到第二天早上七点又强劲起来。

[wiː; wi] ['faɪərd] [ðə; ði] [dek] [loʊd] ['oʊvərbɔːrd] — [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ;

We	fired	the	deck	load	overboard	—	had	to	do	it	,	and	do	it	quick	;
我们	被解雇	这	甲板	加载	落水	—	有	到	做	它	,	和	做	它	快的	;

我们把甲板上的货物扔到海里——必须这么做，而且要快；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['prɪti] ['bædli] .

she	was	leaking	pretty	badly	.
她	曾是	泄漏	漂亮的	糟糕	.

她漏尿很严重。

“ [ə'baʊt] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] . [em] . [ʌp] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]

“	About	ten	-	fifteen	a	.	m	.	up	came	one	of	those	racers	—	you	know	what	I	mean
“	关于	十	-	十五	一个	.	米	.	向上	来了	一	的	那些	赛车手	—	你	知道	什么	我	意思是

,

,

,

“大约上午十点十五分，其中一个赛车手——你知道我的意思——出现了，

[θriː] [weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .

three	waves	chasing	one	right	behind	another	.
三	波浪	追逐	一	正确的	在后面	其他	.

三波浪潮紧随其后，一波接着一波。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fʊl] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swept] [kliːn] ['oʊvər] .

It	came	full	at	us	and	swept	clean	over	.
它	来了	满的	在	我们	和	扫荡	干净的	超过	.

它全速袭来，横扫而过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

It	seemed	to	curl	up	about	forty	feet	above	the	deck	.
它	似乎	到	卷曲	向上	关于	四十	脚	多于	这	甲板	.

它似乎在离甲板大约四十英尺的地方盘旋起来。

“ [ðæt] [weɪv] [tɔːr] [aʊt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərdek] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	That	wave	tore	out	about	thirty	feet	of	our	quarterdeck	and	carried	it	over	.
”	那	海浪	撕裂	出去	关于	三十	脚	的	我们的	后甲板	和	携带	它	超过	.

“那道巨浪撕掉了我们后甲板大约三十英尺，并把它卷了过去。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['wɔːtər] - [lɔːgd] .

At	midnight	we	were	completely	water	-	logged	.
在	午夜	我们	是	完全地	水	-	已登录	.

午夜时分，我们完全被水浸透了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] , [wiː; wi] [ʃɪpt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsəz] ,

Next	morning	,	at	two	-	thirty	,	we	shipped	another	of	those	racers	,
下一个	早晨	,	在	二	-	三十	,	我们	已发货	其他	的	那些	赛车手	,

第二天早上两点半，我们又发货了一辆那样的赛车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəuksl] [dek] .

and	it	carried	off	the	forrid	house	and	the	fo'c's'le	deck	.
和	它	携带	离开	这	福里德	房子	和	这	fo'c's'le	甲板	.

它把船屋和前甲板都掀翻了。

“ [wiː; wi][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

“	We	got	kind	of	uneasy	about	the	two	women	.
”	我们	得到	种类	的	不安	关于	这	二	女性	.

“我们对这两个女人有点不安。”

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	never	said	a	word	.
他们	绝不	说	一个	单词	.

他们一句话也没说。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	were	scared	,	they	didn't	let	anybody	know	it	,
如果	他们	是	害怕的	,	他们	没有	让	任何人	知道	它	,

如果他们害怕，他们也不会让任何人知道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	we	didn't	let	them	know	we	were	worried	about	'	em	.
和	我们	没有	让	他们	知道	我们	是	担心	关于	-	呃	.

我们没有让他们知道我们很担心他们。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [stɪks] ,

At	six	a	.	m	.	we	cut	away	the	main	and	mizzen	sticks	,
在	六	一个	.	米	.	我们	切	离开	这	主要的	和	后桅	棍子	,

早上六点，我们砍掉了主桅杆和后桅杆。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

and	thought	for	a	while	we	were	going	to	stay	above	water	,
和	想法	为了	一个	尽管	我们	是	去	到	停留	多于	水	,

我们一度以为我们能挺过难关，

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .

but	at	nine	a	.	m	.	we	knew	it	was	all	off	.
但	在	九	一个	.	米	.	我们	知道	它	曾是	全部	离开	.

但到了早上九点，我们就知道一切都结束了。

“ [ə'baʊt] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [jɔːl] .

“	About	nine	-	fifteen	a	.	m	.	we	launched	the	yawl	.
“	关于	九	-	十五	一个	.	米	.	我们	发射	这	帆船	.

“大约上午九点十五分，我们下水了小艇。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[wiː; wi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] , ['eniweɪ] .

We	just	did	it	on	a	chance	,	anyway	.
我们	只是	做过	它	在	一个	机会	,	反正	.

我们当时只是抱着试试看的态度。

[ðæt] [jɔːl] [hæd; həd]['hɑːrdli] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]

That	yawl	had	hardly	hit	the	water	when	she	was	smashed	to	pieces	against
那	帆船	有	几乎	打	这	水	什么时候	她	曾是	粉碎	到	件	反对

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

那艘小艇刚入水不久，就被撞得粉碎，撞在了船舷上。

“ [bɪg] [stɪks] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʒetɪsənd] ['kɑːrgoʊ] [naʊ] [slæmd] [ðə; ði] ['bɑːkənti:n]

“	Big	sticks	of	lumber	from	our	jettisoned	cargo	now	slammed	the	barkentine
“	大的	棍子	的	木材	从	我们的	抛弃	货物	现在	猛烈抨击	这	巴肯廷

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

“我们抛弃的货物中的大块木材猛烈地撞击着三桅帆船。”

[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ['oʊpənd] [ʌp] .

At	ten	a	.	m	.	the	starboard	side	opened	up	.
在	十	一个	.	米	.	这	右舷	边	打开	向上	.

上午十点，右舷打开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] .

That	was	some	day	.
那	曾是	一些	天	.

那真是难忘的一天。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [piː] . [em] .

At	eight	-	thirty	p	.	m	.
在	八	-	三十	p	.	米	.

晚上八点半

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [dʒæmd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːdek] ['drɪftɪd]

the	foremast	jammed	itself	through	the	bottom	;	a	big	part	of	the	foredeck	drifted
这	前桅	卡住	本身	通过	这	底部	;	一个	大的	部分	的	这	前甲板	漂移

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

前桅杆穿透了船底；前甲板的大部分也随之漂走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

We	were	just	simply	going	to	pieces	.
我们	是	只是	简单地	去	到	件	.

我们当时简直要崩溃了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

We	didn't	know	where	to	lash	the	women	,
我们	没有	知道	在哪里	到	睫毛	这	女性	,

我们不知道该把这些女人绑在哪里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [pɑːrt] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [nekst] .

because	we	couldn't	say	what	part	would	go	away	next	.
因为	我们	不能	说	什么	部分	会	去	离开	下一个	.

因为我们无法预测接下来哪个部分会消失。

“ [ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hel] .

“	The	lumber	in	the	hold	was	just	raising	hell	.
”	这	木材	在	这	抓住	曾是	只是	提高	地狱	.

“船舱里的木材简直吵翻了天。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði][stɜːrn] [broʊk] [ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] .

The	morning	of	the	next	day	,	at	three	-	thirty	o'clock	,	the	stern	broke	off	entirely	.
这	早晨	的	这	下一个	天	,	在	三	-	三十	点钟	,	这	船尾	打破	离开	完全	.

第二天早上三点半，船尾完全断裂。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [meɪn] [dek] ['splɪntəd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['æftər] [haʊs] .

At	five	-	thirty	a	.	m	.	the	main	deck	splintered	and	so	did	the	after	house	.
在	五	-	三十	一个	.	米	.	这	主要的	甲板	破碎的	和	所以	做过	这	后	房子	.

凌晨五点半，主甲板断裂，后屋也随之断裂。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ræft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	half	hour	later	we	made	a	raft	out	of	the	roof	of	it	.
一个	一半	小时	之后	我们	制成	一个	筏	出去	的	这	屋顶	的	它	.

半小时后，我们用屋顶做了一个木筏。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We	all	got	onto	it	,	lashing	the	women	.
我们	全部	得到	到	它	,	鞭打	这	女性	.

我们都参与进来，鞭打那些妇女。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] ,

They	lay	flat	and	had	a	hard	job	to	keep	from	choking	,
他们	躺	平坦的	和	有	一个	难的	工作	到	保持	从	窒息	,

他们平躺在地上，费了好大劲才不被噎住。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːrd] .

because	the	waves	were	hitting	us	hard	.
因为	这	波浪	是	击中	我们	难的	.

因为海浪猛烈地拍打着我们。

“ [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	At	seven	-	thirty	a	.	m	.	we	sighted	the	main	deck	,	and	started	out	for	it	.
”	在	七	-	三十	一个	.	米	.	我们	目击者	这	主要的	甲板	,	和	开始	出去	为了	它	.

“早上七点半，我们看到了主甲板，便向它出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

It	took	us	two	hours	to	paddle	.
它	采取	我们	二	小时	到	桨	.

我们花了两个小时划船。

[wiː; wi] [juːst] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	used	pieces	of	the	lumber	that	drifted	to	us	.
我们	用过的	件	的	这	木材	那	漂移	到	我们	.

我们利用了漂到我们这里的一些木材碎片。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] , [wiː; wi] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	all	climbed	on	board	,	we	made	fast	the	raft	to	it	.
什么时候	我们	全部	攀登	在	木板	,	我们	制成	快速地	这	筏	到	它	.

我们都爬上船后，把木筏牢牢地系在了船上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [piː] . [em] . ,

That	was	the	last	thing	we	did	,	because	at	eleven	p	.	m	.	,
那	曾是	这	最后的	事物	我们	做过	,	因为	在	十一	p	.	米	.	,

那是我们做的最后一件事，因为晚上十一点，

['æftər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [meɪn] [dek] , [ðə; ði] [θɪŋ] - [tuː; tə] ['piːsɪz]

after	three	days	and	nights	on	the	drifting	main	deck	,	the	thing	bu'sted	to	pieces
后	三	天	和	夜晚	在	这	漂流	主要的	甲板	,	这	事物	-	到	件

.

:

.

在漂浮的主甲板上待了三天三夜后，那东西彻底散架了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That	was	the	only	time	the	women	showed	excitement	.
"	那	曾是	这	仅有的	时间	这	女性	显示	激动	.

“那是女人们唯一一次表现出兴奋的时候。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ræft] .

They	didn't	want	to	get	back	on	that	raft	.
他们	没有	想	到	得到	后退	在	那	筏	.

他们不想再回到那艘木筏上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [mɪs] - , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [laɪk] [aɪ] [duː] .

The	little	gal	,	Miss	Larrock	,	she	lives	in	Boston	,	like	I	do	.
这	小的	女孩	,	错过	-	,	她	生活	在	波士顿	,	喜欢	我	做	.

这位小姑娘，拉罗克小姐，和我一样，住在波士顿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [meit] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] .

She	said	to	me	:	'	Mate	,	we	will	never	see	Boston	again	.
她	说	到	我	:	-	伴侣	,	我们	将要	绝不	看	波士顿	再次	.

她对我说：“伙计，我们再也见不到波士顿了。”

- [aɪ] [sed] : - [oʊ] , [jes] .

'	I	said	:	'	Oh	,	yes	.
-	我	说	:	-	哦	,	是的	.

我说：“哦，是的。”

[dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [gæl] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

Don't	you	give	up	,	little	gal	,	not	much	.
不	你	给	向上	,	小的	女孩	,	不是	很多	.

小姑娘，别放弃，没多少机会了。

- [ʃiː; ʃi] [læft] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

'	She	laughed	—	it	sounded	like	she	was	laughing	—	and	she	said	something	she
-	她	笑了	—	它	听起来	喜欢	她	曾是	笑	—	和	她	说	某物	她

[riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

read	some	time	out	of	a	book	.
读	一些	时间	出去	的	一个	书	.

她笑了——听起来像是在笑——然后她说了一些她以前从书里读到的东西。

- [wel] , [meit] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['hɑːrts] . -

'	Well	,	mate	,	we	will	die	with	good	and	true	hearts	.	'
-	出色地	,	伴侣	,	我们	将要	死	和	好的	和	真的	心	.	-

“伙计，我们会带着善良真诚的心死去。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [daɪ] .
“ Well , we didn't die .
“ 出色地 , 我们 没有 死 .

“嗯，我们没死。”

[ðə; ði] [wɔːrd] ['stiːmər] ['mɑːnsɑːniːjɔː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]
The Ward steamer Manzanillo came along at ten - thirty o'clock the morning after
这 沃德 汽船 曼萨尼约 来了 沿着 在 十 - 三十 点钟 这 早晨 后
[ðə; ði] [meɪn] [dek] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
the main deck bu'sted to pieces ,
这 主要的 甲板 - 到 件 ,

沃德公司的蒸汽船“曼萨尼约”号在主甲板被炸毁后的第二天早上十点半到达。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [θæŋk] [wɔːrnər] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] .
and we can thank Warner , the cook , that she saw us .
和 我们 能 感谢 华纳 , 这 厨师 , 那 她 锯 我们 .

我们还要感谢厨师华纳，是她看到了我们。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [koʊd] [flæg] [ɑːr] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
He grabbed the code flag R when we left the vessel ,
他 抓住 这 代码 旗帜 拉 什么时候 我们 左边 这 血管 ,

我们离开船只时，他抓起了R信号旗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .
and we stuck it up on a piece of lumber on the raft .
和 我们 卡住 它 向上 在 一个 片 的 木材 在 这 筏 .

我们把它粘在木筏上的一块木头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [flæg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [krɔːs] ,
It is a red flag , with a yellow cross ,
它 是 一个 红色的 旗帜 , 和 一个 黄色的 叉 ,

这是一面红旗，上面有一个黄色十字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['eni] [flæg] .
and they could see it better than most any flag .
和 他们 可以 看 它 更好的 比 最多 任何 旗帜 .

他们能比看到任何旗帜都更清楚地看到它。

” ['oʊlsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
” Olsen turned to the cook and slapped him hard between the shoulders .
” 奥尔森 转向 到 这 厨师 和 被掌掴 他 难的 之间 这 肩膀 .

奥尔森转身对着厨师，狠狠地打了他两肩之间一巴掌。

“ ['frɛdi] , [oʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] , [dɪd] [wiː; wi] ?
“ Freddy , old boy , we never missed a meal , did we ?
” 弗雷迪 , 老的 男生 , 我们 绝不 错过 一个 一顿饭 , 做过 我们 ?

“弗雷迪，老伙计，我们从来没错过一顿饭，对吧？”

” [wɔːrnər] [wɪnst] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] .
” Warner winced and acquiesced .
” 华纳 畏缩 和 默许 .

华纳畏缩了一下，默许了。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] ,
“ Yes , sir , ” continued the mate ,
” 是的 , 先生 , ” 持续 这 伴侣 ,

“是的，先生，”船员继续说道。

“ [ðə; ði] [twelv] [ʌv; əv][juː 'es] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] ['miːzli] [tuː] - [paʊnd] [kæn; kən][ʌv; əv]

“	**the**	**twelve**	**of**	**us**	**lived**	**for**	**six**	**days**	**on**	**that**	**measly**	**two**	**-**	**pound**	**can**	**of**
〃	这	十二	的	我们	居住地	为了	六	天	在	那	微不足道的	二	-	磅	能	的

[traɪp] [ænd; ənd] [θriː] [tɪnz] [ʌv; əv] ['bluːberiz] .

tripe	**and**	**three**	**tins**	**of**	**blueberries**	**.**
肚	和	三	罐头	的	蓝莓	.

“我们十二个人靠着那可怜的两磅重的罐头牛肚和三罐蓝莓活了六天。”

['fredi] , [hɪr] , opened30

Freddie	**,**	**here**	**,**	**opened30**
弗雷迪	,	这里	,	opened30

弗雷迪在这里，开了30

[ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [traɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][fɔːrk] .

the	**can**	**of**	**tripe**	**with**	**his**	**teeth**	**and**	**an**	**old**	**fork** **.**
这	能	的	肚	和	他的	牙齿	和	一个	老的	叉 .

他用牙齿和一把旧叉子叼着一罐牛肚。

[ðen] [hiː; hi] [spɪrd] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

Then	**he**	**speared**	**a**	**piece**	**at**	**a**	**time**	**on**	**a**	**wire**	**and**	**handed**	**it**	**around**
然后	他	被长矛刺穿	一个	片	在	一个	时间	在	一个	金属丝	和	递交	它	大约

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

three	**times**	**a**	**day**	**.**
三	时代	一个	天	.

然后他用铁丝一次串起一小块，一天传递三次。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːʃ] , [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] .

“	**And**	**,**	**by**	**gosh**	**,**	**the**	**skipper**	**looked**	**at**	**every**	**piece**	**that**	**was**	**swallowed**	**.**
〃	和	,	经过	天哪	,	这	船长	看起来	在	每一个	片	那	曾是	吞咽	.

“天哪，船长仔细查看了每一块被吞下的鱼肉。”

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['feləz] [tuː; tə][goʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [traɪp] ,

He	**said**	**:**	**'**	**I**	**caution**	**you**	**fellas**	**to**	**go**	**light**	**on**	**that**	**tripe**	**,**
他	说	:	-	我	警告	你	伙计们	到	去	光	在	那	肚	,

他说：“我提醒你们伙计们，吃牛肚要少。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪr] .

because	**we**	**might**	**be**	**a**	**long**	**time**	**here**	**.**
因为	我们	可能	是	一个	长的	时间	这里	.

因为我们可能要在这里待很长时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kænz][ʌv; əv] ['beriz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .

One	**of**	**the**	**three**	**cans**	**of**	**berries**	**was**	**given**	**to**	**four**	**of**	**us**	**.**
一	的	这	三	罐头	的	浆果	曾是	给定	到	四	的	我们	.

三罐浆果中的一罐分给了我们四个人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] [keg] [ʌv; əv]['dɜːrti] [freʃ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

We	**had**	**a**	**three**	**-**	**gallon**	**keg**	**of**	**dirty**	**fresh**	**water**	**with**	**us**	**on**	**the**	**raft**	**,**
我们	有	一个	三	-	加仑	桶	的	肮脏的	新鲜的	水	和	我们	在	这	筏	,

我们船上带了一桶三加仑的脏淡水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [faɪn] .

and	**it**	**tasted**	**fine**	**.**
和	它	尝过	美好的	.

味道还不错。

〃 [ðə; ði]['mɑːnsɑːniːjɔː] ['lændɪd] [ðə; ði] [bɔɪntənz] [kruː] [æt; ət][,sæntiː'eigəu] , ['kjuːbə] , [wer] [ðeɪ]

〃	**The**	**Manzanillo**	**landed**	**the**	**Boynton's**	**crew**	**at**	**Santiago**	**,**	**Cuba**	**,**	**where**	**they**
〃	这	曼萨尼约	登陆	这	博因顿	全体人员	在	圣地亚哥	,	古巴	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

were	**cared**	**for**	**in**	**a**	**hospital**	**.**
是	关心	为了	在	一个	医院	.

“曼萨尼约号将博因顿号上的船员送至古巴圣地亚哥，他们在当地一家医院接受了治疗。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [niːs] ['leɪtər][went][baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['moʊbəl] .

The	skipper	and	his	wife	and	niece	later	went	by	steamer	to	Mobile	.
这	船长	和	他的	妻子	和	侄女	之后	去	经过	汽船	到	移动的	.

船长和他的妻子以及侄女后来乘轮船去了莫比尔。

[haʊ] “ [lɔːŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ?

How	“	Long	”	is	a	Kiss	?
如何	“	长的	”	是	一个	吻	?

一个吻究竟有多长?

“ [lɔːŋ] ” [ment] , [nɑːt] “ [waɪ] .

“	Long	”	Meant	,	Not	“	Why	.
“	长的	”	意思是	,	不是	“	为什么	.

意思是“长”，而不是“为什么”。

” [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ?

”	How	long	is	a	kiss	?
”	如何	长的	是	一个	吻	?

一个吻有多长?

[noʊ] , [nɑːt] “ [waɪ] ? ” — ['noʊbɑːdi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ðæt] — [bʌt; bət] “ [haʊ] [lɔːŋ] ? ”

No	,	not	“	why	?	”	—	nobody	so	foolish	as	to	ask	that	—	but	“	how	long	?	”
不	,	不是	“	为什么	?	”	—	无人	所以	愚蠢	作为	到	问	那	—	但	“	如何	长的	?	”

不，不是“为什么？”——没人会傻到问这个问题——而是“多久？”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , ” ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] ,

“	As	long	as	you	can	hold	your	breath	,	”	somebody	has	said	,
“	作为	长的	作为	你	能	抓住	你的	气息	,	”	某人	有	说	,

“只要你能屏住呼吸，”有人说过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['sensərz] [ænd; ənd] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɑːr; ər]

but	the	question	which	moving	-	picture	censors	and	actors	and	actresses	are
但	这	问题	哪个	移动	-	图片	审查员	和	演员	和	女演员	是

[dɪ'beɪtɪŋ] [naʊ] [ɪz] ,

debating	now	is	,
辩论	现在	是	,

但现在电影审查员、演员们正在争论的问题是：

[haʊ] [mʌtʃ] [fɪlm] [ə; eɪ] [kɪs] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , [fɪl] .

how	much	film	a	kiss	may	,	with	propriety	,	fill	.
如何	很多	电影	一个	吻	可能	,	和	礼	,	充满	.

一个吻，如果得体的话，可以填满多少电影。

“ [θriː] [fiːt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , ” [sed] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['sensərz] .

“	Three	feet	is	the	limit	,	”	said	a	recent	ruling	of	the	Chicago	board	of	censors	.
“	三	脚	是	这	限制	,	”	说	一个	最近的	裁决	的	这	芝加哥	木板	的	审查员	.

“三英尺是极限，”芝加哥审查委员会最近的一项裁决如此规定。

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] [ruːθ] ['stoʊnˌhaʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði] “

“	That's	too	much	,	”	said	Miss	Ruth	Stonehouse	,	one	of	the	favorites	of	the	“
“	那就是	也	很多	,	”	说	错过	露丝	石屋	,	一	的	这	收藏夹	的	这	”

['muːvi] [fænz] . ”

movie	fans	.	”
电影	粉丝	.	”

“这太过分了，”露丝·斯通豪斯小姐说道，她是“影迷们”最喜欢的明星之一。

“ [noʊ] [kɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][fɪlm] .

“	No	kiss	has	a	right	to	more	than	one	foot	of	film	.
“	不	吻	有	一个	正确的	到	更多的	比	一	脚	的	电影	.

“任何吻都无权占据超过一英尺的镜头。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪz] [kɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

“	You	see	,	when	an	actress	is	kissed	on	the	stage	,
”	你	看	, 什么时候		一个	演员	是	亲吻	在	这	阶段	,

“你看，当一个女演员在舞台上被亲吻时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	isn't	because	she	wants	to	be	kissed	,	but	because	the	artistry	of	the	play	demands	it	,
它	不是	因为	她	想要	到	是	亲吻	,	但	因为	这	艺术性	的	这	玩	需求	它	,

这并非因为她想被吻，而是因为戏剧的艺术效果需要这样做。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['kærəktərz] .

to	indicate	emotion	on	the	part	of	the	stage	characters	.
到	表明	情感	在	这	部分	的	这	阶段	人物	.

用来表现舞台角色的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	is	utterly	impersonal	,	you	know	.	”
它	是	完全地	不具个人色彩	,	你	知道	.	”

你知道，这完全不带个人感情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” ['ventʃərd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuːər] .

“	It	is	?	”	ventured	the	interviewer	.
”	它	是	?	”	冒险	这	面试官	.

“是吗？”采访者试探性地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	of	course	.
”	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪ'zents] .

It	isn't	really	the	actress	who	is	being	kissed	,	but	the	character	she	represents	.
它	不是	真的	这	演员	WHO	是	存在	亲吻	,	但	这	特点	她	代表	.

被亲吻的其实不是女演员本人，而是她所扮演的角色。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['æktrəs] ['juːzɪz][ðə; ðɪ] [prə'lɔːŋd] [kɪs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] ,

Sometimes	an	unskilled	actress	uses	the	prolonged	kiss	to	convey	her	idea	of	a	love	scene	,
有时	一个	非熟练工	演员	用途	这	延长	吻	到	传达	她	主意	的	一个	爱	场景	,

有时，演技欠佳的女演员会用长时间的吻来表达她对爱情戏的理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] . ”

but	if	she	understands	the	art	of	expression	,	it	is	unnecessary	.	”
但	如果	她	明白	这	艺术	的	表达	,	它	是	不必要	.	”

但如果她懂得表达的艺术，那就没必要了。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['lɪmɪt][ðə; ðɪ]['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [lʌv] [kɪs] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] ?

“	But	would	you	limit	the	real	,	honest	-	to	-	goodness	love	kiss	to	one	foot	?
”	但	会	你	限制	这	真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	爱	吻	到	一	脚	?

“但是，你会把真正发自内心的、充满爱意的吻限制在一只脚上吗？”

” [æskt] [ðə; ðɪ] “ [kʌb] ” [rɪ'pɔːrtər] ['æŋkʃəsli] .

”	asked	the	“	cub	”	reporter	anxiously	.
”	问	这	“	幼兽	”	记者	焦虑地	.

“这位‘菜鸟’记者焦急地问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪsfəli] .

“	**We**	**were**	**talking**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**gracefully**	**.**
”	我们	是	说	的	这	阶段	,	”	她	回复	优雅地	.

“我们当时在谈论舞台，”她优雅地回答道。

“ [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

“	**The**	**kind**	**you**	**mean**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**are**	**a**	**quite**	**different**	**affair**	**.**
”	这	种类	你	意思是	,	我的	亲爱的	男生	,	是	一个	相当	不同的	事务	.

“我亲爱的孩子，你指的是那种事，那完全是另一回事。”

” [ˌoʊkləˈhoʊmənz][plæn] ['sekənd] [wʊlf] [draɪv] .

”	**Oklahomans**	**Plan**	**Second**	**Wolf**	**Drive**	**.**
”	俄克拉荷马人	计划	第二	狼	驾驶	.

“俄克拉荷马州计划第二次猎狼行动。”

[ə; eɪ] [wʊlf] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ʌv; əv] ['griːnfiːld] , ['ɑːklə] . ,

A	**wolf**	**drive**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**occurred**	**in**	**the**	**hills**	**west**	**of**	**Greenfield**	**,**	**Okla**	**.**	**,**
一个	狼	驾驶	在	一个	大的	规模	发生	在	这	丘陵	西方	的	格林菲尔德	,	俄克拉荷马州	.	,

在俄克拉荷马州格林菲尔德西部的山区发生了一次大规模的驱狼行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

a	**few**	**weeks**	**ago**	**.**
一个	很少	周	前	.

几周前。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [skwer] [maɪlz] .

The	**ground**	**covered**	**was**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**square**	**miles**	**.**
这	地面	涵盖	曾是	关于	二十	-	五	正方形	英里	.

覆盖面积约为25平方英里。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃɑːt]

The	**lines**	**were**	**formed**	**at**	**ten**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**at**	**the**	**signal**	**shot**
这	线条	是	形成	在	十	一个	.	米	.	和	在	这	信号	射击

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] .

thousands	**of**	**hunters**	**began**	**to**	**move**	**in**	**toward**	**the**	**center**	**.**
数千	的	猎人	开始	到	移动	在	朝向	这	中心	.

上午十点，队伍排好，随着一声枪响，成千上万的猎人开始向中心移动。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ,

When	**within**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**center**	**,**
什么时候	之内	一个	英里	的	这	中心	,

当距离市中心一英里以内时，

[ɔːl] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ]

all	**lines**	**were**	**halted**	**and**	**orders**	**were**	**given**	**by**	**the**	**captains**	**to**	**cease**	**firing**
全部	线条	是	停止	和	订单	是	给定	经过	这	队长	到	停止	射击

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [laɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] ['sɑːlɪd] ,

until	**the**	**encircling**	**line**	**could**	**be**	**formed**	**solid**	**,**
直到	这	包围	线	可以	是	形成	坚硬的	,

所有战线都停止了射击，各级指挥官下令停止射击，直到包围圈完全形成为止。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['meni] [wʊlvz] [ɪ'skeɪpt] .

but	**before**	**this**	**could**	**be**	**accomplished**	**,**	**many**	**wolves**	**escaped**	**.**
但	前	这	可以	是	完成	,	许多	狼	逃脱	.

但在此之前，许多狼逃脱了。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kloʊzd] [ɪn] , [eɪt] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

When	**the**	**hunters**	**closed**	**in**	**,**	**eight**	**wolves**	**were**	**discovered**	**,**
什么时候	这	猎人	关闭	在	,	八	狼	是	发现	,

猎人们逼近时，发现了八只狼。

[bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

but	five	of	the	eight	managed	to	get	away	.
但	五	的	这	八	管理	到	得到	离开	.

但八人中有五人成功逃脱。

['meni] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [haʊ'evər] .

Many	rabbits	were	killed	,	however	.
许多	兔子	是	被杀	,	然而	.

然而，许多兔子被杀死了。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [hʌnt] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ædɪd] ['terətɔ:ri]

There	will	be	another	hunt	over	the	same	ground	and	considerable	added	territory
那里	将要	是	其他	打猎	超过	这	相同的	地面	和	大量	额外	领土

.

:

.

将会在同一片区域以及相当大范围的新增区域进行另一次狩猎。

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [sez] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [draɪv] [wʌz; wəz]

The	circular	sent	out	to	all	residents	of	the	vicinity	says	the	recent	drive	was
这	圆	发送	出去	到	全部	居民	的	这	附近	说道	这	最近的	驾驶	曾是

[nɑ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

not	satisfactory	,
不是	令人满意的	,

发给附近所有居民的通知称，最近的整治行动并不令人满意。

[æz; əz] ['sevrəl] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

as	several	wolves	were	allowed	to	make	their	escape	.
作为	一些	狼	是	允许	到	制作	他们的	逃脱	.

因为有好几只狼被放走了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [wʊlf] [draɪv] [ænd; ənd] ['bɑ:rbɪkju:] ['dɪnər] ['æftər] [ðə; ði]

It	is	now	proposed	to	have	a	big	wolf	drive	and	barbecue	dinner	after	the
它	是	现在	建议的	到	有	一个	大的	狼	驾驶	和	烧烤	晚餐	后	这

[raʊnd] - [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [sək'ses] .

round	-	up	to	all	that	go	into	the	lines	and	help	make	the	drive	a	success	.
圆形的	-	向上	到	全部	那	去	进入	这	线条	和	帮助	制作	这	驾驶	一个	成功	.

现在提议在围捕狼群结束后，举办一场盛大的狼群围捕活动和烧烤晚宴，以款待所有参与围捕并帮助活动取得成功的人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɪʃu:] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

It	has	been	decided	that	the	captains	issue	tickets	to	all	men	in	their	respective
它	有	到过	决定	那	这	队长	问题	门票	到	全部	男人	在	他们的	各自

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

已决定由各队队长向各自队伍中的所有男士发放船票。

[ɔ:l] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪn] .

all	able	-	bodied	to	take	part	in	some	line	.
全部有能力的		-	有形的	到	拿	部分	在	一些	线	.

所有身体健全的人都可以参加排队。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [æsks] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	committee	asks	the	hearty	coöperation	of	every	man	within	the	adjoining
这	委员会	问	这	爽朗	合作	的	每一个	男人	之内	这	相邻的

['terətɔ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [draɪv] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

territory	to	make	this	drive	a	success	,
领土	到	制作	这	驾驶	一个	成功	,

委员会请求邻近地区所有男士的大力合作，以确保此次行动取得成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][spɔːrt]['oʊnli] ,

as	it	is	not	a	matter	of	sport	only	,
作为	它	是	不是	一个	事情	的	运动	仅有的	,

因为这不仅仅是体育问题，

[bʌt; bət][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

but	an	effort	to	rid	the	country	of	wolves	.
但	一个	努力	到	摆脱	这	国家	的	狼	.

但此举旨在清除该国的狼群。

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] ['kʌvər] ['fɔːrti] - [naɪn] [skwer] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	drive	will	cover	forty	-	nine	square	miles	,	making	each	line	seven	miles	in	length	.
这	驾驶	将要	覆盖	四十	-	九	正方形	英里	,	制作	每个	线	七	英里	在	长度	.

该路线将覆盖 49 平方英里，每条路线长 7 英里。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [draɪv] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [held] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

“	We	want	to	make	this	drive	the	most	successful	of	any	held	in	Oklahoma	,
“	我们	想	到	制作	这	驾驶	这	最多	成功的	的	任何	握住	在	俄克拉荷马州	,

“我们希望这次的募捐活动成为俄克拉荷马州举办过的最成功的募捐活动。”

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [buːz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] .

and	ask	that	you	leave	all	booze	at	home	to	prevent	accidents	.
和	问	那	你	离开	全部	豪饮	在	家	到	防止	事故	.

并请您将所有酒水留在家中，以防止发生意外。

“ [ɔːl] ['fai,aːrmz][ɑːr; ər] [bɑːrd] [ɪk'sept] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['lɑːrdʒər]

“	All	firearms	are	barred	except	shotguns	,	and	no	shot	to	be	used	larger
“	全部	枪支	是	禁止	除了	霰弹枪	,	和	不	射击	到	是	用过的	更大的

[ðæn; ðən][noʊ] . [fɔːr] .

than	No	.	4	.
比	不	.	4	.

“除霰弹枪外，禁止使用任何枪支，且不得使用大于 4 号的霰弹。

” [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['fɜːrðər] [sez] :

”	The	circular	further	says	:
”	这	圆	更远	说道	:

该通告还指出：

“ [iːtʃ] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fɔːr] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪl] .

“	Each	captain	will	be	entitled	to	four	sergeants	to	help	him	with	his	mile	.
“	每个	队长	将要	是	标题	到	四	中士	到	帮助	他	和	他的	英里	.

“每位队长将有权配备四名士官协助他完成一英里的路程。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʃɑːt] ['faɪərd][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ten][ə; eɪ] . [em] . ,

There	will	be	no	shot	fired	from	nine	a	.	m	.	to	ten	a	.	m	.	,
那里	将要	是	不	射击	被解雇	从	九	一个	.	米	.	到	十	一个	.	米	.	,

上午九点到十点之间不会鸣枪。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

the	time	of	starting	.
这	时间	的	开始	.

开始时间。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][staːrt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] .

The	signal	to	start	will	be	given	at	the	southeast	corner	promptly	at	ten	a	.
这	信号	到	开始	将要	是	给定	在	这	东南	角落	及时	在	十	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

比赛将于上午十点准时在东南角发出开始信号。

[iːtʃ] ['kæptɪn] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

each	captain	to	fire	his	gun	,
每个	队长	到	火	他的	枪	,

每个队长都要开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] ['kærid] [ɪn'taɪərli]

and	the	sergeants	to	fire	their	guns	in	turn	until	the	signal	is	carried	entirely
和	这	中士	到	火	他们的	枪支	在	转动	直到	这	信号	是	携带	完全

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] .

around	the	lines	.
大约	这	线条	.

然后各军士依次鸣枪，直到信号传遍整个防线。

“ [ɔːl] [wʊlvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

“	All	wolves	are	to	be	sold	at	auction	,
“	全部	狼	是	到	是	卖	在	拍卖	,

“所有狼都将通过拍卖出售，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] .

and	the	proceeds	to	go	to	pay	for	coffee	and	bread	.
和	这	收益	到	去	到	支付	为了	咖啡	和	面包	.

所得款项将用于购买咖啡和面包。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['doʊneɪtɪd][ænd; ənd] ['bɑːbikjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hoʊld]

The	meat	is	to	be	donated	and	barbecued	on	the	ground	for	all	who	hold
这	肉	是	到	是	捐赠	和	烧烤	在	这	地面	为了	全部	WHO	抓住

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

肉类将捐赠出来，并在场地内烧烤，供所有持票者享用。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

So	be	sure	that	you	are	in	one	of	the	lines	in	order	to	get	a	ticket	.
所以	是	当然	那	你	是	在	一	的	这	线条	在	命令	到	得到	一个	票	.

所以，请务必排队购票。

['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ðer; ðər] ['dɪnər] [friː] .

Ladies	are	invited	to	the	round	-	up	ground	and	will	get	their	dinner	free	.
女士们	是	受邀	到	这	圆形的	-	向上	地面	和	将要	得到	他们的	晚餐	自由的	.

女士们受邀前往牲畜交易场，并可免费享用晚餐。

“ [noʊ] [kweɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ræbəts] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

“	No	quail	to	be	shot	,	and	all	rabbits	to	be	saved	and	sent	to
“	不	鹌鹑	到	是	射击	,	和	全部	兔子	到	是	已保存	和	发送	到

[ˌoʊkləˈhoʊmə] ['sɪti] ,

Oklahoma	City	,
俄克拉荷马州	城市	,

“不准射杀鹌鹑，所有兔子都要救下来送到俄克拉荷马城。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

to	be	distributed	among	the	poor	.
到	是	分布式	之中	这	贫穷的	.

分发给穷人。

“ ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [rɪ'membər] , [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət] [raʊnd] - [ʌp] [graʊnd] .

“	Also	please	remember	,	no	shooting	in	the	center	at	round	-	up	ground	.
“	还	请	记住	,	不	射击	在	这	中心	在	圆形的	-	向上	地面	.

“另外请记住，围捕场中心区域禁止射击。”

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪ'miːdiətli] [west] [ʌv; əv] ['griːnfiːld] .

The	drive	will	be	held	immediately	west	of	Greenfield	.
这	驾驶	将要	是	握住	立即地	西方	的	格林菲尔德	.

比赛将在格林菲尔德正西方向举行。

" [ɪz] ['tʃæmpiən] [hoʊz] ['nɪtər] .
" Is Champion Hose Knitter .
" 是 冠军 软管 编织者 .

“是冠军软管编织者。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] “ [ænt] ['sæli] " ['hɑ:rdli] , [ʌv; əv][bɪg] ['lɒ:rəl] , [ˌvi 'e] . , [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hoʊz]
Without doubt “ Aunt Sallie " Hardly , of Big Laurel , Va . , is the champion hose
没有 怀疑 “ 阿姨 萨莉 " 几乎 , 的 大的 劳雷尔 , 瓦 . , 是 这 冠军 软管
['nɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
knitter in the world .
编织者 在 这 世界 .

毫无疑问，来自弗吉尼亚州大月桂镇的“萨莉阿姨”哈德利是世界上编织长袜的冠军。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['eɪti] - [fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz]
She has just celebrated her eighty - fifth birthday by knitting a pair of men's
她 有 只是 著名 她 八十 - 第五 生日 经过 针织 一个 一对 的 男士
[hoʊz] .
hose .
软管 .

她刚刚庆祝了她的八十五岁生日，庆祝方式是织了一双男士长袜。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:bi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['nɪtɪŋ] .
Her hobby has always been knitting .
她 爱好 有 总是 到过 针织 .

她的爱好一直是织毛衣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz][hoʊz][ɪn] [tu:] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
She could knit a pair of men's hose in two days when she was nine years old .
她 可以 针织 一个 一对 的 男士 软管 在 二 天 什么时候 她 曾是 九 年 老的 .

她九岁的时候就能在两天内织出一双男士长袜。

[ænt] ['sæli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][bɪ'gæn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hoʊz] [nɪt] ,
Aunt Sallie thirty years ago began keeping a record of hose knit ,
阿姨 萨莉 三十 年 前 开始 保持 一个 记录 的 软管 针织 ,

三十年前，萨莉阿姨开始记录她编织的丝袜。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] - , - [perz] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
and since that time has completed 10 , 005 pairs , she says .
和 自从 那 时间 有 完全的 - , - 对 , 她 说道 .

她说，自那时以来，她已经完成了 10,005 对。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['nɪtɪd] ['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [perz] ,
“ I believe that in all I have knitted over fifteen thousand pairs ,
“ 我 相信 那 在 全部 我 有 针织 超过 十五 千 对 ,

“我相信我总共织过超过一万五千双，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
and have hopes of making it twenty thousand before I reach one hundred ,
和 有 希望 的 制作 它 二十 千 前 我 抵达 一 百 ,

我希望在达到一百岁之前能达到两万。

[wɪtʃ] [eɪdʒ][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
which age I believe I will live to see , " she said .
哪个 年龄 我 相信 我 将要 居住 到 看 , " 她 说 .

“我相信我能活到那个年纪，”她说。

[gɜ:rl]['raɪf(ə)l] [ti:m] [gets] “ [di'fɑi] .
Girl Rifle Team Gets “ Defi .
女孩 步枪 团队 获得 " 定义 .

女子步枪队获得“Defi。

" [ðə; ði]['gɝ:lz]['raɪf(ə)l] [ti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪor] ['sɪti] [haɪ] [sku:l] , ['aɪor] ['sɪti] , ['i:ə] . ,

"	The	girl's	rifle	team	of	the	Iowa	City	High	School	,	Iowa	City	,	Ia	.	,
"	这	女孩们	步枪	团队	的	这	爱荷华州	城市	高的	学校	,	爱荷华州	城市	,	ia	.	,

“爱荷华州爱荷华市爱荷华市高中的女子步枪队，

[hæz; həz] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['gɝ:lz] - ['raɪf(ə)l] [ti:m] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

has	been	challenged	by	a	girls	'	rifle	team	of	Washington	,	D	.	C	.	,
有	到过	挑战	经过	一个	女孩们	-	步枪	团队	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,

已受到华盛顿特区女子步枪队的挑战。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] " [di'faɪ] .

and	probably	will	accept	the	"	defi	.
和	大概	将要	接受	这	"	定义	.

并且很可能会接受“去中心化金融”。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [prə'fesər] [si:] . [i:] . ['wɪljəmz] ,

"	The	coach	is	Professor	C	.	E	.	Williams	,
"	这	教练	是	教授	C	.	E	.	威廉姆斯	,

“教练是CE Williams教授，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪor] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['næʃ(ə)nəl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ti:m] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

a	member	of	the	Iowa	university	national	championship	team	of	other	days	,
一个	成员	的	这	爱荷华州	大学	国家的	锦标赛	团队	的	其他	天	,

曾是爱荷华大学当年全国冠军队的一员

[ænd; ənd] [naʊ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haɪ] - [sku:l] ['tʃæmpiən] [faɪv] [ʌv; əv] ['aɪor] ['sɪti] .

and	now	coach	of	the	national	high	-	school	champion	five	of	Iowa	City	.
和	现在	教练	的	这	国家的	高的	-	学校	冠军	五	的	爱荷华州	城市	.

现在是爱荷华市五人制高中篮球队全国冠军的教练。

[smɔ:l] [pɪtʃɪŋ] [stɑ:f] [best] , [sez] [oʊld] - ['taɪmər] .

Small	Pitching	Staff	Best	,	Says	Old	-	timer	.
小的	投球	职员	最好的	,	说道	老的	-	定时器	.

老手说，投手阵容精简才是王道。

['dʒɪmi] ['raɪən] , ['vetərən] ['pleɪər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [koʊlts] ,

Jimmy	Ryan	,	veteran	player	and	one	of	the	best	of	the	famous	Chicago	Colts	,
吉米	瑞安	,	老将	玩家	和	一	的	这	最好的	的	这	著名的	芝加哥	小马队	,

吉米·瑞安，老将球员，也是著名的芝加哥小马队最优秀的球员之一。

[bɪ'li:vz] ['beɪsbɔ:l] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

believes	baseball	is	going	back	to	the	old	days	,
相信	棒球	是	去	后退	到	这	老的	天	,

认为棒球正在回归过去。

[wen] [faɪv] ['pɪtʃɝz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [bɪgɪst] [klʌb] [wʊd] ['kæri] .

when	five	pitchers	were	all	the	biggest	club	would	carry	.
什么时候	五	投手	是	全部	这	最大	俱乐部	会	携带	.

当时最大的俱乐部只能派出五名投手。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sez] ,

“	At	present	,	"	he	says	,
“	在	展示	,	"	他	说道	,

“目前，”他说，

“ [wi:; wi][faɪnd][bɪg] - [li:g] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][ten][ɔ:r] [mɔ:r] ['pɪtʃɝz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] ,

“	we	find	big	-	league	clubs	with	ten	or	more	pitchers	on	the	pay	roll	,
“	我们	寻找	大的	-	联盟	俱乐部	和	十	或者	更多的	投手	在	这	支付	卷	,

“我们发现一些大联盟俱乐部拥有十名或更多在职投手，

[wen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

when	three	or	four	are	actually	doing	the	work	.
什么时候	三	或者	四	是	实际上	正在做	这	工作	.

当三四个人实际在干活的时候。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðiːz] ['regjuləz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['frɛti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]
these regulars are liable to be fretty because they have to perform the
这些 常客 是 容易 到 是 烦躁 因为 他们 有 到 履行 这
['hevi] ['tæsks][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]
heavy tasks and at the same time see six or seven men sitting on the bench
重的 任务 和 在 这 相同的 时间 看 六 或者 七 男人 坐着 在 这 长椅
drawing31
drawing31
drawing31

这些常客很容易烦躁不安，因为他们既要承担繁重的任务，又要眼睁睁地看着六七个人坐在长凳上画画31。

[peɪ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [noʊ]['æktʃuəl]['leɪbər][ɪn] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] . “
pay and performing no actual labor in championship games . “
支付 和 表演 不 实际的 劳动 在 锦标赛 游戏 . ”

在冠军赛中，您只需支付报酬，无需实际参与任何劳动。

- [waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wer] [maɪ'self] [aʊt] ,
' Why do I have to do so much and wear myself out ,
- 为什么 做 我 有 到 做 所以 很多 和 穿 我 出去 ,

“为什么我要做这么多事，把自己累得筋疲力尽？”

[wen] [ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][sɔːft] ?
when those guys are having it so soft ?
什么时候 那些 伙计们 是 拥有 它 所以 柔软的 ?

当那些家伙过得这么舒服的时候?

- [ðeɪ] ['friːkwəntli] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
' they frequently say to themselves .
- 他们 频繁地 说 到 他们自己 .

他们经常这样对自己说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And you can't blame them .
和 你 不能 责备 他们 .

你不能责怪他们。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] - [praɪst] [men] ['stepɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [toʊz] ,
“ Instead of a dozen high - priced men stepping on each others ' toes ,
“ 反而 的 一个 打 高的 - 定价 男人 步进 在 每个 其他的 - 脚趾 ,

“与其让十几个身价不菲的男人互相争斗，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [sɪks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt] ['eni] [klʌb] ['kæriz] .
I believe that the day is coming when six will be the limit any club carries .
我 相信 那 这 天 是 未来 什么时候 六 将要 是 这 限制 任何 俱乐部 携带 .

我相信，总有一天，任何俱乐部携带的枪支数量上限都会是六支。

['mænɪdʒər] ['stɔlɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [breɪvz] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Manager Stallings , of the Boston Braves , has shown to the present
经理 斯托林斯 , 的 这 波士顿 勇士队 , 有 所示 到 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
generation that it can be done .
一代 那 它 能 是 完毕 .

波士顿勇士队的经理斯托林斯向当代年轻人证明，这是可以做到的。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] , [dʒɑːn]['klɑːrksən] , [ə'nʌðər] ['feloʊ] ,
“ **Back** **in** **the** **eighties** **,** **when** **I** **was** **pitching** **,** **John** **Clarkson** **,** **another** **fellow** **,**
“ 后退 在 这 八十年代 , 什么时候 我 曾是 投球 , 约翰 克拉克森 , 其他 同伴 ,

“回到八十年代，当我还在投球的时候，约翰·克拉克森，还有另一个家伙，

[ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [duː][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and **myself** **would** **do** **the** **bulk** **of** **the** **work** **.**
和 我 会 做 这 大部分 的 这 工作 .

大部分工作将由我来完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː 'es] ['eni] , ['iːðər] .
And **it** **didn't** **hurt** **us** **any** **,** **either** **.**
和 它 没有 伤害 我们 任何 , 任何一个 .

而且这也没对我们造成任何伤害。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [soʊ] .
We **were** **in** **shape** **,** **and** **had** **to** **keep** **so** **.**
我们 是 在 形状 , 和 有 到 保持 所以 .

我们当时状态很好，而且必须保持这种状态。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ðen] ,
“ **It** **was** **seldom** **one** **heard** **a** **pitcher** **say** **he** **was** **feeling** **bad** **then** **,**
“ 它 曾是 很少 一 听到 一个 投手 说 他 曾是 感觉 坏的 然后 ,

“那时候很少听到投手说自己身体不舒服。”

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .
or **had** **a** **kink** **in** **the** **arm** **.**
或者 有 一个 纠结 在 这 手臂 .

或者手臂有弯曲。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːrk][ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
He **had** **to** **get** **out** **and** **work** **or** **lose** **his** **job** **.**
他 有 到 得到 出去 和 工作 或者 失去 他的 工作 .

他必须出去工作，否则就会丢掉工作。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'baʊt] ['beɪs'bɔlz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
“ **They** **can** **talk** **all** **they** **want** **to** **about** **baseball's** **improving** **.**
“ 他们 能 讲话 全部 他们 想 到 关于 棒球的 改善 .

“他们可以畅所欲言地谈论棒球运动的进步。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
But **I** **fail** **to** **see** **it** **that** **way** **.**
但 我 失败 到 看 它 那 方式 .

但我无法这样看待这个问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pleɪɜ-z] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
We **could** **teach** **the** **present** **-** **day** **players** **a** **lot** **about** **the** **game** **,**
我们 可以 教 这 展示 - 天 玩家 一个 很多 关于 这 游戏 ,

我们可以教给现在的球员很多关于比赛的知识，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [θɪŋks] [soʊ] .
and **I'm** **not** **the** **only** **one** **who** **thinks** **so** **.**
和 我是 不是 这 仅有的 一 WHO 思考 所以 .

而且，并非只有我一个人这么想。

“ [hɑːrd][wɜːrk] ['nevər] [hɜːrt] ['eni] [bɔːl] ['pleɪər] .
“ **Hard** **work** **never** **hurt** **any** **ball** **player** **.**
“ 难的 工作 绝不 伤害 任何 球 玩家 .

“努力训练对任何球员都没有坏处。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [breɪvz] !
You **see** **what** **it** **did** **for** **the** **Boston** **Braves** **!**
你 看 什么 它 做过 为了 这 波士顿 勇士队 !

你看看它给波士顿勇士队带来了什么！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɝːldz] ['tʃæmpiənʃɪp] .

It	won	them	a	world's	championship	.
它	韩元	他们	一个	世界的	锦标赛	.

这为他们赢得了世界冠军。

" ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [kaɪ'əʊtiːz] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .

"	Catches	Coyotes	in	an	Original	Manner	.
"	捕获物	郊狼	在	一个	原来的	方式	.

“以一种独特的方式捕捉郊狼。”

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

A	coyote	likes	to	have	a	newspaper	clipping	to	read	before	it	puts	its	foot	in	a	trap	.
一个	郊狼	点赞	到	有	一个	报纸	剪裁	到	读	前	它	放置	它是	脚	在	一个	陷阱	.

郊狼喜欢在把脚伸进陷阱之前先看看报纸剪报。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrvi] , [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

This	is	according	to	the	philosophy	of	John	Harvey	,	of	Riverside	County	,	California	,
这	是	根据	到	这	哲学	的	约翰	哈维	,	的	河边	县	,	加利福尼亚州	,

这是根据加利福尼亚州河滨县的约翰·哈维的哲学思想提出的。

[huː] [hæz; həz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] — [baɪ][træps] , ['ʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] .

who	has	about	two	hundred	animals	to	his	credit	—	by	traps	,	shotgun	,	and	poison	.
WHO	有	关于	二	百	动物	到	他的	信用	—	经过	陷阱	,	霰弹枪	,	和	毒	.

他用陷阱、猎枪和毒药猎杀了大约两百头牲畜。

['hɑːrviːz] ['feɪvərɪt] [træp][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stiːl] - [dʒɔːd] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sprɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Harvey's	favorite	trap	is	one	of	the	familiar	steel	-	jawed	type	with	a	strong	spring	at	each	end	.
哈维的	最喜欢的	陷阱	是	一	的	这	熟悉的	钢	-	下巴	类型	和	一个	强的	春天	在	每个	结尾	.

哈维最喜欢的捕兽夹是常见的钢制夹颚式捕兽夹，两端都有强力弹簧。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] .

He	sets	it	with	his	knees	,	by	bringing	almost	his	whole	weight	on	the	springs	:
他	套	它	和	他的	膝盖	,	经过	带来	几乎	他的	所有的	重量	在	这	弹簧	.

他用膝盖支撑着它，几乎将全身的重量都压在弹簧上。

[ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] [plau] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

The	spot	chosen	is	usually	on	plowed	or	cultivated	ground	.
这	点	选定	是	通常	在	犁过的	或者	栽培	地面	.

选择的地点通常是已耕种或翻耕过的土地。

[ðə; ði] [flæt] [pæn] , [ɔːr] ['trɪgər] ,

The	flat	pan	,	or	trigger	,
这	平坦的	平底锅	,	或者	扳机	,

平移器，或触发器，

[ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪz] ['kʌvərd] ['skɪlfəlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

of	the	trap	is	covered	skillfully	with	a	piece	of	newspaper	about	four	inches
的	这	陷阱	是	涵盖	巧妙地	和	一个	片	的	报纸	关于	四	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

陷阱被巧妙地用一张大约四英寸见方的报纸盖住。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

and	all	is	carefully	covered	with	earth	.
和	全部	是	小心	涵盖	和	地球	.

一切都被仔细地掩埋起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd][dræg][ɑːr; ər] [kən'siːld] .

Even	the	six	-	foot	chain	and	drag	are	concealed	.
甚至	这	六	-	脚	链	和	拖	是	暗	.

就连六英尺长的链条和拖拽装置也被隐藏起来了。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [spred] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][bɜːrd] ['fɛðɚz] ,

Then	over	the	place	spread	a	lot	of	chicken	or	bird	feathers	,
然后	超过	这	地方	传播	一个	很多	的	鸡	或者	鸟	羽毛	,

然后到处撒上大量的鸡毛或鸟毛，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɔːr] [faʊl] [træʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['entreɪlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	any	other	available	animal	or	fowl	trash	,	such	as	entrails	and	pieces	of
和	任何	其他	可用的	动物	或者	鸡	垃圾	,	这样的	作为	内脏	和	件	的

[pelt] .

pelt	.
毛皮	.

以及其他可获得的动物或家禽残骸，如内脏和毛皮碎片。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

This	proves	the	undoing	of	Mr	.	Coyote	when	he	comes	prowling	about	in
这	证明	这	撤销	的	先生	.	郊狼	什么时候	他	来	潜行	关于	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

这证明了郊狼先生在夜间游荡时最终会遭遇不幸。

[ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɔːr] ['wɪntər] , ['æftər][ðə; ði] ['bʌzədz] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd]

The	trapping	is	generally	done	in	the	fall	or	winter	,	after	the	buzzards	have	migrated
这	诱捕	是	一般来说	完毕	在	这	落下	或者	冬天	,	后	这	秃鹰	有	已迁移

,

,
,

捕猎工作通常在秋季或冬季进行，那时鹫已经迁徙完毕。

[æz; əz][ðə; ði][beɪt][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] “ [helθ] ” [bɜːrdz] .

as	the	bait	is	also	tempting	to	that	kind	of	“	health	”	birds	.
作为	这	饵	是	还	诱人的	到	那	种类	的	“	健康	”	鸟类	.

因为这种诱饵对这类“健康”的鸟类也很有吸引力。

[baːz][men] [huː] [drɪŋk] ['lɪkər] .

Bars	Men	Who	Drink	Liquor	.
酒吧	男人	WHO	喝	酒	.

酒吧里喝酒的男人们。

[ðə; ði] ['mɪltən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] , [æn; ən] ['aɪərnˌwɜrkɪŋ] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	Milton	Manufacturing	Company	,	an	ironworking	concern	which	has	the	largest
这	米尔顿	制造业	公司	,	一个	铁制品	忧虑	哪个	有	这	最大

[plænt][ɪn] ['mɪltən] , [pɑː] . ,

plant	in	Milton	,	Pa	.	,
植物	在	米尔顿	, 宾夕法尼亚州		.	,

米尔顿制造公司是一家钢铁加工企业，在宾夕法尼亚州米尔顿拥有最大的工厂。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] , [hæz; həz]['poʊstɪd]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][plænt] , ['bɑːrɪŋ] [ɔːl] [men]

with	hundreds	of	employees	,	has	posted	notices	in	the	plant	,	barring	all	men
和	数百	的	雇员	,	有	发布	通知	在	这	植物	,	禁止	全部	男人

[huː] [juːz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .

who	use	intoxicating	drinks	.
WHO	使用	醉人	饮料	.

该公司拥有数百名员工，并在厂内张贴告示，禁止所有饮用含酒精饮料的男性进入。

[ɪm'plɔɪiːz] [huː] [hæv; həv] [saɪnd] [sə'luːn] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] [sə'luːn]

Employees	who	have	signed	saloon	applications	for	the	establishing	of	saloons
雇员	WHO	有	签名	酒吧	应用程序	为了	这	建立	的	酒吧

, [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

,	now	before	the	Northumberland	County	court	,
,	现在	前	这	诺森伯兰郡	县	法庭	,

目前，在诺森伯兰郡法院受理的关于设立酒吧的申请中，已签署申请书的员工们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

must	have	their	names	withdrawn	from	the	applications	if	they	desire	to
必须	有	他们的	姓名	撤回	从	这	应用程序	如果	他们	欲望	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] .

continue	in	the	company's	service	.
继续	在	这	公司的	服务	.

如果他们希望继续在公司工作，则必须从申请中撤回他们的名字。

[lɔːst] ['daɪmənd] [maɪn] [dɪ'skʌvərər] [ɪz] [faʊnd] .

Lost	Diamond	Mine	Discoverer	is	Found	.
丢失的	钻石	矿	发现者	是	成立	.

失踪钻石矿的发现者被找到。

[ðə; ði] [lɔːst] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər][ʌv; əv] ['kimbəli] [lɔːst] ['daɪmənd] [maɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

The	lost	locator	of	Kimberley	lost	diamond	mines	has	been	found	.
这	丢失的	定位器	的	金伯利	丢失的	钻石	矿井	有	到过	成立	.

金伯利失落钻石矿的定位器已被找到。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['maɪɜ-z] ,

Joseph	H	.	Meyers	,
约瑟夫	H	.	迈耶斯	,

约瑟夫·H·迈耶斯

[fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ][men] [huːm]

for	whom	a	world	-	wide	search	was	started	three	months	ago	by	men	whom
为了	谁	一个	世界	-	宽的	搜索	曾是	开始	三	几个月	前	经过	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	had	interested	in	a	South	African	diamond	-	mining	proposition	,
他	有	感兴趣的	在	一个	南	非洲	钻石	-	矿业	主张	,

三个月前，一些对他在南非的钻石开采项目感兴趣的人开始在全球范围内寻找他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns]

has	written	to	the	stockholders	of	his	company	explaining	his	long	silence
有	书面	到	这	股东	的	他的	公司	解释	他的	长的	沉默

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	giving	a	report	on	the	prospects	of	the	undertaking	.
和	给予	一个	报告	在	这	前景	的	这	承诺	.

他已致信公司股东，解释了自己长期沉默的原因，并就公司前景作了报告。

['maɪɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [fred] [si:] . [wi:t] , [ʌv; əv]

Meyers	had	been	missing	since	July	5	,	1910	,	and	Doctor	Fred	C	.	Wheat	,	of
迈耶斯	有	到过	丢失的	自从	七月	5	,	-	,	和	医生	弗雷德	C	.	小麦	,	的

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

Minneapolis	,	Minn	.	,
明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

迈耶斯自 1910 年 7 月 5 日起失踪，明尼苏达州明尼阿波利斯的弗雷德·C·惠特医生表示，

[læst] [noʊ'vembər] [æskt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪor] [ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] “ [koʊm] [ɔ:l]

last	November	asked	members	of	the	Iowa	Alumni	Association	to	“	comb	all
最后的	十一月	问	成员	的	这	爱荷华州	校友	协会	到	“	梳子	全部

[ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ” [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

the	quarters	of	the	earth	”	in	an	effort	to	find	him	.
这	四分之一	的	这	地球	”	在	一个	努力	到	寻找	他	.

去年 11 月，爱荷华大学校友会请求成员们“搜遍全球”，努力寻找他。

['maɪɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æt; ət][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['aɪor] .

Meyers	was	a	graduate	at	the	class	of	1888	,	University	of	Iowa	.
迈耶斯	曾是	一个	毕业	在	这	班级	的	-	,	大学	的	爱荷华州	.

迈耶斯是爱荷华大学 1888 届毕业生。

['maɪɝz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn]

Meyers	is	a	mining	engineer	,	and	his	wife	is	said	to	be	an	expert	in
迈耶斯	是	一个	矿业	工程师	,	和	他的	妻子	是	说	到	是	一个	专家	在

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	.
矿物	.

迈耶斯是一名采矿工程师，据说他的妻子是矿物专家。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maɪn] [æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ] , [kæl] . ,

In	1904	he	was	in	charge	of	a	large	mine	at	San	José	,	Cal	.	,
在	-	他	曾是	在	收费	的	一个	大的	矿	在	圣	何塞	,	卡尔	.	,

1904年，他负责管理位于加利福尼亚州圣何塞的一座大型矿山。

[wer] [hi:; hi] [bɪ'frendid] [æn; ən][oʊld] ['skɔtʃmən] [neɪmd] ['sændi] [mək'dɑ:nld] .

where	he	befriended	an	old	Scotchman	named	Sandy	McDonald	.
在哪里	他	结交朋友	一个	老的	苏格兰人	命名	沙	麦当劳	.

在那里，他结识了一位名叫桑迪·麦克唐纳的苏格兰老人。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ,

When	the	old	man	died	,
什么时候	这	老的	男人	死亡	,

老人去世后，

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['maɪɝz] [ə; eɪ][mæp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [maɪn] [nɪr]

he	showed	Meyers	a	map	giving	the	location	of	a	valuable	diamond	mine	near
他	显示	迈耶斯	一个	地图	给予	这	地点	的	一个	有价值的	钻石	矿	靠近

['kimbəli] .

Kimberley	.
金伯利	.

他向迈耶斯展示了一张地图，地图上标明了金伯利附近一座珍贵钻石矿的位置。

[ðɪs] [mæp] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['skɔtʃmən] .

This	map	,	he	said	,	he	had	secured	from	another	Scotchman	.
这	地图	,	他	说	,	他	有	安全	从	其他	苏格兰人	.

他说，这张地图是他从另一位苏格兰人那里得到的。

['maɪɝz] , [æt; ət][fɜ:rst]['skeptɪk(ə)l] , ['faɪnəli] [went] [tu:; tə] ['kimbəli] , [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] ,

Meyers	,	at	first	skeptical	,	finally	went	to	Kimberley	,	found	the	mine	,
迈耶斯	,	在	第一的	怀疑论者	,	最后	去	到	金伯利	,	成立	这	矿	,

迈耶斯起初持怀疑态度，但最终还是去了金伯利，找到了矿藏。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [faɪv]

and	returned	with	the	report	that	in	a	few	days	he	had	dug	out	five
和	返回	和	这	报告	那	在	一个	很少	天	他	有	挖	出去	五

['hʌndrəd] ['kærət] [weɪt] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

hundred	carat	weight	of	gems	.
百	克拉	重量	的	宝石	.

他带回报告说，几天之内，他挖出了重达五百克拉的宝石。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] $25 , - [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

He	interested	his	friends	in	the	United	States	and	secured	$25	,	000	to	buy	the
他	感兴趣的	他的	朋友们	在	这	团结的	各州	和	安全	$25	,	-	到	买	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他引起了美国朋友们的兴趣，并筹集了 25,000 美元购买了这块土地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kleɪm] ,

If	he	had	taken	it	as	a	diamond	claim	,
如果	他	有	已采取	它	作为	一个	钻石	宣称	,

如果他把它当作钻石矿藏来占有的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

he	would	have	had	to	split	the	diamonds	with	the	government	.
他	会	有	有	到	分裂	这	钻石	和	这	政府	.

他原本必须和政府平分这些钻石。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Returning	to	South	Africa	,
返回	到	南	非洲	,

返回南非，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	found	that	the	price	of	the	land	had	gone	up	as	a	result	of	the
他	成立	那	这	价格	的	这	土地	有	已消失	向上	作为	一个	结果	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪnz] [nɪr] ,

discovery	of	other	mines	near	,
发现	的	其他	矿井	靠近	,

他发现，由于附近发现了其他矿山，土地价格上涨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [reɪz] $10 , - [mɔːr] .

and	he	was	forced	to	return	to	this	country	and	raise	$10	,	000	more	.
和	他	曾是	强制	到	返回	到	这	国家	和	增加	$10	,	-	更多的	.

于是他被迫返回这个国家，又筹集了 1 万美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [siːn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

He	was	last	seen	in	San	Francisco	.
他	曾是	最后的	已见	在	圣	弗朗西斯科	.

他最后一次被人看到是在旧金山。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . [mə'klɔri] , [ʌv; əv] ['glɛnˌwʊd] , [mɪn] . , ['maɪɜ-z] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

In	a	letter	to	J	.	L	.	McLaury	,	of	Glenwood	,	Minn	.	,	Meyers	,	writing	from
在	一个	信	到	J	.	L	.	麦克劳里	,	的	格伦伍德	,	明尼苏达州	.	,	迈耶斯	,	写作	从

['freznoʊ] ,

Fresno	,
弗雷斯诺	,

迈耶斯在写给明尼苏达州格伦伍德的JL·麦克劳里的一封信中（当时他身在弗雷斯诺），

[sez] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [blɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ['prɑːpərti] ,

says	he	is	still	blocked	in	his	effort	to	secure	title	to	the	diamond	property	,
说道	他	是	仍然	已屏蔽	在	他的	努力	到	安全的	标题	到	这	钻石	财产	,

他说，他在争取钻石矿产所有权的努力中仍然受阻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['eni] [deɪ] .

but	that	the	obstacle	may	be	removed	any	day	.
但	那	这	障碍	可能	是	已移除	任何	天	.

但这个障碍随时可能被清除。

['dɑːktər] [wiːt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] ,

Doctor	Wheat	refuses	to	discuss	the	details	of	the	venture	,
医生	小麦	拒绝	到	讨论	这	细节	的	这	风险投资	,

惠特博士拒绝透露该项目的细节。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['maɪɚz] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] ,

although	he	said	that	he	was	satisfied	that	Meyers	was	absolutely	honest	,
虽然	他	说	那	他	曾是	使满意	那	迈耶斯	曾是	绝对地	诚实的	,

虽然他说他确信迈耶斯绝对诚实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	that	eventually	the	proposition	would	be	a	success	.
和	那	最终	这	主张	会	是	一个	成功	.

最终，这个提议会获得成功。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['hʌntərz] .

King	of	the	Rabbit	Hunters	.
国王	的	这	兔子	猎人	.

猎兔之王。

['stiːvən] ['ɔzbən] , ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['dʒentri] ,

Stephen	Osborn	,	seventy	-	eight	years	old	,	who	lives	five	miles	southwest	of	Gentry	,
史蒂芬	奥斯本	,	七十	-	八	年	老的	,	WHO	生活	五	英里	西南	的	绅	,

[moʊ] . ,

Mo	.	,
莫	.	,

斯蒂芬·奥斯本，78岁，居住在密苏里州根特里西南5英里处。

[kleɪmz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ræbɪt] ['hʌntər] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æt; ət]

claims	the	distinction	of	being	the	champion	rabbit	hunter	—	for	his	age	,	at
索赔	这	区别	的	存在	这	冠军	兔子	猎人	—	为了	他的	年龄	,	在

[liːst] — [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] [mɪ'zʊri] .

least	—	of	northwestern	Missouri	.
至少	—	的	西北	密苏里州	.

他自称是密苏里州西北部同龄人中最好的猎兔人。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] - ['ræbəts] [soʊ][fɑːr] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [θruː] [jet] .

He	has	killed	500	rabbits	so	far	this	winter	,	and	is	not	through	yet	.
他	有	被杀	-	兔子	所以	远的	这	冬天	,	和	是	不是	通过	然而	.

这个冬天他已经杀了500只兔子，而且还没完。

['ɔzbən] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] [ʃɑːt] ,

Osborn	,	who	is	an	expert	shot	,
奥斯本	,	WHO	是	一个	专家	射击	,

奥斯本是一位神枪手，

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] [hɔːrs] .

does	his	hunting	in	a	buggy	which	is	drawn	by	a	twenty	-	one	-	year	-	old	horse	.
做	他的	打猎	在	一个	有缺陷的	哪个	是	绘制	经过	一个	二十	-	一	-	年	-	老的	马	.

他乘坐一辆由一匹二十一岁马牵引的马车去打猎。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [dɔːgz] .

He	is	accompanied	by	two	dogs	.
他	是	伴随	经过	二	狗	.

他身边带着两条狗。

[ðə; ði][dɔ:gz] [sker] [ðə; ði]['ræbəts][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] ; [ðen] , ['æftər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] [ɪz]

The	dogs	scare	the	rabbits	from	their	hiding	places	;	then	,	after	the	fatal	shot	is
这	狗	吓	这	兔子	从	他们的	隐藏	地方	;	然后	,	后	这	致命的	射击	是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

狗把兔子从藏身之处吓了出来；然后，在致命的一枪响起之后，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntər] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

they	bring	the	dead	animals	to	the	hunter	,	who	is	not	compelled	to	leave	his
他们	带来	这	死的	动物	到	这	猎人	,	WHO	是	不是	被迫	到	离开	他的

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

他们将猎杀的动物带给猎人，猎人无需离开他的马车。

['ɔzbən] [sez] [hɪz; ɪz][best] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [naɪn] ['ræbəts] [aʊt][ʌv; əv] ['fɪfti] [ʃɑ:ts] .

Osborn	says	his	best	day's	work	was	forty	-	nine	rabbits	out	of	fifty	shots	.
奥斯本	说道	他的	最好的	天	工作	曾是	四十	-	九	兔子	出去	的	五十	镜头	.

奥斯本说他最好的成绩是50枪打中49只兔子。

['mɑ:dərn] ['lʌmbərdʒæk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'rɪstəkræt] .

Modern	Lumberjack	a	Real	Aristocrat	.
现代的	伐木工	一个	真实的	贵族	.

现代伐木工，真正的贵族。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['lʌmbərdʒæk] ['wɑ:ndər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɛlən] , [wɪs]

Should	an	old	-	time	lumberjack	wander	back	into	the	neighborhood	of	Mellen	,	Wis
应该	一个	老的	-	时间	伐木工	漫步	后退	进入	这	邻里	的	梅伦	,	威斯

. , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] ,

.	,	searching	for	old	,
.	,	搜索	为了	老的	,

如果一位老伐木工漫步回到威斯康星州梅伦附近，寻找旧物，

[fə'mɪliər] [si:nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wʌns] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f]

familiar	scenes	,	and	with	the	possible	desire	to	once	again	,	for	a	brief
熟悉的	场景	,	和	和	这	可能的	欲望	到	一次	再次	,	为了	一个	简短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

熟悉的场景，以及可能再次短暂地、

['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['pæstaɪm][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ,

enter	into	the	old	calling	for	pastime	or	physical	improvement	,
进入	进入	这	老的	呼叫	为了	消遣	或者	身体的	改进	,

重拾旧时的消遣或体能提升方式，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ,

he	would	be	apt	to	make	a	hasty	survey	of	present	conditions	,	and	,
他	会	是	易于	到	制作	一个	仓促	民意调查	的	展示	状况	,	和	,

他很可能会匆忙地对现状进行一番调查，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪ'kler] : “ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] —

with	a	voice	softened	by	disappointment	,	declare	:	“	No	,	this	is	not	the	same	—
和	一个	嗓音	软化	经过	失望	,	宣布	:	“	不	,	这	是	不是	这	相同的	—

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

not	at	all	the	same	.
不是	在	全部	这	相同的	.

带着失望的语气，说道：“不，这不一样——完全不一样。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [nɑːt] [fɔːr; fər]

This	may	be	all	right	for	a	minister's	son	,	but	not	for	me	—	not	for
这	可能	是	全部	正确的	为了	一个	部长	儿子	,	但	不是	为了	我	—	不是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这或许对牧师的儿子来说没问题，但对我来说不行——真的不行。

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Too	much	like	Chicago	.
也	很多	喜欢	芝加哥	.

太像芝加哥了。

" [læst] [wiːk] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['mɛlən] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

"	Last	week	residents	of	Mellen	had	an	opportunity	to	watch	a	train	of
"	最后的	星期	居民	的	梅伦	有	一个	机会	到	手表	一个	火车	的

[nuː] ['bɔːrdɪŋ] [kɑːrz] [swɪtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

new	boarding	cars	switched	out	into	the	woods	over	the	logging	railroad	of	the
新的	登机	汽车	切换	出去	进入	这	树林	超过	这	日志记录	铁路	的	这

['fɑːstər] - ['lætəmɝ] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .

Foster	-	Latimer	Lumber	Company	.
促进	-	拉蒂默	木材	公司	.

“上周，梅伦的居民有机会观看一列新登车车厢通过福斯特-拉蒂默木材公司的伐木铁路驶入树林。

[ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kɑːr] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst]

The	cars	were	built	in	the	local	car	shops	of	that	concern	and	are	the	last
这	汽车	是	建造	在	这	当地的	车	商店	的	那	忧虑	和	是	这	最后的

[wɜːrd] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['wudzmən] . -

word	in	quarters	for	woodsmen	.	32
单词	在	四分之一	为了	樵夫	.	-

这些汽车由该集团的当地汽车修理厂制造，是伐木工人最理想的住所。32

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] “ ['kɪtʃɪn] [kɑːr] , ” [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdərn] ['kɪtʃɪn]

The	outfit	comprises	a	“	kitchen	car	,	”	equipped	with	the	most	modern	kitchen
这	全套服装	包括	一个	“	厨房	车	,	”	配备	和	这	最多	现代的	厨房

[ə'plaɪənsɪz] ,

appliances	,
电器	,

这套设备包括一辆“餐车”，车上配备了最先进的厨房设备。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz]

such	as	can	only	be	found	in	the	culinary	departments	in	hotels	of	large	cities
这样的	作为	能	仅有的	是	成立	在	这	烹饪	部门	在	酒店	的	大的	城市

;

;
;

例如，只有在大城市酒店的餐饮部门才能找到的；

[tuː] “ ['sliːpɝz] , ” [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bedz] , [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,

two	“	sleepers	,	”	equipped	with	steel	double	-	deck	beds	,	springs	,	and	mattresses	,
二	“	卧铺	,	”	配备	和	钢	双倍的	-	甲板	床	,	弹簧	,	和	床垫	,

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [bʌŋks] ,

there	being	no	bunks	,
那里	存在	不	上下铺	,

两张“卧铺”，配有钢制双层床、弹簧和床垫，没有上下铺。

[bʌt; bət] ['regjələr] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [bɜːθs] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd]

but	regular	upper	and	lower	berths	,	each	for	two	persons	and	provided
但	常规的	上	和	降低	泊位	,	每个	为了	二	人	和	假如

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ventɪleɪtɪŋ] ['wɪndoʊz] ;

with	individual	ventilating	windows	;
和	个人	通风	视窗	;

但设有常规的上下铺，每个铺位供两人使用，并配有独立的通风窗；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [eɪt] ['pæt(ə)nt] ['ventɪleɪtər] [stæks] .

in	the	roof	are	also	eight	patent	ventilator	stacks	.
在	这	屋顶	是	还	八	专利	呼吸机	堆栈	.

屋顶上还有八个专利通风管道。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dainəz] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teiblz] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [fɔːr] ['pɝːsənz] [iːtʃ] .

The	two	diners	are	provided	with	individual	tables	for	setting	four	persons	each	.
这	二	食客	是	假如	和	个人	表格	为了	环境	四	人	每个	.

两间餐厅分别配备了可容纳四人的独立餐桌。

[ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [treɪn] [ɪz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] [hiːt] .

The	entire	train	is	comfortably	heated	by	steam	heat	.
这	全部的	火车	是	舒适地	加热	经过	蒸汽	热	.

整列火车都采用蒸汽供暖，温度舒适宜人。

[ðə; ðɪ] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [wʊd] [flɔːrz] , ['niːtli] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,

The	cars	are	provided	with	hard	-	wood	floors	,	neatly	painted	inside	and	out	,
这	汽车	是	假如	和	难的	-	木头	楼层	,	整齐地	绘	里面	和	出去	,

[wel] ['laɪtɪd] ,

well	lighted	,
出色地	照明	,

车厢内铺设了硬木地板，内外都粉刷得整整齐齐，照明良好。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

and	also	provided	with	the	latest	model	gasoline	-	lighting	system	.
和	还	假如	和	这	最新的	模型	汽油	-	灯光	系统	.

此外，还配备了最新型号的汽油照明系统。

[set] [nuː] ['roʊlər] - [skeɪt] [mɑːrk] .

Set	New	Roller	-	skate	Mark	.
放	新的	滚筒	-	滑冰	标记	.

设立新的轮滑标志。

[fræŋk] ['braɪənt] , [ʌv; əv] [də'luːθ] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['keli] , [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Frank	Bryant	,	of	Duluth	,	and	Raymond	Kelly	,	of	St	.	Paul	,
坦率	布莱恩特	,	的	德卢斯	,	和	雷蒙德	凯莉	,	的	英石	.	保罗	,

来自德卢斯的弗兰克·布莱恩特和来自圣保罗的雷蒙德·凯利

['loʊɝd] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] ['riːleɪ] ['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

lowered	the	world's	record	for	relay	roller	skating	when	they	finished	their
降低	这	世界的	记录	为了	中继	滚筒	溜冰	什么时候	他们	完成的	他们的

['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [graɪnd] [ɪn] [də'luːθ] , [mɪn] .

twenty	-	four	-	hour	grind	in	Duluth	,	Minn	.
二十	-	四	-	小时	研磨	在	德卢斯	,	明尼苏达州	.

他们在明尼苏达州德卢斯完成了 24 小时的艰苦训练，打破了接力轮滑的世界纪录。

[ðə; ðɪ] [tiːm] [skeitid] - [maɪlz] [ænd; ənd] [eɪt] [læps] .

The	team	skated	348	miles	and	eight	laps	.
这	团队	滑冰	-	英里	和	八	圈数	.

该队滑行了 348 英里，共八圈。

[fred] ['mɑːrtn] , [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['beɪkən] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

Fred	Martin	,	of	Milwaukee	,	and	Frank	Bacon	,	of	Detroit	,
弗雷德	马丁	,	的	密尔沃基	,	和	坦率	熏肉	,	的	底特律	,

来自密尔沃基的弗雷德·马丁和来自底特律的弗兰克·培根

[meɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ,

made	the	former	record	two	weeks	ago	at	the	Madison	Square	Garden	,
制成	这	以前的	记录	二	周	前	在	这	麦迪逊	正方形	花园	,

两周前在麦迪逊广场花园创造了之前的纪录，

[wen] [ðeɪ] [roʊld] [ɔːf] - [maɪlz] .

when	they	rolled	off	293	miles	.
什么时候	他们	滚动	离开	-	英里	.

他们行驶了 293 英里。

['braɪənt][ænd; ənd] ['keli] [ʃoʊd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'dʊrəns] , [baɪ] ['sprɪntɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] .

Bryant	and	Kelly	showed	wonderful	endurance	,	by	sprinting	the	last	two	hours	.
布莱恩特	和	凯莉	显示	精彩的	耐力	,	经过	短跑	这	最后的	二	小时	.

布莱恩特和凯利展现了惊人的耐力，在最后两个小时全力冲刺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'feʃənl] , ['braɪənt] ['biːɪŋ] [ˌnɔːrθ'westərn] ['tʃæmpiən] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] .

They	are	professionals	,	Bryant	being	Northwestern	champion	on	the	wheels	.
他们	是	专业人士	,	布莱恩特	存在	西北	冠军	在	这	车轮	.

他们都是职业选手，布莱恩特还是西北大学的自行车冠军。

[tuː] [deɪz] ['ʌndər] [feld] [triː] .

Two	Days	Under	Felled	Tree	.
二	天	在下面	倒下	树	.

在倒下的树下待了两天。

[ə; eɪ]['meksɪkən] ['lɪvɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]['bɪŋdʒɚ, 'bɪŋgɚ] , ['ɑːklə] . , [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

A	Mexican	living	three	miles	southwest	of	Binger	,	Okla	.	,	was	chopping	wood	,
一个	墨西哥	活的	三	英里	西南	的	宾格	,	俄克拉荷马州	.	,	曾是	切碎	木头	,

一名居住在俄克拉荷马州宾格西南三英里的墨西哥人正在劈柴。

[wen] [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst][frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

when	a	tree	fell	on	him	and	held	him	fast	from	Friday	until	Sunday	morning	.
什么时候	一个	树	跌倒	在	他	和	握住	他	快速地	从	星期五	直到	星期日	早晨	.

一棵树倒在他身上，从星期五一直压到星期日早上。

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , “ [bɪg] [snoʊ] , ” [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [plaɪt] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

An	Indian	chief	,	“	Big	Snow	,	”	discovered	the	Mexican's	plight	and	succeeded	in	releasing	him	.
一个	印度	首席	,	“	大的	雪	,	”	发现	这	墨西哥人的	困境	和	成功了	在	发布	他	.

一位名叫“大雪”的印第安酋长发现了这名墨西哥人的困境，并成功地解救了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] ,

There	were	no	bones	broken	,
那里	是	不	骨头	破碎的	,

没有骨折。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz]['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

but	the	Mexican	was	badly	bruised	and	suffered	much	from	his	long	exposure	to	the	cold	.
但	这	墨西哥	曾是	糟糕	瘀伤	和	遭受	很多	从	他的	长的	接触	到	这	寒冷的	.

但墨西哥人浑身是伤，长时间暴露在寒冷中，饱受折磨。

['hɪroʊ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Hero	**Gives**	**His**	**Life**	**to**	**Save**	**Little**	**Child**	**.**
英雄	给予	他的	生活	到	节省	小的	孩子	.

英雄为救幼童献出生命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [juːθ] [huː] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt]

This	**is**	**a**	**story**	**of**	**a**	**brave**	**and**	**heroic**	**youth**	**who**	**sacrificed**	**his**	**own**	**life**	**that**
这	是	一个	故事	的	一个	勇敢的	和	英勇	青年	WHO	牺牲	他的	自己的	生活	那

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

a	**little**	**child**	**might**	**live**	**.**
一个	小的	孩子	可能	居住	.

这是一个勇敢无畏的青年为了拯救一个幼小的孩子而牺牲自己生命的故事。

[ðə; ði]['trædʒədi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] ,

The	**tragedy**	**marked**	**the**	**close**	**of**	**a**	**merry**	**coasting**	**party**	**,**
这	悲剧	标记	这	关闭	的	一个	欢乐	滑行	派对	,

这场悲剧标志着一段欢乐的海滨之旅的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [toʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪroʊ] ,

and	**the**	**death**	**toll**	**might**	**have**	**been**	**greater**	**but**	**for**	**the**	**unfortunate**	**hero**	**,**
和	这	死亡	收费	可能	有	到过	更大的	但	为了	这	不幸	英雄	,

['edwərd] ['ʃuːˌmɑːkɚ] ,

Edward	**Schumacher**	**,**
爱德华	舒马赫	,

如果不是那位不幸的英雄爱德华·舒马赫，死亡人数可能会更高。

[eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

aged	**seventeen**	**years**	**.**
老年人	十七	年	.

十七岁。

[nɪr] [dʌn'diː] , [ɪl] . , [ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] ['stretʃɪz] , [ɪn'vaɪtɪŋli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

Near	**Dundee**	**,**	**Ill**	**.**	**,**	**a**	**fine**	**hill**	**stretches**	**,**	**invitingly**	**long**	**and**	**white**	**in**	**the**	**winter**
靠近	邓迪	,	患病的	.	,	一个	美好的	爬坡道	伸展	,	热情地	长的	和	白色的	在	这	冬天

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	**and**	**nights**	**.**
天	和	夜晚	.

在伊利诺伊州邓迪附近，有一座美丽的丘陵绵延开来，在冬日的白天和夜晚，它显得格外修长洁白。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər] ['koʊstərz] ,

For	**long**	**it**	**has**	**been**	**a**	**favorite**	**spot**	**for**	**coasters**	**,**
为了	长的	它	有	到过	一个	最喜欢的	点	为了	杯垫	,

长期以来，这里一直是过山车爱好者的天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] ['spɪnɪŋ]

and	**it**	**was**	**not**	**unusual**	**that**	**the**	**fatal**	**evening**	**found**	**a**	**gay**	**party**	**spinning**
和	它	曾是	不是	异常	那	这	致命的	晚上	成立	一个	同性恋	派对	旋转

[daʊn] [ðə; ði][英 ['ɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [kɔːrs] .

down	**the**	**shimmering**	**course**	**.**
向下	这	闪闪发光	课程	.

而那个致命的夜晚，一场同性恋派对沿着波光粼粼的赛道疾驰而下，这并不罕见。

['ʃuːˌmɑːkɚ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['koʊstɪŋ] “ [bɑːb] ,

Schumacher	**sat**	**at**	**the**	**steering**	**lever**	**of**	**the**	**big**	**coasting**	**“**	**bob**	**,**
舒马赫	卫星	在	这	转向	杠杆	的	这	大的	滑行	“	鲍勃	,

舒马赫坐在那辆大型滑行“鲍勃”的操纵杆前，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

”	**with**	**a**	**small**	**child**	**in**	**his**	**lap**	**.**
”	和	一个	小的	孩子	在	他的	膝	.

“怀里抱着个小孩。”

[bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈgɝːlz] .

Behind	**were**	**three**	**other**	**boys**	**and**	**four**	**girls**	**.**
在后面	是	三	其他	男孩们	和	四	女孩们	.

后面还有三个男孩和四个女孩。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈtɪmɪd] [tʃaɪld] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**little**	**fellow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**timid**	**child**	**.**
”	不	是	害怕的	,	小的	同伴	,	”	他	说	到	这	胆小	孩子	.

“别害怕，小家伙，”他对胆小的孩子说。

“ [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**I'll**	**take**	**good**	**care**	**of**	**you**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	患病的	拿	好的	关心	的	你	,	全部	正确的	.

“我会好好照顾你的，真的。”

” [ðə; ðiˈsled] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðiˈɪnklaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [spiːd] .

”	**The**	**sled**	**shot**	**down**	**the**	**incline**	**at**	**a**	**furious**	**speed**	**.**
”	这	雪橇	射击	向下	这	倾斜	在	一个	狂怒	速度	.

雪橇以惊人的速度冲下斜坡。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ðiˈbɑːtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [greɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

Half	**-**	**way**	**to**	**the**	**bottom**	**it**	**encountered**	**a**	**sharp**	**grade**	**and**	**became**
一半	-	方式	到	这	底部	它	遭遇	一个	锋利的	年级	和	成为

[ʌnˈmænɪdʒəbl] .

unmanageable	**.**
难以控制	.

下到半山腰时，遇到陡坡，变得难以控制。

[ðə; ðiˈ] [ˈstiəzmən] [lɔːst][kənˈtroʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The	**steersman**	**lost**	**control**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	舵手	丢失的	控制	为了	一个	片刻	,

舵手一时失去了控制。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] “ [bɑːb] ” [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ðiˈ][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][poʊst] [luːmd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]

and	**the**	**“**	**bob**	**”**	**darted**	**to**	**the**	**side**	**just**	**as**	**a**	**post**	**loomed**	**up**	**a**	**few**	**paces**
和	这	“	鲍勃	”	飞镖	到	这	边	只是	作为	一个	邮政	迫近	向上	一个	很少	步幅

[əˈhed] .

ahead	**.**
前方	.

就在前方几步远的地方出现一根柱子时，“鲍勃”猛地向一侧闪去。

[kəˈlɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Collision	**was**	**inevitable**	**.**
碰撞	曾是	不可避免的	.

碰撞不可避免。

[ˈʃuːˌmɑːkərz] [maɪnd] [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]

Schumacher's	**mind**	**worked**	**quickly**	**,**	**and**	**then**	**,**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**consequences**
舒马赫的	头脑	工作	迅速地	,	和	然后	,	没有	一个	想法	的	结果

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

舒马赫的大脑运转迅速，随后，他完全没有考虑自身可能面临的后果，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðiˈ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈsnoʊˌbæŋk] .

he	**flung**	**the**	**child**	**from**	**him**	**into**	**a**	**deep**	**snowbank**	**.**
他	扔	这	孩子	从	他	进入	一个	深的	雪堆	.

他把孩子从怀里扔进厚厚的雪堆里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sled] [həːld] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiəzmən] [stɪl] [æt; ət]

The	next	instant	the	sled	hurled	itself	upon	the	post	,	with	the	steersman	still	at
这	下一个	立即的	这	雪橇	投掷	本身	之上	这	邮政	,	和	这	舵手	仍然	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

下一刻，雪橇猛地撞向木桩，而舵手仍然留在原地。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [huː] [sæt]

The	child	was	picked	up	,	unhurt	,	and	of	the	seven	young	persons	who	sat
这	孩子	曾是	挑选	向上	,	毫发无损	,	和	的	这	七	年轻的	人	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

孩子被抱了起来，毫发无损；坐在孩子身后的七个年轻人中，

[nʌn] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [huːz] [hændz] ,

none	were	injured	beyond	a	severe	shaking	up	,	but	the	boy	in	whose	hands	,
没有任何	是	受伤	超过	一个	严重	摇晃	向上	,	但	这	男生	在	谁	双手	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

除了受到剧烈震动外，无人受伤，但那个男孩，曾一度被他抱在怀里，

[wɜːr; wər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][sled] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] .

were	the	lives	of	all	in	the	sled	lived	only	a	few	minutes	after	the	crash	.
是	这	生活	的	全部	在	这	雪橇	居住地	仅有的	一个	很少	分钟	后	这	碰撞	.

雪橇上所有人员在事故发生后仅存活了几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	kept	his	promise	to	the	child	,	even	at	the	cost	of	his
但	他	有	保留	他的	承诺	到	这	孩子	,	甚至	在	这	成本	的	他的

[oʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

但他信守了对孩子的承诺，甚至不惜牺牲自己的生命。

[ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd] “ [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

Is	Seventy	-	five	and	“	Spry	as	a	Cricket	.
是	七十	-	五	和	“	轻快	作为	一个	蟋蟀	.

七十五岁，身手矫健如蟋蟀。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hærəgeit] , ['tɛn] . , ['teilə] [baɪ] [neɪm] , [huː] ,

”	There	is	an	old	lady	living	in	Harrogate	,	Tenn	.	,	Taylor	by	name	,	who	,
”	那里	是	一个	老的	女士	活的	在	哈罗盖特	,	田纳西州	.	,	泰勒	经过	姓名	,	WHO	,

“在田纳西州哈罗盖特住着一位名叫泰勒的老太太，她

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] , -

at	the	age	of	seventy	-	five	years	,	is	the	mother	of	fifteen	children	,	108
在	这	年龄	的	七十	-	五	年	,	是	这	母亲	的	十五	孩子们	,	-

['græn'tʃɪldrən] , ['naɪnti] - [sɪks] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,	ninety	-	six	great	-	grandchildren	,
孙辈	,	九十	-	六	伟大的	-	孙辈	,

她今年75岁，是15个孩子的母亲，108个孙子女，96个重孙子女。

[ænd; ənd] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

and	25	great	-	great	-	grandchildren	,	and	she	is	still	as	spry	as	a	cricket	.
和	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	,	和	她	是	仍然	作为	轻快	作为	一个	蟋蟀	.

她有 25 个玄孙，而且依然像蟋蟀一样敏捷。

[nuː] [laɪn] ['oʊvər] ['kɑːntɪnənt] .

New	Line	Over	Continent	.
新的	线	超过	大陆	.

横跨大陆的新线路。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'merɪkən] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl‟træns‚kɑːntɪ'nentl] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

Work	on	the	latest	American	transcontinental	railroad	is	nearing	completion	.
工作	在	这	最新的	美国人	跨大陆	铁路	是	临近	完成	.

美国最新一条横贯大陆铁路的建设工程即将竣工。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]

“	Only	a	few	miles	remain	to	link	the	Canadian	Northern	railroad	from	ocean
“	仅有的	一个	很少	英里	保持	到	关联	这	加拿大	北方	铁路	从	海洋

[tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ,

to	ocean	,
到	海洋	,

“加拿大北方铁路从大西洋到大西洋只剩下几英里了，即将完工。”

” [sed] [ɑːr] . ['kriːlmən] , ['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːrðərn] ,

”	said	R	.	Creelman	,	general	passenger	agent	of	the	Canadian	Northern	,
”	说	拉	.	克里尔曼	,	一般的	乘客	代理人	的	这	加拿大	北方	,

加拿大北方铁路公司总客运代理R·克里尔曼说道：“

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

when	on	a	visit	in	Chicago	the	other	day	.
什么时候	在	一个	访问	在	芝加哥	这	其他	天	.

前几天去芝加哥的时候。

“ [ðə; ði][læst][gæp] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kæmluːps] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

“	The	last	gap	,	north	of	Kamloops	,	in	British	Columbia	,
“	这	最后的	差距	,	北	的	坎卢普斯	,	在	英国	哥伦比亚	,

“最后一个缺口位于不列颠哥伦比亚省坎卢普斯以北，

[ɪz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

is	being	closed	at	the	rate	of	nearly	three	miles	a	day	,
是	存在	关闭	在	这	速度	的	几乎	三	英里	一个	天	,

道路封闭的速度接近每天三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

and	the	final	linking	of	the	unbroken	line	of	steel	from	the	Atlantic	to
和	这	最终的	链接	的	这	未破	线	的	钢	从	这	大西洋	到

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

the	Pacific	should	take	place	before	the	end	of	this	month	.
这	太平洋	应该	拿	地方	前	这	结尾	的	这	月	.

从大西洋到太平洋的钢铁长城最终连接工作应该会在本月底之前完成。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [læks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk]

It	still	lacks	more	than	four	years	of	a	half	century	since	the	Union	Pacific
它	仍然	缺乏	更多的	比	四	年	的	一个	一半	世纪	自从	这	联盟	太平洋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] ,

and	the	Central	Pacific	linked	the	two	oceans	,
和	这	中央	太平洋	链接	这	二	海洋	,

距离联合太平洋铁路和中央太平洋铁路连接两大洋已过去半个世纪，至今还差四年多时间。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'tɪnjuəs] [ɔːl] - [reɪl] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

forming	the	first	continuous	all	-	rail	route	across	the	continent	.
成型	这	第一的	连续的	全部	-	轨	路线	穿过	这	大陆	.

形成了横贯整个大陆的第一条全铁路干线。

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

In	1885	the	Canadian	Pacific	was	completed	.
在	-	这	加拿大	太平洋	曾是	完全的	.

1885年，加拿大太平洋铁路竣工。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔ:rðərn] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænzkɑ:ntɪnɛntəlz] .

The	Canadian	Northern	is	the	latest	of	the	transcontinentals	.
这	加拿大	北方	是	这	最新的	的	这	跨大陆列车	.

加拿大北方铁路是横贯大陆铁路中最新建成的一条线路。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [kə'bek] [θru:] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['ɑ:təwə] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [pɔ:rt]

The	line	extends	from	Quebec	through	Montreal	,	Ottawa	,	Toronto	,	Port
这	线	扩展	从	魁北克	通过	蒙特利尔	,	渥太华	,	多伦多	,	港口

['ɑ:rθər] , ['wɪnɪpeg] , [rɪ'dʒɪnər] , ['edməntən] , ['kælgəri] , [tu:; tə] [væn'ku:vər] .

Arthur	,	Winnipeg	,	Regina	,	Edmonton	,	Calgary	,	to	Vancouver	.
亚瑟	,	温尼伯	,	里贾纳	,	埃德蒙顿	,	卡尔加里	,	到	温哥华	.

该线路从魁北克城延伸至蒙特利尔、渥太华、多伦多、亚瑟港、温尼伯、里贾纳、埃德蒙顿、卡尔加里，最终到达温哥华。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:] , - [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [frʌm; frəm] [kə'bek] [tu:; tə]

While	the	main	line	is	approximately	3	,	100	miles	long	,	from	Quebec	to
尽管	这	主要的	线	是	大约	3	,	-	英里	长的	,	从	魁北克	到

[væn'ku:vər] ,

Vancouver	,
温哥华	,

主线全长约3100英里，从魁北克到温哥华。

['fidər] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['slaɪtli] ['oʊvər] [naɪn] , - ,

feeders	increase	the	mileage	of	the	system	to	slightly	over	9	,	000	,
喂食器	增加	这	里程	的	这	系统	到	轻微地	超过	9	,	-	,

馈线使系统的里程增加到略超过 9,000 英里，

['nɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

nearly	two	-	thirds	of	which	has	been	in	operation	for	a	number	of	years	.
几乎	二	-	三分之一	的	哪个	有	到过	在	手术	为了	一个	数字	的	年	.

其中近三分之二已经运营多年。

“ [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [roʊd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['feɪməs]

“	The	completed	road	will	be	a	monument	to	the	enterprise	of	two	famous
”	这	完全的	路	将要	是	一个	纪念碑	到	这	企业	的	二	著名的

['reɪlroʊd] ['bɪldərz] — [sɜ:r] ['wɪljəm] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dɑ:nld] [mæn] .

railroad	builders	—	Sir	William	Mackenzie	and	Sir	Donald	Mann	.
铁路	建筑商	—	先生	威廉	麦肯齐	和	先生	唐纳德	曼恩	.

“这条建成的公路将成为两位著名铁路建设者——威廉·麦肯齐爵士和唐纳德·曼恩爵士——的丰碑。”

[ðer; ðər] [fɜ:rst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	first	experience	in	railroad	building	came	with	the	construction	of	the
他们的	第一的	经验	在	铁路	建筑	来了	和	这	建造	的	这

[kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Canadian	Pacific	thirty	years	ago	.
加拿大	太平洋	三十	年	前	.

他们第一次涉足铁路建设是在三十年前加拿大太平洋铁路的建设中。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔ:rðərn] ['sɪstəm] .

Since	1896	they	have	been	engaged	on	the	Canadian	Northern	system	.
自从	-	他们	有	到过	已订婚的	在	这	加拿大	北方	系统	.

自 1896 年以来，他们一直参与加拿大北方铁路系统的建设。

” ['gri:nˌbæks] !

”	GREENBACKS	!
”	绿钞	!

“绿钞！”

[pæk] [ʌv; əv] $1 , - [steɪdʒ] [bɪlz] , 10c ; [θri:] [pæks] 25c .

Pack	of	$1	,	000	Stage	Bills	,	10c	;	3	packs	25c	.
盒	的	$1	,	-	阶段	账单	,	10c	;	3	包装	25c	.

一包 1000 美元舞台钞票，10 美分；3 包，25 美分。

[send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [wɑːd] [juː; jʊ] ['kæri] .

Send	for	a	pack	and	show	the	boys	what	a	WAD	you	carry	.
发送	为了	一个	盒	和	展示	这	男孩们	什么	一个	WAD	你	携带	.

叫人拿包过来，让那些家伙看看你带了多少好东西。

[siː] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlz] , ['dʒunjɚ] . , [bɑːks] - , ['tʃɪli] , [en] . [waɪ] .

C	.	A	.	NICHOLS	,	Jr	.	,	BOX	59	,	CHILI	,	N	.	Y	.
C	.	一个	.	尼科尔斯	,	小	.	,	盒子	-	,	辣椒	,	N	.	是	.

CA Nichols, Jr.，BOX 59，辣椒，纽约

- !

CACHOO	!
-	!

卡楚！

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] “ [dʒʌst] [sniːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ” [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

Make	the	whole	family	and	all	your	friends	“	just	sneeze	their	heads	off	”	without	knowing	why	,
制作	这	所有的	家庭	和	全部	你的	朋友们	“	只是	喷嚏	他们的	头部	离开	”	没有	会心	为什么	,

让你的家人和所有朋友在不知情的情况下“不停地打喷嚏”，

[wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [nuː] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['hɑːrmləs] [snʌf] .

with	CACHOO	,	the	new	long	distance	harmless	snuff	.
和	-	,	这	新的	长的	距离	无害	鼻烟	.

使用 CACHOO，新型远距离无害鼻烟。

[sent] ['eniwer] [fɔːr; fər] 10c .

Sent	anywhere	for	10c	.
发送	任何地方	为了	10c	.

寄往任何地方只需10美分。

[θriː] [fɔːr; fər] 25c .

3	for	25c	.
3	为了	25c	.

3个25美分。

[siː] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlz] , ['dʒunjɚ] . , [bɑːks] - , ['tʃɪli] , [en] . [waɪ] .

C	.	A	.	NICHOLS	,	Jr	.	,	Box	59	,	CHILI	,	N	.	Y	.
C	.	一个	.	尼科尔斯	,	小	.	,	盒子	-	,	辣椒	,	N	.	是	.

CA NICHOLS, Jr.，Box 59，辣椒，纽约

[tə'bækoʊ] ['hæbɪt]

Tobacco	Habit
烟草	习惯

吸烟习惯

['iːzəli] ['kɔŋkəd]

Easily	Conquered
容易地	征服

轻易征服

[ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

A	New	Yorker	of	wide	experience	,
一个	新的	约克人	的	宽的	经验	,

一位经验丰富的纽约客

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɔ:r] [snʌf] ['hæbɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd]

has	written	a	book	telling	how	the	tobacco	or	snuff	habit	may	be	easily	and
有	书面	一个	书	讲述	如何	这	烟草	或者	鼻烟	习惯	可能	是	容易地	和

[kəm'pli:tli] ['bænɪʃt] [ɪn] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['benɪfɪt] .

completely	banished	in	three	days	with	delightful	benefit	.
完全地	被放逐	在	三	天	和	愉快	益处	.

他写了一本书，讲述了如何在三天内轻松彻底地戒除烟草或鼻烟习惯，并获得令人愉悦的好处。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['edwərd] [dʒeɪ] . [wʊdz] , - [dʒi:] , ['steɪʃ(ə)n][i:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

The	author	,	Edward	J	.	Woods	,	230	G	,	Station	E	,	New	York	City	,
这	作者	,	爱德华	J	.	伍兹	,	-	G	,	车站	E	,	新的	约克	城市	,

作者：爱德华·J·伍兹，地址：纽约市E站230G

[wɪl] [meɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'kwest] .

will	mail	his	book	free	on	request	.
将要	邮件	他的	书	自由的	在	要求	.

他会应要求免费邮寄他的书。

[ðə; ði] [helθ] [im'pru:vz] ['wʌndərfəli] ['æftər][ðə; ði] ['nɪkəti:n] ['pɔɪzn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	health	improves	wonderfully	after	the	nicotine	poison	is	out	of	the	system	.
这	健康	改善	太棒了	后	这	尼古丁	毒	是	出去	的	这	系统	.

尼古丁毒素排出体外后，健康状况会得到极大的改善。

['kɑ:mnəs] , ['træŋkwɪl] [sli:p] , [klɪr] [aɪz] , ['nɔ:rm(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] , ['mænli] ['vɪgər] ,

Calmness	,	tranquil	sleep	,	clear	eyes	,	normal	appetite	,	good	digestion	,	manly	vigor	,
平静	,	宁静	睡觉	,	清除	眼睛	,	普通的	食欲	,	好的	消化	,	男子气概	活力	,

平静安稳，睡眠安稳，双目清澈，食欲正常，消化良好，精力充沛

[strɔ:ŋ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][geɪn][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts]

strong	memory	and	a	general	gain	in	efficiency	are	among	the	many	benefits
强的	记忆	和	一个	一般的	获得	在	效率	是	之中	这	许多	好处

[rɪ'pɔ:rtɪd] .

reported	.
据报道	.

据报道，其众多优点包括记忆力增强和整体效率提高。

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['fi:lɪŋ] ; [noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [paɪp] , [sɪ'gɑ:r] , ['sɪgəret] ,

Get	rid	of	that	nervous	feeling	;	no	more	need	of	pipe	,	cigar	,	cigarette	,
得到	摆脱	的	那	紧张的	感觉	;	不	更多的	需要	的	管道	,	雪茄	,	卷烟	,

摆脱那种紧张不安的感觉；不再需要烟斗、雪茄、香烟了。

[snʌf] [ɔ:r] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ][tu:; tə]['pæsɪfaɪ]['mɔ:rbɪd][dɪ'zaɪər] .

snuff	or	chewing	tobacco	to	pacify	morbid	desire	.
鼻烟	或者	咀嚼	烟草	到	安抚	病态的	欲望	.

使用鼻烟或嚼烟来平息病态的欲望。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃu:d] ['evri] ['sætərdeɪ]

ISSUED	EVERY	SATURDAY
发布	每一个	周六

每周六发行

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
美丽的	有色	封面

精美的彩色封面

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] [ˈræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][maɪndz][ˈevər] [kənˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər][ɪz] [fəˈmɪliər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] ['gɑːrnɪt] ['gɔːntlət] .
700 — The Garnet Gauntlet .
- — 这 石榴石 手套 .

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] [her] ['mɪstəri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θroʊər] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɝtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
743 — A Shot in the Dark .
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] .
786 — **The** **Heir** **of** **Dr** . **Quartz** .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — **Dr** . **Quartz** , **the** **Second** .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — **The** **Great** **Hotel** **Tragedies** .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — **Zanoni** , **the** **Witch** .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['sɔːrsərəs] .
791 — **A** **Vengeful** **Sorceress** .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrtsɪz] [læst] [pleɪ] .
794 — **Doctor** **Quartz's** **Last** **Play** .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — **Zanoni** , **the** **Transfigured** .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — **The** **Lure** **of** **Gold** .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — **The** **Man** **With** **a** **Chest** .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — **A** **Shadowed** **Life** .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — **The** **Secret** **Agent** .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — **A** **Plot** **for** **a** **Crown** .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — **The** **Red** **Button** .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜ:ri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['smʌg(ə)lərs] .
818 — The Niagara Smugglers .
- — 这 尼亚加拉 走私者 .

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði][mæn] [hʌnt] .
819 — The Man Hunt .
- — 这 男人 打猎 .

819—追捕。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɘz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27——一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['hеɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪˈðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈreɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˈpærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈdɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — [ˈletər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ðɪ][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ðɪ] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ðɪ] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ðɪ] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ðɪ][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ðɪ] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ðɪ]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] [θi:vz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑ:t] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnaper .
- 一 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , - .
Dated January 30 , 1915 .
日期 一月 - , - .

日期为1915年1月30日。

- — [ðə; ði]['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- 一 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

['deɪtɪd] ['februeri] [sɪks] , - .
Dated February 6 , 1915 .
日期 二月 6 , - .

日期：1915年2月6日。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- 一 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

['deɪtɪd] ['februeri] - , - .
Dated February 13 , 1915 .
日期 二月 - , - .

日期为1915年2月13日。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- 一 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

['deɪtɪd] ['februeri] - , - .
Dated February 20 , 1915 .
日期 二月 - , - .

日期为1915年2月20日。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- 一 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

[noʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɔːr]
Note that this was published as a periodical and contains incomplete or
笔记 那 这 曾是 已发布 作为 一个 期刊 和 包含 未完成 或者
[kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] .
continued stories .
持续 故事 .

请注意，本文以期刊形式发表，包含未完成或未完待续的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神